

ARGENTINA EN LA
EXPEDICIÓN SUECA
DEL DOCTOR
OTTO NORDENSKJÖLD
(1901 - 1903)

Dr. Ricardo Capdevila

LIBRO DEL CENTENARIO

PUBLICACIÓN N° 31

Buenos Aires

2002

PALABRAS DEL AUTOR

Esta obra de homenaje a los miembros de la expedición sueca 1901-1903 del doctor Otto Nordenskjöld en el primer Centenario de su realización, es una recopilación de distintas contribuciones, algunas publicadas y otras inéditas, realizadas en el marco del programa MUSEOANTAR de restauración de sitios históricos en la Antártida que dirijo como responsable del área de Museo e Historia de la Dirección Nacional del Antártico - Instituto Antártico Argentino. No reúne la totalidad de los trabajos que ha generado la actividad, sino una selección dirigida a poner en conocimiento de la comunidad, el desarrollo de los trabajos realizados para recuperar el importante patrimonio histórico legado por aquella primera expedición que permaneció dos años en la hasta entonces, desconocida región oriental de la península antártica.

Algunos trabajos repiten la relación de los acontecimientos vividos por los hombres de Nordenskjöld, en razón de que fueron producidas en distintos tiempos y por la necesidad de poner a cada lector en conocimiento de los hechos. El año de producción de cada una se señala al comienzo de cada contribución.

El trabajo se divide en cinco partes: una introducción que transcribe la conferencia pronunciada en la Academia de Ciencias, en Estocolmo, Suecia, en 1994; una segunda parte dedicada a los trabajos realizados en la cabaña prefabricada en Suecia e instalada en la isla Cerro Nevado (Snow Hill) que albergó durante dos internadas al doctor Nordenskjöld y sus cinco compañeros; una tercera parte que cuenta las tareas en la choza de piedra del doctor Andersson en bahía Esperanza (Hope Bay), que sirvió de refugio precario a tres miembros de la expedición durante 1903; la cuarta parte dedicada a la suerte corrida por el buque expedicionario ANTARCTIC y su tripulación, a partir del naufragio ocurrido en febrero de 1903; y como quinta y última parte se transcribe un trabajo realizado, con las partes más significativas de la obra de José María Sobral "Dos Años Entre Los Hielos", y apuntes de una libreta personal del explorador Argentino.

Las contribuciones que se relacionan han sido investigadas en repositorios nacionales, trabajadas en el terreno y escritas, con la colaboración parcial en lo científico de los Licenciados Santiago Mauro Comerci, Juan María Ageitos y Néstor Enrique Iribarren. En lo técnico por los señores Oscar Ramón Alfonzo (+), José María Ageitos, Alejandro Crivero, Antonio Medardo Pereira, Víctor Melemenis; y el Lic. José Luis Fornaro, entre los más conspicuos integrantes del grupo de trabajo en el continente antártico. El mérito en estas contribuciones, son producto del trabajo de este equipo de personas.

ÍNDICE

Introducción

Suecos y Argentinos en la Historia Antártica del Cuadrante Americano.....Pág.1

Primera parte: Cerro Nevado.

Arqueología Histórica en la Antártida.....15

Una Barca en la costa Norte de Cerro Nevado.....25

Arqueología Escatológica, el W.C. de Cerro Nevado.....37

Una cocina en la playa de Cerro Nevado.....45

Segunda parte: bahía Esperanza.

Restauración de la Choza de bahía Esperanza II.....55

La Mesa de los "Exiliados de bahía Esperanza".....61

Tercera parte: isla Paulet.

El naufragio del Antarctic.....75

La invernada de los naufragos del Antarctic.....87

El Cairn de la isla Paulet.....101

Cuarta parte: Sobral.

Veintinueve hombres del norte y un argentino.....113

Apuntes del Diario inédito de José María Sobral.....153

Fuentes y Bibliografía General.....165

ABSTRACT

SWEDISHS AND ARGENTINES IN ANTARCTIC HISTORY OF THE AMERICAN QUADRANT

The arrival of the man to Antarctic bring about a phenomenon of the merchant activity. The hunter's seal had made dissapear the community of the seals in the south american coast. The sailors of the northern hemisphere dedicated to this activity in the presence of limited yield in the southern Atlantic to came back to their olds hunting ground in the Arctic. The activity reduced because it was associated to the geographic nearness, according it could give advantage to them. They looked for seals interned in the south; some times they was pushed for temporals and arrived to the antarctic coast.

This men were sailors of the River Plate or they lived in these lands. Some time before that the english Williams Smith denounce the existence of the Shetland of South islands in 1819 year, some ships natives of the River Plate frequented the antarctic seas. Between the captain's ships that hunted in 1818 in the antarctic island, Charles Tidblon inscribed, he was a swedish established in Buenos Aires, in 1819, he come back from a expedition on board "San Juan Nepomuceno" with a load of 14.600 skins belonging two hairs walf. The harvest make evident that they reached high latitudes. The swedish Charles Tidblon inscribs between the discoverer's polars lands in South American. The second part of the comunication make a connect of the Otto Nordenskjöld's swedish expedition, refering others contributions of this work.

HISTORICAL ARCHAEOLOGY IN ANTARCTIC

The Museoantar Program of the Antarctic Institute Argentine to fulfill one's obligation by our country in the relatives to the Antarctic Treatment at preserving of the Historical Heritage.

This comunication relates: the origin, development, methodology and monuments involucrated in the first stage.

A BOATLOAD IN THE COAST OF SNOW HILL

The activity of restoration and archaeology developed in the zone of Otto Nordenskjöld's expedition was meets all the years many elements. One of the most surprising was the meeting of a wood boad. It is about 6 m of lenght. It was meeted as consequence of increase of middle temperature in the zone, it dissolved accumulations of ice. In a hut situated on the north extreme of Snow Hill island, almost over the coast, the ice dissapearence discovered a old boat documented in this comunication.

ESCHATOLOGICAL ARCHAEOLOGY: The WC of Snow Hill.

How did the members of the Otto Nordenskjöld's swedish expeditions resolve in 1902 and 1903, the sanitary problem, and speccially the deposition, when they had not a plant installation?

A muddy photograph and little known in the José María Sobral's work "Two years in the ice", give us the methodology used and the destiny the excrements.

A KITCHEN IN THE BEACH OF SNOW HILL

The low tide in the cove near the house of the Swedish expedition in Snow Hill island.

Every year it discovers things rescued by the work commission who restores the historical house. In the Summer campaign 1999 - 2000, the low tide left partially on display only one table near of the tower named "The Swedish watchtower".

When the excavation finished, some rests of the superior part belongs to the economical kind kitchen was discovered.

RESTORATION OF THE SWEDISH HUT OF THE HOPE BAY II

In front of the impossibility of the expeditionary ship "Antarctic" of arriving to the Snow Hill island crossing the strait which separates the D'Urville islands of the north extreme of the Antarctic peninsula, the second chief of the Dr. Gunnar Andersson's expedition decides disembark in the place, and he treats of arriving in these ways: walking and in sleighs as far as Snow Hill. They met open the sea in the Gustave Prince Canal then he returned to the place named Hope bay, and due to the shipwreck of the Antarctic, he hibernates with his two companions in a hut made with stones of the place.

The communication relates some works of the restoration of the hut, and the particular case are the childrens of the Hope Station, they collaborated activity in the works.

THE HOPE BAY EXILED'S TABLE

Summary: The Museoantar Program, which aims at preserving the Antarctic Historic Heritage has, among its objectives, the restoration of the stone hut constructed by members of Dr. Otto Nordenskjöld's Swedish Expedition 1901-1903 in Bahía Esperanza (Hope Bay). During the 1995-1996 austral summer campaign the reconstruction works, started in 1992, have continued. This report comprises the activities developed during the campaign, as well as the discovery of original historic elements of the Swedish Expedition.

THE SHIPWRECK OF THE ANTARCTIC

The odyssey lived for the Larsen captain and the crew's Antarctic when it shepwrecked destroyed by the ice to the S.E. of the Paulet island in february of 1903. The time of navigation to the drest in ecebergs until their arrive in boat to the Paulet island represents a heroic feat comparable to the Shackleton's expedition in the same Weddell sea, some years latter. It was documented in the book of binnacle of the ship belonging to Doctor Fred Goldberg's private collection. It describes the difficult circumstances that the scandinavian sailors surpassed.

THE HIBERNATE OF THE ANTARCTIC SHIPWRECKEDS

About nine months of survival in Paulet island wich were protagonists twenty shipwrecks of the Antarctic ship belonging to the Otto Nordenskjöld's expedition living in isolation of the world, with little clothes and foods with temperature until -10 °C related in detail sometimes trivials. It explains the value of human specie in

limitis situations.

It shows the courage and capacity of the captain Larsen who made possible the adventure had good finish with the rescue of the Uruguay corvette.

THE "CAIRN" OF STONE OF THE PAULET ISLAND

The dramatic situation of the Antarctic's shipwreckeds in Paulet island obliged to realize a work which made possible to some saving expedition to look at place where they were. With these purpose they build in the summit of the island (3,51 m height) in a column of stone, for showing the human presence in the island.

This way add up to the captain Larsen's travel to Hope Bay and Snow Hill were part of the group's effort deliberately to be rescued.

TWENTY NINE MEN OF THE NORTH AND ONE ONLY ARGENTINE

José María Sobral was a young argentine sailor who participated in the Otto Nordensköld's swedish expedition. He integrated the group of the hibernates who stayed about two years in Snow Hill island.

He integrated the group of the hibernates in Antarctic. He contributed to the attainment of the expedition with his works. He participated with the chieftain too, in the terrestrial expedition which the antarctic polar circle in the works in the principal and accesory things. His work "Two years in the ice" published in Buenos Aires in 1904, when he returned of the expedition, it's a vivid story of the works and the experiences of this pionner's science in the Antarctic.

The relation is a selection of the eminent events with shorts comments.

UNPUBLISHED OF JOSÉ MARÍA SOBRAL

The special contribution of this documents is in the details associated with the activities of everyday. Its belongs to the members of an expedition stayed voluntarily one only year, and involuntarily one more.

The simplicity of the narrative and the distinctive quality of a closest daybook. It contains events later eliminated at the end of the work however it enrichs to the argument of "Two years in the ice".

SUECOS Y ARGENTINOS EN LA HISTORIA ANTÁRTICA DEL CUADRANTE AMERICANO (1994)

*Conferencia pronunciada en la Academia de Ciencias Sueca,
en Estocolmo, en agosto de 1994.*

Debo iniciar esta comunicación expresando en primer lugar, mi reconocimiento a la Sociedad Polar Sueca por posibilitarme a través de la invitación formulada por el doctor Fred Goldberg, la presencia en este foro, donde vengo, en primer lugar, a aprender de este selecto grupo de expertos polares, y luego, dejar un testimonio de los trabajos de mi país realizados en un medio geográfico tan duro, como es el del más austral de los continentes del hemisferio austral. Y en ese panorama de trabajos ocupa un lugar destacado la tarea de conservación del patrimonio histórico. También quiero dejar expresado mi reconocimiento a vuestro ministerio de relaciones exteriores, que me proveyó por medio de la representación diplomática en mi país, del pasaje para trasladarme al reino de Suecia. Como los actores de la tragedia griega, pido benevolencia a los presentes para juzgar esta comunicación, y que me dispensen por la profunda emoción que produce en mi espíritu el saber que cuento en el auditorio con la presencia de los descendientes del doctor Otto Nordenskjöld, insigne científico cuyo paso por la Antártida es el origen del programa que me lleva a aquel continente una o dos veces al año.

Permítaseme, a modo de homenaje a vuestro país, una breve digresión que vincula a nuestros pueblos. Los colores de la bandera sueca, protagonizan un hecho singular que los hace presente en forma casi permanente en mi país. Ocurre que el club de fútbol más importante de la Argentina, que convoca a más de la mitad de los simpatizantes de esa disciplina deportiva, en un país donde el fútbol es pasión de multitudes, lleva los colores de la bandera sueca. Y ello no es producto del azar. Cuando hace varias décadas, se fundó el Club Atlético Boca Juniors, en el barrio de la Boca de la ciudad de Buenos Aires, se encontraban fondeados en los muelles del Riachuelo, gran cantidad de buques de distintos países, entre ellos, alguno sueco, y fueron los colores de la enseña patria sueca entre todos los demás, los elegidos por aquellos fundadores, para identificar al nuevo club. Por ello, podemos afirmar que, consciente o inconscientemente, más de la mitad de los argentinos llevan en su corazón los colores de vuestra bandera.

Me ha tocado en suerte, como investigador y responsable de la actividad de museo del Instituto Antártico Argentino, asumir la dirección del programa de conservación del patrimonio histórico en orden a las recomendaciones del Tratado Antártico. Y en este programa los primeros sitios elegidos para llevar adelante el cometido, fueron los relictos de la expedición sueca del doctor Nordenskjöld. Y ello, tampoco ha sido producto del azar. La expedición sueca, que llevara a los mares del sur aquel ilustre marino que fuera Carl Anton Larsen, está profundamente vinculada al quehacer científico argentino por la participación que le cupiera al joven marino y científico doctor José María Sobral, así como a nuestra historia naval, en el rescate que protagonizara la corbeta URUGUAY.

Para ordenar mi exposición la dividiré en tres partes. La primera de ellas será un aporte de noticias sobre un ciudadano sueco, radicado en Buenos Aires a principios del siglo pasado, Carlos Timblon cuyo nombre debemos incluir con justicia entre los probables descubridores del Antártico. En la segunda parte, trataré aspectos más conocidos como el accionar del doctor Nordenskjöld en el Hemisferio Sur, en especial como los vivió el argentino que participó en su segunda expedición austral, y por último, les relacionaré lo que, con alguna petulancia, he denominado como el nuevo rescate de la expedición Nordenskjöld.

Pasemos ahora al contenido de la comunicación.

Cerremos por un momento los ojos y echemos a volar la imaginación sobre Buenos Aires a principios del siglo pasado: la gran aldea como acostumbraba a llamársela, en pleno proceso de transformación, de capital del virreinato a capital de un país en gestación. Dos invasiones de la Gran Bretaña habían intentado tomar la plaza por la fuerza, mientras España, nuestra madre patria, se debatía en las dificultades propias de la ocupación francesa. El pueblo de la colonia en tanto, rechazó a los intrusos y decidió independizarse. En el período de transición los hombres y las instituciones, ajenas a la política en alguna medida, siguieron funcionando. Buenos Aires y Montevideo eran dos puertos de intensa actividad comercial y marítima. Los cambios políticos, la transición, habían hecho de ambos resguardos ciudades cosmopolitas. La política hermética de la colonia, había dado camino a un cambio radical, que transformó también la composición de la población en cuanto a sus orígenes: si bien la mayoría continuó siendo de raíz española, las puertas del nuevo país se abrieron para todas las nacionalidades. En este marco aparece en Buenos Aires el señor Carlos Tidmblon, o Carlos Oliver Timblon, hombre hecho a los negocios del mar, nacido aquí, en Suecia.

La historia del descubrimiento de las islas Shetland del Sur, mejor dicho de quien fuera el verdadero descubridor de las ínsulas, se encuentra aún envuelta en el misterio. La versión más conocida le asigna la prioridad al mercante inglés William Smith, quien, partiendo del puerto de Buenos Aires en enero de 1819 al intentar doblar el cabo de Hornos, fue llevado a latitudes más australes por los vientos contrarios, avistando unas tierras y denunciando su existencia a las autoridades navales británicas, al arribo al puerto chileno de Valparaíso, cuyo jefe recibió la novedad, pero sólo sobre final del año con la reiteración de la denuncia que nuevamente formulara William Smith, resolvió confirmar el descubrimiento en forma oficial.

Pero otra historia había ocurrido desde fines del siglo anterior en la parte más austral de mi país. La caza de la foca había sido un pingüe negocio para navegantes de ambos hemisferios en nuestras latitudes, un extenso litoral marítimo patagónico, con archipiélagos como los de la Tierra del Fuego, Malvinas y las descubiertas por el español Gregorio Jerez en 1756 y denominadas islas de San Pedro, hoy conocidas como islas Georgias del Sur. Todas esta inmensidad, por su propia extensión, imposibilitaba el control jurisdiccional por parte del estado, por lo que la caza pelágica se desarrollaba en absoluta libertad y sin ningún tipo de restricciones. Vanos habían sido los intentos de la España y del nuevo país por controlar los espacios marítimos de su soberanía. La falta de medios y recursos eran entonces un obstáculo insalvable.

¿Qué ocurrió entonces?. La caza indiscriminada fue mermando la población de

anfibios, por lo que los cazadores, debieron singlar cada vez más hacia el sur, para encontrar nuevas roquerías. Agotada la caza por falta de ejemplares que la hicieran rentable en las costas de América, los depredadores se replugaron hacia el norte, volviendo a los antiguos cazaderos del Ártico. Sólo merodearon por la zona - ya estamos a principios del siglo XIX- algunos foqueros de los puertos de Buenos Aires, Montevideo y del sur de Chile, a los que la proximidad de sus apostaderos les daba alguna ventaja comercial en el rédito de la empresa. En aquella época, las pieles de los lobos de dos pelos eran muy apreciadas especialmente en los países de Oriente, hacia donde se destinaban la generalidad de los cargamentos que traían los foqueros, tal como consta en los libros de Entradas y Salidas del puerto de Buenos Aires.

Algunos autores, como el doctor Juan Bautista Charcot de Francia, que realizó dos expediciones a la Antártida a principios de siglo, sentaron la tesis del descubrimiento de las islas polares por los foqueros del Río de la Plata, y los más recientes hallazgos documentales, tienden a fortalecer esa tesis. Los porteños precedieron a William Smith en el descubrimiento de las islas Shetland del Sur. Para no extenderme demasiado en estos aportes, mencionaré, a modo de ejemplo el diario de viaje del almirante Guillermo Brown, un irlandés al servicio del gobierno argentino, que en 1815, cuatro años antes del avistamiento de Smith, hizo un viaje de corso, para hostigar a las posesiones españolas del Pacífico. Llevado por un temporal hasta los 65° de latitud Sur, al sur del cabo de Hornos, donde la mar está en calma, relata los daños sufridos por sus naves, y manifiesta que por las características del horizonte, se encuentra próximo a tierra.

Pero quizás el documento más preciso que ratifica la prioridad de los rioplatenses en el descubrimiento de las islas antárticas, es una petición formulada por el comerciante Juan Pedro Aguirre al Consulado de Buenos Aires, solicitando que se le otorgara una concesión para establecer una factoría foquera y ballenera en las islas que el denomina genéricamente próximas al Polo Sud hecho este ocurrido el 18 de enero de 1818, es decir, un año y un mes antes del avistamiento denunciado por el inglés Smith. Y aquí valen dos acotaciones: la primera sobre la actividad de Aguirre, propietario de varios barcos foqueros y consignatario de otros tantos que en aquel tiempo, cuando había cesado virtualmente la caza de la foca en el Atlántico Sur, regresaban al puerto de Buenos Aires con sus bodegas completas de cueros y grasa de focas, lo que da la pauta de las altas latitudes alcanzadas, ya que -como dijimos- los cazaderos del sur de América estaban agotados. Y la segunda acotación es de contenido puramente mercantil: por qué los foqueros del Río de la Plata no denunciaban el lugar de sus ricas cosechas? La razón es obvia: de hacerlo público, como ocurrió cuando la denuncia de Smith, los foqueros del norte regresarían en aluvión para explotar el rico reservorio. Y la ambición de Smith, al denunciar la existencia de las islas tuvo ese resultado: en la temporada de verano 1820-1821, decenas de buques foqueros invadieron las islas antárticas del cuadrante americano.

El almirante Brown, cuando afirma encontrarse próximo a tierra en los 65° de latitud sur, no hace una especulación: él es un marino del río de la Plata, y como tal estaba enterado de la existencia de tierras donde sus colegas de puerto desarrollaban la caza pelágica.

Y es en este tiempo cuando entra en escena don Charles o Carlos Timblon, o Carlos Oliver Timblon, o Tedblon o Tidblon como figura el apellido en distintos documentos. El diario "La Gaceta" de Buenos Aires, en sus avisos de puerto del 23 de setiembre de 1818, relaciona la partida de la polacra nacional SAN JUAN NEPOMUCENO despachada en

lastre a la pesca de lobos por su propietario don Marcos Pagliano el 18 de aquel mes al mando del capitán Carlos Timblon. Y con el comando de Carlos Timblon el SAN JUAN NEPOMUCENO realiza varias expediciones foqueras hasta 1821. Y siempre regresa a puerto con sus bodegas completas de las tan preciadas pieles, que da cuenta de la presencia de este ciudadano sueco, luego nacionalizado argentino, en los archipiélagos antárticos. Esta información documental registrada por autores argentinos como Lorenzo Dagnino Pastore, Ernesto J. Fitte y Bernardo Rodríguez, tomada la fuente documental del Archivo General de la Nación y de los periódicos de la época hacen plena fe que un sueco, don Carlos Timblon, se inscribe dentro de los primeros hombres que recorrieron y descubrieron las islas septentrionales de la península Antártica. Hace algunos años pasó por mis manos un trabajo del académico de la historia padre Guillermo Furlong, sobre la población sueca en la argentina, y en ese trabajo figuraba la familia de don Carlos Timblon.

Una descripción de nuestro personaje, figura en el rol de tripulación del SAN JUAN NEPOMUCENO transcrito por Bernardo Rodríguez para una expedición foquera que salió del puerto de Buenos Aires en agosto de 1819 y dice así: *Capitán Don Carlos Timblon, natural de Suecia, edad 32 años, Cuerpo bajo, Color Triguëño, pelo rubio, ojos azules.*

Carlos Timblon, marino sueco que se radicó en Buenos Aires, probablemente, alrededor de 1816, a más de la actividad que permite inscribirlo entre los descubridores de tierras antárticas, prestó señalados servicios a mi patria, comandando buques como el corsario nacional SIN PAR, que participó en las guerras de la independencia. Vaya entonces en este recuerdo, el homenaje y la reivindicación de un sueco que se inscribe entre los primeros hombres que llegaron a la Antártida y que tiene justos títulos para disputar entre pares, el descubrimiento de las islas antárticas.

Pasemos ahora a la segunda parte de esta exposición.

No voy a abundar en información sobre la personalidad y el accionar del doctor Otto Nordenskjöld, paradigma de una generación de científicos caracterizados por su ciencia y su valor personal. Sólo quiero remarcar que la expedición polar sueca, fue el más importante aporte en el conocimiento de ciencias de la tierra, que se realizara a principios del siglo veinte en la Antártida, tanto que sus resultados no han sido superados hasta tiempos recientes.

Nordenskjöld no era hombre nuevo en el estudio y conocimiento de las tierras australes. Hacia mediados de 1895 recaló en el puerto de Buenos Aires. En noviembre de aquél año, embarcó rumbo al sur, en la misma nave que ocho años después, protagonizara el salvamento de su expedición polar, la entonces cañonera URUGUAY. Su destino, la misteriosa Tierra del Fuego. Hasta entonces, el conocimiento de aquella isla austral era simplemente costero: Parker King y Fitz Roy hicieron un buen relevamiento de la costa y sitios muy próximos. La nueva subprefectura de Ushuaia y la misión anglicana que le había precedido, realizaban actividades sobre las costas e islas aledañas. Algunos intentos de penetración al interior, no pasaron de ser sólo eso: intentos. Idéntico rol habían cumplido el capitán italiano Giacomo Bove, y aún la más destacada de las expediciones, la francesa de Luis Fernando Martial. Pero el joven sabio sueco abrigaba otras inquietudes. Desembarcó en el Páramo, al norte de la isla, sobre la bahía de San Sebastián desde donde marchó por tierra hacia el oeste. Luego y en un período de seis meses realizó otras expediciones terrestres desde distintos puntos del litoral hacia el interior, enriqueciendo el conocimien-

to geográfico de la región, como luego habría de enriquecer el saber del hombre sobre el continente antártico. Participaron en los estudios quienes después habían de acompañarlo en la aventura polar: el teniente Duse y el doctor Ohlin. Excedería el objeto de esta comunicación relatar aventuras y desventuras de esta expedición. No conozco la literatura aquí existente sobre aquella empresa, pero traigo para enriquecerla un ejemplar de la obra del sacerdote salesiano Juan Esteban Belza, mi mentor en la actividad histórica, que dedica un capítulo a aquella expedición y que aporta una visión global de tan importante episodio histórico geográfico: es el segundo tomo de "En la isla del Fuego". En resumen, quiero dejar sentado el título de pionero para el doctor Nordenskjöld en el conocimiento científico de aquella isla, legendaria, que por siglos encendió la imaginación de los hombres, los que solo atinaban a mirar desde el mar su destino de misterio.

José María Sobral era en 1901, un joven marino argentino que informado sobre los planes de la expedición sueca, bregó para ocupar el lugar que el doctor Nordenskjöld ofreció al gobierno argentino para formar parte de la misma, y su empeño fue coronado por el éxito: fue presentado e inmediatamente aceptado por el sabio sueco que, conocedor de los hombres, advirtió las dotes naturales de este criollo. Era un hecho singular en un país que, desde el tiempo de los foqueros había tenido muy poca actividad polar, el poder participar en una expedición al Polo Sur.

En Buenos Aires comenzaba el verano, y la primera dificultad que el nauta debió enfrentar, fue la provisión de ropa adecuada para la empresa, ya que debía embarcar en tres días. La ropa polar era un producto inexistente en las tiendas de la ciudad: sólo algunos conjuntos de ropa interior pudieron ser hallados para el ajuar antártico. Después Sobral nos contará sus desventuras para constituirse en artífice de su equipamiento, ayudado por sus compañeros de expedición. Luego de recalar en islas Malvinas e intentar alcanzar la latitud austral a la que había llegado el capitán Larsen en su viaje de 1893, la expedición decidió establecer la estación invernal en la isla Cerro Nevado.

No era cómoda la situación de nuestro marino conviviendo con cinco personas que no hablaban su idioma, en un lugar totalmente aislado del mundo. Sin embargo nos cuenta que el primer tiempo utilizaron el inglés, pero sintió algún escozor cuando la conversación se iniciaba en este idioma y luego sus compañeros la continuaban en sueco, dejándolo ajeno al resto del diálogo. Sin embargo, con la ayuda de un diccionario fue aprendiendo, y al fin de la primera internada ya hablaba y escribía corrientemente el idioma de sus pares. Esta dificultad inicial tuvo para él una consecuencia favorable en la segunda internada, pues tuvo a su disposición toda la literatura llevada por sus compañeros, a la que el no había tenido acceso por su desconocimiento del idioma. Esto le permitió hacer más llevadero el segundo año en Cerro Nevado, manifestando: *tuve libros nuevos hasta los últimos días de mi estadía en la choza.*

Junto al doctor Bodman, Sobral tuvo a su cargo las observaciones magnéticas, meteorológicas y astronómicas. La vida en la estación estaba sometida a una rutina que se respetaba y en la que todos colaboraban según su saber y condiciones personales. El interior de la casa era confortable -cuando estaban encendidas la cocina y la estufa- pero a la noche estos artefactos se apagaban y la temperatura descendía varios grados bajo cero, con algunas consecuencias, como la formación de hielo por condensación de la humedad. Este hielo se derretía cuando volvían a encenderse los artefactos, lo que producía una desagradable consecuencia para quienes como Sobral -que compartía el camarote con Nordenskjöld- dormían en las cuchetas altas y debían soportar esta curiosa modalidad de lluvia interior.

La primera excursión desde la estación se realizó a la isla Lockyer, para dejar un depósito de víveres en previsión de excursiones futuras. El marino estaba totalmente congelado, por lo que debían turnarse a proa del bote para apartar y aún romper el hielo para posibilitar el avance. Integraron este primer grupo, el jefe expedicionario, Sobral y el logístico Jonassen, con quien según me contó uno de los hijos de Sobral, aquel no tenía muy buena relación, a pesar de que en su diario no hace ninguna referencia al hecho, y sí en cambio elogia permanentemente las habilidades en distintas materias que lucía este marinero. La excursión tuvo un final desafortunado, ya que pernoctaron en la carpa armada sobre un bandejón de hielo, el que durante la noche por efectos de un fuerte viento comenzó a moverse, inclinándose, y a poco estuvieron de caer al mar. El episodio los obligó a reembarcarse en el bote con las ropas mojadas y sólo a mediodía pudieron calentar un poco de agua y comer pemmican, un compuesto de grasas y harinas, que les permitió recuperar el calor corporal. Cuenta Sobral que tan intenso era el frío, que colocaban las botas dentro de la bolsa de dormir, pero al día siguiente estas estaban tan duras y congeladas como el día anterior. Solo el pasto que usaban como aislante en el calzado, y que a la noche colocaban dentro de sus camisetas, ayudaba a morigerar el intenso frío en los miembros inferiores.

Ekelöf era un hábil caricaturista, y Sobral nos cuenta que acostumbraba a realizar dibujos en la puerta de la cocina. En esta campaña pasada del verano austral 1993-1994, un miembro de mi equipo, conservador de museos, rescató de dicha puerta, la última caricatura que, curiosamente, había pasado desapercibida para nosotros en todo el tiempo que llevamos haciendo la conservación de la cabaña, y cuya copia, a modo de primicia, exhibo para ustedes, y por primera vez en público.

La expedición sueca fue muy respetuosa de las fechas patrias propias y de las de mi país, y así Sobral anota en su diario que el 25 de mayo, fecha de nuestra revolución iniciática, fue celebrada con un menú especial, y se embanderó el comedor con las enseñas sueca y argentina. Cuenta que Nordenskjöld quiso que la fiesta, o mejor dicho el menú de la fiesta, fuera lo más argentino posible, por lo que se abrieron unas latas de duraznos del Tigre -delta productor de frutas situado en la desembocadura de los ríos Paraná y Uruguay- y unos choclos, que comenta con ironía, eran tan ácidos que ni el más adicto chochlófilo, se resistiría a probarlos por segunda vez.

Con motivo de una larga expedición planeada para la llegada de la primavera, Sobral debió confeccionarse una bolsa de dormir individual -normalmente usaban bolsas para tres en las excursiones- la que preparó cosiendo dos mantas y forrándolas con lona. La probó por varias noches durmiendo afuera, junto a la cabaña, con buen resultado, excepto la molestia de que los perros le pasaban por encima despertándolo frecuentemente. En esta etapa es cuando también desarrolla habilidades de sastre, preparándose una suerte de anorak, con un capote de paño naval, el que filtraba el viento, por lo que confeccionó un sobre capote de lona que mejoraba las condiciones térmicas de la indumentaria.

En su obra "Viaje al Polo Sud" Nordenskjöld nos cuenta -hablando del viento- que la fuerza y velocidad del mismo es tal, que si la cabaña fuera un vagón de ferrocarril llevado por este impulso, en pocos días llegarían de Cerro Nevado a Estocolmo. En el mismo orden de cosas, Sobral cuenta que en un paseo con Bodman, encontraron un tambor de kerosene a 20 metros de altura, en una pronunciada pendiente, y que llevado por el viento, había quedado allí asegurado por unas piedras.

A fin del mes de setiembre se inicia la más larga de las excursiones planeadas hacia el sur. Nordenskjöld como jefe de equipo, Sobral de navegador y Jonassen de logístico, un trineo con 200 kilos de carga arrastrado por perros y otro más liviano, tirado por los excursionistas.

En esta excursión, que alcanzó las proximidades del Círculo Polar, cometieron un error logístico que pudo haberles costado la vida. Dejaron un depósito de alimentos para el regreso, pero no lo marcaron adecuadamente, por lo que la angustia los embargó en la búsqueda, pero la suerte quiso que lo hallaran posibilitando el regreso a la estación invernal. En los últimos días de marcha debieron compartir los escasos alimentos que poseían con los perros, ya que los que a aquellos correspondían se habían agotado. La falta de alimentos les obligó a forzar la marcha, anotando en su diario que el último día, para alcanzar la estación, marcharon 16 horas seguidas, para recorrer el mismo tramo que en la ida les había llevado tres días de marcha. El 4 de noviembre de 1902, estaban de regreso en Cerro Nevado, luego de haber caminado más de 600 kilómetros.

Hacia fin de año Sobral anota en su diario que comenzaba a hablarse de la posibilidad de una segunda internada, de la inexistencia casi total de alimentos para sobrellevarla. El mar de Weddell estaba congelado hasta donde alcanzaba la vista y por lo tanto, era imposible que ningún buque pudiera llegar a la zona.

Se aproximaba la Navidad, la que había de celebrarse con galas y un buen menú. Sobral recordó que el pintor Stokes le había obsequiado dos cajas de bombones compradas en Nueva York: ¡Qué mejor que brindarlas en Navidad! Como es obvio fueron recibidas con beneplácito, y la tapa de una de ellas, adornada con una figura de mujer, fue a completar la galería de figuras femeninas que adornaban las paredes de la vivienda.

El fin de año fue también celebrado. Solo fracasaron las salvas de cohetes, que no explotaron por haberse humedecido la pólvora.

El mar cerrado, la falta de viento que había suplantado los huracanes invernales no permitió un cambio en la situación. Diariamente alguno de los miembros subía hasta un atalaya natural para avizorar novedades en el mar, o el asomo de algún mastelero, siempre con resultado negativo.

Con un espíritu destacable, los expedicionarios se aprestaron para una nueva internada. La falta de combustible -el carbón que les quedaba no alcanzaba para tres meses- fue suplantado por grasa de foca, lo que los obligó a permanentes cacerías, antes de que se iniciara la migración de las especies hacia el norte. Hicieron un depósito de carne de pingüino procedente de la isla Seymour, matando unos quinientos ejemplares.

Y aquí la carencia de ropas de Sobral lo obliga a una nueva experiencia. Carente de calzado adecuado, confecciona con cuero de foca unos zapatos, por cierto muy rústicos. Y como experiencia para confeccionarse ropa, estaquea cueros de pingüinos, pero con mala suerte ya que la jauría de perros los hizo trizas.

A fines de enero se produce un hecho insignificante en otras latitudes, pero que rompió la monotonía de la vida en la estación: aparecieron tres moscas en la casa. Dice Sobral que este hecho que nadie lo mencionaría en el mundo habitado, para ellos fue un gran acontecimiento. La primera la encontró él, estaba leyendo y se posó sobre su libro, la

segunda apareció en la cocina, y la tercera la vio Bodman cuando sobrevolaba las cabezas de los comensales. La pregunta era: ¿Donde se habían guarecido hasta entonces?.

Las observaciones científicas se siguieron practicando con absoluta regularidad. La escasez de víveres trajo algunas experiencias impensadas: la muerte por congelamiento de unos cachorros de perro, sirvió para confeccionar un plato distinto, que solo probaron Bodman y Sobral. El primero la consideró mejor que la sopa de avena, y a nuestro relator tampoco le desagradó. Los otros comensales no quisieron ni probarlo.

El diario de Sobral se caracteriza en este segundo año por las permanentes referencias a las comidas, que justifica diciendo que son los recuerdos más alegres de ese tiempo. Así destaca las fiestas de cumpleaños, la del 25 de mayo -en la que desiste de hacer una salva de 21 disparos, guardando en previsión de futuro las municiones- y en junio las vísperas suecas del medio verano (midsommar dag), también celebrada con platos extraordinarios.

En agosto del año anterior, el mercurio del termómetro se solidificó a los -41,4 grados, la mínima registrada en los dos años, y en la misma fecha el segundo año registraron 10 grados sobre cero. El día cinco de ese mes se celebró el cumpleaños de Bodman, ocasión en la que Nordenskjöld obsequió a los fumadores con dos pipas de tabaco a cada uno.

Ante la falta de noticias del buque que debía rescatarlos, Nordenskjöld decidió realizar una expedición hasta la isla Paulet, para dejar una señal solicitando auxilio. Fue entonces cuando al norte de la isla Vega, se produjo un encuentro impensado, que Sobral describe así:

"Vieron cerca de tierra algo que les llamó la atención, eran dos figuras muy grandes para ser pingüinos... después de hacer uso del antejo se convencieron de que eran hombres. ...Jonassen cuando pudo ver más de cerca la traza de los recién vistos, pidió a Nordenskjöld que preparara la pistola mauser que llevaba, pues creyó que eran naturales, tal vez de una raza afín a los trogloditas de Groenlandia... que no podían ser muy pacíficos... Como sabemos, se trataba del doctor Andersson, el teniente Duse y el marinero Grunden, los exiliados de bahía Esperanza", como los llamó apropiadamente el jefe de la expedición.

Así describe Sobral el primero de los tres auspiciosos sucesos que habían de ocurrir en el término de 30 días. Y concluye la referencia del regreso a Cerro Nevado:

"A pesar de la gruesa capa de hollín y grasa, reconocí inmediatamente a Duse, no fue así con Andersson y Grunden, porque al primero yo solo lo conocía por fotografía, y el segundo estaba demasiado desfigurado... Ellos nos traían novedades, y sin embargo hacía más de 11 meses que no estaban en comunicación con el mundo..."

El 26 de octubre Nordenskjöld, Sobral y Andersson se trasladaron a bahía de los Pingüinos de la isla Seymour para realizar estudios y cazar pingüinos. En una caminata hallaron un palo plantado por Larsen 11 años antes y que llevaba la leyenda: "Jason 1892". Nordenskjöld regresó a la estación el 2 de noviembre. El día 5, mientras Sobral cocinaba sangre de foca batida con harina y la fritaba en grasa de foca, en un movimiento acciden-

tal Andersson se volcó la grasa hirviendo en las manos, por lo que debieron abandonar el campamento para asistir al accidentado. El día 7 Bodman y Åkerlundh se instalaron en el campamento para seguir la recolección de huevos.

El día 8 se produjo el segundo acontecimiento notable. Sobral se encontraba dando cuerda a los cronómetros en el interior de la cabaña, cuando alguien desde afuera informó que se acercaban varias personas caminando sobre el mar congelado. Esa mañana al levantarse y salir de su carpa en isla Seymour, Åkerlundh tuvo una visión maravillosa: a corta distancia de la costa, lucía su silueta la corbeta argentina URUGUAY, y ya un bote se desplazaba hacia el lugar. Y con ella llegaba la salvación de todos.

Sobral no cabía en sí de gozo con un doble placer: llegaba el ansiado buque de rescate, y ese buque era de la marina argentina: su marina.

Y ese mismo día, a eso de las diez de la noche terminaban de cenar, cuando los perros comenzaron a aullar: se acercaban siete hombres que supuso eran de la Uruguay, por lo que regresaron al interior para continuar con el empaque de los enseres para embarcar. Bodman desde el exterior comenzó a dar voces: quienes llegaban eran el capitán Larsen con hombres de su tripulación, que en bote, se habían trasladado primero a bahía Esperanza, y no encontrando allí a nadie, pusieron rumbo a Cerro Nevado. Así supieron de la suerte corrida por el buque expedicionario, hundido en febrero de ese año al sudoeste de isla Paulet. Los visitantes, vaya ironía, traían como obsequio huevos de pingüino!!!

Sobral abandonó la casa sin sentir ninguna emoción especial por ello, pero luego, al transcribir su diario manifiesta: Pero ahora...siento nostalgia de Snow-Hill, y quiero volver, necesito volver... Este deseo de Sobral nunca fue satisfecho. A su regreso a Buenos Aires, decidió abandonar la carrera naval y vino a estudiar a Suecia, en la universidad de Upsala, donde se graduó en geología. Casó con una sueca y tuvo aquí varios hijos, de los que aún sobreviven dos por lo menos, radicado uno en Buenos Aires y otro en Tierra del Fuego. Después de algunos años regresó a mi país, su país, donde ocupó importantes funciones en cargos de su especialidad. Falleció en Buenos Aires, el 14 de abril de 1961. Nacido en 1880, cumplía ese día 81 años. Nunca pudo concretar su sueño de regresar a la Antártida.

Así vio y vivió un argentino la expedición polar del doctor Nordenskjöld.

Cuando el helicóptero se asentó en la playa norte de la isla Cerro Nevado, en un enero a principios de la década del 80, y comencé a caminar por el terreno flojo hacia la pequeña meseta donde se yergue la vieja cabaña de madera, una profunda emoción embargó mi espíritu. Una impresión similar a la que despierta en el hombre los grandes monumentos que son la memoria histórica de los pueblos. Enfrentaba, junto a mis colegas Comerci e Iribarren el desafío de rescatar para el futuro, esta suerte de templete situado en una de las regiones más inhóspitas de la tierra.

Allí estaba, mudo testimonio de una de las gestas histórico científica más notables vividas por el hombre, la vieja cabaña de madera, desvestida, desgarrada, sin aberturas, con una acumulación de hielo y nieve en su interior que superaba la altura de quienes debíamos iniciar la tarea de rescate. A su alrededor, dispersas e irreconocibles, decenas de objetos de innegable valor museológico, se mimetizaban con el terreno, pardo, blando y cambiante.

La primera tarea fue deshacer el gigantesco cubo de hielo que hasta la altura de 1,80 metros ocupaba todo el interior de la construcción. Durante largas jornadas, no siempre con meteorología favorable, se fueron extrayendo trozos de hielo, a fuerza de pico, formón y martillo, tratando en lo posible de no dañar los elementos de la expedición que el mismo hielo se había encargado de conservar durante más de setenta años. Ello obligó a extraer trozos conteniendo aquellos elementos, trozos que fueron envueltos en polietileno negro y expuestos al escaso sol polar para su derretimiento permitieron su recupero. Esta técnica, utilizada por Harrowsfield de Nueva Zelanda en la cabaña de Scott al sur del mar de Ross, permitió el rescate en condiciones razonables de los elementos que hoy forman la colección Nordenskjöld del Instituto Antártico Argentino.

El hielo interior, que había permitido la conservación estructural de la cabaña, ya que los vientos que la sostenían desde el exterior habían desaparecido por la acción meteorológica, obligó a realizar trabajos de refuerzo de la estructura, con carácter provisorio, hasta tanto, se reinstalaran los vientos externos y el encadenado interior que aseguraran la perdurabilidad del conjunto. Se realizó el inventario de los elementos museológicos y se clasificaron distintos materiales esparcidos en el área, como los mamparos de las casillas magnéticas y meteorológicas, sin moverlos de los lugares donde se encontraban para poder realizar, más adelante, una correcta prospección arqueológica.

En una segunda etapa, y en las siguientes, se procedió a forrar todo el conjunto con papel embreado, tal como lo había estado la construcción original, levantando y reponiendo las varillas de madera que sostenían el empapelado, y pintando a la vez toda la parte externa con pintura asfáltica. Esta tarea de mantenimiento se realiza todos los veranos, ya que la construcción se encuentra situada sobre una pequeña meseta, en un valle configurado por un glaciar en retroceso, y la ladera de una meseta de unos cien metros de altura. Estas características del lugar lo hacen, como una suerte de tubo venturi, sometido a vientos arrachados que bajan del domo glaciar, y que en ocasiones supera los doscientos kilómetros horarios. Consecuentemente, los vientos arrastran material de la meseta, que, a modo de una piedra de amolar trabaja permanentemente sobre los planos externos de la vivienda.

En etapas siguientes se iniciaron los trabajos de restauración interior. La cabaña había sufrido una deformación estructural que desplazó la parte superior en unos diez centímetros con relación a la vertical, dificultando la acomodación de los mamparos interiores, así como la restauración de las cuchetas de madera de los camarotes. Pese a ello, uno de los camarotes se encuentra vuelto a su estado original inclusive con su escritorio, tal como lo muestran las fotografías originales de la expedición. En el mismo orden de trabajos, se rearmaron la salamandra de hierro y la cocina originales, que lamentablemente se encontraban en muy malas condiciones. Estos trabajos tropiezan con la dificultad de la falta de algunas partes, que al no tener repuestos, imposibilitan su acabado. A modo de anécdota les contaré que en 1986, cuando trabajábamos en la salamandra, no pudimos extraer el cenicero inferior. Para destrabarlo, comenzamos a raspar el material que lo mantenía adherido, y es un poco difícil de expresar la emoción que nos embargó, cuando oímos ese material: era grasa de foca, el combustible con que los expedicionarios habían substituido la carencia de carbón!!!

Como manifesté antes, las ventanas estaban destruidas, de manera que, recogimos las varillas de los marcos que aún se encontraban en su sitio, y otras dispersas en la zona, elementos que usamos para restaurar los originales, con el agregado de maderas nuevas

que permitieron terminar los conjuntos. Hoy se encuentran en su sitios, tal como hace 90 años, la ventana del lugar de estar, y las dos ventanas que dan al norte. En tanto, estamos preparando las restantes aberturas para instalarlas en su sitio.

Uno de los problemas más graves que amenazan al monumento, es la inestabilidad del terreno, compuesto por tierra y material de acarreo, por lo tanto muy flojo y sometido permanentemente a la acción destructora de la meteorología, el arrastre del agua de deshielo que baja del glaciar, y también, por qué no decirlo, el tránsito del hombre. En el verano del 92, a nuestro arribo, nos encontramos con un derrumbe en el veril noroeste, a la altura del muerto que sostiene el viento, y que había arrastrado el plano de la meseta hasta el borde de la construcción. Ello obligó, mediante consultas con especialistas del Instituto Antártico, a realizar un dique de madera, fondeado en distintos puntos con varillas de hierro. Completada el armazón, se rellenó con tierra y piedras transportadas desde otro sitio del valle, y se cubrió el dique con el mismo material, para mantener el paisaje original.

Hoy la cabaña, testimonio de una de las grandes epopeyas científicas de la humanidad, luce su bonita figura sobre la pequeña meseta, a 13 metros sobre el nivel del mar, y en algunas campañas más, esperamos completar la restauración, cumpliendo con el mandato que se nos ha conferido de acuerdo con las recomendaciones del Tratado Antártico, y la Comisión Nacional de Museos, Sitios y Monumentos Históricos, ya que la cabaña de la expedición sueca, ha sido declarada monumento histórico nacional por esa institución de nuestro país.

En octubre de 1992, se realizó en la base Esperanza, el primer encuentro de Historiadores Antárticos Iberoamericanos, con motivo de los 500 años del descubrimiento de América. Con estos motivos también, iniciamos la tarea de restauración de la choza de piedra del doctor Andersson, ese pequeño refugio construido en 1903 por el segundo jefe de la expedición, el teniente Duse y el marinero Grunden para sobrellevar la internada a que les obligó el destino como consecuencia del hundimiento del ANTARCTIC y la imposibilidad de llegar a Cerro Nevado. El sitio se encontraba en muy malas condiciones. Al paso de los años se le había sumado el paso de los hombres, que por razones que no vale la pena considerar utilizaron el lugar incluso como depósito de basura. Un pionero argentino, Antonio Moro, salvó lo que quedaba del monumento hace ya varios años, colocando un cartel explicativo del significado de esas piedras amontonadas a modo de un pequeño corral. Por nuestra parte, en la temporada anterior habíamos realizado los estudios preliminares para diseñar el programa de restauración, lo que permitió iniciar los trabajos. Para ello se contó con la colaboración de personal del Museo de la Universidad Nacional de La Plata, aquella casa de estudios con la que el doctor Nordenskjöld había tenido tantos y tan fructíferos contactos a principios de siglo, especialmente con el sabio argentino Francisco P. Moreno. Con este personal se experimentó, luego de reconstruir las paredes de piedra hasta la altura original conforme la documentación existente, la colocación de una carpa a modo de techo, tal como la habían montado los hombres de la expedición sueca. A diferencia del original, íbamos a tratar la tela con resina poliéster, para darle una durabilidad mayor. El experimento fracasó, no por los materiales empleados, sino porque luego de nuestro repliegue, alguien retiró los parantes que tensaban la lona, y los vientos catabáticos de bahía Esperanza, no perdonan. Para el verano, solo quedaban jirones de tela, en las partes próximas a su ensamble con la pared de piedra.

La choza de bahía Esperanza, que también es monumento histórico en el listado del

Tratado Antártico, tiene una característica singular. El monumento de Cerro Nevado, por su particular situación de aislamiento en el mar de Weddell, es poco visitado. En cambio bahía Esperanza, es virtualmente la puerta de entrada de los mayores contingentes de turistas que visitan la Antártida. Lo invaluable del monumento, a más de la otra circunstancia apuntada, hacen del sitio el lugar ideal para realizar en el lugar una sala de museo, que contenga la construcción y una exposición permanente de materiales museológicos que pongan de relieve la más significativa de las expediciones científicas realizada por el hombre en esta parte del continente antártico. Para ello, convocamos a quienes puedan brindar apoyo a la iniciativa, a fin de concretar en los próximos años este proyecto de relevante valor para la humanidad.

Los otros sitios que participan de este nuevo rescate, más modesto por cierto pero protagonizado también como a principios de siglo, también por argentinos, son la choza de piedra que construyeron los naufragos del ANTARCTIC al mando de ese marino de raza, veterano de los mares polares y pionero de la industria ballenera en los mares del Sur, Carl Anton Larsen. En la isla Paulet se han realizado los estudios preliminares, planimétricos y de contexto, para iniciar las tareas. En principio, y con un estudio previo del impacto ambiental, se construirá un cercado de alambre tejido, con materiales que ya se encuentran en la estación Marambio, para evitar nuevas nidificaciones en la construcción -el lugar es una gigantesca pingüinera- y permitir que las precipitaciones naturales, laven los elementos que se encuentran virtualmente cubiertos por detritus. Luego se realizará una prospección arqueológica para el recupero de los materiales de museo, y por último se encarará la reconstrucción de la vivienda. Los elementos se encuentran muy deteriorados por la acción de los ácidos del guano, incluso unos cajones conteniendo víveres, que dejara la corbeta Uruguay y que se encuentran en el interior de la vivienda, se deshacen al sólo tocarlos, de manera que hacen muy problemático su recupero.

La tumba del marinero Wennesgaard, próxima a la choza, se encuentra en buen estado de conservación, aunque se estima conveniente cercarla, para evitar la nidificación y de ese modo darle la relevancia que el monumento tiene.

En el pasado verano 1993-1994, hemos sobrevolado la isla Paulet y encontrado los restos de un "cairn" construido por los naufragos en la parte más alta de la isla para llamar la atención de alguna expedición que viniera al rescate. En la próxima campaña relevaremos en forma más precisa dicho monumento.

Esta es, en apretada síntesis, la labor que desarrolla la República Argentina en el marco del programa MUSEOANTAR para la restauración y conservación de sitios históricos en la Antártida, y si bien existen sitios y monumentos más modernos relevados y prontos a ingresar en el programa, quiero señalar que pese a la escasez de medios materiales con que se cuenta para llevar adelante lo planificado, año a año se renueva el esfuerzo para cumplir la misión. Y también debe destacarse que por su significación en el orden científico y por la participación en apoyo a la expedición polar del doctor Nordenskjöld que le cupo a mi país, se les ha asignado a los monumentos de esta expedición la prioridad dentro del programa de conservación del patrimonio histórico.

Los monumentos históricos conforman la identidad de los pueblos; son una preocupación constante para la mayor parte de la humanidad, e iluminan su futuro.

PRIMERA PARTE
CERRO NEVADO

ARQUEOLOGÍA HISTÓRICA EN LA ANTÁRTIDA (1992)

RESUMEN: El programa MUSEOANTAR del Instituto Antártico Argentino cumple con el compromiso asumido por nuestro país en el marco de las Recomendaciones del Tratado Antártico sobre conservación del patrimonio histórico. Esta comunicación relaciona su origen, desarrollo, metodologías y monumentos involucrados en la primera etapa del mismo.

1 - ARQUEOLOGÍA HISTÓRICA

La arqueología histórica general comprende la búsqueda, situación, clasificación, conservación, restauración, mantenimiento de sitios, artefactos, y construcciones históricas. Los elementos recuperados, debidamente tratados para estudio y exposición se insertan en la actividad museológica.

La arqueología histórica antártica es la rama de esta ciencia y técnica, dedicada específicamente a los sitios y monumentos históricos situados en el continente antártico que, sometidos a las condiciones extremas de la meteorología de aquel espacio geográfico, aún pueden ser situados y sometidos al tratamiento adecuado para su conservación hacia el futuro.

2 - FUNDAMENTOS DE LA ACTIVIDAD EL PROGRAMA MUSEOANTAR

La materia arqueología histórica comprende la restauración, conservación y mantenimiento de los monumentos históricos antárticos y la recuperación, clasificación, restauración y conservación de artefactos de expediciones, tareas estas últimas que se insertan en la actividad museológica.

El programa MUSEOANTAR tiene por finalidad cumplir con el compromiso tomado por la República Argentina como país miembro del Tratado Antártico para salvaguardar el patrimonio histórico del continente antártico en el área geográfica de su influencia. Consecuentemente, esta tarea tiene relevancia nacional e internacional, y los monumentos que involucró en su origen, son los bienes relictos de la Expedición Sudpolar Sueca (1901 - 1903) del doctor Otto Nordenskjöld, en atención a que la misma está íntimamente vinculada a los comienzos de la actividad científica oficial argentina en aquellas comarcas.

Los trabajos comenzaron durante la campaña antártica de verano 1979-1980 en la isla Cerro Nevado (Snow Hill), lugar donde se instaló en febrero de 1903 el campamento base de la expedición sueca de la que formaba parte el argentino José María Sobral. Allí está ubicada la casa de madera prefabricada en Suecia que dio albergue a los expedicionarios durante dos invernadas. También se ha previsto realizar los trabajos prospectivos de otros dos sitios vinculados con la expedición: una choza de piedra construida por una avanzada dejada en bahía Esperanza (Hope Bay) y otros de idéntico material construida

por los naufragos del ballenero ANTARCTIC en la isla Paulet, donde también se encuentra la tumba del marinero Ole Wennesgaard. Estas prospecciones fueron inicialmente planificadas para la campaña 1986-1987, pero recién se materializaron en campaña 1988-1989.

Para conservar el valor testimonial de estos restos es fundamental no alterar el modelo original, principio sobre el que descansa la metodología de conservación, y que ofrece serias dificultades porque debe enfrentar permanentemente, el intenso desgaste de los materiales debido al clima antártico, especialmente a la acción erosiva del viento y la acción mecánica del hielo.

Así, al iniciar los trabajos en Cerro Nevado, encontramos que la construcción se había convertido en un cubo de hielo, condición está provocada por la acumulación de nieve ingresada al habitáculo por la rotura de las ventanas, y en un período de 78 años. La meteorología con una amplitud térmica que produce cambios de 1° centígrado a -20° o -30° en pocas horas, facilitó la formación de un bloque de hielo interior que en algunas partes alcanzó el metro ochenta de altura. Este fenómeno tuvo la virtualidad de generar dos circunstancias positivas: a) mantuvo en pie toda la estructura de madera de la construcción, pese a la rotura de los vientos exteriores de sostén; y b) salvaguardó una buena parte de los elementos y materiales utilizados por la expedición, sujetos en condiciones normales a la depredación por visitantes accidentales.

El hielo obligó a cumplir con trabajos y técnicas arqueológicas singulares para recuperar aquellos objetos. En tal sentido, la experiencia de los neocelandeses en los trabajos de restauración de las cabañas de Scott y Shackleton -construidas también a principios de siglo y en idénticas condiciones de conservación- fueron de gran importancia, especialmente, el uso de la técnica de envolturas en polietileno negro para objetos insertos en el hielo, que, sometidos a la radiación solar, permitió el recupero de muchos objetos en óptimas condiciones.

3 - ANTECEDENTES

En el ámbito internacional se ha volcado mucho empeño en la restauración y mantenimiento de los monumentos históricos antárticos, en concordancia con las disposiciones del Tratado Antártico. Durante la Reunión Consultiva realizada en Canberra en 1961, se recomendó a los gobiernos que adoptaran las medidas para proteger las construcciones, tumbas u objetos de interés histórico del daño o destrucción, produciendo informes y consultas sobre su estado y restauración (Recomendación I - 9, y más tarde la Recomendación V - 4). Posteriormente, los gobiernos confeccionaron una lista de monumentos históricos y asumieron las responsabilidades de su mantenimiento. Los monumentos involucrados en el programa MUSEOANTAR, forman parte del listado de la Recomendación VIII - 9 que los incluye de la siguiente manera:

Monumento N° 38: Cabaña construida en la isla Cerro Nevado, en febrero de 1902, por el grupo principal de la Expedición Sueca al Polo Sur, dirigida por Otto Nordenskjöld. (Latitud 64° 24' S; Longitud 57° W).

Monumento N° 39: Cabaña de piedra en bahía Esperanza, construida por un grupo de la Expedición Sueca al Polo Sur en enero de 1903. (Latitud 63° 24' S; Longitud 56° 59' W).

Monumento N° 41: Cabaña de piedra en la isla Paulet, construida en febrero de 1903 por Carl Anton Larsen, capitán noruego del buque náufrago ANTARCTIC de la Expedición Sueca al Polo Sur, dirigida por Otto Nordenskjöld, junto con la tumba de un miembro de la expedición. (Latitud 63° 35' S; Longitud 55° 47' W).

Debe señalarse que el Monumento Internacional N° 38, era ya Monumento Histórico Nacional por Decreto del Poder Ejecutivo Nacional N° 6058 de 1965, en virtud de ser uno de los hitos de la actividad antártica argentina. Por ello cuando se planificó el programa de restauración, se consultó a la Comisión Nacional de Museos, Lugares y Monumentos Históricos de la Secretaría de Cultura de la Nación, la que aprobó los trabajos proyectados.

La comunidad antártica internacional ha puesto especial empeño en la restauración y mantenimiento de construcciones históricas del tipo de la situada en Cerro Nevado. Ellas son: las instalaciones de la Expedición "Cruz del Sur" dirigida por Borchgrevink (1898 - 1900), situada en cabo Adare; las correspondientes a las expediciones británicas de Scott y Shackleton (1901 a 1913), sitas en punta Chozas (Hut) y cabos Royd y Evans, de la isla Ross, en el mar del mismo nombre; y de la expedición antártica australiana de Douglas Mawson (1911 - 1914), construida en la bahía del Commonwealth sobre la costa Adélie, al Oeste del cabo Grav.

Por último, debe señalarse que en las recientes reuniones del Tratado Antártico, se ha reafirmado la necesidad de salvaguarda del patrimonio histórico, y puesto de relieve el éxito del desarrollo del programa MUSEOANTAR, como ejemplo para la comunidad. (XVI Reunión Consultiva del Tratado Antártico - Bonn, 15 - 19 de abril de 1991).

4- RESEÑA HISTÓRICA

A comienzos de 1902, y luego de recorrer la región occidental de la península Antártica, la expedición sueca del doctor Otto Nordenskjöld, a bordo del ballenero ANTARCTIC, tentó en la región oriental, alcanzar la misma latitud que el comandante del mismo buque, capitán Carl. A. Larsen, había logrado a principios de la última década del siglo anterior, pero sin éxito en su demanda. Por ello, luego de recorrer la isla del Sur del archipiélago de Ross, se eligió a la isla Cerro Nevado para el asentamiento de la vivienda que había de albergar a los expedicionarios, durante la proyectada invernada de ese año 1902.

La expedición sueca, era de carácter privado, no gubernamental, y estaba motivada en la propuestas de los congresos internacionales de geografía celebrados en Londres en 1895 y Berlín en 1899, los que promovieron el primer intento científico global mancomunado internacional para develar los misterios del continente austral. Tiene especial significación en la historia antártica argentina, por marcar el comienzo de la actividad científica de nuestro país en la región. Esta participación, junto a la creación del observatorio meteorológico y magnético de la isla Año Nuevo -que formaba parte de la cadena para observaciones simultáneas que se instalaron en distintos puntos de la región austral del planeta - así como la compra al doctor William S. Bruce de las instalaciones del observatorio de la isla Laurie en islas Orcadas del Sur. Bueno es señalar que este es el primer y único asentamiento humano ocupado por el hombre permanentemente, desde principios de siglo. Y la relevancia para argentina de la expedición sueca se fundamenta en que uno de los integrantes que participó durante los casi dos años de duración de la expedición en

Cerro Nevado, fue José María Sobral, joven marino y científico argentino designado para realizar estudios meteorológicos, magnéticos y topográficos en aquel lejano Sur.

Prosigamos la relación de la expedición. Desembarcados los expedicionarios en la isla Cerro Nevado, a principios de febrero de 1902, procedieron a armar de inmediato las casillas meteorológica y magnética, donde se albergaron provisoriamente, hasta el 23 de ese mes, día en el que terminaron la casa habitación.

En aquella pequeña meseta, situada en un valle conformado por un glaciar y una meseta mayor, se aprestaron para la invernada e iniciaron las observaciones regulares y expediciones de reconocimiento que, por primera vez en la historia, alcanzaran por tierra una latitud próxima al Círculo Polar Antártico (66° 33'S).

El 7 de noviembre de ese año, el buque ANTARCTIC - que con el grupo expedicionario al mando del segundo jefe de la expedición doctor Gunnar Andersson, había realizado trabajos de investigación en las islas Malvinas y de San Pedro (Georgias del Sur), cruzó de nuevo el pasaje de Hoces (Drake) para terminar los trabajos de relevamiento de la costa Oeste de la península, iniciados a principios de ese año, para luego dirigirse hacia la isla Cerro Nevado, para embarcar a los expedicionarios que invernaron en el lugar. Arribaron primero a isla Decepción en las islas Shetland del sur y luego continuaron hacia el Sur. Una vez concluidos los trabajos en esta zona, se dispusieron a rodear el extremo Norte de la península Antártica, para ingresar al mar de Weddell. El mar congelado (pack - ice) impide el avance del buque por el estrecho que hoy lleva su nombre, por lo que el doctor Andersson, de acuerdo con el capitán Larsen, decide desembarcar junto a dos de sus hombres, el cartógrafo Duse y el marinero Grunden, en la costa próxima (lugar que luego bautizarían Hoppet Vik, o bahía Esperanza) para marchar por tierra y el mar congelado hacia Cerro Nevado. Allí esperarían unos días la llegada del buque, que intentaría arribar por fuera de las islas de D'Urville, y si ello no ocurría, todos regresarían al lugar de desembarco para reembarcar en el ANTARCTIC.

Las partidas reseñadas fracasaron en sus intentos. Los hombres de bahía Esperanza, no pudieron sortear el espacio abierto de mar entre la península y la isla Cerro Nevado, porque estaba descongelado. El buque por su parte, al penetrar en el mar de Weddell, fue aprisionado por los hielos y naufragó al sudoeste de la isla Paulet.

Tanto los hombres de bahía Esperanza, como los náufragos del buque, que luego de 18 días de navegar en témpanos, arribaron a la isla Paulet. adoptaron idénticas soluciones para sobrevivir y superar las penurias que el futuro les deparaba: construyeron sendos refugios de piedra para albergarse, racionaron sus escasas provisiones, cazaron aves y focas que les brindaba una naturaleza mezquina, y se aprestaron a invernarse y enfrentar su incierto destino, al igual que sus pares de Cerro Nevado, que ignoraban la suerte de sus compañeros.

La falta de noticias del ANTARCTIC y de la suerte corrida por la expedición sueca, movilizaron al pueblo y gobierno argentino para iniciar una campaña, cuyo hito de larga data fue una carta que, el perito Francisco Pascasio Moreno, envió al diario "La Nación" preocupado por la suerte de su amigo y colega científico, para la búsqueda y rescate de los sobrevivientes, si los hubiera. Se pidió a Europa algun buque apropiado para la navegación polar, sin éxito, y casi simultáneamente se comenzó a alistar una vieja cañonera de la flota, la URUGUAY, para cumplir el humanitario objetivo.

En octubre de 1903, reacondicionada, con máquina y arboladura nueva, con su casco reforzado y dividido en estancos, al mando del teniente Julián Irizar, zarpó del puerto de Buenos Aires, con rumbo al desconocido Sur.

El 6 de noviembre la corbeta arribó al lugar que la cartografía de James C. Ross (1840 -1842) bautizara cabo Seymour (isla Marambio); el día 8 se produce en la costa Sudeste el avistamiento de una carpa de campaña que pertenecía a los suecos, en el lugar llamado bahía de los Pingüinos. A partir de ese momento los acontecimientos se precipitan.

Nordenskjöld, en octubre de 1903 había partido de Cerro Nevado hacia la isla Paulet para dejar una aviso de su situación y encontró en su camino a los tres hombres de bahía Esperanza, que habían franqueado el canal del Príncipe Gustavo, por lo que retornaron todos a Cerro Nevado.

El mismo día del arribo de la URUGUAY a isla Seymour, y unas horas antes, el capitán Larsen y tres de sus hombres en bote y a pie por el mar congelado, llegaron a la cabaña de invierno. Estas felices circunstancias permitieron el rescate de todos los expedicionarios. La única baja producida durante la odisea fue la muerte del marinero Ole Wennesgaard, que falleció en isla Paulet como consecuencia de una dolencia cardíaca, agravada por las difíciles circunstancias de la invernada.

La expedición sueca del doctor Otto Nordenskjöld y su rescate por la corbeta URUGUAY marca, como se dijo antes, el comienzo de la actividad científica argentina en el continente Antártico, las primeras penetraciones terrestres en la Antártida Sudamericana, y la capacitación de los argentinos para trabajar en la zona.

5 - FORMULACIÓN DEL PROGRAMA TÉCNICAS DE RESCATE Y RESTAURACIÓN

El planeamiento de un programa singular por su contenido y el medio en que debía implementarse, reunió al antropólogo Néstor E. Iribarren, al museólogo e historiador Santiago M. Comerci, y al autor de esta comunicación, hacia fines de la década del setenta. Era un verdadero desafío iniciar una actividad científica sobre la que existían pocos antecedentes. Consultadas las fuentes bibliográficas, reunimos los trabajos de D. L. Harrowsfield "Arqueología histórica en la Antártida" publicada en New Zealand Antarctic Record Volumen I N° 3 de 1978, única experiencia conocida en la materia, y la obra del doctor Nordenskjöld "Viaje al Polo Sur" cuidada traducción al español publicada en dos tomos por la Casa Editorial Maucci de Barcelona en 1904. Consultamos también al especialista del Museo de Ciencias Naturales de la Universidad Nacional de La Plata, arquitecto Ricardo Alvis, joven y distinguido profesional recientemente fallecido. Estas fuentes, satisfacían en principio las necesidades de la comisión. El arquitecto Alvis nos instruyó debidamente sobre los principios de anastilosis para restauración, técnica que respeta las partes originales, permitiendo distinguir estas de la parte restaurada. Un ejemplo de dicha técnica luce en la restauración de las construcciones romanas en el barrio Gótico de Barcelona, bajo el Palacio Real donde los Reyes Católicos recibieran a Cristóbal Colón cuando regresó de su viaje de descubrimiento.

Para nuestra empresa, la obra de Nordenskjöld, por lo amplio y minucioso del relato, la generosa cantidad y calidad de las ilustraciones, nos proveía casi toda la información necesaria sobre cómo eran las construcciones cuya restauración iniciaríamos. Harrowsfield

por su parte, proveía un amplio informe sobre las técnicas por el desarrolladas en los bienes relictos de las expediciones de Scott y Shackleton, en similares condiciones a las que debíamos tratar en nuestro programa.

La forma en que los constructores de la cabaña de Cerro Nevado llevaron a cabo su armado, nos informaba de la necesidad de un carpintero para las reparaciones mayores de estructura e interiores. Para ello contamos con el inapreciable aporte del señor Oscar Ramón Alfonzo, hombre que, a más de ser carpintero de profesión, contaba con el relevante título de haber permanecido cerca de 20 años en territorio antártico. Con él mejoramos nuestros rudimentos en la materia, adquiridos por el autor en aficciones juveniles, en atención a que, probablemente por la celeridad con que debieron realizarse los trabajos de construcción, la misma era de una artesanía significativamente primitiva.

Otro tema a considerar eran las construcciones de piedra de isla Paulet y bahía Esperanza. En un principio se pensó en contratar un "pirquero" personaje ya un tanto escaso en nuestras serranías y montañas, donde construían las cercas (pirca) con las piedras del lugar, siguiendo tradiciones ancestrales, delimitando por ese medio los espacios para la guarda del ganado. Esta idea fue deshechada en razón de que, los hombres que debieron construir aquellas chozas, no reunían las características de los pirqueros. Eran, como nosotros, gente común, sin ningún adiestramiento previo en materia de construcciones de piedra, las que realizaron a su leal saber y entender, tal como las circunstancias apremiantes le indicaban.

Para conservar el valor testimonial de los restos, era necesario no alterar el modelo original, principio sobre el que descansa la metodología de conservación, como ya se ha dicho, ponderando debidamente que los materiales y las construcciones deben hacer frente en forma permanente al intenso desgaste, la acción erosiva del viento y la acción mecánica del hielo.

Con estas premisas se dio comienzo a la labor. No eran necesarios afiatados especialistas, sino hombres con oficio suficiente y fundamentalmente consubstanciados con los propósitos del programa.

6 - COMIENZO DE LOS TRABAJOS

El 4 de febrero de 1980, desembarcó en la isla Cerro Nevado el grupo de trabajo del programa y armó el campamento en las proximidades de la cabaña. La misma se encuentra en una pequeña meseta de 13 m de altura sobre el nivel del mar, que se eleva entre la ladera de una meseta mayor de unos 200 m de altura, y un glaciar que baja también hacia el mar desde el domo glaciar que da nombre a la isla. En el valle que forman estos dos accidentes, se encuentra la pequeña meseta de la cabaña.

La cabaña sueca tiene dos plantas (en realidad una planta baja y un entretecho amplio o desván configurado por el elevado techo a dos aguas). La superficie de planta es de 23,67 m². Las paredes externas son dobles, y en su origen fueron forradas interior y exteriormente con papel alquitranado. Además se habían forrado las paredes interiores del perímetro con una alfombra, que también cubría el piso, al que además se le puso una cubierta de linóleo. Las ventanas eran de doble hoja, rebatibles. Un pequeño vestíbulo de 1 m² era el acceso de la vivienda, desde el exterior hacia el lugar de estar o comedor, el intermedio estaba dotado de doble puerta. El lugar de estar tiene un desarrollo longitudi-

nal de 2 m de ancho por 4 m de largo. A él concurren cuatro espacios destinados 3 a camarotes con cuquetas dobles y el cuarto para cocina. La planta alta, desván o entretecho, fue destinado a depósito de víveres y equipo.

Las aberturas o ventanas de la vivienda habían desaparecido por acción del viento y el hielo. Una comisión de marinos que visitó el lugar probablemente en el año 1956, tapió las aberturas con tablazón de madera.

Al arribo de la comisión la construcción estaba invadida por un sólido bloque de hielo que en algunas partes alcanzaba 1,80 m de altura, muy consolidado y producto de la nieve ingresada año tras año. Algunos restos del forro de las paredes y linóleo del piso se advertían a través del hielo. En el centro del lugar de estar, entrando y sobre la derecha estaba una salamandra muy deteriorada por acción del óxido, y con el tubo de su chimenea incompleto. En idéntico estado se halló la cocina económica (a leña o carbón) que también había templado la vivienda.

La primera tarea fue franquear el acceso a la casa, obstaculizado por un montículo de hielo de 1,20 m de altura, que impedía la apertura de la puerta de entrada. Fue una tarea que requirió tiempo y paciencia. Por el resquicio que dejaba la puerta apenas entreabierta, con golpes de pico, se redujo el obstáculo. El interior de la casa estaba totalmente invadida por el hielo, producto de la acumulación de nieve, alcanzando la altura de 1,80 m en algunas partes, como ya se dijo, especialmente del lado sur. Los camarotes presentaban las cuquetas inferiores fuertemente soldadas por compactos bloques de hielo, dentro de los que se alcanzaba a distinguir difusamente algunos objetos. Las cuquetas superiores y el mobiliario, virtualmente habían desaparecido y se distinguían algunos restos dispersos. El espacio de la cocina estaba invadido por el hielo hasta el cielorraso.

El segundo paso consistió en la remoción del hielo que cubría las superficies. El inevitable uso del pico -ya que por la alta combustibilidad de la construcción y los materiales no podía usarse calor directo- provocó la destrucción del linóleo y la alfombra, algunos de cuyos trozos fueron guardados a efectos de conseguir materiales similares para la futura restauración interior.

Los permanentes temporales con nevisca y vientos que superaban los 100 km horarios, y las bajas temperaturas de alrededor de -20°, impidieron, en los casos en que ello hubiera sido posible, el uso del calor para recupero de objetos.

Una vez descongelado el piso, y facilitado el desplazamiento en su interior, se encaró la tercera tarea específica: el recupero de los objetos con valor museológico, lo que pudo lograrse con paciente labor, especialmente en las habitaciones situadas al noroeste y sudoeste. En el camarote nordeste se halló una botella con un mensaje dejado por los marinos que inspeccionaron la construcción en 1971.

Los trabajos fueron suspendidos por las severas condiciones del clima a mediados de febrero, para continuarlos en campañas siguientes.

La técnica de recupero descrita por Harrowsfield para los objetos insertos en bloques de hielo, fue aplicada de la siguiente manera: Se eliminó el hielo superficial hasta las proximidades del objeto, mediante golpes de pico. Una vez reducido el sólido de hielo a la menor expresión posible, se le aplicó calor muy sectorizado con pantallas de gas, para evi-

tar dañar los elementos con los golpes. Como el material así obtenido presentaba fuertes incrustaciones de hielo duro, se deshechó cualquier método mecánico para liberarlos, prefiriéndose en cambio, aprovechar la radiación solar. Esto ya había sido previsto cuando se prepararon los materiales en Buenos Aires, antes de la partida, por lo que se contaba con dos bobinas grandes de polietileno; una de color negro, y otro tipo cristal, ambos de 100 micrones de espesor. Con estos materiales se envolvieron los sólidos de hielo conteniendo objetos, para exponerlos a la radiación solar. Al usar este método se obtuvo una mayor absorción de la radiación solar con el polietileno negro, y la refracción entre esa cubierta y la interior de cristal, ayudaban al proceso, acelerando la fusión y el total descongelamiento sin someterlo a otros procesos mecánicos. Este paso se dio, luego de anotar el lugar donde se encontró cada objeto.

En la campaña siguiente iniciada en diciembre de 1981, se completó la limpieza de la cocina y se terminó el descongelamiento del interior de la vivienda. Una buena cantidad de objetos se habían recuperado: piezas de loza inglesa, cubiertos de la misma procedencia, tres calentadores marca "Primus", uno de ellos con su carga de combustible intacta. En el dormitorio sudeste contiguo a la cocina se halló un cofre de madera que contenía herramientas, calzado polar, algunos fósiles y huevos de pingüino perforados y vacíos. En el exterior, junto a la choza, se armó una carpa con una gran cubierta de polietileno negro de 1,50 m por 3 m para cubrir todos los artefactos envueltos individualmente o por grupos, también en polietileno. Mientras el sol, con la ayuda del plástico completaba el descongelamiento de los objetos, se encaró la recuperación física del desván. Fue también una pesada tarea descargar el desván por la estrecha abertura del techo: trozos de hielo, papel alquitranado, lonas, estopa y cueros dejados por los expedicionarios. Pero este esfuerzo tuvo su premio en el hallazgo de dos libros de edición francesa de fines de siglo pasado, uno de ellos dedicado a Nordenskjöld por el autor. Ambos libros estaban en buen estado, pero totalmente congelados.

Con lo trabajos realizados en estas primeras dos campañas, la cabaña descongelada, quedó en condiciones para iniciar los trabajos de restauración.

En las siguientes campañas se realizaron los siguientes trabajos de restauración externa:

a) Se desmontó el varillaje de madera exterior de paredes y techo que originariamente sostuviera el forro de cartón alquitranado, del que sólo quedaban jirones, y se forró íntegramente la vivienda, utilizándose el mismo varillaje para seguridad de la cobertura. Se aplicaron dos manos de pintura asfáltica. Debe señalarse que el viento arrastra tierra y pedregullo, produciendo una intensa acción erosiva sobre estos materiales, lo que obliga a trabajos de mantenimiento anual. Para tener una medida de la violencia del factor meteorológico en la zona, en la campaña 1985-1986, un temporal de veinte días, registró vientos de más de 200 kilómetros horarios.

b) Los vientos de cáñamo que sostenían en sus cuatro esquinas la construcción, habían desaparecido. Como se había eliminado el hielo interior que sostuvo la estructura de la cabaña, se instaló un cableado de acero, con cuatro muertos o fundaciones de hormigón, vinculados interiormente, tal como lo habían estado los cáñamos originales.

c) La meseta en la que se encuentra la cabaña afecta la forma de un bote invertido. Su superficie se ve disminuida año a año en razón de los factores meteorológicos y el tránsito del hombre, por lo que se iniciaron los trabajos de consolidación.

d) Se rescataron los restos de las construcciones accesorias, como ser: casillas, magnética y meteorológica, destruidas y diseminadas en el terreno.

e) En todas las campañas se realizan distintas expediciones de búsqueda en la zona, en razón de que los movimientos de tierra, así como el deshielo, suelen dejar al descubierto objetos de interés museológico.

En parte interna de la vivienda los principales trabajos fueron:

a) Se prolijaron los restos de cobertura interior.

b) Se restauró el camarote noreste utilizando maderas originales en la reconstrucción de las cuchetas y el escritorio.

c) En los dos camarotes restantes se iniciaron los trabajos para reinstalar las cuchetas y escritorios.

d) Se desarmó y rearmó la salamandra. Un hecho menudo produjo un momento de emoción entre los integrantes del grupo de trabajo: al limpiar el cenicero se advirtió, por el fuerte olor, la presencia de grasa de foca, combustible que los expedicionarios suecos debieron utilizar en la segunda invernada por la escasez de carbón de piedra.

e) Se iniciaron los trabajos de restauración de las aberturas, reuniendo varillajes originales con vista a rearmar las ventanas y reponer las puertas destruidas. Se restauró e instaló la ventana principal del sitio de estar.

f) Se instaló cartelería con indicaciones para los visitantes, pidiendo que dejen nota en el libro de visitas.

9 - REFLEXION FINAL

Solitarias siluetas enclavadas en paisajes marinos y glaciares, los albergues de la expedición sudpolar sueca del doctor Otto Nordenskjöld, no son solamente sitios inventariados en las listas especiales del Tratado Antártico.

Pese a la rusticidad de las construcciones, cuando se ingresa en ellas invade al espíritu una suerte de mística hecha de las grandes realizaciones humanas: Allí vivieron a principios del siglo XX, perdidos en el fondo del mundo 29 hombres, sin la certidumbre de un futuro, quienes sin desesperar, volcaron todo su empeño y su vitalidad en aportar un cuerpo sólido de conocimientos en geografía, geología, paleontología, geofísica, botánica, meteorología, magnetismo y zoología, que aún hoy, después del tiempo transcurrido son una invalorable fuente de saber antártico.

Pero hicieron mucho más: planificaron sus pretensiones, organizaron su escasez y brindaron al mundo resultados que hoy todavía asombran, en proporción a los medios de los cuales dispusieron.

Los bienes relictos que trata el programa MUSEOANTAR, son un vivo testimonio de la fe, la esperanza y la voluntad del hombre modelados por su ingenio para ser más, y saber más.

Tuvo nuestro país la suerte de participar activamente en la expedición sudpolar sueca, prestándole apoyo, material y logístico desde su partida del puerto de Buenos Aires en diciembre de 1901; colaboración científica con la presencia del entonces alférez José María Sobral como miembro activo del grupo que invernaó en Cerro Nevado; y por último coronó su participación rescatando a los hombres de la expedición al traerlos sanos y salvos de regreso al mundo habitado en la corbeta URUGUAY, que hoy en el puerto de Buenos Aires, se ha convertido en museo de sus propias glorias y testimonio vivo de una etapa heroica de la historia polar.

UNA BARCA EN LA COSTA NORTE DE CERRO NEVADO (1998)

I.- INTRODUCCIÓN

La expedición sueca al polo Sur (1901-1903) dirigida por el Doctor Otto Nordenskjöld eligió como sitio para emplazar la cabaña de internada, una pequeña elevación, en una caleta situada al Oestenoroeste de la isla Cerro Nevado (Snow Hill). El lugar es un angosto valle, delimitado a sus lados por una meseta de 200 m de altura y un glaciar que cae hacia el mar. El sitio, que a primera vista parece estar protegido de los vientos, se caracteriza, sin embargo, por ser el canal de descarga de los vientos catabáticos que bajan del alto domo glaciar que da nombre a la isla. En este sitio seis hombres de la expedición internaron voluntariamente en 1902, e involuntariamente en 1903. Ello, porque el buque que debía rescatarlos, naufragó en el mar de Weddell a principios de aquel año, cuando iba en demanda de la estación invernal.

La expedición sueca adquiere especial relevancia para la historia antártica argentina, merced a que participó en ella el Alférez José María Sobral - internante - y un buque argentino, la corbeta URUGUAY fue la que en definitiva rescató a todos los miembros de la expedición que, por el hundimiento del ANTARCTIC, quedaron aislados en el continente Antártico.

En virtud de las Recomendaciones del Tratado Antártico, relacionadas con la conservación del patrimonio histórico, nuestro país ha asumido la responsabilidad de la restauración y conservación de los relictos de la expedición sueca, dada la singular importancia que los mismos tienen también para la historia antártica general. En orden a este compromiso se diseñó un programa de restauración y conservación que se denominó MUSEOANTAR.

En principio, el mismo contemplaba el recupero de la cabaña de madera de la isla Cerro Nevado, la choza de piedra del doctor Andersson, segundo jefe de la expedición que internó forzosamente en bahía Esperanza (Hope Bay) en 1903, y otra vivienda de piedra, construida en la isla Paulet, que fuera refugio a los naufragos del buque expedicionario ANTARCTIC.

La actividad ha posibilitado el recupero de una valiosa colección museológica de elementos que sirvieron a los expedicionarios, los que en parte se exhiben en las salas del Museo Marítimo (ex-Presidio) de Ushuaia, oficina antártica de INFUETUR en la misma ciudad, y en el Museo Antártico César Lisignoli de Villa María, Córdoba.

II.- NOTICIA DEL HALLAZGO

En el verano de 1996-1997 el equipo del programa de restauración, no realizó trabajos en la Antártida, por las prioridades establecidas para las actividades en orden a las restricciones presupuestarias. Sí en cambio, operó en la zona un grupo del Departamento Ciencias de la Tierra a cargo del Dr. Rodolfo del Valle.

El fenómeno del cambio global ha afectado la zona con un aumento de temperatura media que se advierte año a año, en el retroceso de altura de las masas glaciares. Este fenómeno, y la cuidadosa labor del equipo del Dr. del Valle permitió recuperar una preciosa pieza museológica que había permanecido por más de 90 años oculta en un pie de hielo, en la zona norte de la isla Cerro Nevado.

Así, el 29 de enero de 1997 mientras realizaban el ploteo de la zona del estrecho Argundeguy, en la caleta denominada comúnmente "Pic-nic", advirtieron en una masa glacial disimulada por un depósito morrénico, un elemento de regular tamaño que asomaba en el sitio: la tierra estaba de parto.

Y el objeto no era generado espontáneamente por el hielo, sino un recuerdo del pasado que volvía a la luz desde las entrañas mismas de la tierra. Con los recaudos del caso, extrajeron cuidadosamente el pecio, y armando una suerte de catamarán con los dos botes disponibles, montaron los restos en la falsa cubierta y los trasladaron hasta la caleta próxima a la cabaña. (figura 1)

III.- CARACTERISTICAS DEL PECIO

El volumen y cantidad del material hallado, ha permitido una correcta identificación del mismo, abonada por la documentación existente producida por los mismos expedicionarios suecos.

Los elementos rescatados en las condiciones relatadas, son las dos bandas y la quilla de madera con algunas cuadernas de un antiguo bote, de fino perfil. La quilla está protegida por una sobrequilla de hierro de 2 cm de ancho, de seguridad para navegar entre hielos livianos. En la parte superior de la misma lucen dos ganchos de hierro apropiados para izar la embarcación a otra mayor, o a un muelle.

Los restos de las bandas y la quilla, permiten apreciar una longitud total de una embarcación de aproximadamente de 5.20 m de largo. El ancho mayor de cada banda es de 1,20 metros. Presentadas las partes en lo que puede haber sido su conformación original se estima una manga no mayor de 1.20 metros. Está construida en madera de pino escandinavo, en tingladillo y sus juntas estuvieron calafateadas con estopa. Las estructuras han sufrido la acción mecánica del hielo, que produjo la rotura de las uniones de proa y popa, y también el desprendimiento de las bandas con la quilla. No se encontraron el espejo de popa ni las bancas de los remeros. Tampoco se hallaron toleteras, toletes y remos, faltando además todas las regalas o terminaciones superiores de las bandas.

En general, el estado del material es bueno, pese al tiempo transcurrido y a las especiales circunstancias de su conservación. En enero de 1998 trasladamos los restos hasta la meseta de emplazamiento de la cabaña, arranchándolo junto al maderamen dejado por los suecos en el sitio, mejor protegido de los vientos predominantes del sur. (figura 2)

IV.- HACIA LA CALETA PIC-NIC

La importancia del hallazgo promovió en la comisión de Museo, uno de los objetivos de la campaña: completar la información sobre los detalles del hallazgo, reconociendo el sitio donde el mismo se produjo, y realizar un prolijo relevamiento. Ello con vista a

ampliar la información hasta entonces habida, y buscar otros elementos que pudieran aparecer en el área.

El sitio se encuentra a 5 km al norte de la cabaña. Dos rutas terrestres eran posibles para el empeño: subir desde el campamento hacia la terraza de la meseta y bajar por el declive de ésta hacia el extremo norte de la isla; o utilizar la playa que queda en la bajamarea en todo el veril de la isla, y que resulta menos cansadora para el caminante. La primera alternativa fue desechada, en virtud de que las intensas precipitaciones del mes de enero habían tornado impracticable la trepada del largo acarreo que lleva a la parte superior de la meseta. Se intentó entonces la alternativa costera.

El día 1° de febrero, luego de una serie ininterrumpida de temporales y vientos bravos del sur, iniciamos el camino de la playa. Luego de trasponer la zona del Mirador de los Suecos, un pico basáltico vertical que cae al mar desde más de 200 m de altura, y siempre por la playa, debimos subir a una suerte de cornisa de hielo y barro, de unos 4 m de altura sobre el nivel del mar, formada por la nieve consolidada de los temporales, y el barro que desciende en riadas desde la meseta. El tránsito se tornó dificultoso -no estábamos encordados, ni calzábamos grampones- por lo que, a un par de kilómetros del objetivo abandonamos el intento. La formación sobre la que caminábamos, a más de inestable, se tornaba peligrosamente inclinada hacia el mar, con el aumento de riesgo consiguiente. Cubiertos de barro e insatisfechos, debimos regresar a nuestro campamento.

Debe señalarse que la excursión, pese al fracaso en su objetivo principal, desde el punto de vista de nuestro programa fue a todas luces provechosa, dado que en el regreso y sobre la playa de baja marea, hallamos enterrado un antiguo cajón de madera con un recipiente enlozado, de utilidad aún no precisada, así como varios aros de hornalla, pertenecientes también a una antigua cocina económica, o quizás, respuesto para la salamandra de la cabaña sueca. (figura 3)

Los temporales se repitieron en forma continua a partir de entonces.

Afortunadamente, el equipo del doctor Del Valle, en cumplimiento de su programa de trabajos, y aprovechando una calma temporaria, se trasladó desde su campamento en isla Marambio (isla Seymour en la toponimia internacional) hasta el nuestro, con su personal y en dos botes de goma, ofreciéndonos amablemente trasladarnos por mar hasta el sitio. Y así, aprovechando una nueva tregua del mal tiempo, en una de las escasas tardes de sol de esta campaña, el 8 de febrero, pudimos arribar por mar, en los botes, al lugar de destino de nuestro trabajo.

La bajamar hizo propicio el terreno para el relevamiento del lugar. Desembarcamos en la playa de suave gradiente y acto seguido realizamos una búsqueda intensa en todo el abra. Pese al empeño y la prolijidad del trabajo, y para no regresar con las manos vacías, la fortuna nos brindó el hallazgo de una cuaderna de la barca, probablemente la tercera desde proa. (figura 4)

V.- LA BARCA EN LA OBRA DE NORDENSKJÖLD

Los botes utilizados por los invernantes de Cerro Nevado están descriptos en la versión española de la obra del doctor Nordenskjöld "VIAJE AL POLO SUR", en dos tomos, traducidos del sueco por Roberto Ragazzoni y editado por la Casa Editorial Maucci en Barcelona en 1904.

Dice el autor:

"Debíamos también desembarcar los dos botes destinados a la estación, uno viejo llamado TROMSÖ magnífico velero en el cual había yo efectuado más de un paseo a remo y a la vela en la costa de Groenlandia, y otro pequeño para la navegación entre hielos, construido expresamente para la expedición según el modelo que el teniente Amdrup empleó durante su célebre viaje; los materiales que habían servido para su construcción eran de la mejor clase, resultando sumamente ligero, para en caso de necesidad, poder ser arrastrado por el hielo".

Y prosigue:

"Estos dos botes pusieron a flote atracados al costado del buque, que levó anclas y muy despacio empezó a salir fuera del estrecho (Arguindeguy ?) . . . Había que recorrer al remo largo trecho, y cuando llegamos a la costa el ANTARCTIC se encontraba ya muy lejos". (Ob. cit. págs. 209 y 210)

De acuerdo con la relación de la expedición, los usos dados a las embarcaciones, a más de medio de recreación, como se menciona en las páginas 477 del tomo I, figuran así documentados:

En el capítulo IX Nordenskjöld relata las primeras excursiones náuticas en compañía de Sobral y Jonassen, realizadas a bordo del TROMSÖ -la mayor de las dos embarcaciones- y que tenían por finalidad explorar las islas adyacentes y corregir la defectuosa cartografía de la zona levantadas por James Clark Ross unos 60 años antes, desde el mar y a una considerable distancia, lo que justifica la inexactitud de aquella información.

Excepto alguna mención sobre la utilidad del bote para viajes de distracción en el curso del primer año, no existen otras referencias concretas sobre su uso. Pero en enero de 1903, cuando - ante la falta de noticias del ANTARCTIC - se debió prever una nueva inverna y se planificaron los trabajos para esta estada, debieron recurrir al auxilio de la barca, ya que el estrecho que separa las islas, se encontraba libre de hielos. La fuente principal de aprovisionamiento de víveres estaba en la pingüinera de la isla Marambio y hasta entonces, el mar congelado había facilitado los cruces en trineo, pero ahora el mismo, que continuaba cerrado en todo el horizonte, estaba abierto en las proximidades de la estación, y especialmente entre las dos islas, por lo que Nordenskjöld dispuso el traslado del bote según la siguiente relación:

"Se ha abierto de nuevo una estrecha faja de mar libre a lo largo de la costa, de modo que, al parecer, teníamos la posibilidad de llegar a la isla Seymour en bote. Para no desaprovechar esta favorable circunstancia nos decidimos a poner inmediatamente en práctica nuestro propósito de llevar el bote al agua libre. Frente a la estación sólo había hielo entonces a lo largo de la orilla, y era imposible conducir el bote a remo hasta rebasar la cumbre de basalto. Hasta entonces sólo nos había servido durante algún tiempo para hacer algunas expediciones de recreo por los alrededores, pero ahora lo habíamos de arrastrar hasta el valle situado en la parte meridional de la isla". (ob.cit. pág. 472)

La mención de "meridional" es, probablemente un error de traducción, ya que la

isla Seymour se encuentra al noreste del extremo norte de Cerro Nevado. Por lo tanto debe referirse al valle septentrional, donde cae la meseta hacia el mar y es el lugar donde 94 años después se encontraron los restos de la barca.

La referencia concluye con la forma del traslado.

"Emprendimos la marcha el día 29. El bote iba tirado por cinco hombres y cinco perros. El camino resultó relativamente buenos; la carga se nos hacía ligera y los perros nos ayudaban perfectamente". (Ob.cit.pág. 475)

El 6 de febrero realizaron el proyectado cruce.

"Dos compañeros remaron alternativamente, mientras el tercero llevaba el timón. El tiempo era nublado y desapacible, y no nos fué siempre fácil hacer caminos entre los trozos de hielo. Seguimos tan de cerca como nos fué posible el hielo firme que obstruía aún la costa y en cuya orilla había generalmente una faja de agua libre bastante ancha para nuestro bote. Vimos en el camino algunas focas y una bandada de millares de cormoranes pasó volando sobre nuestras cabezas con rumbo al Norte, hacia el mar libre . . ." (ob. cit. pág. 476) (figura 5)

El 15 de febrero iniciaron el viaje de retorno de bahía de los Pingüinos a la estación.

"El viaje en bote fué pesado, pues nuestra embarcación iba muy cargada con la masa de carne que llevábamos y teníamos mala mar con grande oleaje y resaca. La niebla era densa, de modo que solamente de vez en cuando veíamos la tierra; tuvimos además que atravesar durante largo rato entre una capa de escarcha helada y espesa entre la que, a pesar de nuestros esfuerzos, parecía a veces que el bote no adelantaba absolutamente nada. . . Allí dejamos los pájaros que después recogeríamos y remando llevamos el bote al otro lado del cabo y lo sacamos a tierra en la parte del valle que forma el rincón Nordeste de la isla". (Ob.cit.pág. 486)

Es en esta zona donde la comisión de geólogos del Instituto Antártico Argentino encontró los restos de la embarcación.

No se encuentra otra referencia concreta viajes realizados por la barca, luego del traslado de las provisiones para la invernada forzosa del año 1903.

VI.- LA BARCA EN LOS ESCRITOS DE SOBRAL

El alférez José María Sobral, participó en la expedición sueca, e invernó con la comisión científica de Cerro Nevado, en 1902 y 1903. Miembro destacado del grupo expedicionario, nos ha legado dos documentos liminares para la historia antártica argentina: "DOS AÑOS ENTRE LOS HIELOS" que editó en Buenos Aires la imprenta de José Tragant en 1904, y el manuscrito que sirvió de base a esta obra: su diario de expedicionario, que guarda el departamento de Estudios Históricos Navales de la Armada Nacional.

En el primero de los trabajos lucen dos fotografías, de su autoría, en las páginas 132 y 164 (figura 6), donde los expedicionarios están rescatando la barca, cubierta por un tem-

poral de nieve. Debe destacarse la claridad de los impresos, donde se distinguen bien definidas las características de la misma, especialmente su espejo de popa, la estructura general y la quilla. En la primera la embarcación está en posición normal; en la segunda en posición invertida. En ambas, la rodean cuatro hombres y tienen idéntico epígrafe: *"Limpiando los botes de la nieve que los cubre"*. En ninguna de las dos fotografías se aprecia la existencia de la nieve mencionada, apenas en la primera se atisban unas líneas de acumulación en los lejanos cañadones de las colinas que sirven de marco al cuadro.

El capítulo IX, titulado *"Excursiones por mar"*, página 131, nos cuenta la primera salida en bote a mar abierto: una excursión a la isla Lockyer para dejar un depósito de víveres en previsión de futuras excursiones por el mar congelado. Esta singladura se realizó en el TROMSÖ, de acuerdo con lo relatado por Nordenskjöld, y no en la barca de marras. En el capítulo XVII, titulado *"Desconfianzas y precauciones"* se relacionan los temores y conjeturas de los expedicionarios ante la posibilidad de una nueva invernada, esta vez forzosa por la carencia de noticias del ANTARCTIC que debía rescatarlos. Curiosamente es en este capítulo donde por primera vez Sobral menciona a los dos botes que tuvo la expedición, y lo hace justamente cuando relaciona el traslado de uno de ellos al sitio donde fuera hallado 94 años después.

Se lee en la página 238:

"El 28 de enero (de 1903) se transportó el bote hasta el agua libre que hay a unos cinco kilómetros de distancia; para ello se le ataron cinco perros, los cuales lo arrastraron con facilidad, ayudados por nosotros, a pesar del mal estado del hielo. Después de puesto a flote se lo llevó a una pequeña entrada en la costa E. de la isla colocándolo en seco fuera del alcance de las más altas mareas".

Y prosigue, párrafo por medio:

"El bote que llevamos es un pequeño guigue (); un bote grande ballenero que nos dejó el Antarctic, en una de esas fuertes tormentas del invierno voló y cayendo sobre unos montículos de hielo, se rompió completamente el fondo, quedando inservible; ¡este era el único bote de mar que teníamos!"*.

En febrero de 1903 (página 244) hace una nueva referencia al uso del bote:

"El 5 se hacen preparativos para ir en bote hasta la roquería de la isla Seymour (Marambio) en busca de pingüinos para el invierno. Se acarrearon todas las cosas del equipo hasta donde está el bote, pero no se salió hoy por causa del viento".

Y prosigue:

"El 6 de febrero salieron Nordenskjöld, Ekelöf y Jonassen en el bote para la isla Seymour".

En la página 246 da noticia del regreso de los navegantes:

(*) GUIGUE. Arg. Bote largo, angosto y liviano. (Diccionario Espasa - Calpe, Tº 27. Edición 1925)

"15. (de febrero) Hoy a las 3 llegaron de regreso los del viaje a la isla Seymour, han muerto 400 penguines, pero trayendo de ellos solo los pechos; . . ."

Más adelante, ya en setiembre, siempre de 1903 (página 275) hace una nueva referencia al bote, interesante porque la podemos relacionar muy bien con la afortunada aparición del bote casi a cien años de su abandono por los suecos. Como se dijo, el hallazgo se produjo en una cañada y emergiendo de un pie de hielo.

Cuenta Sobral:

"El bote, que desde el mes de Febrero no se usa, está bajo una capa de tres metros de nieve; esta diferencia con el año pasado se debe probablemente a la relativa poca velocidad de los vientos; pues no me parece que este año haya habido mayor precipitación que en 1902; creo que fué precisamente lo contrario".

El incremento de la nieve y consiguiente formación del pie de hielo, una suerte de pequeño glaciar, por acumulación, año tras año en la estrecha cañada, fue el factor que posibilitó la conservación de la barca en la costa noreste de la isla Cerro Nevado.

VII.- RAZON DE LA PRESENCIA DE LA BARCA EN LA ZONA DEL HALLAZGO

¿Por qué la barca se encontró en el extremo Norte de la isla y no en la caleta junto a la cabaña, donde naturalmente debía hallarse?.

A más de las razones que se argumentan en el aparato anterior, la respuesta a estos interrogantes es relativamente sencilla para quienes llevamos algún tiempo frecuentando la zona. La caleta situada entre la meseta y un glaciar en vías de extinción -hoy es una lengua de nieve que se introduce en el mar varias decenas de metros más atrás del lugar donde tenía su descarga el glaciar- se encuentra con harta frecuencia cerrada por hielos que traen los vientos del Norte. Existe entre el borde de la meseta y el mar, un camino de aproximadamente 5 km, relativamente llano, ya referido, sólo interrumpido por derrumbes, pero en general transitable en bajamar. Esta vía permite unir rápidamente a pie la caleta con la parte norte de la isla, y evita el incordio del tránsito por mar entre los hielos. A ello debe sumarse la necesidad de la expedición de trasladarse casi permanentemente para cumplir con los trabajos científicos y el abastecimiento de víveres frescos (pingüinos, huevos y focas) a la isla Marambio (Seymour) separada por un angosto estrecho de aquel extremo Norte. El emplazamiento se compadece entonces con el uso que los expedicionarios daban a la embarcación.

VIII.- CARACTERÍSTICAS DEL LUGAR

El abrigo de la zona y la facilidad de arrastre hasta el lugar en una playa de escaso gradiente, seguramente fueron las condicionantes para que el bote fuera llevado hasta el lugar, a unos 50 m de la línea de la más alta marea. Por ello, también dentro del terreno de la especulación y en atención al accidente del TROMSÖ, es posible que el sitio fuera utilizado como fondeadero o lugar de guarda permanente por las condiciones de seguridad y protección que no se dan en lugares más abiertos. Las características del suelo posibili-

tan un mejor deslizamiento. A ello ayuda el fondo barroso de la canaleta de agua que baja hacia el mar, así como las laderas de cañadón protegen el lugar de los vientos laterales. Es curioso que, con la densidad de actividad geológica desarrollada por nuestro país, y otros miembros del club antártico, no se haya dado noticia de la existencia del relict. Aunque también es probable que un pie de hielo lo haya ocultado durante todo el tiempo, a los ojos de los hombres que transitaron la zona. El deshielo que, por aumento de los promedios de temperatura en los últimos años, se ha producido en el área, puso al descubierto buena parte de los restos, permitiendo su hallazgo. (figura 7)

Debe señalarse que el sitio se encuentra a una distancia aproximada de 1200 m al WSW de un refugio de Marina llamado Betbeder, abandonado desde hace muchos años.

IX.- ¿POR QUÉ LA BARCA NO FUE LLEVADA AL BUQUE DE RESCATE CON OTRAS PERTENENCIAS?

Dos parecen ser las circunstancias que condicionaron el abandono de la barca. En primer lugar, toda la maniobra de repliegue de la expedición y sus colecciones, equipaje, etc., se realizó en tres botes de la corbeta URUGUAY, uno de ellos mandado directamente por el capitán Larsen, que fuera comandante del naufragado ANTARCTIC. Los efectos a embarcar, fueron trasladados desde la cabaña hasta la costa Norte de la isla por medio de trineos, ya que el mar se encontraba congelado en toda la costa Oeste, en el tramo que va desde la caleta hasta el estrecho Arguingdeguy, sistema que favorecía la rapidez de desplazamiento dada la urgencia en zarpar rumbo al norte, presionados por la inestabilidad de la meteorología. La segunda razón, y seguramente la de más peso -porque de peso y espacio se trata- es aquella de la que da cuenta Nordenskjöld, sin referirse expresamente a la misma: la falta de lugar a bordo del buque argentino para llevarla consigo. Así nos relaciona el jefe expedicionario esta instancia del salvamento:

"Cuando llegamos a nuestro depósito de la orilla había partido ya un bote lleno de carga al poco rato atracaron tres botes más a la costa, uno de los cuales iba al mando del capitán Larsen. Al desembarcar éste me dió una naranja que la habían ofrecido a bordo de la URUGUAY y que era para mí el primer producto del mundo civilizado. Pronto se cargaron los botes que partieron de nuevo hacia el URUGUAY; yo me quedé, sin embargo, para recoger el resto de nuestros efectos y aguardar algunos compañeros que no habían regresado todavía".

"Poco tiempo me quedaba ya de permanencia en la orilla de la isla, donde habíamos pasado tan largo destierro. Cuando volvieron los botes, todos estábamos listos y embarcados al punto, llegamos con presteza al buque salvador que se movía majestuosamente sobre las olas. A bordo del buque estaba reunida toda la oficialidad y la tripulación, la bandera sueca fué izada al acercarnos a él y en fuerte hurra nos saludó al subir al pisar cubierta". (Ob. cit. págs. 439/440)

Por último, y en orden a las prioridades, la carga científica llevaba el primer lugar, mientras que las herramientas y elementos de trabajo, excepto parte del instrumental, no justificaban la repatriación.

Los espacios disponibles a bordo de la corbeta argentina eran escasos, como lo

prueba otro apunte de reconocimiento del doctor Nordenskjöld, mención que abona la tesis de que el bote de trabajo de los suecos quedó abandonado en el sitio que servía de atracadero y punto de partida para las excursiones a isla Cockburn, o las más frecuentes a bahía Pingüinos, o bahía de los Pájaros Bobos, como la llamaban los suecos.

“Nuestro viaje, de momento, no resultaría largo, pues a causa de la rápida partida de la isla Seymour quedaron guardadas allí algunas colecciones y debíamos pasar a recogerlas, determinación que me llenó de júbilo pues habíamos llevado con nosotros no pocos de los fósiles vegetales tan sumamente interesantes que reuniéramos”.

“Cuando arribamos cerca de la ensenada partió Gunnar Andersson, en compañía de otro tripulante, para recoger aquella misma tarde en la bahía de los Pájaros Bobos cuantas colecciones dejamos allí”.

“En el bote destinado para este objeto se cargaron provisiones de toda clase elegidas del magnífico stock del URUGUAY, con el objeto de formar un depósito en la isla de Seymour, que sirviese a las expediciones ulteriores que llegasen a estas regiones. Al desprenderse la dotación del URUGUAY de tantas provisiones, conseguíase habilitar más sitio a bordo con objeto de colocar cómodamente nuestras colecciones, y esta fué otra prueba de la buena voluntad de la expedición argentina que prefirió sacrificar lo suyo antes de rechazar lo que nosotros ansiábamos llevar a nuestra casa”. (Ob. cit. Tomo II, págs. 441/442)

Es evidente que al establecer las prioridades del material a embarcar, la primera correspondió, como es lógico, a los hombres, luego las colecciones científicas, y por último los perros. La perrada fue luego desembarcada en las proximidades de isla de los Estados, en la isla Observatorio, para servir al personal del observatorio meteorológico y magnético montado por nuestro país para trabajar en equipo y coordinación con las expediciones polares del Sur. Allí los dejó la corbeta URUGUAY tras su azaroso cruce del pasaje Drake, en el viaje retorno.

X.- FOTOGRAFÍAS DE LA BARCA EN LA EDICIÓN ESPAÑOLA

Las ilustraciones de la obra que relaciona el desarrollo de la expedición confirman, en principio, que la barca hallada fue la barca de trabajo de los expedicionarios suecos. En las páginas 68 y 80 del tomo primero aparecen barcas registradas en sendas ilustraciones. En la ilustración de página 69, que documenta el primer desembarco en tierras antárticas, aparecen dos barcas. La de primer plano no se adecua al modelo de esta comunicación, ya que es un bote doble proa, mientras que el tratado tiene espejo a popa.

El segundo bote no alcanza a definirse totalmente, por lo que no se puede afirmar que se trata de la barca en cuestión. En la página 137 aparece a bordo del ANTARCTIC, hacia proa y en posición invertida. Si bien el fotograma no es suficientemente claro, por la forma en que está arranchado, es un elemento que se transporta, y no de uso del barco. Otras ilustraciones existen en las páginas 153, 161, 185 y 199. La fotografía primera nos enseña claramente las características de la barca, mitad en agua, mitad en tierra, en una operación de carga o descarga. La de la página 199 nos la muestra como parte de un con-

voy integrado por una suerte de catamarán, armado a propósito para descargar mercancías, y un tercer bote, seguramente del ANTARCTIC, a guisa de remolcador.

En la página 209 aparece el bote con tres tripulantes, fotografiado desde una altura, probablemente desde a bordo del ANTARCTIC.

La fotografía de la página 248, testimonia una operación de desembarco en la costa de la caleta, donde es tan frecuente la acumulación de hielos que hacen difícil la maniobra de embarco o desembarco.

En la página 321 aparece la figura destruida del TROMSÖ, el pequeño velero por el que el jefe de la expedición sentía particular afecto, ya que había navegado en ella en sus viajes por el Artico. El temporal de Junio lo arrastró y destruyó contra las rocas de la ladera de la meseta. En la fotografía se aprecia el mástil de la vela y los destrozos sufridos por el siniestro. Después de ese suceso, sólo la pequeña barca había de servir a la actividad científica y de supervivencia de los expedicionarios. En el tomo de referencia, las dos últimas ilustraciones se encuentran en las páginas 477 y 486. El epígrafe de la primera nos informa que:

“la canoa se empleó antes para viajes de recreo en la estación”.

La última ilustración de este tomo es una suerte de composición, quizás armada en base a una fotografía tomada desde a bordo del ANTARCTIC, redibujada y coloreada, o una de las pinturas realizada por Stokes, pintor de la expedición. En ella se aprecia el paisaje marco de la estación invernal, y un bote en primer plano, que por la altura de sus bordas, parece ser más bien el TROMSÖ, aunque no se advierte la presencia del mástil de la vela, el que puede haber sido omitido en razón del tipo de composición. La vista fue tomada el 21 de febrero de 1902, en la última visita del ANTARCTIC a la estación invernal.

En el tomo II, sólo en la página 200 aparece una ilustración con un bote, pero no se puede afirmar que sea el de marras. Todas las ilustraciones referidas se ajustan a los restos hallados en costa norte de la isla Cerro Nevado.

Como última referencia a la embarcación, Sobral, en el diario manuscrito que guarda el departamento de Estudios Históricos Navales, en una relación de acontecimientos correspondientes al día 10 de setiembre de 1903 manifiesta:

“Es notable la gran cantidad de nieve que se ve por todas partes. El bote está bajo 3 metros i (sic) medio de nieve, esto probablemente se debe a la relativamente pequeña velocidad de los vientos pues no me parece que este año haya habido mayor precipitación que el año pasado. . .” (folio 304 del manuscrito)

Se advierte que el párrafo fue copiado textualmente del manuscrito, para la edición de “Dos años entre los hielos”. Curiosamente, esta es una de las pocas transcripciones textuales de aquel original a la obra editada.

IX.- COLOFÓN

La barca menor fue encontrada, entonces, en el sitio donde tuvo su apostadero para

servir al reaprovisionamiento de los invernantes de verano. ¿Y el TROMSÖ?

El día de la frustrada excursión terrestre a la caleta de la barca, y cuando ya nos encontrábamos en camino de regreso hacia el campamento, al pie del gigantesco basalto que servía de observatorio visual a los hombres de Nordenskjöld, encontramos un trozo de tingladito, de la otra embarcación. Quizás este sea el único testimonio que aún guardaba la zona del desafortunado velero que sirvió a la expedición. Del resto, el viento y el mar antártico son custodios del secreto.

NOTA:

Nuestro reconocimiento al doctor Rodolfo del Valle y al licenciado Ricardo Dubois que facilitaron parte de la información necesaria para esta contribución.

ARQUEOLOGÍA ESCATOLÓGICA EL W.C. DE CERRO NEVADO (1999)

*Pero sortiu-me de por
que us tinc de fer veure jo
que si bé és molt poderós
es també molt deliciós,
molt agradable, molt sà
i molt útil el cagar*

"Cenizas y fatigas" Geno Díaz
Editorial EMECE Buenos Aires 1984 pág. 14.-

ORÍGENES

Las prolongadas veladas de espera en los campamentos antárticos durante los temporales, mientras el viento y la nieve corren día tras día imposibilitando casi totalmente los trabajos de campo, hacen que los diálogos de los acampantes recorran una extensa y variada temática, en los que no están ausentes, como es obvio, los referentes al desarrollo de los planes de trabajo. En este marco sucedió la conversación que fue el origen de esta comunicación.

¿Cómo resolvieron los invernantes de la expedición antártica del doctor Otto Nordenskjöld en Cerro Nevado el problema sanitario? Sabíamos que para la higiene del cuerpo, lo que genéricamente llamamos baño, y cuya periodicidad desconocemos, utilizaban el ámbito dedicado a cocina (figura N° 1). Pero el tema de las necesidades fisiológicas no tenía una respuesta clara en toda la información disponible. Hace algunos años el museólogo Juan M. Ageitos (UNLP), encontró en la isla Paulet, la respuesta que dieron al problema los naufragos del ANTARCTIC que sobrevivieron 9 meses en el lugar: los restos de una construcción de piedra, aledaña a la principal, que albergó el W.C. de los accidentales habitantes de la isla. Estos marinos formaban parte de la misma expedición sueca. Pero no existía una respuesta hasta el momento sobre la forma en que los seis hombres de Cerro Nevado solucionaron tan humano tema, en los años 1902 y 1903, cuando voluntariamente en el primero, e involuntariamente en el segundo año, invernaron en el sitio. Una fotografía, borrosa y casi inadvertida, a la que nos referiremos más adelante, dió respuesta a la incógnita, y permitió integrar en el programa de conservación del patrimonio histórico, la reconstrucción del ámbito virtual al que nos referimos en este trabajo, con algunas consideraciones previas.

EL PROGRAMA MUSEOANTAR

El programa MUSEOANTAR contempla la restauración y conservación de sitios históricos en la Antártida, en el marco de las Recomendaciones del Tratado Antártico sobre preservación de dicho patrimonio. Nuestro país ha asumido la responsabilidad en las zonas de influencia de sus estaciones, iniciando la actividad en los bienes relictos de la expedición sueca 1901 - 1903 del doctor Otto Nordenskjöld, vinculada a nuestro quehacer

por la participación en la misma le cupo al alférez José María Sobral, como partícipe del grupo invernante, y el posterior rescate por la corbeta URUGUAY de todos los miembros de la expedición, Todos habían quedado librados a su suerte, aislados en la Antártida como consecuencia del hundimiento del buque expedicionario ANTARCTIC. Este último hecho, ocurrió en febrero de 1903, cuando la nave, conforme lo planificado por el jefe de la expedición, navegaba en el mar de Weddell para embarcar a los invernantes de la isla Cerro Nevado.

Los trabajos de restauración del programa MUSEOANTAR, comenzaron con un proyecto sobre la cabaña de madera de Cerro Nevado, y luego conjuntamente se incorporó al programa la choza de piedra de bahía Esperanza, donde invernó accidentalmente, el segundo jefe de la expedición, doctor Andersson, con otros dos componentes de la misma. También se han realizado los estudios preliminares para restaurar la choza de piedra de isla Paulet, donde se encuentran, además otros dos monumentos significativos de esta expedición. El primero de ellos es un "cairn" o pilar de piedra construido por los naufragos para llamar la atención de alguna expedición de rescate. Esta señal se encuentra a 351 m. de altura, en la parte más alta de la isla. El otro monumento o sitio histórico es la tumba del marinero Ole Wennesgaard, fallecido en el sitio durante la invernada.

El propósito del programa es, en el marco del mandato de las Recomendaciones del Tratado, tener lo más adelantado posible todos los trabajos de restauración, para la fecha de celebración del primer centenario de la expedición. próximo ya a cumplirse.

INTERLUDIO: EL ASCO Y LO ESCATOLÓGICO

"La gama de estudios culturales ha probado en las últimas décadas su poder de fascinación entre lectores y estudiosos. Adentrarse a la producción del hombre por las puertas y ventanas pequeñas es una empresa que promete la revelación de lo grande a partir de lo pequeño, de lo compartido a partir de la más sesgada intimidad. He ahí lo maravilloso. La fascinación de lo común y lo cotidiano. En esa línea se inscribe la preciosa ANATOMÍA DEL ASCO de William lam Miller (Editorial Taurus, Buenos Aires 1999) con mucho ingenio, originalidad y porque no, buen gusto, recorre la historia cultural de occidente a partir de la conformación social de la sensación de asco y su función como soporte de lo privado, a partir de fuentes literarias diversas, como Hamlet, las sagas de Islandia, las andanzas de Santa Catalina -una bebedora de pus de la Edad Media-, el inagotable apoyo de la etimología y de la reflexión personal. Evitando las puertas de la psicología -aunque sea imposible emprenderla sin Freud- Miller propone una fenomenología del asco, en donde abundan los ejemplos propiamente asquerosos, aunque como aclara en la introducción:

Así como no hace falta ser aburrido para hablar del aburrimiento, tampoco es necesario ser asqueroso para hablar del asco. Las heces, el ano, los mocos, la saliva, el vello, el sudor, el pus y los olores que emanan de nuestro cuerpo y del de los demás, llevan incorporadas las historias sociales y culturales.

Lo transcripto es un comentario bibliográfico publicado en el suplemento FUTURO del diario PÁGINA 12, el 21 de agosto de 1999.

EL MEDIO GEOGRÁFICO

La isla Cerro Nevado (Snow Hill) forma parte del grupo de islas que se abren como un abanico frente al extremo Noreste de la península Antártica. Está al Sur de la isla de Ross -una de las mayores del archipiélago- y se conforma con un gigantesco domo glaciar que sube desde el Suroeste, hacia el Noreste, terminando en una meseta baja, que desciende suavemente hacia el mar en el estrecho Arguindeguy (Pic-nic). Este la separa de la isla Marambio (Seymour). Sobre el lateral Oeste de esta meseta, y cerrada por una lengua glaciar, se encuentra una pequeña caleta, inundada por un racimo de riachos de deshielo en verano. En este sitio, luego de deshechar su emplazamiento en Marambio, se instaló para la invernada la expedición sueca.

El lugar elegido para la construcción -y donde aun se conserva la misma- es una pequeña meseta, a 13 m sobre el nivel del mar. Mide unos 80 m de largo por unos 12 m en la parte más ancha, la del emplazamiento, y su forma semeja el fondo de un bote invertido. El accidente se encuentra, entre la meseta principal de una altura de 200 m y la lengua glaciar, paralela a ella y separada de la misma por una planicie de unos 300 m. El sitio, de singular belleza panorámica (figura N° 2), tiene como inconveniente la violencia de los vientos catabáticos que bajan del domo glaciar y se encajonan en el valle que actúa a modo de embudo, para luego entrar al mar. La orientación general de todos los accidentes descriptos es de Suroeste a Noroeste.

EL TEMA SANITARIO EN LA ANTÁRTIDA: BASES Y CAMPAMENTOS

El problema del congelamiento de las cañerías conductoras de aguas y deshechos, planteó desde el principio en los primeros asentamientos humanos de la Antártida, un problema particular, vinculado con la higiene y el destino de las deposiciones. En principio este problema fue resuelto con construcciones aladañas a las principales, que implicaban incomodidad y algún riesgo en caso de temporal. Para no abundar en exceso sobre un tema poco grato, y a modo de ejemplo, relacionaremos el método históricamente utilizado en la base aérea Marambio, para resolver tan vital problema.

Las instalaciones sanitarias tenían en los primeros tiempos dos tipos de W.C. El general, instalado en los alojamientos "Palermo" y "Palermo Viejo", consistía en un asiento, del tipo sanitario común, al que el deponente incorporaba una bolsa de plástico negra, que luego de usada, debía transportar a tambores situados en los extremos de los pasillos, del lado externo, de la casa. Rutinariamente, un vehículo de la base cargaba los tambores y los llevaba al borde de la meseta, en un extremo de la pista de aterrizaje, donde vaciaba los contenidos en las barrancas que dan al mar, creando una suerte de tapizado plástico de las mismas. Este método, ha dado origen a un penoso trabajo vinculado con la protección del medio ambiente antártico: la recuperación de la basura en los despeñaderos, tarea que debe cumplirse manualmente por la inclinación del terreno. Otro sistema que se incorporó contemporáneamente en los baños principales, consistía en un asiento común de sanitario, con una pequeña plataforma en el fondo. Terminado el servicio, y al bajar la tabla, un lanzallamas reducía a polvo la deyección. Ambos sistemas, altamente contaminantes, fueron luego sustituidos por servicios comunes, con sistemas calefaccionados para las cloacas que evitan el congelamiento, y un procesamiento final que elimina todo vestigio nocivo al medio ambiente. El nuevo sistema se adecua a las convenciones del Tratado Antártico sobre polución y conservación del espacio antártico.

Los campamentos fijos de las comisiones científicas, eran y aun ahora, son dotados de unas pequeñas e incómodas carpas-w.c. que se arman en las proximidades de las carpas principales. En el piso interior se practica una excavación sobre la que se monta un cajón invertido, al que se le quita alguna tabla, a modo de asiento. Conforme la duración del campamento, el baño es mudado de lugar, los detritus aplastados y cubiertos con tierra o piedras y se habilita otro lugar en el que se repite la misma operación. (figura N° 3)

Los campamentos de expediciones que realizan largos recorridos, suelen usar un sistema similar, si se asientan en un sitio por determinado tiempo, o simplemente, utilizan el amplio espacio polar como un gigantesco WC, no siempre disponible por los temporales. La operación fisiológica se realiza siempre a sotavento de alguna carpa o vehículo.

Debemos mencionar que el tema motivo de esta comunicación, en el ámbito antártico y hasta donde sabemos sólo fue expuesto en una reunión académica, el IIIer. Encuentro de Historiadores Antárticos Iberoamericanos, realizado en Punta Arenas, Chile, en 1996. En aquella ocasión expuso el señor Juan Guajardo Lafuente sobre las características de la expedición en solitario y a pie realizada al Polo Sur por los señores Jorge Queiroz Espinosa y Domingo Maldonado Seguel. Los expedicionarios chilenos, en cumplimiento de las recomendaciones sobre preservación del ambiente, recogieron sus propias heces, las envasaron en recipientes apropiados y las llevaron hasta el mismo Polo Sur, trasladándolas al continente luego del repliegue.

EL TIEMPO DE ESTADÍA DE LA EXPEDICIÓN VOLUMEN Y PESO DE PRODUCTO ESTIMADO

Vamos ahora al problema específico en el caso de los invernantes de la expedición sueca, que consideramos.

Hemos adoptado un método pragmático y otro con información técnica, para realizar la determinación del volumen de deposiciones producido por los hombres de Cerro Nevado durante los casi dos años de estadía en el lugar. Para ello tomamos las experiencias de campamento en las campañas de verano, que nos permite una aproximación menos técnica pero real. Todo ello a partir de estimar una deposición por hombre por día. Este sistema permite una determinación de volumen, y la otra pauta, es el peso promedio por deposición estimado por la fisiología, según consulta evacuada -valga el verbo para el caso- por dos médicos clínicos.

Un campamento de 5 personas, durante 30 días completa un pozo de 30 cm de lado por 60 de fondo (El permafrost o suelo congelado se encuentra en la zona a unos 60 cm de profundidad, impidiendo con pala común mayor profundidad en la excavación). Esto da una deposición promedio:

$$(30 \times 30 \times 60): 150 = 45 \text{ dm}^3$$
$$\text{dividido por 150 deposiciones} = 0,3 \text{ dm}^3$$

Para determinar este valor hemos tomado como base la experiencia de las tres últimas campañas, desarrolladas en el mismo ámbito geográfico y en similares condiciones de trabajo que las de la comisión sueca.

Llevado el cálculo anterior a los 640 días de estadía de la expedición sueca en Cerro Nevado, multiplicado por lo producido por los 6 hombres en el lugar, sumamos 3840 deposiciones, de la que restamos un 5% (192) por el tiempo de los movimientos de los expedicionarios a otros sitios, excursiones de caza y expediciones, por lo que estimamos el volumen total producido en poco más de un metro cúbico de detritus. Por último sumamos el producido por los 3 hombres de bahía Esperanza, llegados un mes antes que la expedición de rescate.

$$30 \times 3 = 90$$

Los fisiólogos estiman cada deposición humana, promedio, en 200 gramos (el tamaño aproximado de un pan de manteca común), a razón de una deposición diaria. Con la aclaración debida en el sentido de que se toman personas adultas, de edad mediana, y no entra en el cómputo estadístico, lo que produce en este sentido, una persona joven, de altura y peso significativos. Los hombres de Cerro Nevado, se ajustaban a las pautas estadísticas, por lo que el valor a considerar es:

$$3.840 - 192 + 90 = 3738$$

$$3738 \text{ deposiciones} \times 200 \text{ gramos} = 747.600 \text{ gramos}$$

El producido suma, entonces 3/4 de tonelada.

Reiteramos que la estimación es pragmática y cumple sólo un fin informativo. ¿Cuál fue el destino de tan significativo volumen y peso?.

ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE LAS FUENTES DEL TRABAJO

Tema tan especial, no ha merecido, hasta donde sabemos y llevados quizás por pudor o un exceso de delicadeza, mención alguna en toda la obra de Nordenskjöld que hemos recorrido cuidadosamente. ("VIAJE AL POLO SUR" Nordenskjöld O., Andersson J. G., Larsen C. A., Skottsberg C., Traducción de Roberto Raggazzoni, dos tomos. Casa Editorial Maucci, Barcelona 1904).

Desconocemos si Erik Ekelöf, uno de los invernantes, estudiante de medicina, oficiando de médico y bacteriólogo de la expedición, realizó algún estudio o estimación sobre la materia, que entendemos de su competencia, razón por la que al regreso de la campaña, uno de los coautores de esta comunicación, que había recibido de la Sociedad Polar Sueca en ocasión de una conferencia que dictó en la Real Sociedad Científica en Estocolmo, una colección de las comunicaciones científicas de la expedición Nordenskjöld, y no teniendo acceso al idioma alemán, llevó al Hospital Alemán el trabajo de Erik Ekelöf. La publicación en dos partes "DIE GESUNDHEITS UND KRANKENPFLEGE. WÄREND DER SCHWEDISCHEN SÜDPOLAR EXPEDITION Oktober 1901 - Januar 1904" y "ÜBER PRÄSERVEN-KRANKHEITEN", (figura 4) editada en Estocolmo en 1905, cuya traducción conforme lo informado por personal del hospital sería "Cuidado de la salud y de las enfermedades durante la expedición sudpolar sueca octubre 1901-Enero 1904" y "Sobre preservación de la salud", no contendría información alguna sobre el tema en tratamiento.

Por lo relacionado, la única mención que existe -del tema y hasta donde sabemos- entre los protagonistas de aquella expedición sobre el W.C. que usaron, es un fotograma

que encontramos en la obra de Sobral. "DOS AÑOS ENTRE LOS HIELOS 1901 - 1903" (Sobral J. M., Edición del autor impresa en Imprenta de J. Tragant y Cía, Buenos Aires 1904, pg. 262) Es una fotografía no muy definida, tomada desde el Norte del emplazamiento de la cabaña, es decir desde la playa, a una distancia de unos 30 m de la base de la meseta, (ilustración N° 5) en la que se puede apreciar al pie de la misma, una construcción que da respuesta al interrogante. La fotografía perfila, en su parte superior -la mesa de la meseta- la pagoda meteorológica y el ábside de la cabaña. El epígrafe reza: El W.C.

El fotograma es poco claro y adolece de defectos de definición. Muestra una construcción cúbica de madera, de aproximadamente 2X2X2 m, con el lateral Oeste cubierto de barriles y cajones. Todo el cerco perimetral aparece cubierto de nieve. El acceso al sanitario se hace por una abertura del lado Norte. El porqué de la situación de la instalación tiene una explicación lógica: es un sitio protegido de los vientos predominantes del Sur y se encuentra próximo al mar, a unos 50 m donde -conjeturamos- se arrojaban los deshechos. Cuando el mar no estaba congelado, se vaciaba el recipiente del W.C. directamente en el agua. Cuando el agua se congelaba, un agujero en la capa superficial del hielo, servía para los mismos efectos. Más adelante veremos que esta conjetura es errónea.

No hemos hallado testimonio arqueológico alguno de los dichos referidos al sistema de eliminación de los deshechos.

Creemos aclarar, conforme las modalidades de la época, cómo funcionaba el sistema sanitario que utilizaron los expedicionarios, en la parte del problema que nos ocupa.

A modo de información complementaria, diremos que en el curso de la campaña antártica 1997-1998, encontramos en el mar, en una bajamarea, un artefacto enlozado en azul por la parte externa y blanco en su interior, de unos 30 cm de diámetro, con bordes curvos en la parte superior, y con un conducto de 15 cm de largo por 3 cm de diámetro, sin marca de identificación, que bien puede ser una chata o antiguo orinal. El 29 de junio de 1999, por una emisora de la televisión española, tuvimos la oportunidad de observar una muestra de orinales de un coleccionista. En el recorrido, pudimos observar un orinal idéntico al hallado en Cerro Nevado.

EL PROYECTO DE RESTAURACIÓN

En la campaña de verano 1997-1998, mientras se avanzaba en la restauración de la construcción principal y del terreno en que se asienta, sujeto a un alto grado de erosión, se conversó sobre la posibilidad de utilizar algunos trozos de mamparos y maderas que habían formado parte de las instalaciones de la estación de Cerro Nevado para reconstruir el ámbito. Tales materiales, la mayoría dispersos en el terreno, y agrupados otros pocos en una pila al pie de la meseta, no se compaginaban adecuadamente para restaurar, por ejemplo, la casilla de observaciones magnéticas, sobre la que existe abundante documentación gráfica en la obra de Nordenskjöld. Luego de una prolija revisión del material existente, suspendimos las decisiones para tratarlas a nuestro regreso en Buenos Aires.

Durante el invierno buscamos la información disponible, incluyendo los trabajos editados algunos años después por los suecos, como el "Schwedische Südpolar Expedition", que guarda la biblioteca del Instituto Antártico Argentino, sin que encontráramos respuesta al interrogante. La misma surgió, más tarde, como se dijo, de una imprecisa ilustración de la obra de Sobral, que hasta entonces había pasado desapercibida.

La dificultad para determinar los detalles de la construcción original, obligó a tomar una decisión sobre la forma de restaurarla, que se adecuara al método de anastilosis que utilizamos, sistemáticamente, en el programa MUSEOANTAR, para la reconstrucción de los sitios.

Ante la falta de información, decidimos entonces encarar una versión libre, al sólo fin de puntualizar la situación del sanitario, y sin otra pretensión más que la de que un sólido representara el objeto, forma virtual de integrar el paisaje histórico original. Por ello se reconstruyeron parcialmente y sobre armazones antiguas, cuatro mamparos, se mantuvieron las aberturas y se modificó la posición del acceso, que no da al mar en la nueva construcción, sino que enfrenta los faldeos de la meseta sobre el lado este.

Excepto en el techo, se utilizaron maderas originales de la expedición sueca. Los marcos para las ventanas guardan la conformación de las originales de la construcción principal: en lugar de cortes diagonales en los encuentros, se montaron cuatro contramarcos enfrentados de a dos.

En razón de los temporales que soportamos en el mes de marzo, el proyecto no pudo concluirse, pero se realizaron los trabajos principales que se detallan a continuación.

La estructura ha sido fundada con cuatro tirantes de dos pulgadas de ancho por 2,50 m de altura, enterrados en una fundación de hormigón de 50 cm, sobre estos esquineros se montó la tablazón.

Para el piso del habitáculo se utilizaron 3 palets de aluminio duro, provistos por la base Marambio.

Toda la estructura, hasta donde los temporales permitieron realizarla, ha sido forrada con papel embreado "ruberoid", al igual que la casa principal, cobertura que está separada de la madera por un forro interno de polietileno negro de 100 micrones de espesor. Todo el forro está sostenido por varillas longitudinales, de 1 cm de lado, al igual que la casa principal.

La puerta, sobre el lado oeste, tiene 45X180 cm, Está armada con tres tablones de madera original, unidos por una Z de madera, con los extremos paralelos a 30 centímetros de los bordes superior e inferior. El conjunto está asegurado con clavos de 2 pulgadas, con sus extremos doblados, para darle mayor firmeza a toda la estructura. La puerta gira sobre tres bisagras modernas, con hojas de 12 cm, en metal galvanizado, amuradas con tornillos de bronce.

El techo tiene una inclinación de 5°. Fue construido con 6 tablones de madera nueva, de pulgada de espesor, amurados a los tirantes transversales en los extremos y con un tirante de sostén a la mitad. Tiene caída hacia el Oeste, y está forrado con polietileno y cartón embreado como el resto del conjunto.

En el interior del habitáculo -las medidas externas son de 1.85 m X 1.90 m de base y una altura de 2.20 m-se han montado unos bancos de madera perimetrales, en el interior y algunos estantes, con el fin menos escatológico de usar el sitio como cocina del campamento que año a año levantamos los componentes del equipo del programa MUSEOANTAR para proseguir los trabajos de restauración y mantenimiento del monumento histórico. (figura N° 6)

NUEVO APORTE SOBRE EL DESTINO DE LAS HECES

El licenciado Juan José Santoro, psicólogo e investigador del Instituto Antártico Argentino, además de su reconocida idoneidad profesional, tiene una especial inclinación por los temas históricos, colaborando permanentemente con la actividad de Museo e Historia del Instituto. Así, a más de importantes aportes en labores en el terreno, ha realizado una tarea de singular valor para un mejor conocimiento del desarrollo de la expedición sueca: la transcripción del diario manuscrito del alférez José María Sobral, documento que guarda el departamento de Estudios Históricos de la Armada. Sólo un investigador meticuroso como él puede enfrentar una tarea de esta magnitud, por los oscuros y endiablados trazos de la escritura del autor.

El documento referido, difiere parcialmente de la obra publicada por Sobral en 1904, especialmente en lo referido a las condiciones de convivencia del partícipe argentino en la expedición sueca.

Así, la lectura de la transcripción de Santoro, nos aporta datos significativos con relación a la materia de que trata este aporte. En una anotación que corresponde al 29 de mayo de 1903, nos cuenta Sobral:

"Desde hace días tenemos la gran comodidad de una letrina hecha de nieve y tablas, es todo un salón; como siempre los perros son los encargados de la limpieza, cuando uno va allí lo rodean una docena de hambrientos perros que con movimientos nerviosos de las patas y cabeza esperan relamiéndose el codiciado bocado. Como se ve, en la estación no se desperdicia nada".

El interesante aporte provoca algunas reflexiones. En primer término, nuestra conjetura sobre el destino de los detritus cae irremisiblemente ante el claro testimonio y la inobjetable fuente documental que lo sustenta. Luego permite apreciar el grado de penuria alimentaria que sufrieron los perros polares, pese a lo cual sobrevivieron a las dos invernaadas. Por último confirma la existencia del W.C. que documenta la fotografía del mismo Sobral, y valoriza la restauración del paisaje realizada en el marco de nuestro programa.

COLOFÓN

El W.C. de la expedición sueca del doctor Otto Nordenskjöld, ocupa nuevamente el sitio que históricamente le corresponde en la isla Cerro Nevado.

La restauración de la construcción, con las limitaciones señaladas en este trabajo, han servido para reconstruir una parte del paisaje, tal como fue en aquél tiempo en que un grupo de valientes científicos vivieron y sentaron las bases del futuro desarrollo científico en la región. Hoy el cambio global y las transformaciones que sufre nuestro planeta, cuentan con una serie de trabajos y referencias con casi 100 años de antigüedad, que sirven para fundar una mejor prospectiva sobre la evolución futura del mismo.

FUENTES: *Las señaladas en cada caso.*

UNA COCINA EN LA PLAYA DE CERRO NEVADO (2000)

RESUMEN: Las bajas mareas, en la caleta próxima a la casa de la expedición sueca en la isla Cerro Nevado, descubren año a año objetos que rescata la comisión de trabajo que restaura la casa histórica. En la campaña de verano 1999-2000, la baja marea dejó parcialmente al descubierto, una tablazón en las proximidades de la torre que hemos dado en llamar el Mirador de los Suecos. Realizada la excavación, se hallaron los restos de la parte superior de una cocina del tipo económica, hecho que relaciona esta comunicación.

INTRODUCCIÓN

La expedición sueca al Polo Sur del doctor Otto Nordenskjöld (1902-1903) invernó en la isla Cerro Nevado, al este de la península Antártica, en una cabaña de madera, prefabricada en Suecia, que ha sido restaurada por la República Argentina en su programa MUSEOANTAR de conservación del patrimonio histórico, actividad que se inscribe en las recomendaciones del Tratado Antártico sobre la materia. Desde la década del ochenta en que se iniciaron los trabajos con la remoción de la masa de hielo acumulada en su interior durante más de siete décadas de abandono, como consecuencia de la acumulación de nieve por destrucción de las ventanas y acceso de la construcción.

Hasta el presente, campaña tras campaña se fueron reconstruyendo en la cabaña los mamparos y compartimentos interiores, camarotes, cuquetas, mesas de trabajo, estantes, salamandra, cocina, entretecho o desván, puertas y ventanas. El cubo de hielo que durante todo el período de abandono sostuvo en pie y armada la estructura externa de la construcción, fue sustituido por un cableado de acero afirmado en vientos con muertos de hormigón, como forma de aguantar los fuertes vientos que bajan del domo glaciar que da nombre a la isla. Como dato ilustrativo, en la campaña de verano 1985-1986 se registraron vientos de hasta 240 km horarios, de manera que fue condición necesaria para realizar la restauración, la instalación de un sistema que asegurara que la construcción no fuera destruida por los vientos. La experiencia vivida por los suecos a poco de llegar con el TROMSÖ pequeño velero de la expedición amarrado en la playa, que fue destrozado por un temporal de viento daba justificación cierta a la forma de seguridad adoptada. (Nordenskjöld Otto y otros. VIAJE AL POLO SUR, traducción de Roberto Ragazzoni, Casa Editorial Maucci, Barcelona 1904, 2 tomos, Tomo I pág. 321 en adelante VAPS).

EL YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO DE CERRO NEVADO

La presencia de la expedición sueca en Cerro Nevado desde febrero de 1902 hasta noviembre de 1903, generó un yacimiento de objetos que hoy han cobrado valor museológico y arqueológico muy significativo como testimonios culturales de la primera expedición del hombre a esa parte desconocida del mundo, antes nunca habitada por un período tan prolongado de tiempo. Debe ponderarse que vivieron en el lugar seis hombres durante veintidós meses, aislados en el sentido literal de la palabra, sin posibilidad alguna de comunicarse con el mundo exterior.

Algunas áreas, como el sitio que los expedicionarios utilizaron como basurero, no ha sido aún estudiado, pero la zona tiene características geomorfológicas muy especiales que en el devenir de las campañas del programa MUSEOANTAR han producido hallazgos de distintos objetos, instrumentos y enseres puestos en evidencia por señales algunos, y otros dejados al descubierto por la propia naturaleza. No existe un inventario total de este patrimonio, por lo que puede preverse que el futuro proseguirá deparando nuevos descubrimientos, accidentales o por la labor debidamente planificada en orden a las técnicas arqueológicas.

El sitio histórico se corresponde con un fondo de mar emergido, rico en fósiles propios del Cretácico superior, como ammonites, pelecípodos, pinas, gasterópodos, y otros de indudable valor paleontológico. Pero la constitución misma del terreno, es flojo con areniscas, cantos rodados, una extrusión volcánica que como una columna vertebral recorre todo el territorio desde el noreste al sudeste, sumergiéndose en el fondo del domo glaciar que conforma la parte más extensa de la isla. A ello deben sumarse los movimientos producidos por las precipitaciones de nieve, otras pequeñas y grandes formaciones glaciares, y el evidente aumento de la temperatura como parte del cambio global, que han modificado substancialmente las superficies de trabajo. No es un territorio estático, monolítico, sino de un campo de trabajo en permanente mutación. El hielo, el agua, los fuertes vientos, modifican el paisaje año a año, y consecuentemente descubren o ponen en evidencia los testimonios fósiles del pasado remoto, pero también producen idéntico fenómeno con las más recientes aportaciones del hombre, fundamentalmente con las de la expedición sueca.

La pequeña caleta donde los suecos desembarcaron los materiales y enseres para cumplir con el cometido de su quehacer científico, ha sufrido en casi cien años una significativa transformación. Cuando el doctor Nordenskjöld instaló su cabaña de internada sobre la pequeña meseta de 13 m sobre el nivel del mar, protegida al este por las laderas de una meseta de más de 200 m de altura y hacia el oeste por una riada glaciar de más de siete metros de altura que llegaba a cerrar parcialmente la entrada de la caleta penetrando en el mar hacia el norte más de 200 m con relación a la vivienda de los internados. Hoy dicho glaciar, en permanente retroceso, se ha convertido en apenas una menguada lengua de hielo que apenas alcanza la latitud de la vivienda, y continúa en retroceso. Esto con relación a la presunta protección que el hielo le prestaba por el oeste. El doctor Nordenskjöld consideró el emplazamiento como el más adecuado en la región, por su riqueza fosilífera y la aparente protección que brindaban las paredes de la meseta y la barrera de hielo, pero luego experimentó los vientos violentos que bajaban del domo glaciar y creaban una serie de problemas que no pudo resolver o resolvió a medias. Vaya como ejemplo la falta de protección para llegar a la casilla meteorológica, situada en el extremo Norte de la pequeña meseta, que resolvió a medias apilando cajones a la salida de la cabaña en aquella dirección. Aquellas circunstancias tornaban inadecuado el sitio elegido, condición que no pudo ser modificada por la imposibilidad de trasladar la vivienda.

Pero regresemos a las características del suelo, que es el teatro donde se desarrolla el contenido de esta comunicación. El terreno mutante por la acción combinada del viento, la nieve y el agua depara todos los años, novedades a quienes trabajamos en el lugar. El desplazamiento de los componentes del terreno por la acción combinada de aquellos factores, cubre algunos objetos y descubre otros, algunos que han permanecido ocultos desde el desembarco de la expedición sueca en su sitio. Otros, disímiles todos, fueron trasladados por el viento, por el agua o por el hombre, o por una combinación de factores,

según las circunstancias. A modo de ejemplo señalaremos el hallazgo del bote menor de la expedición sueca, oculto durante más de ochenta años en una pequeña caleta al norte la isla, sepultado en un pie de hielo que, al retroceder por efecto del aumento de la temperatura media, dejó al descubierto el bien relicto. Mayor información sobre este acontecimiento puede hallarse en "Un bote en la costa norte de la isla Cerro Nevado" (R. Capdevila y otros en IV Encuentro de Historiadores Antárticos Iberoamericanos, Río de Janeiro 1999).

Otros hallazgos de características singulares fueron los elementos de supervivencia del grupo del doctor Andersson en la choza de piedra de bahía Esperanza, cubiertos por una masa de pingüinos muertos de 70 cm de espesor en toda la parte interior de la vivienda (Ver "La mesa de los exiliados de bahía Esperanza" Ricardo Capdevila y otros en el Tercer Encuentro de Historiadores Antárticos Iberoamericanos, publicado por el Instituto Antártico Chileno, Santiago 1997). En el mismo orden de cosas, en la playa que deja la bajamar en la caleta de Cerro Nevado, deparó unos años atrás un hallazgo de características particulares: una media de lana muy deteriorada, que una vez procesada, dejó al descubierto las iniciales de quien había sido su propietario. Las iniciales O.N. revelaron que la misma había pertenecido al jefe de la expedición sueca, doctor Otto Nordenskjöld. Y sólo llamó la atención por aparecer como un pequeño peñasco de barro en la lisura de la extensa playa que deja la dicha bajamarea. El mar, el frío y el lodo la habían guardado y conservado por décadas sin afectar para nada el estado en el que había sido deshechada por su dueño, allá por 1903.

En la campaña de verano 1998-1999, en una marcha por la costa en bajamarea hacia la parte norte de la isla hallamos restos de un cajón y un extraño artefacto, que aparentaba una cazuela o instrumento de laboratorio. Se trataba de una cacerola baja o sartén con enlozado externo azul y blanco en su interior, cuyos bordes levantados en toda la circunferencia del tipo de los lomos de ballena o rompeolas, no daban cuenta de la utilidad del mismo. En lugar de mango o asa, tiene un caño, también esmaltado, de unos 4 cm de diámetro. El artefacto tiene un diámetro de 35 centímetros. El raro objeto fue identificado un tiempo después merced a que, en un programa de la televisión española, un coleccionista exhibió una serie de orinales. Entre los expuestos figuraba uno idéntico al hallado en Cerro Nevado.

El amplio plateau de la meseta septentrional de la isla Cerro Nevado es un repositorio de elementos que señalan diversos momentos del paso del hombre por la región. Son conocidos la existencia de un refugio en el extremo Norte, de la isla, llamado Betbeder, construido a mediados del siglo pasado por nuestra marina, así como alguna baliza del mismo origen, la Cincuentenario, en el NNE de la isla, para orientación de los navegantes. Así, en el borde oriental del sitio donde la meseta empalma con el domo glaciar a unos 300 m de altura, un túmulo de piedras nos permitió reconocer un depósito de combustible conformado por dos envases de hojalata totalmente oxidados y deshechos, originarios quizás de la propia expedición sueca. El material, la hojalata, está tan degradado, que no ha permitido determinar su origen. Quizás se vincule con la expedición sueca, ya que es sabido que el doctor Nordenskjöld llevó un trineo a la meseta (VAPS Tomo I, ilustración de la página 240) para iniciar desde el lugar las marchas de reconocimiento, por lo que el hallazgo mencionado viene a compadecerse con ese propósito, un depósito de combustible que aliviara la ardua tarea de transportarlo desde el nivel del mar hasta la cota de 300 m de la meseta para el momento en que comenzaran las salidas de exploración hacia el sur. En el mismo plateau y en una zona central, se halla una lata conteniendo grasa pimentada

y un rollo de varias decenas de metros de tela de algodón de 90 cm de ancho de color indefinible ya que -con el transcurrir del tiempo- han adquirido el del terreno donde se encuentran. Su origen, utilidad o destino nos resulta difícil de desentrañar, pero por el estado de deterioro, puede estimarse su antigüedad en más de cincuenta años.

Los hallazgos que se suceden enriquecen la colección Nordenskjöld del museo antártico, y a la vez contribuyen a un mejor conocimiento de las actividades desarrolladas por aquellos primeros exploradores de la región oriental de la península Antártica.

UN YACIMIENTO MUY PARTICULAR

Un estudio detenido de la configuración de la caleta donde desembarcó la expedición sueca, en el tiempo en que ello ocurrió, nos ha permitido determinar que la extensión del glaciar de la parte oeste del accidente se cerraba hacia el lado de la meseta tal como lo prueba la fotografía que se exhibe en la obra de Nordenskjöld (VAPS Tomo I pag. 497) y en el Boletín del Instituto Antártico Argentino de mayo de 1958, donde, desde la vivienda, asomando por sobre la pared glaciar, se avizora la parte superior de la isla Cockburn, lo que determinaba una mayor extensión del mismo en dirección noreste, cerrando parcialmente la entrada a la caleta por el norte. Por lo tanto, el acceso al abra era señaladamente menor que en la actualidad, como ya se dijo, Seguramente por ello, el desembarco de los materiales de la expedición fue practicado en la playa donde comienzan las estribaciones de la meseta y próximo al pilón basáltico -Mirador de los Suecos- que es el hito más elevado del macizo en esta parte de la isla, es decir a unos 200 m al norte del emplazamiento de la vivienda. Ello seguramente condicionó aquella maniobra y por ello los materiales, artefactos, combustibles, los botes y demás enseres, quedaron en aquel lugar. Luego, siguiendo este orden de ideas, los materiales que se utilizaron fueron trasladados a su emplazamiento definitivo próximo a la cabaña, y en el lugar quedaron aquellos que distintas circunstancias hicieron que no fueran utilizados, o directamente fueron deshechados por los expedicionarios.

Hoy, la caleta es un abra amplia como consecuencia de la desaparición parcial del glaciar. Por otra parte, la acumulación de los sedimentos que bajan de la meseta va rellenando el espacio que se va transformando en una extensa playa. De continuar la evolución descrita, es probable que en pocos años más, la caleta desaparezca totalmente, uniéndose la lengua glaciar sin solución de continuidad con la playa de la zona norte. Como testimonio del anterior desarrollo del glaciar, queda una suerte de península o depósito morénico que vela en bajamar afectando la forma de arco, y que fuera en su tiempo el camino por el que se desplazaba el viejo glaciar.

Las circunstancias descritas permiten aseverar entonces que, el sitio donde el mar va descubriendo en la temporada estival testimonios arqueológicos originarios de la expedición, fuera el desembarcadero donde embicaban aquella suerte de catamarán construido con dos botes y una plataforma de madera, remolcado por un tercer bote, medio con que se efectuó toda la maniobra de desembarco. (VAPS Tomo I, pág. 200). La situación y proximidad de los elementos que van apareciendo, como los ya señalados, y restos de carbón de coke, abonan la presunción. Bueno es señalar que la mayor parte del carbón fué apilado al sudoeste de la cabaña en el pequeño valle lateral, y que en la segunda internada los suecos prefirieron los cueros y la grasa de foca al carbón, como combustible para la cocina y la salamandra, lo que da razón a la existencia de bastante carbón en el área.

El mar y la naturaleza toda, con el transcurrir de los años y las bajamares y pleamares, oficiaron de instrumento que fué ocultando y haciendo aparecer los objetos abandonados por la expedición sudpolar.

Como sitio arqueológico la playa de bajamarea por sus características especiales lo convierte en un complejo lugar de trabajo, donde deben combinarse distintas técnicas de prospección y extracción, sujetas al comportamiento de los movimientos del agua, y a la acción mecánica de los elementos, especialmente el hielo, que habitualmente se embaranca en la costa, removiendo el terreno y cambiando permanentemente las condiciones de trabajo lo que constituye un significativo inconveniente para llevar adelante una acción planificada de prospección y recupero de bienes.

LA COCINA DE CERRO NEVADO

La pequeña vivienda de Cerro Nevado está dividida en siete compartimentos: un porch, hall o zaguán de ingreso, dotado de dobles puertas, un sitio de estar de aproximadamente 2X4 m y cuatro compartimentos de 2X2 m, tres de ellos dedicados a camarotes con cuquetas dobles, y el cuarto para cocina. Toda la parte superior constituye un amplio espacio que tiene la superficie total de la construcción, contenido por las alas del techo cuyo ábside longitudinal está a 1,70 de altura por sobre el cielorraso: es un desván que se usó a modo de depósito para víveres e instrumental científico.

El ámbito de la cocina sobre el lado sur, albergaba, y alberga tras su restauración, una mesada de 2X0,70 m, y en el lado noroeste una cocina, de hierro fundido, de las denominadas económicas, que funcionaban a leña o carbón, con un depósito lateral de agua, provisto de su correspondiente grifo. La chimenea, dotada de un tiraje manual, atraviesa el entretecho y sale al exterior por la cumbre del techo a dos aguas. Las zonas de contacto de la chimenea con la construcción de madera estuvo aislada por una cobertura de amianto, del que muestra aún trozos adheridos. Estaba protegida a la vez por una chapa de hojalata. restos de las que se conservan en la salamandra del sitio de estar. La mampara de la cocina fue restaurada, por lo que no muestra idénticos restos. El portón del horno denuncia la procedencia tipo y marca del artefacto: es una cocina Husqvarna N° 6 con depósito lateral de agua caliente. Las medidas de la misma son: 79 cm de altura, 76 cm de frente y 58 cm de fondo.

Al comienzo de los trabajos de restauración en la década del 80, la cocina estaba incluida en la masa de hielo a que se hizo referencia más arriba, que más había destruido el mamparo que la separa del camarote, y su recupero fue fruto de una paciente labor de limpieza. Lamentablemente el artefacto se encontraba quebrado en varias partes y faltaron algunas piezas. Pese a ello, se logró reconstruirla y reinstalarla en el sitio original, conservando su aspecto en forma aceptable.

UNA SEGUNDA COCINA PARA CERRO NEVADO

Como es sabido, la expedición del doctor Nordenskjöld fue de carácter privado, no oficial, pese a formar parte de la expedición propuesta por los congresos geográficos internacionales de fin del siglo XIX. Por ello fueron necesarios los ingentes esfuerzos del sabio sueco para lograr la financiación y los apoyos necesarios que le permitieran lograr su propósito. Entre los numerosos aportes particulares recibidos figura la de la sociedad

Husqvarna, que señala en los agradecimiento el sabio sueco, Dice en lo pertinente:

"Para nuestra instalación en el buque y en la estación nos regaló . . . la Sociedad Husqvarna, hornillos, chimeneas, armas, etc". (VAPS, tomo II, pág. 635)

Del párrafo transcrito, que no detalla los artefactos provistos por la firma industrial sueca, se desprende la pluralidad de los mismos, por ello podemos deducir que, pese a que la salamandra instalada en el sitio de estar de la vivienda no luce ninguna marca en sus componentes, tiene su origen en la misma e importante donación de la reconocida firma industrial sueca.

El día 6 de febrero de 2000, procedimos a iniciar la excavación en el lugar de la playa en bajamarea, donde asomaban las maderas. Como resultado del prolijo trabajo de limpieza del terreno y del rescate de las maderas que cubrían la parte superior del artefacto, después de casi 100 años, vió la luz la parte superior -la planchada por así denominarla- de una cocina del tipo económica, de hierro fundido, de las que funcionan a carbón o leña, del mismo tipo de la que existe instalada en la cabaña.

Se realizaron pozos testigo en los alrededores del hallazgo hasta una profundidad de 40 cm sin que se encontraran otras partes del artefacto, por lo que se supone que deben encontrarse en otro sitio próximo, en los alrededores, o hundidos a mayor profundidad en el fango, ya que no parece existir otra explicación racional para justificar la desaparición de un artefacto como la parte inferior de la cocina, de considerable volumen y peso.

Cubierta por una tablazón de 1,05X0,80 m, el artefacto de 0,99X0,75 m oxidado y quebrado en varias partes por la acción mecánica del mar y la amplitud térmica, lucía con parte de los aros de las cuatro hornallas. Bueno es señalar que en la campaña anterior y en las proximidades del mismo sitio, habíamos hallado siete aros de hornalla que, en aquel momento creímos eran los repuestos para la cocina o la salamandra, de la casa pero que, aplicado a las oquedades de estos, no se correspondían en diámetro. Aplicadas al nuevo artefacto hallado, la correspondencia es perfecta.

De lo expuesto resulta lógico deducir que, entre los dos artefactos, resultó más adecuada al espacio destinado a cocina, la de menor tamaño, quedando abandonado en el lugar de desembarco, el artefacto de mayor tamaño que no era apropiada para el espacio disponible en el cuarto de cocina, ni prestaría utilidad alguna a los expedicionarios.

Abona la tesis del sitio de desembarco expuesta, el hallazgo de otros elementos, como el ya citado orinal, restos de otro cajón. el sitio donde fue llevada a tierra la embarcación Trömsö, restos de carbón coke, el carbón utilizado en la salamandra y la cocina, y otros de menor cuantía.

Como información complementaria diremos que al día siguiente de la exhumación de la cocina, es decir el 7 de febrero de este año, asomó, también en baja marea, en la zona descripta y a unos tres metros hacia el mar de la línea de marea alta, otro extremo de madera. Realizada la excavación con los recaudos del caso, vió la luz un cajón de bordes chanfleados o facetados, conteniendo envases de hojalata totalmente destruídos y cuyo contenido conformaba con la tierra y arena de la playa un bodoque amarillento no identificable. La tablazón, incompleta muestra en una de las tablas de 52X6,5 cm una inscripción

incompleta por ser parte de una mayor apaisada que reza:

"N LAS . . . exigidas . . . r la . . . a Municipal . . . e B"

En la misma posición, pero sobre la ladera de la meseta un nido de gaviota albergaba trozos de tela, una parte de una prenda de lana, un pretil de pantalón con parte de una hebilla metálica y un trozo de una tela vasta, de tejido muy grueso. El trozo de lana se corresponde con un resto de guante moderno. Los otros materiales no son identificables por el alto grado de deterioro.

COLOFÓN

Muy a pesar de los ingentes esfuerzos que el doctor Nordenskjöld y su equipo científico realizaron para financiar la expedición polar sueca 1901-1903, por el carácter privado, comprometiendo incluso su patrimonio y crédito personal, la misma estuvo racional pero modestamente provista.

Surge de la relación del viaje, la importante cantidad de materiales y enseres llevados a la solitaria isla Cerro Nevado (Snow Hill), los que dan cuenta de la variedad de aportantes que contribuyeron a la realización de la más importante de las expediciones antárticas de principios del siglo pasado a la antártida sudamericana. Este acervo, rescatado en parte y guardado en museos nacionales y extranjeros, se enriquece todos los años merced al desarrollo del programa MUSEOANTAR que ha restaurado la cabaña original, está recuperando la meseta donde se asienta la vivienda, y paralelamente -en virtud de las condiciones particulares de la zona- se posibilita que durante este desarrollo, salgan a la luz nuevos objetos culturales museológicos que conforman un rico inventario de bienes, que por otra parte, trasuntan las precarias condiciones en las que supervivieron en la forzada segunda internada, mudos testimonios de los avatares y la valentía con la que los seis hombres, entre los que se encontraba el alférez argentino José María Sobral, supieron vencer la fuerza de los elementos, la angustia de la incertidumbre y aportar a la humanidad un volumen de conocimiento en ciencias de la tierra, sin precedentes. Todo ello sirve, un siglo después, para la realización de estudios comparativos que permiten una mejor prospectiva del futuro del planeta y constituyen un modelo para el incremento de la actividad científica de las nuevas generaciones que, en el estado jurídico actual del continente antártico, es la principal acción emprendida por los hombres en común en lo que constituye un especial reservorio para el futuro de la humanidad.

SEGUNDA PARTE
BAHÍA ESPERANZA

RESTAURACION DE LA CHOZA SUECA DE BAHIA ESPERANZA II (1993)

El día 14 de octubre de 1993, la comisión de trabajo del programa MUSEOANTAR arribó a bahía Esperanza, a bordo del avión Twin Otter con asiento en base Marambio, anevizando en el glaciar próximo a la base. Luego de instalados en la casa habitación, el jefe de base, mayor Neirotti presentó a los pobladores del lugar, quienes nos dieron la bienvenida, a la vez que pusieron a disposición de la comisión los apoyos que esta necesitara para el desarrollo de sus tareas.

LOS JOVENES DE ESPERANZA

En primer término debemos relacionar una experiencia singular y que hasta donde sabemos, no tiene precedentes en la actividad del hombre en la Antártida.

Luego de la rápida inspección del monumento histórico, objeto de los trabajos de nuestra misión, y de cuyo estado damos cuenta más adelante, convocamos a los jóvenes de la población Sargento Cabral, que tiene su asiento en el lugar. En una reunión cálida e informal, recibieron un amplio informe de la actividad del programa MUSEOANTAR responsabilidad de nuestro equipo, la importancia que para la humanidad tiene la conservación del patrimonio histórico y cultural, así como la responsabilidad que nuestro país ha asumido en el marco del Tratado Antártico sobre esta labor conservacionista. Al término del informe, se multiplicaron las preguntas y el grupo de adolescentes, mostró un gran interés por el proyecto.

Les llamó especialmente la atención el origen de esa curiosa construcción, la odisea vivida en la zona y especialmente en la pequeña choza de piedra, por aquellos tres valientes integrantes de la expedición sueca del doctor Otto Nordenskjöld, a principios de siglo, cuando nada había en el lugar sino hielo, piedra y mar, en lugar de la confortable población en que ellos, los jóvenes de Esperanza, estaban viviendo. Se interiorizaron en el relato de la aventura que tuvo por escenario esta parte de la península Antártica, y luego de escuchar sus comentarios, los invitamos a participar activamente en nuestros trabajos. La propuesta fue aceptada con gran entusiasmo, y así Mariana (17) y Sebastián Falcone (14), Marcos (16) y Javier (12) Neirotti, y Jorge Hermida (15), decidieron formar parte del equipo que llevara adelante el proyecto de trabajo de este año. Acto seguido les asignamos tareas, tales como la limpieza del terreno, donde la nieve alcanzaba por lugares hasta dos metros de altura, el acarreo de elementos, y la video grabación de la actividad. Esta integración material con los jóvenes, nos estimuló en las tareas, a la vez que les sirvió para valorizar el sentido y la importancia de la conservación del patrimonio histórico y cultural: estaban compartiendo una actividad que es de interés para toda la humanidad. Debemos señalar que pusieron gran empeño y dedicación, circunstancia que queremos marcar especialmente por lo singular del suceso y la juventud de sus protagonistas.

ESTADO DEL MONUMENTO AL ARRIBO DEL GRUPO DE TRABAJO

Las novedades registradas en el lugar fueron las siguientes:

- 1) La zona estaba cubierta por nieve de hasta 2 m de espesor.
- 2) El interior del habitáculo tenía nieve hasta la altura del techo.
- 3) El acceso y su muro protector, también se encontraban cubiertos de nieve.
- 4) El techo de lona colocado en la campaña anterior, estaba rizado como consecuencia de dos factores concurrentes: a) Dos de los parantes que sostenían la lona tensada fueron retirados en un caso, y roto un tercero. De este último la parte superior se encontraba pendulante del armazón de hierro. La falta de los parantes permitió que la misma gualdrapeara libremente al son del viento. Los parantes habían sido retirados del interior de la choza y arrojados fuera de la misma. Y, b) Los fuertes vientos que en el mes último superaron los 250 km horarios hicieron el resto.

Es conveniente señalar que el techado de lona, colocado a título experimental en la campaña anterior, había sido parcialmente tratado con resina poliéster, advirtiéndose que las partes sometidas a este proceso, aguantaron en mejores condiciones que las partes no tratadas. La experiencia referida se había fundado en el siguiente proyecto: a) Construcción de una parrilla cuadrículada de hierro, de obra de 1/8, colocada para cumplir dos funciones: encadenar la estructura superior de las paredes evitando su desmoronamiento, y como sostén de la cobertura de lona. La reja estaba tomada por lajas montadas en la parte superior de las paredes y consolidada por un encadenado de hormigón invisible desde el exterior, entre las dos filas de lajas más altas. b) La lona a su vez, fue tomada por lajas en forma envolvente, y por sobre la estructura antes descrita. c) Se colocaron tres parantes de madera de una pulgada por tres, que tensaron toda la estructura y conformaron dos aguas en el techo a fin de permitir el deslizamiento de las precipitaciones. Uno de ellos fue tomado con un aro de metal al cribado metálico. Al ser retirados los parantes, la estructura perdió tensión, y consecuentemente fue sometida al fuerte impacto de los duros vientos que azotan el área, por lo que su destrucción fue casi total, quedando tomada solo la parte cubierta con lajas y protegida por la resina plástica.

La estructura de piedra de la construcción se ha mantenido sin novedades, lo que merece destacarse en función de la prevención adoptada para el mantenimiento de la misma, a la que nos hemos referido más arriba.

LAS TAREAS PROGRAMADAS

Como hemos señalado en otras contribuciones (1) los trabajos de arqueología histórica en un medio atípico como el que plantea la geografía y la meteorología antártica, obliga a realizar estudios previos de factibilidad, algunos de ellos de carácter experimental, por la carencia casi absoluta de antecedentes en la materia para respaldar la labor. Por ello se dispusieron las siguientes órdenes de tareas:

- 1) Reconocimiento del estado del relicto.
- 2) Análisis de los daños sufridos por el techo.
- 3) Demarcación de las partes restauradas conforme la metodología de anastilosis.
- 4) Implantación de un cerco de protección visual.

- 5) Modificación de la protección de acceso conforme las medidas originales.
- 6) Restauración del WC y depósito de víveres de acuerdo con la información disponible.
- 7) Limpieza superficial del área y demarcación de cribado para situación de elementos museológicos (proyecto de excavación).
- 8) Experimentar con control de proporciones, tiempo y condición meteorológica, el uso de resina poliéster. Estas experiencias, por su extensión, son tratadas en un apartado especial.

ANÁLISIS Y DESARROLLO DE LAS TAREAS

1) Con relación al estado del monumento a nuestro arribo, ya nos hemos referido al mismo en el comienzo de esta comunicación. Solo cabe agregar que los jóvenes mencionados más arriba, realizaron la tarea de limpieza de nieve en el área, hasta donde lo permitió el pie de hielo.

2) La experiencia realizada con la instalación de un techo de lona similar al que originariamente usaran los suecos, nos permiten deducir dos arbitrios: a) La instalación en las condiciones en que se realizó la experiencia puede tener alguna permanencia por un período de tiempo prolongado, tanto en cuanto se mantenga la estructura de sostén, o en su defecto, el monumento sea cubierto con una estructura de resguardo, lo que permitiría retirar el cribado. En el caso en examen, el retiro de los parantes que tensaban la lona tuvo un efecto desastroso, ya que expuso el material al castigo de los vientos, por lo que se deben tomar recaudos para que el hecho, provocado intencionalmente por el hombre, no se repita. Y, b) La aplicación de la resina poliéster ha probado buena resistencia a la meteorología extrema de la zona, de manera que, si se logra el respeto por el trabajo en la forma en que lo deja instalado este equipo y aplicamos adecuadamente las técnicas que se describen más adelante, es factible conservar el monumento en un estado idéntico al que tuvo en el curso del año 1903, cuando quienes habitaron el lugar mantuvieron la lona con suficiente tensión para que la acción mecánica del viento no la destruyera.

Se debe destacar que la conservación del techo, requiere una revisión y tratamiento periódico para su mantenimiento.

3) Al iniciar los trabajos de restauración, se reestructuraron los muros reconstruyéndolos hasta su altura original, utilizando al efecto, las lajas caídas en la zona aledaña a los mismos y reemplazando los faltantes con lajas procedentes de la cantera próxima, que fuera utilizada originariamente por los suecos. Este tipo de tarea que se encuadra en la técnica denominada en arqueología "anastilosis", obliga a respetar y diferenciar la estructura original de la restaurada. En la primera etapa, se dejó marcado el nivel de los reconstruido mediante la colocación de un alambre que delimitaba las partes en todo el contorno. Para permitir una adecuada visualización de las mismas, en esta campaña se marcaron con un círculo de 3 cm de diámetro y de color rojo, todas las piedras incorporadas para llegar al nivel original, cumpliéndose así con esta norma técnica.

4) Las condiciones del terreno y la meteorología adversa, impidieron la colocación de las columnas de hormigón traídas desde Buenos Aires para construir un cerco visual y físico de protección del monumento. Las mismas tenían como propósito formar un resguardo que en alguna medida impida el tránsito de personas por el interior del bien

relictos, actividad ésta que ha causado los perjuicios señalados. Por ello es que se decidió colocar estacas para marcar el sitio donde se situaran dichas columnas ya que el hielo impidió hacer las fundaciones. La base nos proveyó de 27 m de soga de cáñamo en buen uso y de una pulgada de espesor, para unir los aros de metal que coronan las columnas. Estas se apilaron en el acceso de la vivienda y el cáñamo fue acondicionado en un cajón. La tarea de instalación quedó así preparada para cumplirla en la campaña de verano.

5) Al iniciar las tareas de restauración en el año 1992, el acceso que formaba una suerte de protección a la entrada de la choza, estaba derrumbado y las piedras que lo constituyeron amontonadas junto a la misma, por lo que en aquella oportunidad se procedió a ordenarlas y apilarlas sobre la base de las que habían conformado una suerte de cimientado, que se distinguía claramente a nivel del suelo. En esta campaña y con fundamento en la documentación gráfica existente, se les dio la conformación y alturas correctas.

6) En orden al citado paredón de acceso, se determinaron las oquedades correspondientes al sitio utilizado por los expedicionarios como WC y el correspondiente a un cajón empotrado en el cerco que fuera utilizado como almacén de víveres. Se aprovecharon algunas maderas que se encontraron en las proximidades de la estación británica que se incendiara en la década del 40 y que por su aspecto se prestaban para la labor, para construir un símil, ciego, que se instaló en el sitio correspondiente.

7) Hasta la segunda semana de estadía la meteorología no permitió realizar una limpieza del terreno conforme lo planificado. Se sucedieron días de sol, nevadas, bajas y altas temperaturas, por lo que dicha tarea se postergó hasta que mejoró la meteorología. En el interior de la vivienda, único sitio de interés para un relevamiento museológico, un grueso pie de hielo impidió planificar la tarea de búsqueda, la que se difirió para la campaña del mes de enero de 1994.

EXPERIENCIAS CON RESINA POLIESTER

Experiencia N° 1:

Se realizó el 23-10-93. Se utilizaron 2 litros de resina al 4%, con 80 ml de catalizador mezclados hasta obtener un producto homogéneo. La mezcla en todos los casos se realizó en una palangana de plástico. Luego se agregaron 250 ml de acetona como adelgazante de la resina y a continuación se agregaron 80 ml de acelerador. La experiencia comenzó a las 09:30 AM. El endurecimiento total de la resina se obtuvo a las 10:07 AM. (*)

Temperatura ambiente: + 2,7°.

Humedad: 64%

Tiempo de fraguado: 37 minutos.

Experiencia N° 2:

Realizada el 23-10-93. Se utilizaron 3 litros de resina al 2%, mezclando 60 ml de catalizador y 60 ml de acelerador, siguiendo el mismo procedimiento anterior.

Se agregaron 350 ml de acetona. Este proceso comenzó a las 11:02 AM y polimerizó a las 11:20 AM (*)

Temperatura: + 2,7°.

Humedad: 64%

Tiempo de fraguado: 18 minutos.

Experiencia N° 3:

Realizada el 23-10-93. Se utilizaron los mismos materiales y porcentajes que en la experiencia 2. Este proceso comenzó a las 11:25 AM y polimerizó a las 11:29 AM. (*)

Temperatura: + 3,1°.

Humedad: 64%.

Tiempo de fraguado: 4 minutos.

Experiencia N° 4:

Se realizó el 24-10-93. Se utilizaron los mismos materiales y porcentajes que en la experiencia N° 2. Este proceso comenzó a las 11:35 AM y polimerizó a las 12:03 PM (*)

Temperatura: 0°.

Humedad: 96%.

Tiempo de fraguado: 28 minutos.

Experiencia N° 5:

Realizada el 24-10-93. Se utilizaron 3 litros de resina y se bajó el porcentaje de ambos componentes al 1%. El proceso comenzó a las 11:00 AM y fraguó a las 11:55 AM. (**)

Temperatura: 0°/3°.

Humedad: 96%.

Tiempo de fraguado: 55 minutos.

Experiencia N° 6:

Realizada el mismo día que la anterior. Se utilizaron ambos componentes: 3 litros al 2%. Se inició a las 12:05 horas, y solidificó a las 14:00 hs.

Temperatura +5°.

Humedad 96%.

Tiempo de fraguado 1 hora 45 minutos.

Experiencia N° 7:

Ocurrida el 25-10-93 Se usaron 2 litros de resina, 0,5% de catalizador y acelerador. Se inició a las 10:47 horas y terminó a las 14:50 hs.

Temperatura: +1°.

Humedad: 7,7%.

Tiempo de fraguado: 4 horas 3 minutos.

ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE RESTAURACION Y CONSERVACION DE MONUMENTOS HISTORICOS

El viajero que llega a bahía Esperanza, en el extremo NE de la península Antártica, encuentra un paisaje de singular belleza: el gigantesco anfiteatro de glaciares del que emergen picos montañosos, y una gradiente rocosa, a veces con un manto de nieve, que desciende hacia el mar, en la que se destaca una gigantesca pingüinera y un gran lago de deshielo. Más abajo próximo al mar, sobre el gris de la piedra, resalta el color naranja de las construcciones de la base argentina, asentamiento de la población Sargento Cabral.

Hacia el E se alcanzan a divisar las ruinas de una base inglesa, en la que se distinguen dos cruces, a modo de testimonio mudo de un trágico incendio ocurrido hace ya muchos años; y un poco más arriba la estación Trinity House, desactivada. En una saliente de la costa, un muelle de madera, puerto Moro, cuyo nombre evoca a un legendario pionero antártico argentino. Tras un morro lindero al puerto se levanta una extraña vivienda de piedra, al estilo de las de los pueblos primitivos de montaña: es la choza sueca de bahía Esperanza, Monumento N° 39 en los listados del Tratado Antártico. En el marco de este acuerdo internacional, la República Argentina ha asumido la responsabilidad de restaurar y conservar este testimonio de una época heroica de la historia antártica.

Parafraseando la Carta de Venecia de 1964, podemos decir que esta obra modesta del hombre, forma parte del patrimonio cultural de la humanidad, la que se reconoce solidariamente responsable de su conservación. Por ello, se aspira a transmitirla a las generaciones futuras con toda la riqueza de su autenticidad.

La noción de monumento comprende la creación arquitectónica aislada que nos ofrece el testimonio de un suceso histórico. Se refiere no sólo a las grandes creaciones sino igualmente a las obras modestas que ha adquirido con el tiempo un significado cultural.

La conservación y la restauración de los monumentos constituye una disciplina que reclama la colaboración de todas las ciencias y de todas las técnicas que pueden contribuir al estudio, tanto la protección del patrimonio monumental como a su integración en el cuadro de la vida cultural, social y económica de los hombres. En este sentido, la conservación es entendida como el fin de asegurar la salvaguardia del patrimonio cultural. La restauración, a su vez, es comprendida como el medio técnico de intervención a fin de mantener y transmitir al futuro el patrimonio cultural en toda su integridad. Estos son los principios rectores que guían la actividad denominada arqueología histórica que desarrolla el programa MUSEOANTAR en los tres principales relictos de la expedición sueca 1901-1903 del doctor Otto Nordenskjöld, que entre sus logros, representa también el comienzo de la actividad científica argentina en la Antártida con la presencia activa en la misma, del alférez José María Sobral.

(1) CAPDEVILA, Ricardo ARQUEOLOGÍA HISTÓRICA EN LA ANTÁRTIDA
Contribución I.A.A. N° 411. Buenos Aires 1992.

2.- LA CAMPAÑA DE VERANO 1995-1996 EN BAHÍA ESPERANZA

Los autores de la comunicación arribaron a la base Esperanza, situada en el extremo noreste de la península Antártica, procedentes de la isla Cerro Nevado, el 9 de febrero de 1996, en el biturbina Twin Otter con base en la estación Marambio.

Una vez instalados en la zona, inspeccionaron el estado de conservación de la choza y el de los trabajos realizados en las campañas anteriores, registrando algunas novedades de poca significación, tal como el derrumbe de lajas de la parte superior de la estructura, acumulación de basura nueva y la reinstalación de un cartel, que hace más de 30 años preparara para el lugar probablemente Antonio Moro, montado ahora sobre un poste con base de hormigón, en el sitio próximo al acceso de la vivienda.

El texto del cartel mencionado es el siguiente:

**"EN ESTE BASTIÓN SOBREVIVIERON 3 HOMBRES,
EN CADA TROZO DE PIEDRA HAY SÚPLICAS,
PLEGARIAS, LA FE Y LA ESPERANZA INCRUSTADAS
EN EL ALMA HASTA QUE LA CORBETA "URUGUAY"
ENVIÓ SALVAS. ELLOS FUERON:
GÜNNAR ANDERSON, DUSE, GRUNDEN.**

Bahía Esperanza, Antártida Argentina, 1903"

3.- EL PROGRAMA DE TRABAJOS

El equipo comenzó las tareas programadas para la campaña, cuyo desarrollo fuera planificado en las siguientes etapas:

- a) Acumulación de las lajas de derrumbe.
- b) Traslado hasta el sitio de las lajas necesarias para llevar la pared de la pirca de acceso hasta la altura del resto del conjunto.
- c) Recolección de maderas antiguas en la zona para construir la entrada conforme el diseño original.
- d) Construcción en la carpintería de la base de los cajones que formaban el espacio de acceso e instalación del portal en su posición original.
- e) Limpieza de basura nueva en el interior del habitáculo.
- f) Construcción de la nueva pirca de acceso conforme sus condiciones originales, respetando los vanos utilizados como WC y depósito de víveres.
- g) Afirmado del sostén del enrejado del techo. Reconstrucción con materiales nuevos dicho sostén, incluso, la mesa rebatible que utilizaron los expedicionarios.

4.- DESARROLLO

Ítems a, b y f. Casi la totalidad de las piedras que constituyeron la construcción original fueron utilizadas en la primera etapa de la restauración, de manera que se solicitó al jefe de base la colaboración para trasladar en el camión "Unimog", desde la cantera pró-

xima, una cantidad adecuada de lajas grandes, para la reconstrucción de la pirca del acceso. En las campañas anteriores, este reparo fue reconstruido hasta aproximadamente un metro veinte centímetros. El pedido fue acordado y, con la colaboración del personal de la base se acopió el material junto a la choza.

Comenzó luego, la tarea de reconstrucción de la pared, encadenando lajas largas y cortas, hasta alcanzar una altura general de unos quince centímetros por abajo del resto del conjunto, a fin de prever el espacio para las lajas que sostuviera el futuro techo del acceso. Este muro se completó hasta la zona de la entrada, donde quedó un espacio suficiente para poder presentar los cajones que conformaron el acceso de la construcción original. El vano dejado se rellenará luego con lajas, ajustando así la restauración al modelo original.

Ítems c y d. Existiendo en toda el área de la base una regular cantidad de maderas viejas correspondientes a restos de las primeras construcciones, se hizo un barrido general desde la zona de la laguna grande hacia la bahía, encontrándose suficiente tablazón como para confeccionar los tres cajones necesarios para armar la boca de acceso a la vivienda, a los que se sumó, además, el cajón que ya se había preparado en la campaña anterior, que se ajusta a la descripción que provee la documentación utilizada para el trabajo.

Finalmente e y g. El cumplimiento de estas tareas deparó a los protagonistas un singular hallazgo, que será tratado en el apartado siguiente. De todas maneras, y en razón de esas especiales circunstancias, la construcción del parante central fue desistida y postergada para la próxima campaña. Para sustituir el parante original, se acopió en el depósito de la base, un antiguo remo con las características del original.

5.- RELACIÓN DE LOS TRABAJOS

Una vez instalados en el alojamiento, se hizo el recorrido habitual del sitio, se coordinaron las actividades con la jefatura de la base en función de los apoyos necesarios, y también se recuperaron tres cajones con materiales dejados en la campaña anterior, los que estaban depositados en el antiguo galpón de marina, hoy llamado depósito de deshechos.

La prospección del piso interno de la choza, no estaba prevista para esta campaña, pero la marcha de las tareas indicadas con las letras e y g, es decir la limpieza de basura nueva y la fundación del parante central de la vivienda en una base de hormigón a nivel del piso original, obligó a realizar una excavación en el centro del sitio para llegar a aquel nivel.

El día 14 de febrero se inició la recolección de la basura nueva del interior de la choza. Se ha manifestado en otra oportunidad que el lugar fue utilizado como basurero de la base (2), por lo que los materiales a retirar sumaban un volumen considerable. Librado el sitio de esta primera carga, quedó al descubierto un colchón de material orgánico, de un espesor promedio de treinta centímetros, con medidas de hasta cuarenta y cinco centímetros en los sitios próximos a las esquinas de la habitación.

El colchón estaba constituido por detritus, cueros y osamentas de pingüinos, consolidados por el peso de la basura que los comprimió durante un prolongado espacio de tiempo. Las especiales características de este manto de materia orgánica, merece un párrafo aparte.

6.- LA INSTALACIÓN DEL PORTAL

Conforme el diseño y plano original (Viaje al Polo Sur; Otto Nordenskjöld, J. Gunnar Andersson, C.A. Larsen y C. Skottsberg. Tomo II, Casa Editorial Maucci, Barcelona 1904. Pág. 291) el portal de acceso a la vivienda estaba formado por cuatro cajones de madera, uno a modo de zócalo para nivelar el piso, dos como jambas o columnas laterales, y otro arriba para dintel. Las medidas estimadas por el equipo para la restauración, fueron las siguientes: el dintel 90 x 40 x 40; el zócalo 90 x 40 x 20; las dos jambas 70 x 40 x 40. Las medidas están dadas en centímetros. Las maderas utilizadas son de la especie pino spruce, cuya calidad y resistencia están probadas por haber sido recogidas en el terreno, datadas en más de cuarenta años. Debe destacarse que el deterioro de las maderas sin pintar por putrefacción, en las proximidades del mar y en bajas temperaturas, es prácticamente nula (Ageitos J.M. - Capdevila R. Viña del Mar 1993).

Las maderas fueron secadas en la carpintería, como medida previa al armado de los cajones.

Para que el conjunto del portal tenga permanencia y la solidez necesaria para aguantar los fuertes vientos de la zona, fueron cargados con lajas, y luego cerrados con las tapas correspondientes. Terminada esta instalación, se rellenaron los espacios vacíos con lajas para darle más estabilidad, y armonizarlo con el resto del conjunto.

Los cajones originales fueron retirados en noviembre de 1903, ya que los utilizó Andersson para guardar las colecciones de fósiles que recogió en el monte Flora. De manera que el modelo de la restauración se ajusta al estado de la choza para el tiempo en que los suecos invernarón.

7.- EL CEMENTERIO DE PINGÜINOS

Debe remarcarse que la capa orgánica que cubría íntegramente el interior del recinto, estaba constituida por sucesivos estratos de pingüinos muertos, la más baja de un espesor de tres milímetros, comprimidas todas en espesores crecientes conforme la menor antigüedad de los restos, de abajo hacia arriba.

Hasta entonces, la única información que existía sobre la presencia de restos de pingüinos en la choza, era la suministrada por Andersson, quien manifestó que armaron una suerte de alfombrado de pieles, para protegerse mejor del frío del suelo, donde tendían sus sacos de dormir (ob. cit. págs. 197 y 294). Esta primera y más profunda capa, estaba entonces documentalmente justificada.

Como comentario sobre la existencia de cueros de pingüino acopiados cabe decir que, antes de que las circunstancias los obligaran a invernar en el sitio, el segundo jefe de la expedición había preparado, con la ayuda de Grunden, unos fardos de cueros de estas aves para trasladarlos a Suecia y destinarlos a tapizar una de las habitaciones de su casa. Las circunstancias obligaron entonces, a darle un destino acorde con las nuevas necesidades.

Esta alfombra está claramente definida en el primer nivel de la excavación -el más bajo- donde se aprecia la distribución geométrica de los mismos, con un entrelazado, y la carencia de alas, patas y cabezas de las aves empleadas. El párrafo citado dice:

"Duse confeccionó una especie de alfombra con pieles de pájaros bobos para colocarla en el suelo, con el objeto de que aislase el helado pavimento".

El origen de una cantidad tan importante de pingüinos muertos en la choza, dio lugar a un cambio de opiniones entre la gente del equipo. Una de las posibilidades era que el sitio -en otro tiempo- hubiera sido destinado al depósito de animales muertos para alimentación de los perros de la base, pero esta posibilidad fue inmediatamente desechada, en razón de que, de haberse tratado de un depósito de ese tipo, debían encontrarse también restos de foca, que formaron parte de la dieta que alimentó a las jaurías que sirvieron de tracción para los trineos. No había otros restos entre los removidos, a más de los de pingüinos.

La disposición en estratos, si bien no estaban claramente perfilados permitió una explicación probablemente más ajustada sobre el origen de este singular cementerio.

El lugar en que se fundó la base Esperanza, ha sido y es, aun hoy, asiento de una importante pingüinera, en la que predominan los de la especie adelia. Los pingüinos cumplen el ciclo reproductivo durante la temporada estival, y hacia fines de febrero y principios de marzo, cuando los pichones ya han alcanzado un grado suficiente de madurez y desarrollo, todos los pobladores emigran masivamente hacia el norte, buscado el borde del pack (mar congelado) o aguas libres, para lo que deben realizar un prolongado recorrido. Ocurre entonces que los pingüinos viejos, los que ya no tienen fuerzas suficientes para la travesía, quedan en el lugar hasta que la falta de alimentos y las bajas temperaturas, ponen fin a sus vidas. Ello ocurre año, tras año, en la forma inexorable en que se cumplen en la naturaleza los ritos de vida y muerte.

Durante un período de casi cincuenta años, los que van de 1903 a 1952, cuando se instala en los alrededores de la choza nuestra base Esperanza -desde la década del 40 la zona estaba habitada por una estación inglesa situada hacia el esteseureste y como a un kilómetro del lugar- la bahía Esperanza careció de presencia humana que pudiera afectar el ciclo biológico descrito, el que se interrumpió, casi seguramente, con el nuevo asentamiento.

Los pingüinos viejos, librados a su suerte, débiles y sin alimento, buscaron abrigo del frío en el pequeño ámbito de la choza sueca. Allí, año tras año, los gerontes fueron alimentando con su muerte, el singular colchón de materia orgánica que encontró la comisión del programa MUSEOANTAR.

La ocupación de la zona por el hombre, puso fin a este particular fenómeno cíclico, y desde entonces, sólo se produjo en el interior de la choza, esporádicamente, alguna muerte accidental, ya que no existen restos de poca antigüedad. Sin embargo, bueno es señalarlo, la naturaleza se había ocupado de proteger por ese medio, significativos testimonios de la epopeya de los suecos.

8.- EL HALLAZGO DE OBJETOS HISTÓRICOS

Concluida la limpieza de la basura nueva, encontrado el nivel de restos orgánicos, comenzó la excavación en el centro del habitáculo de un pozo con un diámetro aproximado de cincuenta centímetros, para preparar la fundación del poste de sostén del techo de lona. En estas circunstancias, al introducir la pala sobre el borde noreste de la perforación,

a una profundidad de treinta centímetros, la herramienta se detuvo al dar con un elemento de diferente textura y mayor rigidez que los deshechos hasta entonces removidos, por lo que se suspendió la operación, para identificar el origen del problema.

Hasta el momento se había actuado con la prudencia necesaria para no dañar posibles objetos enterrados en el yacimiento. Se extremaron los cuidados en el manejo del material y, al desconocerse la naturaleza del obstáculo, la técnica indicaba que, en previsión de la presencia de objetos antiguos y para situarlos correctamente, debía prepararse. Así se hizo, un reticulado de cincuenta centímetros de lado, que permitió señalar emplazamientos y niveles correctos. A continuación se removió el material manualmente, para no deteriorar el objeto o los objetos y no afectar la existencia de otros elementos posibles en el área, y al mismo tiempo, tener la exacta situación de los mismos, estimándose que el encontrado correspondía ya, al nivel del tiempo en que la construcción fuera habitada, por hallarse en parte sobre el piso cubierto con pieles de pingüino.

Como consta en la enumeración de las tareas (ítem g), estaba programado realizar la restitución del parante central y de la mesa rebatible, instalando copias de las piezas originales, utilizando materiales más modernos y de idéntica calidad, los que se encuentran, como ya se dijo, en los alrededores de la estación. Todo ello de acuerdo con el modelo (ob. cit. pág. 193), sin iniciar la prospección, programada para futuras campañas.

Llegado al nivel señalado, que probablemente fuera el del piso original, y ante lo significativo del hallazgo, se decidió limpiar también la zona aledaña, anotando cuidadosamente la posición y forma de los elementos que se hallaran. Existiendo debajo del objeto otros niveles de restos de pingüino, se levantó el material del yacimiento hasta el nivel alcanzado, en un área un poco mayor. A medida que disminuía el material orgánico, fueron apareciendo maderas y otros objetos que se describen más adelante. El primer obstáculo era una tabla de madera, identificada luego como una duela de barril.

De acuerdo con el dibujo que se acompaña (figura N° 1), primero afloraron dos duelas de barril que miden, una noventa y otra cien centímetros, encadenadas con otras ocho pertenecientes a dos envases distintos. Luego, hacia el suroeste, surgió un poste de un metro y medio de longitud, de sección redonda, de cuatro centímetros de diámetro, afinado hacia uno de sus extremos, con una canaleta central y una punta de hierro, del tipo de los bicheros que se utilizan en los botes, o con mayor probabilidad, un parante de carpa. Desde su base de mayor grosor el poste tiene perforaciones transversales, la primera a veinticinco centímetros de la base, y luego cuatro perforaciones más separadas a dieciséis centímetros una de otra. De acuerdo con la relación que hizo Andersson de la construcción (ob. cit. pág. 296), se confirmó que se trataba del parante de carpa utilizado para sostener el techo y servir de guía a los distintos niveles en que usaron la mesa, según las circunstancias. Este parante, el trineo destinado a la travesía y duelas de barril, sirvieron en conjunto para sostener el precario techo de lona de la vivienda.

A estos hallazgos, que se sucedieron rápidamente, en la medida en que el cuidadoso trabajo de remoción lo permitía, siguió el más destacado de todos por su valor histórico y museológico: una tablazón redonda, de 86 centímetros de diámetro, con una perforación central y tres tirantillos que unían las distintas tablas. Se había hallado la mesa que los hombres a los que Nordenskjöld había llamado con toda propiedad "los exiliados de bahía Esperanza" habían utilizado como elemento central del precario mobiliario del que disponían, durante aquel duro invierno de 1903. Imposible describir la emoción que

embargó a todo el equipo ante la presencia de ese mudo testimonio de tantas penurias y tanto valor humano, y que con tanto realismo aparece en uno de los dibujos que ilustra la obra de Nordenskjöld (ob. cit. pág. 193).(figura N° 2)

En orden a lo proyectado, se acordó completar la limpieza de la basura orgánica de la mitad noreste del recinto, y luego cubrir todo el piso con un manto de polietileno negro, que, sostenido por lajas, facilitara el derretimiento del pie de hielo y protegiera, los objetos asentados en el piso. Este procedimiento permitiría realizar la prospección total en la próxima campaña, en mejores condiciones que las actuales. El método, ideado por Harrowsfield (1978) de Nueva Zelandia para las cabañas de Scott y Mawson, situadas al sur del mar de Ross, ya ha sido utilizado con éxito en el programa MUSEOANTAR (Comerci, 1981). Además facilitará la instalación del techo sustituto definitivo, el poste de sostén, y el pilar base del mismo.

Los hallazgos fueron sorprendentes por lo imprevisibles, pues si bien es cierto que, cuando la corbeta Uruguay rescató a todos los miembros de la expedición sueca en noviembre de 1903, el buque pasó por el lugar levantando algunos materiales y colecciones realizadas por los expedicionarios, y los cajones que conformaban la precaria puerta de acceso de la vivienda durante la invernada, no es menos cierto que la dura meteorología de la zona y la actividad depredadora del hombre en la ocupación o paso posterior por la zona, no permitía alentar esperanzas de que se conservaran elementos tan valiosos desde el punto de vista histórico y museológico.

Los objetos de madera rescatados, estaban obviamente en un medio húmedo y frío, debido a que el interior de la choza acumula nieve durante todos los inviernos. Una vez medida la posición original, se los extrajo cuidadosamente para no dañarlos. Acto seguido se los expuso en el exterior, aprovechando el buen día de sol para el comienzo de su secado en forma natural. Ya secados periféricamente, con un cepillo blando se quitó la suciedad, adherencias de materia orgánica y tierra. Los objetos se depositaron en la carpintería de la base para terminar el proceso de secado en frío, y preparar el embalaje de protección para su traslado al norte, consecuentemente con el objetivo de terminar el tratamiento de conservación.

La mesa rebatible tiene unos tirantillos transversales en mal estado de conservación probablemente por ser de una madera de inferior calidad. A fin de evitar su deformación, fue trasladada también a la carpintería, acomodándola en un ambiente frío y a cubierto, con pesos distribuido en forma uniforme en toda la superficie, con espacios de ventilación que posibilitaran el secado, y evitar así una mayor deformación probable en dicho proceso.

Conforme informaran los carpinteros Miraglia y Suárez -que colaboraron en forma efectiva en los trabajos relativos a la confección de los accesos de madera de la choza, y asesoramiento para el correcto secado y conservación de los elementos hallados- los toneles están contruidos con madera de roble eslavonia, especie esta de madera confirmada en la lectura de la obra de Nordenskjöld.

La falta de un cernidor o zaranda, y otros elementos de trabajo como pinceles para la limpieza de los objetos, obligó a un minucioso y engorroso trabajo de revisión de cada bodeque de basura orgánica, para evitar la pérdida de cualquier elemento por pequeño que fuera, por su alto valor histórico. objetivo que se cumplió plenamente.

9.- RAZÓN DE LOS OBJETOS

Los objetos hallados ofrecen aspectos sobre su origen, interesantes de comentar, pues si bien la mayoría no requieren una explicación, otros lo tienen en las especiales circunstancias que vivieron los expedicionarios, y por lo tanto es extraña o al menos curiosa la razón de su situación en el interior de la vivienda.

Tal como ocurre con dos balas de fusil servidas, cuya presencia en el interior aparecían como poco justificables, ya que los hombres de bahía Esperanza utilizaron sus armas para la caza de focas en el exterior, en las zonas próximas, pero no en el ámbito recoleto donde habitaban. Sin embargo, existe la constancia documental del origen de estas vainas y el porqué de su ubicación en el interior de la casa. En la página 335 de la obra citada refiere Andersson:

"Además de nuestras tareas domésticas habíamos ideado otros entretenimientos; al empezar la invernada Duse se propuso hacer un juego de ajedrez. La tapa encarnada de una gran lata de cacao nos sirvió de tablero y se marcaron las sesenta y cuatro casillas, haciendo saltar la pintura en las correspondientes a las blancas. Nos sirvieron de piezas algunos cartuchos de distintas clases . . ."

La existencia de las tapas y duelas de barril está justificada a lo largo de todo el relato del segundo jefe de la expedición, especialmente cuando describen la construcción del techo de la choza, el que fue sostenido por el trineo -que luego utilizaron en el viaje a Cerro Nevado- y que al igual que la alfombra de pieles de pingüinos, se encontraban cubiertas en parte por la lona que había servido de techo. La misma relación dice en la página 292:

"Luego nos ayudamos mutuamente para afianzar el maderamen del tejado, el cual, además del trineo se componía de tres largos palos, un par de listones para patines, dos tablas grandes y toda clase de fondos y duelas de un barril de pan que vaciamos y rompimos para tal objeto".

Otro instrumento de interés encontrado fue el mango de la rústica lezna que armaron con un trozo de madera y un clavo, para la fabricación de las botas de cuero de foca. refiere Andersson:

"Para organizar nuestro trabajo zapateril e improvisar los útiles necesarios tuvimos nuestras dificultades. Contábamos solamente con una aguja de coser lona. . . Necesitábamos naturalmente una lezna para abrir los agujeros en el cuero, y para construirla arrancamos un clavo largo de una de nuestras cajas de madera, afilándolo después sobre una hoja de pizarra que habíamos encontrado en lo alto de las cercanas lomas. Grunden se encargó de poner un sólido mango de madera a la flamante lezna".

Debe destacarse por lo curioso también, el hallazgo próximo a la pared suroeste, de una pieza de ropa casi completa, y lo que aun más curioso, saber hasta la marca o el tipo de prenda, teniendo en cuenta que la misma se hallaba en un nivel bajo y totalmente cubierto de detritus. Se trata en este caso de un calzoncillo largo de lana tejida, de color negro, casi completo con remiendos en la entepierna y las asentaderas. Dice Andersson (ob. cit. pág. 374):

"Nuestra ropa interior de lana estaba últimamente, como es natural después del largo tiempo que llevábamos, muy sucia y deteriorada. Cuando dejé el Antártico (ANTARCTIC) me llevé dos camisas y tres pares de calzoncillos de lana superior, sistema Jäger. . ." (figura N° 3)

Resulta afortunado el juicio de Andersson sobre la calidad de las prendas de lana, especialmente la calidad superior de los calzoncillos, ya que el hallado por el equipo MUSEOANTAR, después de noventa y tres años de permanecer bajo una capa de detritus, muestra solo las reparaciones en la parte trasera y la entrepierna, debidas, como es obvio al uso excesivo, pero su urdimbre se encuentra en perfecto estado de conservación.

En el mismo sector en que se encontró la ropa principal, se halló un chupete de goma, o regatón, en muy buen estado de conservación, que corresponde a la protección del ojal superior de una tienda o carpa, es decir de aquel en el que se introduce el extremo superior del parante, y su función es impedir que la nieve o el agua penetren por el ábside. La existencia de este chupete, así como el hallazgo de un parante, permite deducir que los hombres de bahía Esperanza llevaron para su expedición a Cerro Nevado, luego de la internada, una sola de las tiendas o carpas desembarcadas con ese objeto. habiendo sacrificado en favor de la construcción del techo, la más pequeña, que en principio estaba destinada a la protección del trineo. Esta suposición está abonada también por el hecho de encontrarse un trozo significativo de lona en el piso, sobre algunos objetos, y bajo la capa de material orgánico, el que presumiblemente pertenecería a un toldo del buque o a una carpa. También contribuye la relación que hace Andersson sobre la construcción de la choza, donde está claro que es esta tienda la utilizada para el techado del espacio de entrada.

Los párrafos más significativos en este sentido son los siguientes:

"Grunden remendó el viejo toldo del buque, que debía servirnos de techo, y yo barría entre tanto la nieve que había penetrado en la casa, sirviéndome de escoba una ala de pájaro procelario gigantesco" (ob.cit. pág. 291)
"Nuestro primer cuidado fue entonces la construcción de un pasillo a manera de antesala, como hacen los esquimales en sus chozas de invierno. . . Este corredor se cubrió con el toldo de la tienda que llevábamos para viajes en trineo. . ."

En el mismo sector se halló un par de guantes de lana, muy gastado, y hacia la entrada, en el borde del pie de hielo, dos latas de conserva, una de las que probablemente fue usada como escudilla o plato para comidas, y la otra conteniendo restos de algodón, muy rústico, cuya utilidad podría haber sido la de pabilos para la iluminación, o cordones para el calzado.

10.- INVENTARIO DE LOS OBJETOS HALLADOS

Los objetos rescatados son los siguientes:

- 1) Trozos de lanilla oscura, en estado deficiente de conservación, parcialmente inserta en el pie de hielo.
- 2) Toiletera de madera con zuncho de cobre despegado de diez centímetros de diámetro, por otros tantos de altura y una cama interior de cuatro centímetros y medio.

- 3) Casquillos de proyectil servidos (2), sin especificación de calibre, con la inscripción "Bruxelle - Ste Anonyme" (Ste. por societè).
- 4) Diez duelas de barril.
- 5) Tres tapas de barril en buen estado de conservación, de roble de eslavonia, una con espiche cegado. Una de sesenta y cinco centímetros de diámetro, una de setenta y uno (incompleta) y una de sesenta centímetros.
- 6) Un regatón de goma para ábside de carpa con la inscripción ROYAL ARABESQUE RUBBER PATENT - W.WARNER & Co. LONDON.
- 7) Un calzoncillo de lana en buen estado, color negro.
- 8) Lezna de madera de construcción rústica, con parte del punzón.
- 9) Tablazón circular de madera usada como mesa, de ochenta y seis centímetros de diámetro, con un agujero central.
- 10) Trozo de lona.
- 11) Parte de la tapa de un cofre de madera de pino, con herraje de hierro de setenta y uno por veintiún centímetros.
- 12) Parante de carpa, de un metro y medio de largo usado, con otros elementos para sostener el techo de lona y la mesa circular.
- 13) Lata de conservas de dieciséis centímetros de diámetro, con cuatro pabilos o cordones rústicos en su interior.
- 14) Lata de conservas de borde bajo, de quince centímetros de diámetro, probablemente usada como escudilla para comer.
- 15) Par de guantes de lana, muy deteriorados.

11.- COLOFÓN

Debe destacarse que, la corbeta URUGUAY, luego del rescate de todos los miembros de la expedición en las islas Cerro Nevado y Paulet, recaló en bahía Esperanza para recuperar los cajones y el barril de fósiles coleccionados y allí dejados por Gunnar Andersson. Los cajones, al ser desmontados del portal de la choza, dejaron incompleto el conjunto de la entrada. Con anterioridad los paños de lona que sirvieron de techo fueron retirados por los hombres que invernarón en bahía Esperanza, para ser reutilizados en las tiendas o carpas de campaña del segundo viaje, esta vez exitoso, a Cerro Nevado. Todo ello permite deducir que la vivienda, ya en 1903, quedó parcialmente derruida. El programa MUSEOANTAR, contempla la reconstrucción del monumento para llevarlo a la forma que tuvo durante el período de pleno uso, por estimarse que este estado se compadece con los momentos de mayor significado histórico del mismo. Tal como se hizo en las primeras etapas de la restauración, se ha demarcado la parte reconstruida, como corresponde al principio de anastilosis que ajusta las ruinas del pasado al estado actual del valor recuperado, con una demarcación visual que delinea la parte antigua, determinando el volumen restaurado.

Como se dijo más arriba, al cierre de la campaña el piso de la vivienda quedó cubierto con polietileno negro, a la espera de las nevadas del invierno, el posterior deshielo y la continuación de los trabajos en el próximo verano.

La campaña 1995-1996 ha deparado un significativo aporte de conocimiento sobre la vida de los exiliados de bahía Esperanza, y en materia museológica, el gratificante recupero de un conjunto de elementos históricos, que enriquecen la colección Nordenskjöld del Museo Antártico, a la espera de que, completados los parámetros del programa, vuelvan a su emplazamiento de origen para conformar salas de museo originales en sus sitios, que

sirvan para un mejor y mayor conocimiento de la singular epopeya vivida por los suecos en esta zona a principios del siglo veinte y para salvaguardar un importante testimonio de la historia antártica, que es parte del patrimonio cultural de la humanidad.

LLAMADAS

- 1) Restauración de la choza sueca de bahía Esperanza, Contribución I.A.A. N° 417, CAPDEVILA R., Ageitos J.M., 1993.
- 2) Idem. página 7.

BIBLIOGRAFÍA

CAPDEVILA R. "Arqueología histórica en la Antártida" Contribución N° 411 D.N.A. - I.A.A. Buenos Aires 1992.

COMERCI S. M. "Los trabajos de la República Argentina en la isla Cerro Nevado durante las campañas antárticas 1979-1980 y 1980-1981" Contribución N° 291 D.N.A.-I.A.A. Buenos Aires 1983.

HARROWSFIELD D. L. "Arqueología histórica en la Antártida" en New Zealand Antarctic Record Volumen 1 N° 3 1978 Traducción de N.E. Iribarren.

LEWIS SMITH R. I. SIMPSON H.W. "Refugios de fogueros de comienzos de siglo XIX en la isla Livingston, Shetland del Sur" B.A.S. Tomo 11 N° 74, Cambridge 1978. Traducción de N. E. Iribarren.

NORDENSKJÖLD O., Andersson J.G., Larsen C.A. y Skottsberg C. "Viaje al Polo Sur" 2 tomos Casa Editorial Maucci, Barcelon 1904.

ORSETTI A. "Informe sobre estado y conservación de materiales de la cabaña sueca de Cerro Nevado" Buenos Aires 1994.

ORTIZ SOTELO J. "Informe preliminar sobre la búsqueda del navío San Telmo en las proximidades de la estación Artigas Disciplinas arqueológicas aplicadas" Sin pié de imprenta, Lima 1995.

ZUBILLAGA R. MURRAY C. SANGUINETTI M. I. KREMER E. ORSETTI A. IMBROGNO E. J. "Corbeta H. M. S. Swift -1763- Historia, naufragio, rescate y conservación" ICOMOS Buenos Aires 1993.

Base Esperanza, península Antártica, febrero de 1996.

TERCERA PARTE
ISLA PAULET

EL NAUFRAGIO DEL "ANTARCTIC" (1995)

PRÓLOGO

El doctor Fred Goldberg, de la Sociedad Polar Sueca, guarda un tesoro de pertenencias de la expedición sudpolar sueca del doctor Otto Nordenskjöld. A su generosa amistad debo las páginas del libro de bitácora del ANTARCTIC que como documento inédito, agrego a la presente relación.

INTRODUCCIÓN

América del sur, con sus puertos sobre el Atlántico y el Pacífico, con su Cabo de Hornos a sólo 1000 km. de la Antártida, fue necesariamente, en el devenir de los tiempos, puerto de recalada de quienes movidos por diversos intereses, comerciales o científicos pusieron su rumbo y destino en el último confín de la tierra, el más lejano y aislado de los continentes. También desde tiempos inmemoriales el misterio que envolvió al remoto y desconocido territorio que la imaginación de los cartógrafos denominó "Terra Australis Incognitae", y el genio de los griegos del Siglo de Oro llamó "Antarktica" por su posición opuesta a la constelación de la Osa, llamó la atención de los hombres que, a partir de la edad Moderna, barrieron el planeta con sus expediciones exploradoras que enriquecieron el saber y posibilitaron pingües negocios.

Y la Antártida estaba allá, muy lejos, tan al sur que los navegantes la eludían por sus riesgos y su misterio. La caza de focas en el siglo XVIII había extinguido virtualmente la fauna más preciada en las costas americanas y en los archipiélagos australes. Por ello en el siglo siguiente los cazadores buscaron cada vez más al sur, hasta encontrarse con los archipiélagos del Sexto Continente y continuar así la depredación que en los mercados de Oriente se transformaba en riqueza.

Muchas historias marineras de luchas entre cazadores rivales, por el predio o por la pitanza, alumbran el amanecer del siglo XIX en la Antártida. Y junto a ella, historias de naufragios y de buques fantasmas que sin paño ni arboladura, vagaron al son de los vientos y las corrientes, apareciendo y desapareciendo, como el JENNY que partió de la Inglaterra a principios de Enero de 1822, y fue hallado por otro foquero, en 1840 en el pasaje Drake, desarbolado, y a la deriva. Abordado, solo el duro testimonio de los cadáveres de la a tripulación muerta de hambre y de frío, y una anotación en la bitácora, datada a fines de Abril de 1822 que decía:

"Hace 72 días que navegamos a la deriva, prisioneros del mar congelado. Ayer se apagó el hornillo de a bordo, resultando inútiles los esfuerzos para volverlo a encender. . ."

Pero aquella generación de foqueros se esfumó con el transcurrir del tiempo, otros hombres y otros intereses concurrieron hacia el sur. Focas por ballenas, y además, el hombre quiso saber, sustituir el misterio por el conocimiento científico, y así, nos vamos acercando lentamente al fin del siglo XIX.

La expedición sudpolar sueca del doctor Otto Nordenskjöld, formó parte de la gran expedición antártica internacional promovida desde los congresos geográficos internacionales (Londres 1895 y Berlín 1899) que se proponía incorporar al conocimiento del hombre la región más apartada y menos conocida del planeta. El doctor Nordenskjöld era geólogo y profesor de la Universidad de Upsala, experto explorador polar y sobrino de Adolfo Erik Nordenskjöld, otro grande de las ciencias polares.

El científico sueco tenía experiencia ganada no sólo en el Ártico, sino también en las tierras australes, donde había realizado estudios junto al teniente Duse y el doctor Ohlin en la Tierra del Fuego allá por 1895. (Belza J.E. "En la isla del Fuego" Tomo II, pág. 129).

En 1899 participó, invitado por el doctor N. Hartz, de Copenhague, en la expedición de G. Amtrup a la Groenlandia Oriental, a bordo de el recientemente adquirido vapor sueco ANTARCTIC. Esto le sirvió para conocer y apreciar las virtudes del buque en los mares helados, por lo que a su regreso se entrevistó con los propietarios Carlsberg, quienes favoreciéndolo, se lo vendieron en 25.000 Coronas. Aunque en aquel momento Nordenskjöld no tenía idea de dónde iba a lograr semejante suma, aceptó la generosa oferta, y así un grupo de patrocinadores posibilitó que en noviembre de 1900, firmara el contrato de compra del ANTARCTIC. La proyectada expedición polar, comenzaba a tomar visos de realidad.

1.- EL BUQUE

El ANTARCTIC era un buque de propulsión mixta (vela y motor) construido en Drammen, población próxima a Oslo en Noruega, y puesto a son de mar en 1871.

Primero se lo denominó KAP NOR y fue afectado por varios años a la caza de focas en los mares del Ártico. Medía aproximadamente 40 m de eslora por 9 m de manga y desplazaba 353 toneladas. En 1893 Svend Foyn -el noruego inventor del cañón arponero que produjo el primer cambio significativo en la historia de la caza de la ballena sustituyendo el sistema de alto riesgo del arpón manual lanzado desde un bote por un sólido artefacto de artillería abulonado a proa de la nave cazadora, eliminando con él todo riesgo personal para el cazador- decidió enviar una expedición a los mares antárticos para estudiar la caza de la ballena barbada. Compró entonces el KAP NOR, lo rebautizó ANTARCTIC, le reparó el casco y la arboladura, cambió la planta propulsora y al mando de H. J. Bull lo envió a los mares australes, iniciando así el historial antártico del viejo ballenero. Luego, en 1898 y 1899 realizó al mando del profesor A. G. Nathorst dos expediciones a los mares del Ártico. A su regreso fue sometido a una serie de reparaciones y reformas consistentes en mejorar su confort, para lo que fue dotado de un buen salón de reuniones y once camarotes grandes bajo cubierta, parte en la popa y parte bajo la cubierta delante de la escotilla mayor. Se guareció buena parte de la cubierta y construyó un reparo especial para el camarote de observación del capitán.

Las últimas reparaciones y reformas fueron realizadas con vistas a la expedición sudpolar en Gotemburgo, en el astillero viejo y los talleres mecánicos Lindholmen. Treinta años después de su botadura, el viejo pero remozado ballenero, se encontraba nuevamente a son de mar para iniciar la más significativa de sus derrotas polares.

2.- LA EXPEDICIÓN AL POLO SUR

La expedición sudpolar sueca del doctor Otto Nordenskjöld, partió a bordo del ANTARCTIC desde el puerto de Gotemburgo el 16 de octubre de 1901, y puso rumbo a Sandefjord (Noruega) para completar su equipamiento. Recaló en Inglaterra, Río de Janeiro y Montevideo, arribando al puerto de Buenos Aires el 15 de diciembre de 1901. Como lo reconoce explícitamente en varias partes de su relato, el doctor Nordenskjöld, que como jefe de una expedición privada debió afrontar todo el problema del financiamiento de la misma, uno de los mayores aportes, una vez puesta en marcha la empresa, lo recibió del gobierno argentino. Estas circunstancias crearon en el ilustre sabio sueco una suerte de compromiso moral con el estado, por lo que ofreció una plaza en su buque -en atención a un pedido del director del Servicio Meteorológico Argentino- para una persona que designara el gobierno. Y así ocurrió que embarcó en el ANTARCTIC el alférez de navío José María Sobral, joven de 21 que años participaría -en principio- solo en la navegación, pero que por sus dotes personales, fue elegido por el jefe de la expedición para constituir junto a él y otros cuatro hombres el grupo de invernada de las tierras polares.

El buque partió de Buenos Aires el 21 de diciembre de 1901 y puso proa a Malvinas, donde arribaron el 31 de ese mes. Las jaurías de perros que trajeron del norte fueron diezmadas por el calor de los trópicos, razón por la que adquirieron en Puerto Stanley, varios ejemplares de perros malvineros, que habían de probar luego no ser tan buenos para el trabajo en la nieve como los polares del norte.

El 5 de enero de 1902, arribaban al observatorio de San Juan del Salvamento, en isla de los Estados, donde compararon instrumental con vistas a las observaciones que luego realizarían en forma simultánea en la futura estación polar. Luego de una breve estadía, pusieron rumbo al sur, con mayor precisión hacia las islas Shetland del Sur, donde arribaron el 10 de enero de 1902. Recorrieron los archipiélagos de la región occidental de la península Antártica, relevando y mejorando la información geográfica levantada por la expedición belga de Adrián de Gerlache en 1898-1899.

Terminada estas labores, se dirigieron al noreste, para busca la parte oriental de la península, región más conocida por Carl Anton Larsen, comandante del ANTARCTIC, que la había navegado en 1891 y 1892 a bordo del ballenero JASON. Buscaron un emplazamiento para la futura estación invernal lo más al Sur posible, pero debieron desistir del intento por las condiciones del hielo marino, por lo que eligieron en cambio una zona rica en reservas de fósiles, como lo es la isla Cerro Nevado (Snow Hill), situada al Sur de la isla Ross y del golfo Erebus y Terror.

El 12 de febrero el ANTARCTIC realizó una última penetración hasta Cerro Nevado, completando el aprovisionamiento de combustible y víveres para la invernada, y luego se dirigió al norte para iniciar los trabajos previstos en el Atlántico Sur durante 1902.

Concluida su misión más significativa, entonces, se dirigió primero a Tierra del Fuego, para aprovisionarse combustible en Ushuaia, y luego a las islas Malvinas, donde embarcó el segundo jefe de la expedición, doctor Andersson, para dirigir los trabajos que realizarían especialmente en las islas de San Pedro (Georgias del Sur) y rocas Cormorán y Negra.

Permanecieron en islas de San Pedro hasta el 15 de junio, es decir por un espacio

de tres meses, para desarrollar diversas labores científicas en tierra y cartografiando el perfil de la isla principal, mejorando la información de la carta que aún se usaba en la zona, levantada en 1821 por el marino ruso Fabián Gotlieb Bellinghausen. Navegaron hacia Malvinas, para completar programas de investigación hasta terminar el invierno. En setiembre pusieron rumbo a la Tierra del Fuego, fondeando en Ushuaia donde el ANTARCTIC fue sometido a reparaciones en el casco y la arboladura. El buque cumplió también, el renovar los víveres y el combustible, tiempo durante el cual el doctor Andersson y su equipo realizaron investigaciones científicas y exploraron las tierras del norte del canal de Beagle, hasta el lago Fagnano, zona donde años antes había iniciado estos trabajos el doctor Nordenskjöld.

3.- EL REGRESO A LA ANTÁRTIDA

El cinco de noviembre de 1902 el ANTARCTIC dejó la rada de Ushuaia y puso rumbo al sur para iniciar la etapa correspondiente al recupero de los invernantes de Cerro Nevado.

Pasó por el canal o estrecho de Murray, entre las islas Hoste y Navarino, recaló en la bahía de Tekenika, donde residía un misionero evangelista, el señor Williams, y el día siete dejó por el través la isla del Cabo de Hornos. El veintitrés arribaron a la isla Decepción, que es un cono volcánico emergido, cuya gigantesca caldera interior conforma un amplio y seguro puerto, pero el acceso, conocido como los Fuelles de Neptuno, estaba bloqueado por los hielos, por lo que debieron fondear en la parte exterior. Desembarcaron, realizando observaciones de biología y vulcanología. De las islas Shetland del Sur, grupo al que pertenece Decepción, hicieron rumbo al canal de Orleans y dedicaron varios días de labor a confrontar y rectificar los trabajos cartográficos de la expedición del belga De Gerlache (1897-1899).

El 5 de diciembre concluyeron la cartografía del canal de Orleans y pusieron rumbo al norte, en lo que había de ser la última derrota del viejo buque ballenero. La gente de a bordo se encontraba vivamente animada: marchaban al reencuentro con sus camaradas que habían invernado en Cerro Nevado, llevándoles correspondencia y todas las noticias de lo acontecido en el mundo civilizado durante el año 1902. Albergaban la esperanza de llegar en dos o tres días a la estación invernal, donde brindarían un homenaje a los amigos con una opípara comida a base carne de cordero y gansos de la Tierra del Fuego, que transportaban pendientes de los masteleros.

4.- EL PRINCIPIO DEL FIN

Luego de capear un fuerte temporal del sur, el día siete por la mañana llegaron a la embocadura del canal que separa la península Antártica de la isla de Joinville, por el que habían navegado hacia el sur en la temporada anterior cuando buscaron el emplazamiento para la estación invernal. Pero el avance hacia el sur se vio prontamente dificultado por la densidad de los hielos, por lo que desembarcaron cuatro hombres en el glaciar costero, buscando una altura para observar la posibilidad de navegar entre los hielos con aquel rumbo. El panorama resultó desalentador. El mar de Weddell, hasta donde alcanzaba la vista, estaba cerrado por los hielos. Los hombres regresaron al buque e informaron al capitán Larsen. El veterano de los mares polares decidió intentar el paso forzando los hielos. Para ello subió al nido de cuervo, desde donde impartía las órdenes de máquina

avante, ora empujando las masas congeladas, ora avanzando entre ellas practicando así una suerte de juego de billar con los témpanos, cuidando especialmente el no dañar la hélice. Cada encontronazo hacía crujir las estructuras, y el comandante se bamboleaba en la altura del palo mayor, que se arqueaba como una vara de mimbre. Al amanecer del día 8 se vio que el esfuerzo era vano. Larsen dio orden de dar máquina atrás y buscar la salida hacia el norte del estrecho que denominarían con el nombre del buque.

Varios intentos realizados en los días siguientes también se frustraron. Entre los días 12 y 16 de diciembre quedaron encerrados en el hielo compacto. Para entonces el doctor Andersson había decidido intentar llegar por tierra a Cerro Nevado y se aprestaba a hacerlo en cuanto pudieran arrimarse a tierra y desembarcar. Andersson, el teniente Samuel Augusto Duse y el marinero Grunden, que se ofreció como voluntario, serían de la partida. No sabían en aquél momento que la decisión tomada los habría de convertir en los protagonistas de una de las más extraordinarias aventuras de supervivencia polar.

5.- LOS ÚLTIMOS DÍAS DEL ANTARCTIC

Conforme lo coordinara con el doctor Andersson, el capitán Larsen busco la derrota por afuera de las islas de Joinville. El convenio entre el nauta y el científico determinaba que, si al transcurrir determinada cantidad de tiempo, el buque no llegaba a Cerro Nevado, los mensajeros con el grupo de invernantes se trasladarían hasta la bahía donde desembarcaron los primeros, para esperar allí ser recogidos por el ANTARCTIC, en fechas preestablecidas.

El buque dejó por la aleta de babor los islotes peligrosos y se internó en el mar de Weddell. La isla Paulet quedó en el rumbo Noroeste y el mar congelado, los témpanos y las corrientes comenzaron a epilogar la vida del viejo velero.

Carl J. Skottsberg, joven botánico embarcado en el ballenero nos cuenta:

"En la noche del Año Nuevo forzamos una cierta distancia dentro del pack en dirección al Este, pero al anoecer debimos detenernos y asegurarnos de nuevo a un gran témpano. ¡Presos otra vez!

.....

El ANTARCTIC fué llevado sin misericordia por el hielo en dirección al Sur, a veces con su popa, otras con su proa o bien con sus costados hacia adelante. . . Hacia la noche del 2 de enero, la deriva disminuyó tanto que comenzamos a temer que la corriente pudiera forzarnos de regreso a la costa y por consejo de Larsen, dormimos con la ropa puesta, listos para dejar las cuchetas a la primera señal . . . Pasamos a cierta distancia de la isla Paulet y comprobamos que sus costas estaban muy bloqueadas por el hielo . . .

"Enero 10 . . . Durante la tarde, la presión en ambas bandas del buque -que ayer había comenzado a hacerse notar- pudo considerarse ligera, pero después de cenar, cuando nos sentamos para jugar una mano de naipes, la nave comenzó a temblar como una hoja de árbol de latitudes altas que se vuelan por influjo de la más suave brisa. Además, un violento choque nos hizo correr hacia cubierta. . . La popa estaba un metro veinte fuera del

agua más que lo habitual, pero eso no nos preocupó, ya que si el buque se levantaba hasta una altura suficiente para no ser afectado por la presión lateral del hielo, sin duda estaría muy seguro. . . . y la nave se inclina a estribor”.

Y prosigue el relato:

. . . ¡Un golpe que nos hace pensar que los costados del buque son destrozados hacia adentro! Un aplastante golpe tras otro y la nave se inclina a estribor . . .”

El estado de angustia se prolongó por todo el mes de enero, días sin viento que animaran la esperanza de un movimiento de los hielos que permitiera zafar del encierro. El buque prisionero, montada la popa sobre un zócalo de témpano, roto el timón y con la hélice bloqueada, lo que imposibilitaba comprobar su funcionamiento: tal era la situación. Los marinos utilizaron todo tipo de ingenios para despegar el buque de su prisión de hielo, desde saltar al unísono en las bandas alternativamente a babor y estribor, hasta detonar botellas cargadas de pólvora, enterradas en el hielo, todo ello sin resultado alguno. El diario de Skottsberg consigna el día 29:

“Al mediodía, mientras estábamos conversando de sobremesa, un sordo rumor nos atrajo a todos sobre cubierta. El bloque de hielo (que sostenía la popa) se había roto, quedando únicamente un trozo adherido al extremo de popa. A causa de la sacudida tomó la vía de agua nueva fuerza, haciéndose casi tan grande como en un principio, tanto, que además de la bomba de vapor tuvieron que disponerse a trabajar sin interrupción las de cubierta. . . El domingo primero de Febrero, trabajamos como negros. El aparejo (que sirvió de apoyo para tratar de movilizar el hielo de popa) había quedado destrozado, pero el buque aun permanecía allí inmóvil, tumbado a babor, anunciando todo que nos íbamos acercando al final”.

El día anterior otro zócalo de témpano se había metido bajo la proa, de manera que el buque se hallaba sostenido en sus dos extremos, escorándose peligrosamente sobre la banda de babor, en grado tal que el comandante Larsen había ordenado bajar los botes y provisiones al hielo, ante el peligro inminente de que el ANTARCTIC se tumbara para siempre.

Prosigue el relato:

“El 3 de febrero fué un día que merece recordarse. Por la mañana todo aparecía igual, . . . Nos encontrábamos casi en medio de las islas Paulet y Cockburn. Al obscurecer, el terrible témpano que teníamos a proa empujó fuertemente al ANTARCTIC hacia atrás y este golpe no lo resistió el otro bloque, cuya base se rompió, separándose a un lado y quedamos a flote. Pero el choque había sido demasiado rudo, la vía de agua se hizo mayor, tuvimos que hacer trabajar con ardor las bombas de cubierta; la de la máquina continuó como de costumbre a todo vapor, pero a pesar de ello nos vimos obligados a ayudar con las bombas de mano. Todo esto surtió su efecto, pues la faena, continuada sin interrupción, dió por resultado que el agua no aumentase en la bodega”.

El repiquetear de las bombas de achique, día y noche, día tras día, manteniendo apenas el nivel de flotabilidad, dice Skottsberg, era un sonido que jamás en su vida había de olvidar. La situación empeoraba también día a día. Todo hacía pensar que, en el mejor de los casos, el buque debía ser embicado en alguna costa, quizás de la isla Paulet, o Cockburn, las más próximas, y a partir de ahí iniciar la reparación de los daños para poner al buque de nuevo en condiciones de navegar.

"Febrero 12. Examinamos la popa y así supimos exactamente cual era nuestra desgracia. Un tercio de la quilla había desaparecido, arrastrando en forma desigual varios mamparos y cuadernas. Se había hecho un agujero que ninguna habilidad humana sería capaz de reparar en aquellas circunstancias. El deseo más vehemente en nosotros no podía ser otro que varar el buque contra alguna orilla . . ."

En esas condiciones, y en la madrugada siguiente, se abrió un canal en el mar congelado, por lo que izaron velas y se dio máquina adelante. El ANTARCTIC navegaba nuevamente. El capitán Larsen puso rumbo a isla Paulet. A las pocas horas, y en condiciones de agua muy críticas, el hielo aprisionó nuevamente al buque.

"El agua sube, muchachos: ¡Bombeen! ¡Bombeen fuerte, muchachos!"

El vozarrón del contraмаestre, sobre el fragor de las máquinas, animaba a los hombres, en un último, desesperado esfuerzo por salvar el buque. Pero seis bombas de achique, más la que activaba el motor auxiliar, no eran suficientes.

"La línea de francobordo desapareció para siempre. -Atención todos . . .! Se hunde!-"

Las provisiones reembarcadas antes de la última pierna, fueron subidas rápidamente a cubierta y apiladas en el témpano amadrinado al buque, al que lo unían gruesas cuerdas. Y aquí aparecen unos tripulantes no mencionados antes en la obra:

"Los gatos del buque fueron desembarcados en estado de terror. . . Esperamos que las ratas hicieran su aparición, pero no pudo verse ninguna, pese a que más de un centenar estarían en las entrañas del buque. . . A las 8 am todo estaba listo. Nos reunimos en la cámara por última vez. Brindamos por el ANTARCTIC que orgullosamente como viviera, orgullosamente se iría al fondo del mar . . ."

Skottsberg no olvida, pese a lo dramático del momento, el fruto de su trabajo en el Atlántico Sur: cientos de paquetitos con muestras de hierbas, prolijamente envueltas en el mantel que antes había cubierto la mesa de la cámara, le acompañaron en el abandono del buque.

"El agua llega ya al entrepuente, y es probable que empiece a hundirse con repidez, siendo lo más acertado trasladarse al hielo. Izamos la bandera sueca en el pico y los gallardetes en los topes de los palos de popa y mayor. . . Acto continuo lo abandonamos . . ."

"Todos en hilera estamos de pie en el borde del témpano, y ni por un

momento podemos apartar la vista del barco, que ahora se ha acercado a nosotros, pues sólo nos separa unos 25 metros . . . Las bombas trabajan aún, si bien el ruido que producen se hace por instantes más y más débil, hasta que se extingue . . . Lentamente se va sumergiendo. Creemos por un momento que se irá al fondo introduciendo primero la proa, pero pronto se pone otra vez a nivel . . . Después desaparece el nombre que lleva a proa, ya llega el agua a las bordas, y se precipitan como un huracán pedazos de hielo y torrentes de agua sobre cubierta, aquel ruido singular no lo olvidaré nunca, por muchos años que viva . . . Tal espectáculo resultaba terrible . . . La amarilla y azul insignia va quedando cubierta por el agua . . . y la banderola con el nombre ANTARCTIC desaparece también, después el bauprés, el último tope . . . Todo ha concluido . . ."

Los veinte naufragos navegaron a bordo de témpanos, llevados por vientos y corrientes, hasta que el azar los acercó a unas pocas millas de la isla Paulet. Botes al agua, cargados hasta el límite con los elementos salvados del naufragio, y el desembarco en la playa. Luego, en noviembre de 1903, la corbeta argentina "URUGUAY", rescató sanos y salvos a todos los miembros de la expedición, menos uno. Una cruz solitaria en la pingüinera de la isla Paulet, señala el sitio donde descansan los restos de Ole Wennesgaard, joven marinero de 21 años que falleció durante la internada, probablemente afectado por una enfermedad cardíaca.

6.- BITÁCORA DEL ANTARCTIC

La traducción de la portada y las cuatro últimas hojas del diario de navegación del "ANTARCTIC", se transcriben a continuación, en traducción textual del noruego realizado por la señora Beate Sambei. Debo señalar que las anotaciones del capitán Larsen, no difieren sensiblemente del relato del biólogo de la expedición que ha vertebrado el texto de esta comunicación.

Entregado por:

Sjømanshus Direktion (La Dirección Naval) de Gotemburgo para el capitán C. A. Larsen a cargo de la embarcación " Antarctic".

(que contiene 276 folios).

Gotemburgo, el 14 de octubre de 1901

Ombudsman

Domingo 8 / 2:

Vientos del Sudeste. Tormenta con neblina y parcialmente con una ventisca de nieve. Estamos amarrados a un gran ice-berg, moviéndonos conjuntamente con toda la masa de hielo en dirección Noroeste hacia isla Paulet que está en dirección Noroeste (Dist 20⁰⁰ Dist *).

Lunes 9 / 2:

El viento del Suroeste ha amainado completamente en el transcurso de la noche, además se ha cambiado a Noroeste. Brisa suave, cielo despejado. Seguimos amarrados en el mismo ice-berg. Se ha trabajado en diversas cosas, tales como el llenado de carbón en cajas, etcétera. Paulet continúa todavía en la misma dirección Noroeste a (20⁰⁰ Dist*).

Martes 10 / 2:

Viento del Suroeste, brisa suave. Al mediodía se hizo partir la máquina para controlar su funcionamiento, pero debió apagarse casi de inmediato, ya que entró mucho más agua que lo normal. Esto se debió a la sacudida del barco causada por el rodamiento, en el cual la conexión entre el eje y la propela se encuentra un poco torcida. Por esta razón tuvimos que hacer partir 8 bombas para estabilizarlo. En la tarde se encontró en la sala de máquinas, en la parte trasera a babor, justo al lado del rodamiento, un gran agujero por donde entraba agua. La entrada de agua fue tapada de la mejor manera posible al meter cuñas de madera en el agujero. Sin embargo, no sirvió de mucho. Luego se intentó sellar desde fuera con pequeños trozos de cuerda de cáñamo, sin embargo, esto tampoco tuvo éxito. La isla Paulet continúa en la misma dirección. El hielo empieza de a poco a deslizarse en dirección Nordeste.

Miércoles 11 / 2:

El viento fluctúa entre Sudeste y Suroeste. Brisa suave. Se ha trabajado en la tarea de sacar los rodamientos de la propela en el codaste. Al mismo tiempo pusimos "nuestro" cable alrededor de la popa por los escobenes hasta el cabrestante, y lo tensamos lo más posible, para de esta manera apretar el codaste, la cual está partida desde el rodamiento abajo.

Ahora hemos aflojado un poco el cable de amarra para poder revisar mejor el daño del barco. Encontramos que la parte trasera de la quilla está rota y bajo ésta están quebradas ambas quillas laterales desde las cuadernas de popa de manera que sólo están sujetas en su parte superior. Es poco probable que podamos mantenernos a flote hasta llegar a tierra firme para varar el barco y de esta manera salvar la mayor parte del carbón y de las provisiones, así como materiales para construir una casa donde pasar el invierno.

Jueves 12 / 2:

Viento moderado del Noroeste al Oeste, pero con buena visibilidad. A las 2:30 AM se subieron ambas velas cangrejas, el foque, así como algunas de las escandalosas para poder así maniobrar la embarcación e ir esquivando un gran ice-berg, al cual una corriente fuerte nos arrastraba. Sin embargo, no se logró, y tuvimos que hacer partir la máquina lentamente con marcha hacia adelante, salvando así la situación. El hielo ahora se había quebrado, abriendo un canal amplio en dirección Noroeste a Oeste. Siguiendo el canal pusimos la máquina a toda velocidad y al mismo tiempo se pusieron en marcha 6 bombas en la escotilla de la bodega, a saber, la bomba de máquina y la bomba de calderas, ambas bombas centrales, que funcionan a vapor, así como 2 bombas de reserva. No obstante, siguió subiendo el agua en el cuarto. En este momento tomé la decisión de seguir navegando por el canal hasta llegar lo más lejos posible y desembarcar las provisiones y la comida en el hielo. A las 7:30 AM habíamos llegado al final del canal y amarramos la embarcación a un ice-berg grande y sólido. Luego desembarcamos ropa, provisiones y materiales, así como dos botes y una gabarra sobre el hielo. A las 8:00 AM todo estaba sobre el hielo y todos (20 personas) desembarcamos del Antarctic. En ese momento el agua llegaba hasta la cubierta inferior. Desde el hielo tiramos el cable de amarra, empujando el barco lo más lejos posible del ice-berg para evitar que el ice-berg se quebrara al hundirse el barco. A las 12:45 AM "Ella" (el barco) se hundió para siempre.

Se levantaron en seguida dos carpas hechas de dos telas salvavidas y la tripulación "fue depositada" en éstas, ya que era demasiado tarde para empezar la marcha hacia tierra. Paulet está al Noroeste aproximadamente a 20°....

Viernes 13 / 2:

Viento del Sur al Suroeste. Tormenta de nieve. No pudimos empezar debido al mal tiempo. La isla Paulet fue vista en dirección Normoroeste al amainar la tormenta. El ice-berg se desliza en dirección Nordeste.

Sábado 14 / 2:

Viento del Suroeste. Brisa fresca con caída de nieve. La Isla Paulet en dirección Noroeste. Hay muchos ice-bergs alrededor nuestro. Hemos trabajado todo el día transportando todo sobre

el hielo, abriendo un camino con hachas a través del hielo para transportar los botes y la gamarra. Ésta última se ocupaba como trineo, la cual llenamos con todo lo que pudiéramos llevar con nosotros.

A las 8:00 PM acampamos nuevamente sobre un ice-berg, poniendo un vigia con guardias de una hora por persona. Este trabajo fue continuado día tras día. Muy a menudo nos encontrábamos al amanecer más lejos de nuestra meta, que es la isla Paulet, de lo que habíamos estado el día anterior, debido a que la corriente nos alejaba. Seguimos sin interrupciones hasta el sábado 28 de febrero, cuando el vigia a eso de las 2:30 AM explicó que el hielo se había partido de manera que se había formado un canal hasta el horizonte en dirección de la isla Paulet. Entonces todos fueron despertados, y empezamos a cargar los botes con todo lo que pudiéramos de provisiones y de ropa. El resto de las provisiones y de la ropa tuvo que ser abandonado en el ice-berg, quedando el bote cargado con lo más necesario. La bandera sueca se levantó sobre una vara de bambú para marcar el lugar. A las 9:30 AM emprendimos la travesía en dos botes y una gabarra, maniobrando lo mejor posible entre el hielo. Llegamos a la isla Paulet a las 15:30 PM Los botes fueron varados en tierra y descargados, y la carpa se levantó temporalmente hasta que se construyó una casa de piedra.

Martes 3 / 3:

Mañana tranquila con buena visibilidad. Una expedición bajo la dirección del primer oficial, el señor Andreassen, emprendió la marcha a las 5:00 AM en un bote con cinco hombres a bordo para remar hasta el depósito de Mount Bransfield, y así informarles a las personas que se encontrasen allí de que toda la tripulación del Antarctic, compuesta por 20 personas, se encuentra en la isla Paulet.

Posiblemente ahora esté allí toda la tripulación de la estación de invierno, o por si acaso G. Andersen con su tripulación todavía se encuentre allí sin haber llegado a la estación de invierno. Esto por si acaso llegue una expedición sueca de rescate en la primavera; y de ésta manera todos sabremos de la ubicación de los demás.

Estuvimos remando hasta llegar a la altura del centro de la isla Dundee cuando el viento aumentó hasta convertirse en tormenta con viento del Oeste. Entonces nos fue imposible contener el bote por la fuerza de las tormentosas olas y el mar picado. Nos vimos obligados a volver a la isla Paulet donde varamos el bote nuevamente. La idea era continuar al otro día, pero esto no pudo hacerse debido a las altas concentraciones de hielos movedizos, los cuales se quedaron hasta empezar a bajar las frías temperaturas del invierno, cuando ya no fuera posible llevar a cabo la expedición.

Se levantó temporalmente la casa de piedras con lona bajo el techo y recubierta la fachada con cueros de foca, instalándose toda la tripulación dentro de ella. Se juntaron pingüinos y carne de foca como provisiones para el invierno, así como cebo para usarlo como combustible.

Domingo 7 / 6:

A las 6:30 AM falleció el grumete Ole Wingersgaard de Larvik después de haber estado enfermo durante un largo tiempo. La causa de la muerte fue pulmonía y una inflamación torácica. Además sufría de una seria falla al corazón. Murió consciente y tranquilo hasta el último momento. El cadáver fue envuelto y depositado en su saco de dormir, el cual fue cosido posteriormente. Después el cadáver fue depositado temporalmente dentro de un montón de nieve hasta el domingo 11 de octubre, cuando fue desenterrado de la nieve y llevado por 6 hombres hasta la tumba, que habíamos cavado en una planicie a la distancia de dos cables de la casa, en dirección Sureste. El capitán Larsen ofició la ceremonia de entierro y entre todos se cantaron dos salmos.

Se ha planificado por mucho tiempo una nueva travesía en bote, o bien al depósito en Bransfield, o bien a la estación de invierno en Snowhill, en cuanto el tiempo y las condiciones del hielo lo permitan. Esta empresa no se pudo llevar a cabo hasta el sábado 31 de octubre debido a las circunstancias. La expedición encabezada por el capitán Larsen con cinco tripulantes bien

equipados llegaron al depósito de Bransfield, encontrando allí que G. Anderssen y su tripulación lo habían abandonado. Continuamos entonces el viaje hasta la estación de invierno en Snowhill, donde llegamos el sábado el 8 de noviembre a las 9:00 PM después de grandes esfuerzos. Allí nos encontramos con todos en buen estado de salud, así como con la alegre noticia de que el barco de transporte argentino Uruguay de Buenos Aires se encuentra al sur de Cape Seymore, esperándonos a todos para embarcarnos. El 10 de noviembre nos encontramos todos al bordo con todas las muestras. Luego continuamos a la isla Paulet para buscar al resto de la tripulación, llegando allí el 11 de noviembre a las 4:00 AM Los despertamos a todos, y rápidamente se embarcó la ropa del resto de la tripulación. La casa de piedra se equipó abundantemente con provisiones como un depósito. El techo de la casa fue reforzado para tolerar el peso de la nieve. Las puertas fueron selladas, y luego nos embarcamos en el Uruguay, donde todos fuimos muy bien recibidos. Después siguió el viaje hasta el depósito de Bransfield, donde cargamos una parte de las muestras. Nuevamente se llenó el depósito.

A las 6:00 PM todo estaba listo, y a toda velocidad salimos del estrecho con rumbo hacia New Year Island, donde una serie de observaciones y comparaciones se llevarán a cabo. Luego continúa el Uruguay hasta Buenos Aires, llevándonos a todos hasta allí.

Firman:

F.L. Andreassen

C.A. Larsen

Presentado en:

El Consulado General Sueco-Noruego en Buenos Aires el 5 de diciembre de 1903.

Firma y timbre (ilegible)

Timbre: John M. Bugge, Agente de escribanía de Buenos Aires.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Belza J.E. "EN LA ISLA DEL FUEGO TOMO II -ENCUENTROS." Instituto de Investigaciones Históricas Tierra del Fuego, Buenos Aires 1975.
- Capdevila R. "ARGENTINOS Y SUECOS EN LA HISTORIA ANTÁRTICA DEL CUADRANTE AMERICANO" Conferencia del autor en la Real Academia de Ciencias Sueca. Agosto de 1994. Contribución DNA-IAA N° 453, Buenos Aires 1996.

BIBLIOGRAFÍA ESPECIAL

- Nordenskjöld O., Larsen C.A. y Skottsberg C. "VIAJE AL POLO SUR" Tomos I y II, traducción del sueco de Roberto Ragazzoni. Casa Editorial Maucci Barcelona 1905.
- Sobral José María "DOS AÑOS ENTRE LOS HIELOS" Imprenta Tragant. Buenos Aires 1904.

LA INVERNADA DE LOS NÁUFRAGOS DEL ANTARCTIC (1998)

INTRODUCCIÓN

Cuando en febrero de 1903, la bandera sueca izada al tope en el pico del ANTARCTIC se rindió con el viejo ballenero de madera a la acción demoledora de los hielos en el mar de Weddell, y fue a recostarse en el fondo marino a 1200 pies de profundidad, 20 hombres montados en uno de los témpanos que había producido el naufragio, comenzaban a recorrer un largo camino de incertidumbres, en la búsqueda de un sitio con tierra firme para intentar una difícil y aleatoria supervivencia. Se convirtieron en juguete de vientos y corrientes, albergados en una carpa improvisada con el paño de una vela del buque, y sin embargo, dadas las críticas circunstancias, con un estado de ánimo de inexplicable optimismo.

Estamos en febrero de 1903 y en la Antártida no hay comunicaciones radiales, ni existen puertos con actividad a menos de mil millas de distancia del sitio del naufragio. La indumentaria polar de aquel tiempo se caracterizaba por su excesivo peso y volumen. Pero de aquellos náufragos, pocos tenían abrigos adecuados para el clima polar. Eran marineros de un buque ballenero, hechos a las temperaturas extremas, pero con acceso al refugio siempre cálido de las camaretas. El testimonio de los trozos de zuecos y botas halladas en el sitio de la invernada son fieles exponente de las penurias y el frío brutal que debieron tolerar. Las galochas, unos cubrezapatos de goma, que en aquellos tiempos y hasta promediar el siglo se utilizaban para proteger el calzado de cuero de la lluvia en las ciudades, y que fueran embarcados por error en el ANTARCTIC, ayudaron a paliar en pequeña medida aquellos rigores. Pero marchemos hacia el tiempo y la cronología de los acontecimientos.

BREVE RESEÑA DE UN RESCATE FRUSTRADO

Tal como se había planificado al comienzo de la expedición, en Enero de 1903 el ANTARCTIC, luego de realizar un relevamiento por la parte occidental de la península Antártica, se dirigió hacia la isla Cerro Nevado, donde habían invernado el doctor Nordenskjöld y otros cinco hombres. Lo hizo por la derrota de su viaje anterior, pero al embocar el estrecho que lleva el nombre del buque, encontró el mar cerrado hacia el Sur, hasta donde alcanzaba la vista, por lo que el doctor Andersson, segundo jefe de la expedición, decidió desembarcar en el lugar que luego bautizaría como bahía de la Esperanza (Hoppet vik). El objetivo era llegar por el mar congelado hasta la cabaña de los invernantes, mientras el buque, navegando por fuera de las islas de Joinville, intentaría también llegar al sitio. De no ocurrir ello, transcurridos los días acordados, los nueve hombres marcharían hacia el Norte, para reembarcar en bahía Esperanza. Pero el hielo les jugó una mala pasada. No bien cruzaron la tierra hacia el Sur, se encontraron con aguas abiertas que le impedían el paso. Regresaron al lugar de desembarco, para esperar la vuelta del buque. En el interín, el ANTARCTIC, prisionero de los hielos en el mar de Weddell, y su brava tripulación, luchaban denodadamente por evitar el naufragio.

EL DÍA MÁS TRISTE

-12 de Febrero de 1903- hora 12 y 45. Karl Skottsberg, transcrito por José María Sobral en "Dos años entre los hielos 1901-1903", pag 345 (Imprenta de J. Tragant y Cía, Buenos Aires 1904) nos cuenta:

"En ese momento la bandera se hundió en las olas, pues el buque se fue a pique verticalmente. La mesana pegó sobre el trozo de hielo donde estábamos y se quebró. El palo mayor se partió en dos pedazos y el barril de observaciones azotó el borde de hielo y se rompió. El gallardete con el nombre ANTARCTIC desapareció. Todavía podía leerse en la proa, pero enseguida también se perdió de vista".

El zoólogo de la expedición, K.A. Andersson, ahora tripulante de un témpano a la deriva, junto a los otros 19 hombres del ANTARCTIC, se lamenta junto al botánico Skottsberg de la pérdida de las ricas colecciones científicas habidas en su itinerar por la Tierra del Fuego, islas Malvinas y San Pedro (Georgias del Sur), ahora yacentes en las bodegas del buque. Pero contrariamente a lo que en tales circunstancias puede suponerse, los naufragos amparados en la precaria tienda armada con una vela, se muestran optimistas, confiados en que los vientos y las corrientes los acerquen a la isla Paulet, a la sazón a 30 millas al NNE del improvisado medio de transporte náutico. El mismo Skottsberg, reflexionando sobre la situación, acota:

"Sin embargo, ¿debíamos dar crédito a nuestros oídos?. De la tienda, construida con unos cuantos palos, dos juanetes y varios trozos de vela, salen alegres voces y fuertes carcajadas, a pesar de encontrarnos en situación tan apurada." ("Viaje al Polo Sur" O. Nordenskjöld, J.G.Andersson. C.a.Larseny K.Scottseberg. Tomo II pg. 486. Edición española de la Casa Editorial Maucci, Barcelona 1905, VAPS).

Los naufragos, incluyendo al veterano capitán ballenero Carl Anton Larsen, eran once noruegos, siete suecos y dos ingleses. Del total, cinco eran casados. Los más jóvenes eran G. Karlsen, segundo maquinista; los marineros P. Duus y Ole Wengersgaard, los dos primeros de 21 años, y el último de 22 años.

Embarcados en un témpano, hombres y provisiones, comenzaron a inventariar los elementos salvados del naufragio y vigilar a la esquiua y lejana isla Paulet, un pico volcánico visible a todos los rumbos única tierra que ofrecía alguna posibilidad de asentamiento, conforme lo comprobaron en la última visita que el buque realizara al lugar el 15 de enero de 1902. La enorme pingüinera que poblaba la costa Noreste de la isla, única playa accesible, no ofrecía grandes atractivos, pero las demás tierras próximas, con sus costas glaciares, eran inabordables.

El capitán Larsen describe los momentos siguientes a la desaparición del ANTARCTIC en el diario de bitácora de la siguiente manera ("Bitácora de a bordo" entregado por la Dirección Naval de Gotemburgo el 14 de octubre de 1901, en 276 folios. Libro original en la colección privada del doctor Fred Goldberg de Estocolmo, copiada por el autor y traducida por la señora Beate Sambei. No tiene las fojas numeradas, por lo que el documento será referido por orden de fecha. En adelante el documento será citado como **Bitácora**, sin adicionales)

EL DÍA MÁS TRISTE

-12 de Febrero de 1903- hora 12 y 45. Karl Skottsberg, transcrito por José María Sobral en "Dos años entre los hielos 1901-1903", pag 345 (Imprenta de J. Tragant y Cía, Buenos Aires 1904) nos cuenta:

"En ese momento la bandera se hundió en las olas, pues el buque se fue a pique verticalmente. La mesana pegó sobre el trozo de hielo donde estábamos y se quebró. El palo mayor se partió en dos pedazos y el barril de observaciones azotó el borde de hielo y se rompió. El gallardete con el nombre ANTARCTIC desapareció. Todavía podía leerse en la proa, pero enseguida también se perdió de vista".

El zoólogo de la expedición, K.A. Andersson, ahora tripulante de un témpano a la deriva, junto a los otros 19 hombres del ANTARCTIC, se lamenta junto al botánico Skottsberg de la pérdida de las ricas colecciones científicas habidas en su itinerar por la Tierra del Fuego, islas Malvinas y San Pedro (Georgias del Sur), ahora yacentes en las bodegas del buque. Pero contrariamente a lo que en tales circunstancias puede suponerse, los naufragos amparados en la precaria tienda armada con una vela, se muestran optimistas, confiados en que los vientos y las corrientes los acerquen a la isla Paulet, a la sazón a 30 millas al NNE del improvisado medio de transporte náutico. El mismo Skottsberg, reflexionando sobre la situación, acota:

"Sin embargo, ¿debíamos dar crédito a nuestros oídos?. De la tienda, construida con unos cuantos palos, dos juanetes y varios trozos de vela, salen alegres voces y fuertes carcajadas, a pesar de encontrarnos en situación tan apurada." ("Viaje al Polo Sur" O. Nordenskjöld, J.G.Andersson. C.a.Larseny K.Skottseberg. Tomo II pg. 486. Edición española de la Casa Editorial Maucci, Barcelona 1905, VAPS).

Los naufragos, incluyendo al veterano capitán ballenero Carl Anton Larsen, eran once noruegos, siete suecos y dos ingleses. Del total, cinco eran casados. Los más jóvenes eran G. Karlsen, segundo maquinista; los marineros P. Duus y Ole Wenersgaard, los dos primeros de 21 años, y el último de 22 años.

Embarcados en un témpano, hombres y provisiones, comenzaron a inventariar los elementos salvados del naufragio y vigilar a la esquiua y lejana isla Paulet, un pico volcánico visible a todos los rumbos única tierra que ofrecía alguna posibilidad de asentamiento, conforme lo comprobaron en la última visita que el buque realizara al lugar el 15 de enero de 1902. La enorme pingüinera que poblaba la costa Noreste de la isla, única playa accesible, no ofrecía grandes atractivos, pero las demás tierras próximas, con sus costas glaciares, eran inabordables.

El capitán Larsen describe los momentos siguientes a la desaparición del ANTARCTIC en el diario de bitácora de la siguiente manera ("Bitácora de a bordo" entregado por la Dirección Naval de Gotemburgo el 14 de octubre de 1901, en 276 folios. Libro original en la colección privada del doctor Fred Goldberg de Estocolmo, copiada por el autor y traducida por la señora Beate Sambei. No tiene las fojas numeradas, por lo que el documento será referido por orden de fecha. En adelante el documento será citado como **Bitácora**, sin adicionales)

"Se levantaron en seguida dos carpas hechas de dos telas salvavidas y la tripulación fue depositada en éstas, ya que era demasiado tarde para empezar la marcha hacia tierra. Paulet island está al Noroeste, aproximadamente a 20° . . ." Sigue un borrón de tinta.

El mar que los rodeaba, excepto el pico de isla Paulet, era hielo a los cuatro vientos. Y el viento y las corrientes eran las dueñas del destino de los hombres. Si el Oeste se ponía duro, sus días estaban contados: ninguna tierra hay hacia el Este. El primer amanecer estimuló los ánimos: el témpano que los albergaba navegó en dirección a la isla. La calidad del hielo y la distancia no permitían intentar una travesía: hielo flojo, quebradizo . . . Mejor esperar.

En tanto la mayoría juega a las cartas en la tienda improvisada, el cocinero prepara la comida en la fragua, alimentada con panes de carbón. Bueno es señalar que al determinar los elementos que debían componer las provisiones y útiles de supervivencia, la fragua no contó con la adhesión del capitán Larsen, lo que dió origen a un enfrentamiento entre ésta, el herrero y el cocinero. Sometida la cuestión a votación, la fragua fue desembarcada y el tiempo había de dar razón a la mayoría, por la utilidad que, como cocina, prestó durante la invernada. Hoy la fragua forma parte del patrimonio museológico del buque museo corbeta URUGUAY, surto en una dársena del puerto de Buenos Aires.(Figura N° 1)

El día 14 de febrero aumenta el optimismo: un campo de hielo se extiende en dirección a la meta, por lo que los botes, con toda la carga, son montados sobre duelas de barril y arrastrados sobre el hielo. En los dos días siguientes la situación se mantiene sin variantes. Cuando se daban las circunstancias se transportaban los elementos, acampando a la noche, sujetos siempre al vacilante navegar del témpano. En algunas oportunidades, se echaban los botes al agua, hasta embarcar en otro témpano, todo ello con el agotador trabajo que significaba mover la carga de víveres, los botes, tres velas muy voluminosas, una cantidad de tablonés, los barriles de galleta, latas de conservas, sacos de dormir, colchones y una enormidad de otras pequeñas cosas.

Tras cada mudanza establecían turnos de guardia y trataban de ordenar las comidas en horarios normales. La dura faena de los traslados tenía como consecuencia un agotamiento físico que posibilitaba un buen descanso.

La incertidumbre y el largo calvario se extendió por varios días. El 25 de febrero recibieron una desagradable sorpresa. Después de nieblas intermitentes, cuando estas desaparecieron, advirtieron que las corrientes los habían alejado aun más de su rumbo y destino. A esta altura, la carga había sido reducida a lo que se podía trasladar en dos viajes dobles de bote y la pequeña chalupa. El 26 nuevamente la corriente los alejó más hacia el Sur de Paulet. El rumbo parece ser ahora hacia el estrecho Antarctic, es decir al Noroeste.

El día 27 se realiza una nueva mudanza ante el peligro de colisionar con témpanos mayores. Nuevamente se descartan elementos, y el capitán Larsen quiere deshacerse de la fragua por peso y volumen, orden resistida por sus subordinados que mantienen la decisión de conservar el artefacto.

El 28 de febrero, pese a no encontrarse en la distancia más próxima hasta entonces obtenida, se decide poner fin a la incertidumbre y cargando los botes hasta la borda,

aprovechando un amplio claro de agua, se largan hacia la isla Paulet, con el riesgo ahora por el exceso de carga, de naufragar en cualquier momento. Ello ocurre a las ocho y cuarenta minutos. Han transcurrido 16 días desde la desafortunada pérdida del ANTARCTIC.

Conforme la relación de Skottsberg que vamos siguiendo, se encontraban a unas 25 millas de la costa Sureste de la isla Paulet, costa escarpada e inaccesible, pero sabiendo que rodeando la isla se hallaba un sitio seguro donde apoyar sus penurias. Un fuerte olor a guano les anuncia la proximidad del puerto de destino, una de las pingüíneras más pobladas de la zona este de la península Antártica.

Seis horas y media de remo entre hielos sueltos, con el riesgo permanente de otro naufragio, este sin retorno, les permitieron llegar a su destino, y pisar, por fin, tierra firme. Pronto los oídos se acostumbraron al coro de graznidos y al olor nauseabundo de los detritus de pingüino.

En la **Bitácora** Larsen da la siguiente versión:

"Seguimos sin interrupciones hasta el 28 de febrero cuando el vigía a las 2:30 AM explicó que el hielo se había partido de manera que se había formado un canal hasta el horizonte en dirección de la isla Paulet. Entonces todos fueron despertados y empezamos a cargar los botes con todo lo que pudiéramos de provisiones y de ropa. El resto de las provisiones y de la ropa tuvo ser abandonado en el ice-berg, quedando el bote cargado con lo más necesario. La bandera sueca se levantó sobre una vara de bambú para marcar el lugar a las 9:30 AM emprendimos la travesía en dos botes y una gabarra, maniobrando lo mejor posible entre el hielo. Llegamos a la isla Paulet a las 15:30 PM. Los botes fueron varados en tierra y descargados, y la carpa se levantó temporalmente hasta que se construyó una casa de piedra".

Más en detalle cuenta Skottsberg:

". . . no nos pudimos permitir ningún rato de descanso, sino que, en seguida, tuvimos que empezar a transportar todos los efectos, pues nos hallábamos en marea baja. Un par de horas después habían conseguido los cocineros hacer comida, que fue notable". (desde la noche anterior no probaban bocado).

Y prosigue...

"No en cuanto a su composición, toda vez que consistía únicamente en carne adobada, café, manteca y galletas de barco, sino por ser la última vez que comíamos carne de la que nuestros cazadores nos habían proporcionado; la última vez que poníamos azúcar al café, y la última vez también que podíamos tomar la manteca y el pan que quisiéramos. Experimentábamos un gusto especial al poner el azúcar en la taza. . . Yo me eché una doble cantidad de terrones que de ordinario, aunque por regla general no tomo muchos". (VAPS Tomo II pág. 509)

LA ISLA PAULET

Situada aproximadamente a los 63° 35' de latitud Sur y 55° 50' de longitud Oeste, afecta una forma circular con un diámetro promedio de unos 1.500 metros. Alta y de costas escarpadas, su cima está a los 385 metros y sólo ofrece playas sobre la costa Norte, donde se asienta una importante pingüinera de la especie *Adelia* (*Pygoscelis adeliae*).

Descubierta por la expedición inglesa de James Clark Ross (1838-1840), cierra por el Este, junto a los islotes Peligro (Danger I.) la bahía de Sidney Herbert. Su nombre recuerda a lord George Paulet.

Está constituida por rocas basálticas y otras rocas volcánicas, albergando una laguna principal sobre el norte y algunas más pequeñas a distintos niveles. Hasta las proximidades de su cumbre se encuentran restos de nidos de pingüinos que dan cuenta de la existencia de una pingüinera -en el pasado, mucho mayor que la que alberga en la actualidad. Lo escarpado del terreno torna difícil los accesos hacia los lugares altos. Según la describió en su oportunidad el doctor Nordenskjöld, es un antiguo volcán extinguido.

Poco frecuentada por el hombre, sirvió de refugio y permitió la supervivencia de los naufragos del ANTARCTIC en 1903. (Figura N° 2)

LOS PRIMEROS DÍAS EN LA ISLA

Llegados los hombres al único sitio posible para acampar, procedieron de inmediato a armar una gran tienda, que pronto se vió sacudida y en peligro de destrucción por un fuerte viento del Noroeste. Una fuerte ráfaga rizó parte de la vela que conformaba el habitáculo. Afortunadamente la avería fué solucionada y los hombres pudieron disfrutar -esto es una manera de decir- del descanso sobre las piedras que constituyeron el primer lecho de emergencia.

El primero de marzo el temporal limpió la zona de hielos, perdiéndose uno de los depósitos de víveres dejado en uno de los témpanos.

Ante la precariedad de la tienda, que no había de soportar la invernada, eligieron un lugar plano para levantar una vivienda de piedra que posibilitara un mejor albergue para los duros días del invierno que se avecinaban.

La población de pingüinos a esta altura del año ya había emigrado hacia el Norte, quedando en el lugar solo algunos ejemplares viejos, que faltos de fuerzas para la emigración, esperaban la muerte en el sitio.

Los bloques de basalto, planos y de regular tamaño, constituyeron el material adecuado, y además único, para levantar las paredes. Remos y maderas estructuraron el sosten del techo, hecho de lona y luego reforzado con cueros de focas. Junto a la construcción de la vivienda, los primeros días algunos hombres se dedicaron a la caza de focas, escasas por cierto, pero que habían de proveer calor y luz con su grasa, y alimento con su carne.

Las paredes fueron armadas dobles, para una mejor protección del frío, y los espa-

cios intermedios, rellenos con piedra menuda y guano viejo de pingüino, que no despiden tanto olor.

En la campaña antártica de verano 1994 -1995 el museólogo Juan María Ageitos, situó una precaria construcción derruida al Norte del acceso de la vivienda. Por sus características, se trataba del WC de los naufragos.

El día 3 de marzo a la mañana, el primer piloto y tres marineros, abandonaron la isla para dirigirse a bahía Esperanza, donde había desembarcado el segundo jefe de la expedición, doctor Andersson, junto al capitán Duse y el marinero Grunden, conforme lo relatado en un anterior apartado. Pero los fuertes vientos del Oeste les obligaron a regresar al punto de partida casi inmediatamente.

Dice Larsen: que aquel día tuvo...

"Una mañana tranquila con buena visibilidad. Una expedición bajo la dirección del primer oficial, el señor Andreassen, emprendió la marcha a las 5:00 A.M. en un bote con cinco hombres a bordo para remar hasta el depósito de Mount Bransfield (bahía Esperanza), y así informarle a las personas que se encontrasen allí que toda la tripulación del ANTARCTIC, compuesta por 20 personas, se encuentra en la isla Paulet".

Tres grupos humanos quedaban así, aislados e incommunicados en la remota y casi inaccesible Antártida de principios de siglo: los naufragos en Paulet, los invernantes de Cerro Nevado y dos hombres con Andersson en bahía Esperanza.

El 4 de marzo probaron por vez primera un plato regional: bifés de carne de foca. Al día siguiente el capitán Larsen junto al botero A. Olsen Ula, circunnavegaron la isla y regresaron con cinco cueros de foca y abundante grasa para reforzar con los primeros el techo y con lo segundo el pobre almacén.

El día 7, luego de un duro temporal que cubrió la zona de nieve, completaron el techado y estuvieron en condiciones de mudarse a la nueva vivienda.

La construcción era de planta rectangular de unos 8 m de largo por un ancho un poco menor, con el acceso orientado hacia el Noroeste, y dos pequeñas ventanas en la parte opuesta. El acceso lo conformaba una suerte de porch que servía de almacén y cocina, de unos 4 m de largo y 6 m de ancho, con la puerta orientada hacia el Norte. En principios los accesos fueron cubiertos con trozos de hule, pero luego se halló una mejor solución.

Cuenta Skottsberg:

"Durante el arreglo de la casa, tuvo ocasión el piloto Andreassen de demostrar su ingenio. Colocó las ventanas y construyó las puertas con cerradura y todo. . . En la cámara del ANTARCTIC había dos retratos con marco y cristal (probablemente del rey) los cuales habíamos traído con nosotros a tierra. Después de quitar las fotografías, colocamos los marcos con sus cristales en los huecos de las ventanas, y aun cuando no era mucha la luz que entraba, quedaba sin embargo, muchísimo mejor que si hubiese estado completamente a oscuras. No fue tarea tan fácil encontrar

los materiales para las puertas. Pero el piloto era hombre de medios. En el interior de los botes había unas tablas que podían quitarse sin que aquellas dejaran por eso de estar en buenas condiciones para navegar, y con dichas tablas consiguió hacer las dos puertas que se necesitaban, compuestas de su marco con un listón atravesado y cubierto el todo con lona clavada. La puerta interior giraba sobre bisagras y la exterior con goznes, según la manera antigua". (VAPS Tomo II. pág. 521)

En el interior de la habitación, se alineaban sobre las dos paredes laterales, los sacos de dormir, diez de cada lado, y al pasillo existente lo bautizaron Karl Joan, nombre de una avenida principal de Cristianía (Oslo). En este espacio interior, daban un toque diferente dos gatos, salvados del naufragio, animales de cuya suerte posterior tenemos escasas noticias. En las cabeceras de cada saco, y en pequeñas plataformas hechas al efecto, guardaban sus útiles personales, incluso la vajilla, consistente en un plato, tenedor, cuchillo, cuchara y jarro enlozado. En los huecos de las ventanas colocaron sendos calentadores, y debajo de ellas un barril con la ración diaria de pan o galleta.

Dice Skottsberg que el utensilio principal de la cocina era la controvertida fragua, que expulsaba el humo a través de una chimenea hecha con latas de conservas, artesanía de mano del fogonero Johansson. La batería de cocina estaba compuesta por una olla grande, dos más pequeñas y dos cafeteras. Los víveres se almacenaban en la cocina, excepto cinco barriles de galleta y los productos de la caza que se apilaban en el exterior, cubiertos por la nieve, en las proximidades de la choza.

El inventario de los alimentos salvados del naufragio contabilizaba unos 600 kilos de galleta, 25 kilos de azúcar, 30 de café, 14 de té, 70 de guisantes, 165 latas de conservas de carne y pescado, unos 170 kilos de verduras y guisantes, arroz y otros elementos de menor cuantía. El combustible salvado en latas sumaba unos 265 litros. La enumeración puede parecer de un volumen significativo, pero si la dividimos por las ración para veinte individuos durante 9 meses, y a ello le restamos los saldos existentes a la fecha del rescate, unos 90 kilos de alimentos varios, la ingesta es de tan solo 150 gramos por día !!! Y ello en un clima hostil, con temperaturas de 10° o menos bajo cero. Ya volveremos sobre el tema.

LA INVERNADA

No existía ni la más remota posibilidad de recibir auxilio alguno en los tiempos próximos. La prioridad era entonces proveerse de un almacén de víveres. Y el único proveedor en la zona era la propia naturaleza. Y lo más a mano eran los pingüinos, de los que a esa altura del año, quedaban pocos miles, ya que la emigración al Norte comienza en Febrero. El estado de salud de los náufragos por los trabajos y las penurias hasta entonces sufridas, era deplorable. Ilustra al respecto la relación de Skottsberg:

"Lo que más dificultaba la caza era que todos nosotros estábamos muy lejos de sentirnos bien. El trabajo y la insuficiencia o cuanto menos la poca nutritiva alimentación, nos había dejado tan flojos de piernas y en tan deplorable estado que daba lástima vernos. Yo no me había encontrado nunca tan débil. Tuve que guardar un par de días de cama, o mejor dicho de saco, y renunciar después a la persecución de los pájaros bobos, dedicándome en cambio, a quitar la piel de los ya cogidos, que, después de todo, era una ocupación como otra cualquiera. Esta tarea, desempeñada

hora tras hora, sin moverse, con 13 o 14° bajo cero, quitando pieles, era para sentir frío, no puede negarse, y mucho más cuando en las manos, naturalmente, no se podían tener guantes”.

Y concluye con la siguiente reflexión:

“Se aprende mientras se vive, y ahora ya sé también desollar pájaros bobos”. (VAPS Tomo II. págs. 526 y 527)

El equipo de ropa con que contaban los náufragos, era también precario. Nadie había previsto la invernada forzosa. Así la mayoría solo tenía un par de mudas de ropa interior, la ropa exterior de paño grueso, marinero, común, no de invernada; y lo más deficiente era el calzado, botas comunes de las que se usaban a bordo. Un cajón de galochas -sobre calzado de goma para días de lluvia en la ciudad- embarcadas por error en el ANTARCTIC, supo paliar en pequeña medida la carencia. (VAPS Tomo II pág. 540)

Otro problema significativo, a más de la alimentación y el abrigo, era el techo de la vivienda. Construído con lona de vela, sostenido por palos y los bicheros de los botes. El viento lo sacudía en forma permanente, rasgándose con el continuo roce entre el armazón y la tela. Sólo cuando se lograron suficientes cueros de foca para reforzarlo, se pudo solucionar medianamente el problema.

La rutina diaria se componía de alguna caminata por los alrededores, ampliada cuando el mar terminó de congelarse, la comida con una dieta basicamente conformada por carne de foca y pingüino, las excursiones para cazar focas, cada vez más escasas a medida que avanzaba el invierno, la pesca en huecos de hielo marino que significó un apreciado enriquecimiento de la dieta, ya que durante la invernada se pescaron alrededor de 10.000 peces, especialmente nototénidos. La lectura se nutría de una escasa biblioteca con cinco títulos y un par de libros de botánica y zoología, alumbrados por un quinqué salvado del ANTARCTIC, y alimentado con humeante grasa de foca. No hay música en el campamento, un violín, un acordeón y una flauta, se han tomado inservibles por acción de la humedad. El placer del tabaco, distribuído en partes iguales entre los náufragos al iniciarse la aventura, va disminuyendo en las primeras semanas. Con el agotamiento de la provisión, algunos lo sustituyen con las hojas del té usado y seco, inundando de un intolerable olor el cerrado recinto. Un sucio mazo de cartas animaba las veladas, entre bromas de los protagonistas y sus compañeros.

Ningun hecho significativo rompe la rutina. Cabe mencionar la celebración de la Pascua. Aquel día, como excepción, todos se lavaron la cara con agua y jabón y luego, celebraron la festividad con un "banquete" compuesto de chionis fritos en grasa de foca, (probablemente Chionis alba o paloma antártica) y de segundo un guiso de gachas. Para culminar el festejo, y para sorpresa de todos, el piloto Andreassen, extrae de su bolsa de ropa un zapato, y de su interior un paquete de cigarrros. Extraordinario remate para la extraordinaria velada.

En las noches de invierno la lectura, y los relatos de aventuras en los mares polares, contadas por Larsen de sus propias experiencias, o las de Runnenberg o Nansen, animaban al grupo hasta la hora del sueño. A la mañana, luego de sacudirse la escarcha de los sacos, se abría la puerta de acceso, paleando la nieve acumulada por la noche, y luego del jarro de té y la galleta única, cada uno iniciaba su rutina. Solo en domingo, el té era susti-

tuído por una taza de humeante cacao. La comida siguiente es siempre sopa de pingüino, en la que flotan algunos trozos de grasa de foca. Los más afortunados solían recibir un trozo de corazón o hígado, verdaderas y apreciadas golosinas.

En orden a las recetas de las comidas de rutina, a más de la cotidiana sopa de pingüino, los sábados disfrutaban de un potaje consistente en siete u ocho lonjas de carne negra y aplanada, nadando en aceite y rodeadas de pedacitos de grasa frita. El domingo disfrutaban de una sopa de guisantes, con algunos de estos vegetales flotando en un caldo indefinido. Al promediar el invierno incorporaron un plato al que, por razones que se ignoran, denominaron "sopa exquisita", consistente en el consabido caldo con hígado, carne y grasa de foca, aderezados con zanahorias deshidratadas y sin sabor, y migas de pan.

Dice Skottsberg:

"Una vez probado y apreciado su indiscutible valor culinario, nos pusimos tan contentos como lo estaría Marconi al inventar su telégrafo sin hilos". (VAPS, Tomo II, pág. 549)

El capitán Larsen cita para el recetario los pescados fritos en grasa, el revoltillo compuesto de leopardo marino, carne, hígado y riñones de foca, sopa de sagú, judías blancas y arroz con leche, y comenta:

"Nuestra cocina no era, pues, del todo mala, y como se ve, aprovechábamos cuanto podía encontrarse en la isla ", (VAPS Tomo II pág. 562)

Sin embargo, y pese a las penurias, permanentemente reinaba en el ambiente alegría y optimismo, que nos hablan de hombres curtidos y de destacada moral.

Sin lugar a dudas los períodos más comprometidos eran aquellos en los que debían permanecer 4, 5, o más días metidos en la choza, por la dureza del temporal. No había entonces entretenimiento, charla o lectura que no se agotara. A veces, hastiados por el encierro, salían al exterior, aunque el viento apenas les permitiera arrastrarse, y las nieve los golpeaba y encegüeciera. Quizás la parte más dura le caía entonces al cocinero, la fragua se convertía en un sólido de nieve, las ollas lo mismo, y la grasa se encharquinaba hasta tomar la consistencia de la piedra. Obvio es señalar que al derretir la nieve todo quedaba absolutamente mojado, mientras por la chimenea aun entraban ráfagas de viento y nieve que impedían poner de nuevo el fuego para iniciar la labor, inundaba de humo todo el interior de la vivienda.

El buen tiempo, bien recibido, tenía también sus desventajas. Varios días de temperatura sobre cero descongelaban el piso de la avenida Karl-Johan. Entonces el piso reblandecido hedía con un olor insoportable producido por los desperdicios que lo embalsaban: espinas podridas de pescado, pedazos de grasa, trozos de carne, todo mezclado con barro de nieve y charcos de agua. Se sumaban a ello las pieles de pingüinos podridas, que algunos usaban bajo la bolsa de dormir, como resguardo de las piedras del piso.

LA MUERTE DE WENNESGAARD

El optimismo y las esperanzas de los náufragos sufrieron un duro golpe, prome-

diando el invierno. Todos sabían que si alguno enfermaba de cuidado, no tendría salvación. Carecían de los más elementales remedios para cualquier afección.

Ole Wennesgard, marinero de 21 años estaba delicado desde hacía tiempo. Salir al exterior le producía fuertes accesos de tos, y su debilidad era mayor día a día. Al poco tiempo no podía moverse, pues se le paralizaban las piernas. Síntomas de tuberculosis, agravados al decir de Larsen por principios de escorbuto. Se alimentaba escasamente, no podía tragar la carne de foca o pingüino. Tomaba cacao, sopa, jugos y algun pequeño trozo de pan. Todos contribuían a darle ánimos. Ole advirtió su próximo fin, y escribió unas líneas a sus padres. La mañana del 7 de junio, advirtió a Martín Tofte, su improvisado enfermero: "Ahora dormiremos profundamente". Se acomodó en su postura, sentado, su cabeza fue cayendo lentamente hacia un costado, su respiración se hizo entrecortada y expiró.

Envuelto en su saco de dormir, lo colocaron provisoriamente en uno de los botes, encendieron dos cirios y rezaron un responso. Hacia la primavera le construyeron una tumba en las proximidades de la vivienda, y el 11 de octubre realizaron el sepelio definitivo.

Así relata el capitán Larsen el desgraciado acontecimiento en la **Bitácora**:

"Domingo 7/6. A las 6:30 falleció el grumete Ole Winnesgaard de Larvik después de haber estado enfermo durante largo tiempo. La causa de la muerte fue pulmonía y una inflamación torácica. Además sufría de una seria falla al corazón. Murió conciente y tranquilo hasta el último momento. El cadáver fue envuelto en su saco de dormir, el cual fue cosido posteriormente. Después el cadáver fue depositado temporalmente dentro de un montón de nieve hasta el domingo 11 de octubre, cuando fue desenterrado de la nieve y llevado por 6 hombres hasta la tumba, que habíamos cavado en una planicie a la distancia de dos cables de la casa, en dirección Sureste. El capitán Larsen ofició la ceremonia de entierro y entre todos cantaron dos Salmos".

La muerte fue la única visita que recibieron los náufragos en aquel invierno. (Figura N° 4)

EL NUEVO TIEMPO

Agosto y setiembre trajeron nuevos ánimos a los invernantes. Los días comenzaban a alargarse. El sol aparecía cada día un poco más, y en el segundo de estos meses comenzaron a regresar focas y pingüinos. En este tiempo aparece la única referencia que, hasta el final de la estadía, menciona a los gatos del ANTARCTIC.

"El gato corría por todas partes como un loco y parecía que estaba en su elemento". (VAPS, Tomo II pág. 557)

El texto, en singular, nos habla de la reducción de la población gatuna.

Debemos deducir que de los dos felinos salvados del naufragio, uno había muerto en la invernada.

En el mes de octubre el capitán Larsen decide salir a la búsqueda de los otros grupos expedicionarios, para conocer que suerte habían corrido y cuales eran las perspectivas comunes. Se iniciaron entonces los preparativos para la travesía en bote hacia bahía Esperanza e isla Cerro Nevado. El 30 de octubre Larsen subió con otros dos hombres a la cumbre de la isla para observar el estado del mar hacia el Oeste, el que afortunadamente se veía bastante abierto. Sólo una faja de hielo, aparentemente floja, cortaba el rumbo hacia Snow Hill (Cerro Nevado). Por ello decidieron zarpar al día siguiente. Integrarían la tripulación del bote, a más del capitán Larsen, K.A.Andersson, el tercer piloto Reimboldz, el segundo maquinista Karlsson, el botero Olsen y el cocinero A. Andersson. Una frugal dieta de navegación se preparó para 20 días: una galleta por hombre por día, unos 200 gramos de manteca por hombre para toda la travesía, una caja de conservas y varios elementos de pesca.

LA TRAVESÍA

Más de 100 kilómetros de mar abierto esperaban a los marinos para unir su isla con la de los invernantes de Cerro Nevado.

El 31 de octubre a las 5 de la mañana zarparon del precario atracadero de isla Paulet y rodeando la isla por el Sur, con viento desfavorable, pusieron rumbo franco al Oeste. El viento rotó al Sudeste, favoreciendo la marcha. A las 5 de la tarde vararon el bote en un témpano y tomaron café y algun alimento. Como el viento comenzó a refrescar, decidieron permanecer en el témpano, descansando en la medida en que el intenso frío y el viento lo permitían. Como continuara el fuerte viento y el consecuente oleaje, al medio día siguiente mudaron de témpano.

"Pasamos bastante frío, pero en viajes como este deben tomarse las cosas conformen vienen".

acota el veterano capitán Larsen (VAPS Tomo II pág. 574)

Al mediodía del 1° de noviembre encontraron un témpano un tanto más seguro y subiendo el bote se pusieron al abrigo del viento, que fue rotando hacia el Sudoeste y amainando. El hielo marino se adhería al témpano, por lo que permanecieron en él, haciendo turnos de guardia para descansar. Repetían, en menor escala, la epopeya de principios de año.

Era noche aún cuando el hielo comenzó a dispersarse. Había buena luna y mucho frío. Bajaron el bote y comenzaron a bogar con grandes dificultades entre el hielo viejo y la nueva formación. Pusieron rumbo a bahía Esperanza, pero la corriente los abatió unas 5 millas hacia el Sur. Pese al esfuerzo, no lograron su empeño. El día 2 amaneció con brisa suave del Norte y el cielo despejado en aquella dirección. Forzaron la marcha hacia su primer objetivo, pero poco podían avanzar. Larsen situado a proa, partía y apartaba trozos de hielo. Alcanzaron entonces el estrecho Antarctic, donde el hielo se hizo más espeso, peligrando con su desplazamiento la estabilidad del bote. Encontraron un bandejón llano que aparentemente se extendía hasta la costa y decidieron hacer un alto. Prepararon café que tomaron acompañado de galletas para reponer energías. Llevaban 10 horas de remar y bregar contra los hielos. Se tomaron un largo descanso, aprovechando el sol, débil pero espléndido, y luego cocinaron una sopa de carne y verduras, con la que se encontraron totalmente repuestos para iniciar una nueva y difícil etapa.

El día 3, a las tres de la mañana, resolvieron continuar la marcha luego de un reparado descanso. La corriente era favorable y pusieron todo su esfuerzo en la remada para llegar al depósito de bahía Esperanza. Unas horas después, atracaban en tierra firme (rada Petrel), y con gran esfuerzo izaban el bote en la playa. Focas, pigüinos y sus huevos ofrecieron un impensado refresco a los escasos víveres que llevaban. El viento comenzó a refrescar, haciendo peligrar hombres y bote, tan próximos al mar. Abridados por el bote, asegurado este con piedras, durmieron hasta las cuatro de la mañana del día 4. Venciendo un fuerte viento de proa, llegaron por fin al depósito de bahía Esperanza. Una tablilla indicaba que los tres hombres de la expedición, habían permanecido en el lugar desde el 11 de Marzo hasta el 28 de septiembre. Al pie, una botella contenía varios escritos y un plano de la ruta que tomaron hacia el Sur. Andersson pedía, a una probable expedición de rescate, que realizaran una prolija búsqueda en las costas de las islas de Joinville, pues sospechaba que el ANTARCTIC había naufragado en esa zona. Un barril y varias cajas de fósiles daban cuenta de la intensa actividad científica desarrollada por los hombres de bahía Esperanza, a pesar de las condiciones infrahumanas en que debieron sobrevivir a la internada. Dejaron un mensaje en la misma botella, informando que los naufragos se encontraban en isla Paulet, y que los hombres del bote se dirigían hacia el Sur.

Un temporal los retuvo en tierra hasta el día 7. A la madrugada, con el tiempo mejorando, echaron el bote al agua y comenzaron a bogar hacia el Sur. El buen tiempo duró toda la noche y continuaron bogando, alcanzando en el amanecer el cabo Gage, en el estrecho del Almirantazgo. Nuevamente el hielo, se extendía hacia el Sur, hasta las islas Cockbrun y Seymour (isla Marambio). A las dos de la mañana llevaban más de 40 horas de remo, por lo que levantaron el bote sobre el borde del mar congelado y acamparon. Durmieron hasta las 11 de la mañana, y luego de una comida reparadora consistente en albóndigas de pescado y café, decidieron continuar la travesía a pie. Los separaban de la estación invernal unos 25 kilómetros.

Si penosa fué la travesía marítima, este último tramo, sobre nieve blanda y hielo quebrado fué un verdadero calvario. Luego de 11 penosas horas de marcha, llegaban a la playa de la estación invernal. (Figura N° 5)

Desde la meseta donde se asienta la estación, se escucharon los gritos del meteorólogo Gosta Bodman Larsen!!! Larsen!!!. En ese instante comenzó el fin de las penurias para los naufragos del ANTARCTIC. Al otro lado de la isla Seymour (Marambio), la corbeta argentina URUGUAY había culminado con éxito la búsqueda para el rescate de la expedición sueca.

Esa noche del 8 de noviembre, Larsen durmió en la cucheta cedida por Sobral en la cabaña de internada, que como dormitorio era lejos más confortable que el fondo del bote donde había descansado en los últimos 8 días.

Como si se tratara de una rutina, la **Bitácora** relaciona los hechos de la siguiente manera:

"Se ha planificado por mucho tiempo una nueva travesía en bote, o bien al depósito en Bransfield, o bien a la estación de invierno de Snowhill, en cuanto el tiempo y las condiciones del hielo lo permitan. Esta empresa no se pudo llevar a cabo hasta el sábado 31 de octubre debido a las circunstancias. La expedición encabezada por el capitán Larsen con cinco tripu-

lantes bien equipados llegaron al depósito de Bransfield, encontrando allí que G. Andersson y su tripulación lo habían abandonado. Continuamos entonces el viaje hasta la estación de invierno de Snowhill, donde llegamos el sábado 8 de noviembre a las 9:00 PM, después de grandes esfuerzos. Allí nos encontramos con todos en buen estado de salud, así como con la alegre noticia que el barco de transporte argentino URUGUAY se encuentra al Sur de Cape Seymore, esperándonos a todos para embarcarnos. El 10 de noviembre nos encontramos todos a bordo con todas las muestras. Luego continuamos a la isla Paulet para buscar al resto de la tripulación, llegando allí el 11 de noviembre a las 4:00 AM. Los despertamos a todos y rápidamente se embarcó al resto de la tripulación. La casa de piedra se equipó abundantemente con provisiones como depósito. El techo de la casa fue reforzado para tolerar el peso de la nieve. Las puertas fueron selladas, y luego nos embarcamos en el URUGUAY, donde todos fuimos muy bien recibidos”.

Solo puede ponderarse el valor rayano en el heroísmo de estos marinos sabiendo que la hazaña fue protagonizada en uno de los mares más peligrosos del mundo.

LOS ÚLTIMOS DÍAS EN LA ISLA PAULET

Volvamos un poco atrás.

Con la primavera la vida había regresado a la isla. El bullicio de la pingüinera en la que se encontraba asentada la vivienda, los días más largos, y la esperanza siempre presente de avistar alguna vela en el horizonte.

El refresco de los alimentos, enriquecida la despensa con carne fresca y huevos de pingüino, y todo allí, tan a mano. Refiere Skottsberg que el 6 de noviembre se inició la recolección de huevos, que él no pudo comer más de veinte cada día, pero que supo de quien había ingerido 36 en una sola jornada:

“¡ Oh! ¡Cómo nos despachamos hasta hartarnos! Huevos fritos, huevos hervidos, huevos crudos, huevos en la sopa, huevos en el café, en el té. . .”
(VAPS Tomo II pág. 586)

Trepan hasta la cumbre del cerro para avistar el bote salido hace unos días, o el esperado buque de rescate, pero nada delata el horizonte.

El día 10 ya han reunido unos 6000 huevos, lo que les permite comer sin las limitaciones de la internada. A la noche los habitantes de la choza hacen su tertulia, la que se prolonga más de lo habitual. Reina una cierta inquietud, quizás producto del exceso en la ingesta. La noche es serena, con un cielo claro. Sobre la madrugada un sonido conocido y extraño se escucha desde el mar. Se repite una y otra vez. Saltan los hombres en sus deterioradas bolsas de dormir, el gato corre espantado de un extremo a otro de la oscura habitación. A medio vestir, los hombres salen hacia la playa, despertando y espantando a su paso a los pingüinos.

La corbeta URUGUAY ha llegado. El reencuentro con los amigos, el primer cigarrillo, el primer chocolate, la primera copa de licor, después de 9 meses de penurias. Era

el fin de aquel largo calvario que habían sobrellevado con fe y valor.

En la isla solo quedó la choza de piedra con un depósito de víveres provisto por el buque, y la tumba del marinero Wennesgaard, mudo testimonio de dolor que revalorizaba para la historia, una hazaña irrepetible.

FUENTES

Las señaladas en el texto.

Diario manuscrito del Alférez José María Sobral que guarda el departamento de Estudios Históricos de la Armada (Casa Amarilla - Buenos Aires).

Libro de bitácora del Antarctic, de la colección privada del doctor Fred Goldberg (Estocolmo).

Trabajos preliminares de restauración del programa MUSEOANTAR, Instituto Antártico Argentino.

EL CAIRN DE PIEDRA DE LA ISLA PAULET

Un monumento arqueológico poco conocido (1994)

"Nos acercamos más y más, y pronto distinguimos con el anteojo larga vista la señal formidable de piedra que los náufragos habían construido en la punta más elevada para llamar la atención de una expedición auxiliar".

O. Nordenskjöld, "Viaje al Polo Sur". (Tomo II, pág. 443)

1.- INTRODUCCIÓN

El "cairn" es una señal, generalmente de piedra, construida por el hombre con diversos fines, pero fundamentalmente para tener un elemento que se distinga claramente del resto del paisaje, como forma de orientar u orientarse con fines determinados. Como las cañas con banderines, que se utilizan para marcar los rumbos más seguros en las rutas glaciares, pero de constitución más estable por su construcción, fueron de gran utilidad para marcar depósitos de víveres, indicar las orientaciones elegidas en las exploraciones, materializar puntos para relevamientos topográficos, o como en el caso que vamos a analizar en este trabajo, para señalar a las posibles expediciones de salvataje, la posición de un grupo de náufragos en una solitaria isla del mar de Weddell.

El Diccionario Francés-Español de Emilio Martínez Amador (Editorial Ramón Sopena S.A., Barcelona 1962), pg. 147, lo define así: "*cairn. m. (voz irlandesa) túmulo celta.-pron. kern.*" El vocablo es poco conocido, pero adquirió cierta difusión a partir de la primera expedición antártica del doctor Juan Bautista Charcot (1903-1905).

Otra definición, aplicable a este tipo especial de señales, es la del Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English: "*cairn: pyramid-shaped heap of rough stones set up as a landmark or a memorial*" (cairn: montón de piedras rústicas en forma de pirámide erigido como marcación o conmemoración).

El "cairn" pertenece, en la Antártida, especialmente a la etapa heroica de la historia de las exploraciones. Hoy, con las técnicas de posicionamiento global por satélites (GPS), prácticamente ha desaparecido como método de identificación de un sitio, aunque a veces se lo utiliza para señalar cotas o bases de triangulación: pero ocurre que un pequeño aparato electrónico, no mayor que un par de etiquetas de cigarrillos, permite con una precisión antes nunca alcanzada, situar cualquier punto sobre el planeta, saber la distancia y el rumbo que lo separa de y hasta cualquier lugar, y desplazarse así por toda superficie con gran seguridad y casi sin peligro de extravío. Se resumen en él toda una parafernalia de instrumentos, de complejo manejo y volumen ponderable, solucionando prácticamente cualquier problema de situación geográfica.

Sin embargo, en otra etapa de la historia, estos monumentos de piedra, prestaron suma utilidad a las expediciones, como ocurrió, por ejemplo con la señal dejada por la cor-

beta URUGUAY en la isla Decepción para guía de la expedición francesa del doctor Juan Bautista Charcot (1903-1905). Carlos Aramayo Alzerreca (Historia de la Antártida -Editorial Hemisferio-, Buenos Aires 1949 pg. 85) transcribe los dichos del expedicionario francés en la obra *"El Pourquoi Pas? en el Antártico"* cuando relata la emoción que le produjo el mensaje dejado por el comandante Galíndez de la corbeta URUGUAY, con un "cairn" que este hizo construir en aquella isla:

"Altas montañas escarpadas y cubiertas de nieve se yerguen en el fondo y a la orilla de nuestro puerto, mientras que al sur se encuentra una colina negra de pendientes escarpadas y de ochenta metros en cuyo somo (sic) se ve el cairn dejado por el Uruguay. Dos hombres van a buscar la botella que contiene; la botella está rota, pero el documento permanece intacto. Había sido destinado al Français, que sin su accidente habría probablemente al regresar, pasado por Decepción. He aquí su contenido: Isla Decepción, Enero 8 de 1905. En la fecha he estado en esta bahía con la corbeta Uruguay con el objeto de tener noticias de la expedición que dirige el doctor Charcot, y no habiendo encontrado ninguna, me dirijo a la isla Wiencke, adonde dejaré mis noticias. Ismael Galíndez." Prosigue Charcot: "Leí dicho documento con emoción. ¿Qué reconocimiento no debo yo, en efecto a este pueblo argentino, generoso y hospitalario, que no sólo ha permitido a mi primera expedición -llegada tan miserable y tan pobre a Buenos Aires- repatriarse en las mejores condiciones posibles, que nos ha enviado un barco con nuestro carbón y ha dejado a nuestro regreso un depósito en la bahía Orange, sino que inquietándose por nosotros, durante nuestra ausencia, ha enviado al Uruguay en nuestra busca?"

Como surge del texto, Charcot encontró el "cairn" en su segunda expedición, realizada entre 1908 y 1910. Para el tiempo de la primera, habían ocurrido los hechos que se relatan en esta comunicación, protagonizados por la expedición polar del doctor Otto Nordenskjöld, y para una eventual guía que sirviera a expediciones de rescate, tanto los marinos argentinos como el expedicionario francés, habían adoptado como método de búsqueda y salvamento, la construcción de "cairns" -valga la licencia gramatical- en puntos o sitios destacados de la geografía antártica, cuyo conocimiento era incipiente.

En la página 219 del tomo II de la obra de Nordenskjöld, en el relato cuyo texto pertenece al doctor Andersson, se cita otro "cairn" construido por la expedición sueca en la isla Astrolabe, en el archipiélago de Palmer, al oeste de la península Antártica. La relación es la siguiente:

"Durante el viaje dejé, el 28 de diciembre (de 1902), en el cairn de la isla Astrolabe, un nuevo escrito con datos sobre los acontecimientos de las últimas semanas. El palo de la señal, se pintó entonces de encarnado para que lo distinguieran mejor sobre el fondo blanco de la nieve y la montaña negra, y en una roca del escarpado vertical detrás del cabo, donde quedé plantado el palo, tracé además una gran mancha redonda con la misma pintura encarnada".

Vemos entonces, que el sistema usado para indicar situaciones, relacionar hechos o simplemente informar sobre la marcha de la expedición, eran estas señales colocadas en sitios de amplia visibilidad, lo que permitía que cumplieran la función para la que eran construidas.

Hoy, son pocas las señales de este tipo que se conservan en el medio antártico, por las condiciones extremas del clima, pero las que quedan se han convertido en mudo testimonio de la etapa heroica de la conquista por el hombre del continente austral.

Y aquí permítasenos una digresión sobre la calificación de etapa "heroica" de la conquista del Polo Sur. Algunos autores descalifican la adjetivación, como lo hace Frank Debenham, cuando sostiene:

"Esta época ha sido llamada algunas veces la época heroica de la exploración antártica, pero a muy pocos de los que tomaron parte en ella les gustará este nombre, puesto que los héroes pueden aparecer en cualquier y a cualquier aspecto de la vida". Y prosigue: "Si esta denominación quiere significar un período en el que había menos seguridades que ahora, cuando no existía medio alguno de pedir ayuda ante el agobio de las dificultades, cuando las marchas en trineo eran casi sinónimas de hambre, trabajo duro y muchas incomodidades, entonces quizás el nombre fuera adecuado. No obstante no hay que olvidar que todos ellos eran voluntarios y tenían además una idea perfectamente clara de los peligros que los aguardaban".

(Frank Debenham ANTÁRTIDA -historia de un continente- Ediciones Garriga, Barcelona 1963 pág. 95).

No coincido con el criterio del distinguido historiador británico. Es cierto que héroes puede haberlos en todos los tiempos y diversas circunstancias. Pero el calificativo de etapa heroica de la conquista del Polo Sur, reúne a la pléyade de hombres que se internaron en un mundo desconocido, donde en cada jornada debieron hora a hora luchar por su supervivencia, con una tecnología primitiva, sin posibilidades de auxilio exterior, reducidas sus posibilidades a sus fuerzas físicas y espirituales. Y son estas características personales las que proyectan el calificativo: se metieron en un mundo nuevo para alimentar el conocimiento de las gentes del mundo viejo. Y para ello no midieron el sacrificio e hicieron frente al misterio del continente austral con valor e inteligencia. Su desinterés, que iba más allá de la conservación de la propia vida, califica a todos ellos. Y así, como hay héroes en todos los tiempos, el obrar de estos hombres, define toda una época de la historia polar, ajena a los intereses económicos y dirigida a enriquecer el conocimiento científico del mundo en que vivimos. Por ello se estima acertado el calificativo de etapa heroica. Otro distinguido autor inglés, el doctor Vivian Fuchs, abona esta posición, ya que se refiere reiteradamente a este período de la historia polar como "época heroica". (*"Los hombres del hielo"* Editorial Juventud, Barcelona, 1987).

Y ahora, como dicen los españoles, "vamos a por" el monumento que nos ocupa.

2.- BREVE RESEÑA HISTÓRICA

El 12 de febrero de 1903, aproximadamente 25 millas náuticas al sudsudoeste de la isla Paulet, se hundía el ANTARCTIC, ballenero de bandera sueca, comandado por el veterano de los mares polares, el noruego Carl Anton Larsen, protagonista como su buque, de un rico historial de aventuras en los mares más fríos del mundo.

El ANTARCTIC navegaba en demanda de la isla Cerro Nevado (Snow Hill) en el archipiélago de Ross, al este de la península Antártica. Poco antes, el 29 de diciembre de

1902, había desembarcado en el extremo de esta península, al segundo jefe de la expedición polar sueca del doctor Otto Nordenskjöld, doctor Gunnar Andersson. Este, con el teniente Duse y el marinero Grunden, intentarían llegar por tierra, o mejor dicho por el mar congelado, hasta la estación invernal. Allí comunicarían a sus pares que, de no arribar el buque antes del 10 de febrero, debían trasladarse hasta el extremo norte de la península donde los recogerían entre el 25 de ese mes y el 10 de marzo. El buque, cuyo paso hacia la estación estaba bloqueado por el hielo en el espacio que separa la península y la isla de D'Urville, tomó por afuera de éstas, y se internó en el mar de Weddell.

Nada hacía presumir, ya que el capitán Larsen conocía la zona por haberla navegado entre 1891 y 1893, que el viejo buque ballenero iba a encontrar allí su fin naufragando a principios de febrero, destrozado por la presión de los hielos. Afortunadamente la experiencia y la pericia del capitán y de sus pilotos Haslum, Reinholdz y Karlsen, y de los científicos K. A. Andersson y C. Skottsberg, que en tan grave circunstancia diseñaron una original estrategia para el salvataje, permitieron a los veinte náufragos llegar con vida a la isla Paulet. Para ello embarcaron todos los elementos que pudieron rescatar del buque durante su larga agonía, incluso los botes, utilizando como embarcación de salvataje, uno de los témpanos que causaron el hundimiento del buque. Luego de derivar durante dieciséis días a bordo de badejones de mar congelado y témpanos, mudando de uno a otro cuando las condiciones de estabilidad hacían peligrar la seguridad de los singulares tripulantes, juguete de vientos y corrientes, fueron llevados a unas diez millas de la isla Paulet. Luego de tantos días, y habiendo alcanzado una proximidad no exenta de riesgos, pero razonable, echaron los botes al mar, cargados hasta la borda, casi sin margen de flotabilidad, y luego de bogar por seis horas y media, voltearon el cabo sudeste de la isla y recalaron en la amplia playa de la costa noreste, asiento de la pingüinera más poblada de esta parte de la Antártida. Allí habrían de sobrevivir merced a esa rica población que involuntariamente complementó el almacén salvado del naufragio. El capitán Larsen y su gente precedieron con esta epopeya, a la de idénticas características que protagonizara once años después Ernest Shackleton con el ENDURANCE, en su frustrada expedición transpolar que iba a unir los mares de Weddell y Ross, pasando por el Polo Sur.

Una vez instalados en la isla, y con la perspectiva de un invierno duro que se aproximaba, los náufragos decidieron la construcción de una choza de piedra que los albergara.

Las expectativas de un rescate próximo a esta altura del año, eran más que remotas. Por ello organizaron las condiciones de supervivencia de la población con un estricto régimen de comidas, basada en una racional distribución de los escasos víveres traídos del buque, a la que sumaron carne de foca y pingüino. Para enriquecer la dieta, durante la estadía, pescaron diez mil peces. Asimismo, la grasa de foca sirvió de combustible para la fragua, que salvada también del naufragio, se usó a modo de cocina. Es interesante señalar aquí, que vaya a saber por qué ocultas razones -aunque se puede presumir que fue por el tamaño del artefacto-, esta herramienta fue generadora de un pequeño enfrentamiento entre el capitán Larsen y su gente: el primero no quería trasladar el artefacto cuando acopiaron en el témpano los elementos que rescataron del buque, pero su herrero, Jonsen Björnerud, no quiso separarse de su querida herramienta de trabajo, e insistió en cargarla con el resto de elementos que salvaron del naufragio. Y apoyado por la mayoría de sus compañeros, logró convencer al capitán. Y la fragua los acompañó, no sólo durante la navegación en hielo, sino que se constituyó en tierra, en insustituible fuente de calor para cocer las comidas y templar el interior de la vivienda que luego construyeron. Esta fragua se guarda hoy en el buque- museo corbeta Uruguay, en el puerto de Buenos Aires.

Excepto los hombres desembarcados en bahía Esperanza, nadie conocía el rumbo tomado por el ANTARCTIC, y hasta éstos ignoraban el fin que los hielos marinos habían deparado al viejo ballenero.

El ingenio, la experiencia y la sabiduría de Larsen y sus hombres les permitieron sobrevivir en tan extremas circunstancias y en un medio geográfico hostil durante la invernada, hasta que en noviembre de 1903, es decir nueve meses después del naufragio, la corbeta argentina URUGUAY rescató a todos los hombres de la expedición sueca, y con ellos, a los accidentales habitantes de la isla Paulet.

3.- EL PROGRAMA MUSEOANTAR Y LOS MONUMENTOS HISTÓRICOS

Nuestro país, como miembro originario y consultivo del Tratado Antártico, ha asumido el compromiso de colaborar activamente en el tema de conservación del patrimonio histórico antártico, como parte del patrimonio cultural de la humanidad. Es en este orden de ideas, que se generó un programa para la restauración y conservación de monumentos históricos, de la zona donde operamos, es decir en el cuadrante antártico americano. La actividad está limitada por factores presupuestarios, razón por la que al diseñarse el programa correspondiente, se decidió comenzar por los relictos más significativos: los de la expedición sueca 1901-1903 del doctor Otto Nordenskjöld, la que para nuestro país tiene especial significado, por haber participado activamente en ella mediante aportes en lo logístico y económico, apoyos brindados generosamente en Buenos Aires y Ushuaia. Y quizás lo más relevante del vínculo, fue la participación de un marino e incipiente científico argentino, el alférez José María Sobral, que formó parte del grupo de invernantes en la isla Cerro Nevado (Snow Hill). Este distinguido connacional, algunos años después, se doctoró en filosofía y geología en el reino de Suecia, en la universidad de Upsala, una de las más antiguas del mundo, donde era catedrático el doctor Otto Nordenskjöld.

De los resultados de esta expedición puede afirmarse que fue, hasta hace muy pocos años, el aporte más importante en conocimientos de esta parte del planeta. Y que las observaciones y mediciones realizadas durante los casi dos años de permanencia en la isla Cerro Nevado (Snow Hill), vuelven a cobrar singular actualidad al servir como referencia cierta para las mediciones de los actuales fenómenos vinculados al estudio del cambio global del planeta.

4.- OTRAS NOTICIAS SOBRE EL CAIRN DE PAULET

Promediando el año 1993, el autor de esta comunicación se reunía con alguna frecuencia para conversar sobre temas de la expedición sueca e intercambiar información con su colega Andrés Zakrajsek. Ambos llevábamos varios años recopilando material documental e informativo referido al tema, con distintos pero parecidos objetivos: Zakrajsek en los preparativos de un programa para situar el pecio del ANTARCTIC, y el autor para enriquecer la información que permitiera lograr mejor los objetivos del programa MUSEOANTAR en cuanto hace a las tareas de restauración. En una de aquellas conversaciones, surgió la nota del doctor Nordenskjöld que encabeza este trabajo, y con ella el interrogante: ¿Existirá aún el cairn de la isla Paulet?. Fue entonces cuando Andrés manifestó que algunos años antes, realizando tareas de glaciología en la isla Dundee, la pirca había servido como referencia topográfica. Una noticia así que daba vida al monumento citado

por el ilustre científico sueco, nos habilitó para incorporar un proyecto de relevamiento del mismo en los vuelos del programa de trabajos de la campaña de verano 1993-1994.

Ya estaba previsto para esa campaña, por lo menos un vuelo a Paulet, para inspeccionar el estado de los monumentos y comenzar el traslado de los materiales con que se construirá un cerco de alambre tejido alrededor de la choza de los náufragos del ANTÁRTICO, materiales estos que el rompehielos ALMIRANTE IRIZAR había dejado en depósito en base Marambio durante la campaña anterior. El objetivo contemplado con la instalación de esta cerca o "gallinero", como la apodamos eufemísticamente, trasladando los nidos de pingüino existentes sobre y en el interior de la construcción hacia los alledaños de la misma, conforme a la información brindada por los biólogos, impidiendo la nidificación en el lugar, durante uno o dos años. Conforme el control realizado en las dos últimas campañas, son diez las parejas que verano a verano se instalan sobre los restos del monumento. El propósito del desalojo transitorio, es que los vientos y las precipitaciones naturales limpien el lugar, para iniciar luego la prospección arqueológica con vistas al recupero del material museológico allí dejado por los circunstanciales pobladores. Ello permitirá, también, planificar adecuadamente la restauración de la choza, que se encuentra con buena parte de sus paredes derrumbadas y virtualmente cubierta con detritus de pingüino.

A principios de 1994 nos encontramos en base Marambio, los componentes del equipo MUSEOANTAR, al que no se había incorporado aún formalmente Zakrajsek, para cumplir con los trabajos del programa, incluso el vuelo de inspección a los relictos de Paulet y bahía Esperanza y el traslado de los materiales mencionados. Era la oportunidad para despejar la incógnita: como parte del plan figuraba, también, la búsqueda de la señal dejada en la cumbre de la isla Paulet. Las previsiones fueron parcialmente cumplidas, por razones que no son materia de este trabajo. Sin embargo, pudimos sobrevolar la isla, y desde el aire avistamos y fotografiamos los restos del monumento (figura N° 1). No se apreció en razón de la distancia el estado de conservación, pero debe señalarse que su perfil se destacaba nítidamente contra el mar y el horizonte. El hecho de haber constatado su existencia en forma fehaciente, y el indudable valor histórico del relikto, nos habilitó para una futura prospección en el terreno.

Si este llamado de auxilio de los náufragos había soportado la dureza de los vientos polares durante noventa años, bien merecía ser incorporado al listado de los monumentos históricos antárticos, y en orden a sus merecimientos, que se le realicen los trabajos necesarios para su preservación. Otros temas atinentes, que le dan al monumento vigencia actual para la aplicación de otras ciencias, también fueron considerados, como la posibilidad, mediante la medición de los derrumbes producidos, de la actividad sísmica registrada en el lugar durante noventa años, como lo sugirió el licenciado José Miguel Febrer.

5.- LA ESPERA

La campaña antártica 1994-1995 nos ofrecía la posibilidad de llevar adelante el proyectado relevamiento. Coincidiríamos en base Marambio los grupos Museoantar y GPS-Geodesia, uno con la continuación de los trabajos del programa MUSEOANTAR, y el otro desarrollando un programa GPS conjunto con Alemania. En cierta forma, Zakrajsek, a cargo de este segundo equipo, se incorporaba formalmente al grupo de trabajo de los "historiadores" como suelen denominarnos genéricamente quienes participan en las campañas antárticas.

Son complejos los mecanismos de funcionamiento de la actividad antártica a partir de una planificación a mediano plazo, con objetivos que se concretan por medio de un plan de operaciones anual, en el tiempo anterior a la campaña, para llegar luego a la realidad concreta, que suele modificar estos planes. Y ello ocurre, puesta la cosa en marcha, a partir de que la meteorología nos permita llegar a los lugares de trabajo. Porque la moderna tecnología posibilita operar en todo tiempo . . . que no sea tiempo antártico.

La mecánica del despliegue de las comisiones de verano al este de la península, en el área de influencia de base Marambio, aproximadamente es la siguiente: el personal participante se traslada a Río Gallegos, y aguarda en la "gamela", un alojamiento de la Dirección Nacional del Antártico en la base aérea, a que las condiciones de la meteorología permita cruzar el pasaje de Drake en los seguros, pero nada confortables Hércules C-130. Arribados a Marambio, el personal debe ser evacuado rápidamente hacia los campamentos, atento a las limitaciones de alojamiento de aquel emplazamiento. Para ello habitualmente se utilizan dos helicópteros Bell biturbina que operan a pleno durante los días próximos al arribo del contingente, siempre que la meteorología lo permita, para trasladar las comisiones a instalar sus campamentos en los sitios de trabajo.

Llegamos a Río Gallegos el 6 de enero, donde permanecimos cuarenta y ocho horas en espera. Una vez en Marambio, nuestro grupo, que debía permanecer en el lugar dos semanas -conforme los planes- para realizar los vuelos a Paulet, bahía de los Pingüinos y Esperanza, debió adelantar su traslado para armar campamento en Cerro Nevado y dar comienzo a la otra parte del plan de trabajos, ello por la escasez de alojamiento en la base. Nuestros vuelos hacia los otros sitios, entonces, se vieron postergados.

El 9 de enero de 1995, las carpas del grupo de trabajo MUSEOANTAR -integrado por el coautor de esta comunicación a cargo del programa, los técnicos Víctor Melemenis (UNLP), José María Ageitos y Daniel E. Fourcade (I.A.A.)- lucían en una pequeña meseta aledaña a la de la cabaña de la expedición sueca. En tanto adelantábamos otros trabajos, quedábamos a la espera de que la meteorología permitiera los traslados proyectados. En tanto, Zakrajsek realizaba su programa GPS en la isla Marambio, montando su campamento al sudoeste de una de las cabeceras de la pista.

El viernes 27 de enero llegó por fin el anuncio de que los helicópteros pasarían a las 16:30 horas a recogernos para volar a la isla Paulet. Fue esta una tentativa frustrada, ya que al hacer escala para combustible en Marambio, la estación meteorológica de base Esperanza avisó que al norte de la península los vientos eran de sesenta nudos, unos noventa kilómetros horarios, por lo que el vuelo fue cancelado por inoperabilidad de la zona a la que nos dirigíamos. Aproveché el retorno a Cerro Nevado para inspeccionar el cartel que dejara la corbeta URUGUAY en noviembre de 1903, en bahía Pingüinos de isla Marambio (isla Seymour), cuando se encontró en el lugar a dos invernantes de Cerro Nevado ocupados en recolectar huevos, en previsión de una tercera invernada forzosa. Aquel se ha mantenido en perfectas condiciones después del tratamiento que recibió el año anterior, en el museo de Ciencias Naturales de la Universidad Nacional de La Plata, por el museólogo Juan María Ageitos.

6.- EL RECONOCIMIENTO DEL MONUMENTO

Enero de 1995 nos brindó una segunda oportunidad para intentar llegar al monumento. El día 29, embarcados a bordo de los helicópteros que comandaba el vicecomodoro

Valencia, volamos de Cerro Nevado a Paulet, transitando unos cien kilómetros de mar abierto que separa ambas ínsulas. Arribados, y mientras una de las máquinas permanecía en la playa de la choza, la otra intentó, con sólo el autor y Andrés Zakrajsek como pasajeros, entiendo que por el riesgo virtual de la maniobra, alcanzar alguna zona próxima a la escarpada cumbre, para aterrizar la máquina. Las características quebradas de las alturas, que, en su cota máxima alcanza los 351 metros, no permitió la maniobra en las alturas, por lo que debió descender hasta una plataforma situada en una parte muy baja, luego de un par de fallidos intentos de hacerlo más arriba, aproximadamente a cien metros sobre el nivel del mar. De allí en más, trepamos una serie de cuchillas transversales de piedras sueltas de regular tamaño, de carácter volcánico, hasta alcanzar la ansiada cumbre. Allí, en un pequeño filo de aproximadamente diez metros de longitud orientado de norte a sur, y que luego cae hacia un gran acarreo, en su parte sur, encontramos la particular construcción. (figura N° 3)

Es una torre o almena de aproximadamente un metro y medio de diámetro, con una altura actual de 2,10 metros, que se conforma con rocas de regular tamaño, traídas, sin duda de niveles inferiores, lo que da cuenta del esfuerzo realizado por aquellos valientes, agotando una de las posibilidades de anunciar, a quien llegara desde el mar, la presencia humana en la isla. Debe estimarse debidamente que lo deficiente de la dieta de supervivencia los había debilitado seriamente, como surge del relato de los propios naufragos. (1) La forma cilíndrica, atípica en relación con las formaciones que rodean el lugar, distinta a las placas de basalto y de las sierras o cuchillas que ascienden hacia la cumbre, la diferencian netamente del resto del paisaje. Sin lugar a dudas, la forma fue inteligentemente pensada para cumplir sus fines.

Pese a esta previsión, la corbeta URUGUAY en el viaje de rescate, pasó por las proximidades de la isla antes de llegar a Cerro Nevado, sin advertir su existencia. Sin embargo Paulet era la mejor referencia para cualquier buque que intentara la búsqueda de la expedición, como lo prueba el hecho de que el doctor Nordenskjöld salió en demanda de esta isla en octubre de 1903, para dejar en ella un aviso a las eventuales expediciones de auxilio. En esa oportunidad, se encontró con los hombres de bahía Esperanza, hecho ocurrido en la isla Vega, en el lugar que desde entonces se llama cabo Feliz Encuentro. Esta circunstancia lo decidió a regresar a la estación invernal, para atenderlos y que se repusieran de las penurias pasadas por aquellos a los que acertadamente denominó "los exiliados de bahía Esperanza". Ello frustró el final del viaje proyectado a la isla Paulet, retornando a la estación invernal.

Volvamos entonces a nuestra labor. Una recorrida de la base del monumento en búsqueda de algún objeto de valor museológico, que pudieran haber dejado los hombres del ANTARCTIC, tuvo como resultado el hallazgo de un borde muy oxidado de envase de carne en conserva de antigüedad no determinada, y un tubo de margarina de origen inglés. El borde metálico es de difícil identificación, por el alto grado de deterioro. A este último, le dedicaremos un párrafo especial. Como el tiempo apremiaba, se hizo una rápida revisión del pequeño filo, no dando otros resultados. Antes de iniciar el descenso, Andrés bajó hacia un pequeño valle lateral al filo hacia el oeste, donde encontró un envase de lata, también de difícil identificación por el estado de deterioro. La ruta de los hombres que ascendieron para construir la señal, pasaba por este valle. Tomamos fotografías del "cairn" desde los cuatro rumbos y también de la zona aledaña. Debe señalarse como particularidad que, en la cadena de fillos que asciende desde la plataforma donde nos dejó el helicóptero en dirección a la cumbre, existen varias lagunas pequeñas, de aguas ligeras-

mente verdes, que forman parte de un paisaje de singular belleza. También advertimos la existencia de antiguos nidos de pingüino, hoy deshabitados, hasta en las proximidades de la cima.

Concluido el reconocimiento del monumento, descendimos a la cota de cien metros, donde esperamos que nos recogiera el helicóptero para volar rumbo al sitio de otro monumento significativo de los que nos legara la expedición sueca: bahía Esperanza, donde se encuentran las ruinas de la choza en la que invernarón en el año 1903, el doctor Andersson, el teniente Duse y el marinero Grunden.

7.- MARGARIN o MARGARINE? UNA INCÓGNITA A RESOLVER

El viejo tubo de plomo con desvaída pintura y marcas apenas legibles nos ha planteado una duda sobre el origen del elemento hallado: ¿fue dejado en el lugar por los suecos a principios de siglo, o es de origen más moderno?.

Los argumentos para abrir juicio sobre la cuestión, y de los que disponemos al momento, son los que se relacionan a continuación.

Es sabido que la expedición sueca se proveyó de distintos materiales, instrumental y alimentos, en diversos lugares.

Para configurar la incógnita en su justo punto, partimos de dos posibilidades igualmente válidas:

- a) Que el o los objetos hallados fueron dejados en el sitio durante la construcción del monumento por los naufragos del ANTARCTIC; o
- b) Que el o los objetos fueron dejados por alguna misión posterior.

Sin descartar definitivamente la segunda posibilidad, nos inclinamos, en atención al estado de conservación de los materiales, por la primera hipótesis, es decir, que los objetos fueron llevados al lugar por los constructores del "cairn".

Y abonamos este aserto en la siguiente constancia documental.

En el inventario general de los víveres que poseyera la expedición sueca, según consta en varias oportunidades a lo largo de la obra de Nordenskjöld, especialmente en los informes del Dr. Ekelöf, la margarina o grasa vegetal figura denunciada como "margarin". Sin embargo, cuando se refiere específicamente a los elementos de supervivencia y víveres salvados del naufragio del ANTARCTIC y llevados a la isla Paulet, la denominación del producto es "margarine", como la del rótulo del envase encontrado. ¿Simple casualidad o prueba fehaciente?. El texto corroborante se encuentra en *Schwedische Südpolar Expedition, Bd. I: 3), pág. 7.*

8.- COLOFÓN

La búsqueda y situación de monumentos históricos en la Antártida ofrece particulares dificultades por la dureza del medio geográfico y el riesgo que a cualquier grupo de búsqueda presenta la cambiante meteorología de la zona. Así, en el caso de los monumentos de la isla Paulet, el desplazamiento desde base Marambio significa operar sobre un

tramo de mar abierto de cien kilómetros aproximadamente, lo que insume un vuelo de helicóptero de aproximadamente cuarenta a cincuenta minutos, según la dirección del viento, al que debe sumarse el tiempo de estadía y el retorno, es decir que, sólo para inspeccionar los sitios, debe contarse con un tiempo bueno y estable de cuatro a cinco horas incluyendo en él, ya que hay que computar el correspondiente a la preparación de las máquinas, carga de combustible, etcétera. Y este período de tiempo, pequeño para latitudes de clima más estable, no se da con frecuencia en esta zona de operaciones. A ello debe adicionarse el hecho de que las máquinas deben estar a disposición de los requerimientos de los distintos campamentos desplazados en el área, cuyas necesidades son prioritarias por razones de supervivencia.

Pese a las dificultades apuntadas, en la campaña 1994-1995 se concretó el relevamiento de la señal que, con esfuerzo y sacrificio, levantaron los náufragos del ANTARCTIC en la cumbre de la volcánica isla Paulet. Este símbolo de la férrea voluntad y capacidad del capitán Larsen y sus hombres para sobrevivir en condiciones que hoy, podemos calificar como infrahumanas proyecta la grandeza del grupo de suecos y noruegos que más allá de las penurias y limitaciones, después de protagonizar una epopeya singular, navegando a suerte y verdad a bordo de témpanos, librados a sus propias fuerzas, no bajaron en ningún momento la guardia, y arbitraron todos los medios para procurar su supervivencia, manteniendo en alto el espíritu, sin perder el buen ánimo ni desfallecer.

Por último, y en orden a los valores de los náufragos del ANTARCTIC, señalamos que en noviembre de 1903, el capitán Larsen, en una prueba más de su coraje y capacidad, disminuido físicamente por la escasa dieta de supervivencia invernal, junto a cinco de sus hombres, se embarcó en un bote, y navegó hasta bahía Esperanza primero, para buscar al doctor Andersson y sus compañeros, y al no encontrarlos, puso proa a la estación invernal en Cerro Nevado, lugar al que llegó luego de remar más de ciento setenta kilómetros en un mar plagado de peligros por sus vientos y sus hielos.

Los antecedentes señalados, y como un justo homenaje de la humanidad a aquellos valientes adelantados del conocimiento de las tierras australes, hacen mérito más que suficiente para que, la oscura torre de piedra que desde hace casi cien años se yergue en la parte más alta de la isla Paulet, sea elevada al rango de monumento internacional en el marco del Tratado Antártico.

Los monumentos históricos, son la memoria viva de la humanidad.

CUARTA PARTE
SOBRAL

VEINTINUEVE HOMBRES DEL NORTE Y UN ARGENTINO

Un relato de la Expedición Sueca del Doctor Otto Nordenskjöld (1994)

INTRODUCCION

El conjunto de hechos que jalonan el quehacer argentino en la Antártida a principios de siglo, adquiere especial significado con la participación del oficial de marina José María Sobral, en una expedición que marca -junto a la compra del observatorio meteorológico de isla Laurie en Orcadas del Sur y la creación del observatorio de isla Año Nuevo- el punto de partida de la actividad científica nacional en la región más austral del país.

José María Sobral, un joven alférez de la marina de guerra, embarcó en el ANTARCTIC, buque de la expedición sueca del doctor Otto Nordenskjöld hacia fines de 1901, para participar en las labores científicas programadas por aquel insigne sabio, durante la internada que, para 1902 proyectaba realizar en algún lugar al este de la península Antártica. Esta estadía por imperio de las circunstancias, se prolongó otro año, hasta noviembre de 1903.

Los estudios realizados por Sobral formaron parte del patrimonio científico de la empresa, sobre cuyos resultados, Nordenskjöld le pidió mantuviera reserva, pedido que aceptó, por tratarse de una condición para su participación. Pero el inquieto nauta llevó durante todo el tiempo de la singular aventura, un diario de vida, que luego volcó a letra de molde bajo el título de "DOS AÑOS ENTRE LOS HIELOS 1901-1903" en un libro editado en el año 1904 e impreso en Buenos Aires en los talleres de Tragant y Compañía.

Este diario, es sin lugar a dudas, un testimonio de incalculable valor histórico, escrito en un estilo llano, casi coloquial, que traslada al lector a un tiempo y un espacio nuevos. Lo singular de la aventura no le ha privado de realizar un acopio de información histórica, en tiempos en que el pasado antártico era un apéndice insignificante en la historia del hombre.

Las circunstancias personales del autor, que han sido puestas de relieve en estudios como el de Laurio Destefani "El Alférez Sobral y la soberanía argentina en la Antártida", entre otros, nos exime de hacer mayores apreciaciones sobre las mismas.

En este trabajo se ha adoptado como metodología el fichaje de los hechos, tarea en la que colaboró la profesora Adriana Elena Abad, tomando de ellos los más significativos. Se ha respetado el texto original, ortografía y posición cronológica, en algunos casos con comentarios, y en otros con la sola transcripción. Parte de la edición fue retirada de la circulación, por lo que la obra se ha transformado en una pieza bibliográfica difícil de hallar. Generalmente no se hace un juicio de valor sobre las apreciaciones del autor, como se dijo, sólo se transcribe la relación de hechos sean ellos trascendentes o cotidianos, ya que en suma se pretende llevar al lector un conocimiento general de aquella gesta polar y sus

protagonistas, evitando en lo posible el resumen como la mejor forma de poner de manifiesto, no sólo el hecho en sí, sino la riqueza literaria misma que trasmite la letra de Sobral. En resumen la idea es presentar el cuadro tal como lo pintó el autor, en una selección y síntesis respetuosa del original.

El libro de Sobral no ha sido reeditado, pese a la proyección y el desarrollo que ha tenido la actividad antártica argentina desde principios de siglo, y aún tratándose de una obra liminar en la materia. Lo valioso y significativo de la misma es el motor que ha movido el empeño para la compilación y el análisis que presentamos en este trabajo, rescatando la imagen de uno de los pioneros de la actividad antártica de nuestro país y dándola a conocer con su propia letra.

Las transcripciones respetan las grafías empleadas por el autor, tal como aparecen en la obra original, incluso los errores de imprenta evidentes. Tal el caso de la numeración de los capítulos, donde se ha omitido el número XIII, sin que la relación pierda continuidad entre el XII y el XIV. Lo textual va entre comillas; las interrupciones parciales del mismo párrafo separadas por tres puntos. Las síntesis y comentarios llevan redacción corriente. El lenguaje de Sobral es llano, no usa de tecnicismos. Quizás la única palabra fuera del lenguaje común es "nunatak", nombre que se da a los afloramientos de roca en los glaciares; por todo ello no se ha incluido ningún glosario técnico.

Con estas advertencias preliminares, comencemos a transitar la obra de José María Sobral, no sin antes dejar expreso reconocimiento, a más del ya expresado a la profesora Abad, el merecido por la señora Delia Kofman, que revisó los originales.

CAPITULO I

Con el título: "Síntesis histórica de las Expediciones al Antártico" se inicia la relación del viaje, ingresando al mismo con una cronología de las exploraciones australes, de las que interesan, especialmente, las referidas a nuestro cuadrante americano y entre ellas, las de la zona en la que la expedición sueca tenía previsto asentarse su estación invernal.

Se destaca en este capítulo un apunte referido a las islas Georgias del Sur. Dice el autor en la página 11, y citando la expedición inglesa de James Cook (1772-1775):

"A principios de 1775 abandonó la isla de los Estados con rumbo al Este, y después de navegar alrededor de la isla San Pedro, injustificadamente le cambió el nombre a esta por Georgia del Sud (South Georgia) que es el que conserva hasta hoy..."

Entre los autores argentinos, y hasta donde sabemos, Sobral es el primero que denuncia el atropello que trasciende lo meramente toponímico por su contenido político; pone de manifiesto el descubrimiento de las islas por el navío español "LEON", y destaca la deslealtad del marino británico para quien le había precedido en el descubrimiento de las islas, rompiendo la vieja tradición de marinos y exploradores que respetan el nombre dado a los accidentes geográficos por quién los descubrió.

Reseña a continuación el hallazgo del mar de Weddell, la exploración del francés Dumont D'Urville que bautizó la península Antártica como Tierra de Luis Felipe, y las islas que coronan el extremo nordeste de ésta como de Joinville. Cuenta luego que James C.

Ross recorrió esta zona, penetrando más al sur que D'Urville, descubriendo las islas que llevan su nombre, y un cabo al que denominó Seymour (extremo nordeste de la isla que hoy llamamos Marambio), así como el monte Haddington (isla Ross) y la pequeña isla basáltica a la que denominó Cockburn.

Luego de una referencia a la expedición norteamericana de Wilkes, huérfana de descubrimientos en la zona, Sobral emite un interesante juicio de valor sobre las exploraciones polares:

"No hay que juzgar a las exploraciones solamente por sus resultados, sino por sus esfuerzos y teniendo en cuenta las circunstancias en que estas fueron hechas".

Entre 1892 y 1893 el capitán Fairweather, del puerto de Dundee (Escocia), llevando a bordo de su buque a un grupo de científicos, entre los que se encontraba William Bruce, reconoce parte de la costa este de la península Antártica. Contemporáneamente, relaciona el autor:

"El mismo verano, el noruego Leonard Larsen, en el ballenero Jason, fletado por una compañía alemana, recorrió la misma región, hizo un desembarco en la isla Seymour, de donde trajo los primeros fósiles del Antártico"... "El 18 de noviembre, desembarca por segunda vez Larsen en cabo Seymour... y el 28 puso rumbo al SW. El 1° de diciembre de 1893, vió hacia el Oeste una altísima tierra cubierta de hielo y en honor a su soberano la nombró Tierra del Rey Oscar. Continuó hacia el S. S. W... El 6 llegó al paralelo 68° 10' en 59° 59' Oeste, que fue el punto más austral de su viaje, y ...emprendió su regreso al Norte, descubriendo al N.E. de las tierras del Rey Oscar, ocho islas volcánicas, de las cuales dos estaban en actividad..."

La expedición contribuyó con el mayor aporte al conocimiento geográfico de esa zona, y sirvió de base para el proyecto de la expedición que años después concretara el doctor Nordenskjöld, transportado en el buque ANTARCTIC, por el mismo capitán Larsen.

Dice Sobral:

"El Doctor Otto Nordenskjöld, presentó un proyecto de expedición a la Sociedad Geográfica de Estocolmo, el cual fue publicado por Imer, la revista de esa Sociedad... El programa de la expedición era penetrar por el costado Este de la tierra de Graham, lo más al sud posible y colocar una estación de invernada en algún lugar apropiado y lo más cerca que se pudiera del polo; el buque regresaría al Norte, haciendo trabajos oceanográficos por los alrededores de la Tierra del Fuego, Malvinas y Georgias del Sud; a la llegada del verano se pondría en marcha en busca de los que hubieran quedado en la estación de invernada, recogiénolos, y en el resto del verano continuaría los trabajos de exploración en el mar de Weddell o algún otro paraje de los tantos desconocidos que hay en esa región".

Describe luego las características técnicas e historial del buque:

"Se compró un viejo ballenero, contruido allá por el año 1870, que había servido continuamente en los mares del Norte, y que era el mismo barco que Mr. Bull llevó a la Tierra Victoria. Este buque era conocido de los suecos, pues lo habían utilizado en varias expediciones científicas a Groenlandia y al Spitzberg y le habían reformado mucho la distribución interior, dándole comodidades que no tenían los comunes foqueros, y que son necesarios para una expedición con fines científicos".

Y continúa:

"El Antarctic era un barco de 226 T de registro, de 41,5 mts, de eslora y 9 de manga máxima... la máxima velocidad del barco era de 6 millas y 4 toneladas el consumo diario de carbón. Su casco estaba construido a la manera de los balleneros en general con ligazones de extraordinarias dimensiones: doble forro exterior... las proa especialmente protegida y reforzada... Su arboladura de barca llevando mayores dobles gavias y juanetes, no era velero pero sí muy marinero. Contaba con cinco botes balleneros".

La parte final del capítulo relaciona el personal científico que formaba en la expedición :

"...doctor Otto Nordenskjöld, jefe y geólogo de la expedición; doctor Axel Ohlin y K.A. Andersson, zoólogos; teniente de artillería sueca Duse, cartógrafo; Gösa Bodman meteorólogo; Carl Skottsberg, botánico y Erik Ekelöf, bacteriólogo-médico. Poco tiempo después se incorporó a la expedición en las Malvinas, el doctor Gunnar G. Andersson, quien después que el barco dejó en la estación de invierno al personal que en ella debía quedar y regresó al Norte, tomó la dirección de los trabajos científicos, y más especialmente de los oceanográficos y geológicos... En el invierno de 1902 la expedición sufrió la sensible pérdida del doctor Axel Ohlin, que postrado por una grave enfermedad tuvo que abandonar la arena contra su voluntad, yendo a morir poco después a Suecia, su hermosa patria".

CAPITULO II

Relata Sobral los aprestos del viaje, sus prolegómenos con la llegada del ANTÁRTICO a Buenos Aires, sucedida el 17 de diciembre de 1901, su presentación al jefe expedicionario el día 18, el mismo día en que se le notificó que su anhelo de formar parte de la expedición sudpolar era satisfecho. El doctor Nordenskjöld le avisó entonces que debía embarcar a bordo tres días después. Y aquí comienzan -en función de lo breve del tiempo disponible- las penurias de nuestro hombre para hacerse de un equipo adecuado a la rigidez del clima de la zona donde debía cumplir su misión.

La ropa para una internada polar era un producto inexistente en aquel tiempo en los comercios de Buenos Aires. A ello debe sumarse que diciembre es mes de verano en el hemisferio austral, de manera que aún la ropa de invierno que podía ofrecer una aproximación a las necesidades del novel expedicionario, estaba ausente en las estanterías de las

tiendas. Sólo algunos conjuntos de ropa interior pudieron ser hallados para equipar su ajuar antártico. Más adelante veremos que el ingenio de Sobral y la experiencia de sus compañeros de aventura permitieron solucionar muchas de esas carencias.

CAPITULO III

El ANTARCTIC inicia el viaje de ida, con la tristeza de un puerto sin gentes para despedirlos, pues curiosamente la presencia de la expedición no había tenido casi repercusión en el público porteño.

El primer día del verano, el 21 de diciembre de 1901, a las seis de la mañana soltaron amarras del puerto de Buenos Aires y desde el Río de la Plata pusieron rumbo al Sur.

La Navidad a bordo es relatada así:

"El 24 por la tarde se engalanó el barco. En el asta de la popa y el mesana las banderas suecas, en el mayor la Norteamericana y en el trinquete la Argentina. La tripulación vistió de fiesta; se reunió en la cámara convertida en lucido árbol de Navidad...El viejo Haslum, el de los 27 veranos pasados entre los hielos del Norte, tocó en el acordeón entre otras cosas los himnos de Suecia y Noruega que escuchamos de pié, y mi gramófono hizo oír las majestuosas notas del argentino, estruendosamente aplaudido por los presentes".

Relaciona luego el régimen de observaciones científicas:

"A bordo se hacen observaciones meteorológicas tres veces por día, temperatura del mar cada dos horas, y cada cuatro horas se recogen peces de la superficie, que son debidamente estudiados y clasificados".

El ANTARCTIC llega a las islas Malvinas:

"Este puerto es muy concurrido por los cazadores de lobos de dos pelos; estos cazadores al ser interrogados, dicen que cazan en la Georgia del Sud, pero como allí, lo mismo que en las demás tierras e islas del Sud no existe esa clase de lobos, se puede tener la seguridad que su procedencia son nuestras costas, y por lo tanto que son cazadores clandestinos".

Abona la tesis de Sobral la vieja historia de los cazadores furtivos que viene en el tiempo desde antes de la creación del virreynato del Río de la Plata, cazadores del Hemisferio Norte que depredaron sin medida ni control la riqueza pelágica, y llevó al borde de la extinción la población de anfibios de nuestro extenso litoral marítimo.

En las islas Malvinas completaron el equipo de perros:

"Próximos a seguir nuestro viaje y teniendo en cuenta que los perros nos serán muy necesarios, se compran en Stanley 8 por el precio de 18... no son tan fuertes como los de Groenlandia, de los cuáles nos quedan cuatro (el cruce por el Ecuador había producido una gran mortandad) pero parece que serán resistentes".

CAPITULO IV

En otro breve capítulo, Sobral describe la derrota desde Malvinas a la isla de los Estados. Zarparon de puerto Stanley el 1° de enero de 1902. El mar les esperaba con un duro temporal, por lo que recién el día cinco pudieron tomar fondeadero en isla Observatorio:

"llamase así a una de las del grupo Año Nuevo, porque en ella se ha instalado el observatorio magnético meteorológico y el nuevo faro. El objeto de este desembarco...era la comparación de algunos instrumentos".

Es de recordar que el observatorio que visitó la expedición sueca, fue creado por nuestro gobierno como apoyo para la gran expedición antártica internacional que promovieron los congresos geográficos de Londres (1895) y Berlin (1899).

CAPITULO V

Rumbo al sur, describe Sobral el primer encuentro con los hielos en la zona de las islas Shetland del Sur, y la derrota al oeste de la península Antártica, en la búsqueda de un supuesto canal que uniera el mar de Bellingshausen y el de Weddell, búsqueda que, obviamente, tuvo resultado negativo. Así describe el autor la conclusión de esta etapa de la misión:

"A las 11 de la noche (13 de enero) teníamos por el través la isla de los dos Hummocks y desde este momento queda comprobada la identidad entre las tierras de Danco y Luis Felipe, es decir que son una misma las que en las cartas estan marcadas con aquellos nombres. La expedición sueca es pues la primera que ha hecho esta comprobación".

CAPITULO VI

El buque se dirige entonces hacia el mar de Weddell. Remonta la costa de la península:

"Despues de recorrer la costa de Louis Felipe que da la estrecho de Joinville, hicimos rumbo a la isla Paulet, donde desembarcamos a las 5 pm. En el costado N. hay un excelente atracadero, con playa de pedregullo... Hacemos observaciones magnéticas y cazamos focas. Esta isla es volcánica, tiene poca nieve y abundan en ella los penguines; recogimos ejemplares zoológicos, botánicos y geológicos, hasta las 7 en que regresamos para seguir rumbo a cabo Seymour".

Lejos estaba del pensamiento de aquellos hombres, la idea de que la pequeña isla basáltica, había de servirles de refugio a la mayoría de ellos un año después, cuando se produjo el naufragio del ANTARCTIC.

Describe Sobral una novedosa técnica para abrirse paso entre los hielos:

"...desde el nido de cuervo se ve un pequeño canal, es decir un espacio

donde los témpanos estan más separados; hay que llegar a ese canal y el camino se abre a fuerza de máquina y golpe de proa. Este ataque al hielo se hace así: A una distancia conveniente se da máquina adelante y cuando el barco tiene suficiente arrancada se la para, dirigiendolo al mismo tiempo, de manera que con el choque el témpano se mueva en algún sentido que deje libre el paso; al dar el golpe, todo el barco se estremece y los palos se flexionan hasta donde les permite su elasticidad, sintiendo el que se encuentra en el nido de cuervo una sensación extraña al verse balanceado tan bruscamente en aquella altura. Y esos choques se repiten por horas y a veces por días enteros y continuamente, pues solo se interrumpen cuando el espacio entre los témpanos es tan pequeño que es imposible la maniobra; en este caso, el barco queda inmóvil, y entonces si hace frío, esta expuesto a pegarse y sufrir el efecto de la presiones. Cuando el barco está encerrado por los témpanos y es imposible tanto el avance como el retroceso, se forma hielo joven entre ellos, y entonces hay que hacerlo rolar, lo que se consigue haciendo que toda la tripulación a un mismo tiempo pase de banda a banda, y así se evita la adherencia del hielo nuevo;...”

Magnífica descripción de la técnica, afín con la que utilizan actualmente los rompehielos con medios mecánicos más evolucionados. Prosigue el relato de la aproximación al veril Este de la península Antártica:

“A las 9:15, habiendo clareado algo, nos pusimos en marcha llevando un nuevo ataque al hielo, del que salimos vencedores, pues a las 11:30 en dos botes nos dirigimos a la costa y pisamos tierra que habíamos conquistado en buena lid. Empezó a soplar viento que se llevó la niebla y desde mediodía el tiempo fué espléndido. Allí colocamos un pequeño depósito de víveres, y algo más arriba se colocó un palo con una bandera como señal para llamar la atención, y amarrada al palo una botella con cartas para el señor Bruce, jefe de la expedición escocesa, que debe venir el próximo verano, en el cual se marca nuestra ruta. El depósito no está precisamente en el cabo Seymour sino en una punta en la parte más oriental de la isla donde existe la roquería de los penguines más austral, conocido en la costa Este de la tierra de Graham”.

En demanda de las latitudes alcanzadas en la década anterior por el capitán Larsen, para elegir el sitio de la estación invernal, siguieron hacia el sur, encontrando cerrados campos de hielo que impidieron cumplir el propósito. Por más de veinte días intentaron forzar el paso hacia el sur, vanamente. En el ínterin se produjo a bordo un acontecimiento singular que fue muy celebrado: una de las perras malvineras parió ocho cachorros.

El 12 de febrero se decidió el emplazamiento de la estación, cuenta Sobral:

“Toda la noche hemos navegado muy despacio hacia admiralty Inlet; a las 7 am estamos frente a Snow hill, cuyo paraje está desprovisto de nieve y que parece reunir las condiciones para ubicar en él la estación. A las 7:30 se largó un bote con el jefe y varios miembros de la expedición para explorar aquel sitio; debidamente reconocido y considerado bueno, tomamos posesión de él en nombre de nuestra real voluntad y resolvemos

establecer allí nuestro campamento, siendo su situación 64° 22'S y 57° 10'O de G. A las diez de la mañana el Antarctic echa anclas en el fondo de arena y en cinco brazas de agua".

El capítulo termina con varias consideraciones sobre la soberanía argentina en las tierras australes, entre las que merece destacarse la siguiente:

"Lo he creído en aquella época, y continuo creyendo, que la República Argentina ha debido tomar posesión de esas tierras australes... Hace aun pocos años, nuestra Tierra del Fuego era habitada sólo por el salvaje, hoy tenemos allí un territorio Nacional, un pueblo naciente y un gobierno regular con un radio de acción donde se respeta la soberanía nacional. Pues este mismo es lo que debe hacerse en las tierras subpolares, cuyos mares, con más o menos dificultades pueden navegarse en cualquier estación del año y que ofrece pingües beneficios con las pesquerías que allí pueden establecerse".

La concepción geopolítica exteriorizada por Sobral expresa el pensamiento que animaba a los argentinos de la época y que en alguna forma se materializó con la compra del observatorio de Orcadas del Sur, y el proyecto frustrado de una segunda estación permanente en la isla Booth o Wandell.

CAPITULO VII

Con el buque fondeado en las proximidades de la isla Cerro Nevado, comienzan los trabajos de instalación de la estación invernal.

"1902 -febrero 13- El Antarctic está fondeado y tiene que desembarcar todo lo que ha de quedar en tierra que será necesitado por los expedicionarios que hemos de invernar en Snow hill, y por lo tanto este día lo empleamos en esa tarea".

Para facilitar el desembarco, amarramos los botes de a dos por sus banda y de esta manera se hace más cómodo el transporte, en el que todos estamos ocupados, y seguramente en estos momentos podemos rivalizar sin desventaja para nosotros con los más hábiles estivadores de los puertos... El carpintero del barco y Jonasen, empezaron la construcción de la casa que habíamos de habitar, sobre una colina de unos 13 metros de elevación sobre el nivel del mar, y era digno del mayor encomio el empeño que cada una ponía en su respectiva labor".

Aquella noche Sobral descansó con sueño profundo, pero a poco fue despertado por el capitán Larsen, ya que había de apurarse el desembarco porque el hielo amenazaba con aprisionar el buque.

"Mucho quedaba aún por desembarcar y poco era el tiempo disponible, y como todo lo que se hace con apuro generalmente es desordenado, el desembarco no fué como debiera: se olvidaron a bordo muchas cosas, el carbón que teníamos era insuficiente y los víveres escasos; la casa se empezó recién a construir y no teníamos en que alojarnos; nos

quedamos con dos botes, un ballenero y otro pequeño, especie de guigue. Tal fué la precipitación en la descarga de nuestro equipo que muchas cosas sueltas que yo tenía en mi camarote, no las pude arreglar en los baúles y me vi obligado a ponerlos en mi saco de dormir; allí fueron libros, frascos de revelador, placas fotográficas, útiles de toilet, en fin, todo era un perfecto desorden en concordancia con el repentino apuro de la partida”.

Y luego la partida del buque:

“Una débil brisa del N.E. comenzaba a soplar y el Antarctic atravesando perezosamente un ligero pack, tomó esa dirección, siendo su ruta pasar entre Cockburn y cabo Gage”.

Pero la nave no se alejaba en forma definitiva:

“...tenía la comisión de colocar un depósito de víveres lo más al Sud posible, para que nos sirviera como gran recurso de avanzada en las excursiones en trineo, pero solamente volvería a ponerse en comunicación con nosotros, en el caso de que el hielo lo permitiera...” Y más adelante agrega: “El Antarctic no había podido cumplir su misión pues a pesar de los esfuerzos de su comandante, no le fué posible colocar ningún depósito al Sud del cabo Seymour, a causa de las masas de hielo que se interpusieron entre él y la tierra...”

Comienza el autor a relatar las características de la zona elegida para la estación invernal y los primeros días de vida en el lugar:

“Al parecer, en el paraje donde colocamos la estación, no existe vida animal; no vemos pájaros y solamente hemos encontrado una foca cerca de la playa, cuya presencia hizo creer a algunos que por allí serían muy abundantes, lo que fué un error, como después lo veremos”.

Los primeros días en tierra fueron de febril actividad, ya que había que definir los sitios para instalar las construcciones de la estación:

“Teniendo en cuenta el lugar donde se colocó la casa, se eligió el que serviría para la instalación de la casilla de los aparatos magnéticos, y como se creía que el basalto tendría influencia sobre los imanes, se decidió colocarla a 100 metros al O. de nuestra casa, pues de esa manera quedaba fuera de la influencia de los hierros de ésta y alejada lo más posible de los muros de basalto; mas hacia el mar, existe una pequeña planicie a primera vista propia para ubicar esa casilla, pero no se levantó allí porque cuando había deshielo, sobre ella corría el agua, y desde luego este inconveniente de capital importancia, inhabilitaba ese espacio para el objeto indicado... La casilla magnética era de muy fácil construcción y bastaban dos horas para armarla, por lo que decidimos hacerlo enseguida, eligiéndola por vivienda provisional; tratamos también de armar una carpa sin obtener resultado, porque a bordo se habían quedado algunos accesorios... La casilla era cuadrangular teniendo sus costados E y O forma de trapecio, de manera que el techo era inclinado; la puerta colocada en su frente más alto y del lado

opuesto una pequeña ventana... Armada que fué, se llevaron su saco de piel de reno y varios colchones y mantas para pasar la noche; cuando esta se aproximó nos reunimos todos alrededor de la cocinita portátil, que era atendida por Akerlundh y Nordenskjöld como maitre d'euvre".

Al segundo día de la llegada comenzaron el armado de la casa principal:

"...en la que trabajamos todos los seis, dirigiendo la obra el marinero Jonasen, que además de ser buen carpintero, conocía todos los oficios... El piso de la casa, lo mismo que sus muros fueron dobles y la construcción relativamente fácil, por estar las tablas perfectamente ordenadas. Siguió el trabajo en los días siguientes y nosotros nos apurábamos por terminarlo y poder principiar lo más pronto posible una vida regular y sobre todo estábamos ansiosos por empezar las observaciones".

Los expedicionarios comenzaron a sufrir los rigores del clima antártico:

"El 19 por la noche, se desencadenó una violenta tormenta y la puerta de la casilla magnética cedió y se rompió en la madrugada; la nieve entraba y el techo amenazaba volar con el fuertísimo viento, sin embargo continuamos durmiendo hasta las 7, que el techo fué arrancado, y solo, quedamos protegidos por los muros que también corrían peligro de desplomarse".

Los trabajos de la casa principal, tanto en cuanto podía servirles de refugio y abrigo, quedaron terminados el 20 a medianoche:

"Grande era el cansancio, pero en justa compensación, largo fué el reposo; era precisamente el mediodía del 22 cuando despertamos y el cielo como premiándonos por nuestra semana de gran trabajo, se mostraba bello, azul, como el cielo de mi patria; el sol brillaba en todo su esplendor y para completar nuestras alegrías uno de los compañeros anunció que el Antarctic estaba a la vista. En efecto, a una milla de la playa, se veía a nuestro querido barco que ya había largado dos de sus botes viniendo en uno todos los de la comisión científica de a bordo y el otro cargado de carbón, que aumentaría nuestra provisión de combustible, cosa que para nosotros en esta situación es muy necesaria".

La comisión en pleno se trasladó al ANTARCTIC, donde fueron homenajeados con un almuerzo de despedida.

El buque zarpó de inmediato para hacer combustible en Ushuaia:

"Con la partida del Antarctic, nuestro aislamiento del mundo civilizado es absoluto; hasta su regreso nada sabremos de la humanidad ni esta tendrá noticias nuestras y Dios será el único testigo de los combates que tendremos que sostener contra la naturaleza. Quedamos solos, librados a nosotros mismos, teniendo que sacar fuerzas de nuestras propias flaquezas; nuestras energías, seran la ayuda y sostén en esta lucha titánica contra los elementos y nuestra voluntad y carácter la ley que regirá

nuestros actos, en estas regiones aun no dominadas por las leyes humanas”.

Debe destacarse en este capítulo la descripción del aprendizaje del idioma sueco por Sobral, necesidad imprescindible, ya que era el idioma de los cinco compañeros de invernada, y el no lo poseía. Así nos lo relata:

“Las comunicaciones de cada uno de los miembros de la expedición conmigo en los primeros tiempos fueron en inglés, no habiendo en ellas ninguna dificultad, porque, el que le hablaba menos, conocía el suficiente número de palabras para hacerse entender; pero lo que me mortificaba y causaba efectos desastrosos en mi moral, era el sentir que ellos hablaban continuamente el sueco delante de mi; los sentía reír y bromear; muchas veces conmigo entablaban una conversación en inglés para continuarla entre ellos en sueco, lo cual naturalmente en ciertas circunstancias tenían que hacerme desconfiar de la corrección de lo que hablaban... Me propuse hacer desaparecer esta situación hasta cierto punto embarazosa y poco a poco, con ayuda del diccionario, conocí el idioma de mis compañeros y antes de terminar el primer año de estadía en Snow-hill, ya lo hablaba y escribía lo suficiente para hacerme entender”.

Se extiende luego el relato en la descripción de la casa, su distribución y los problemas que generaba la temperatura:

“La casa queda dividida en cinco compartimentos: el central es el comedor, salón y gabinete de trabajo. En el ángulo N.W. habitamos Nordenskjöld y yo, en el del N.E. Bodman y Ekelöf; en el S. W. Jonasen y Akerlundh y en el S. E. está instalada la cocina... La extrema sequedad del clima antártico, trae aparejada inconvenientes en las viviendas donde se concentra la humedad propia de los humores humanos y el cocido de las comidas. Para evitar esta molestia, las cuchetas de los expedicionarios fueron construidas perpendiculares a las paredes externas y adosadas a mamparos divisorios, lo que no evitaba que las mantas se pegaran con hielo a dichas paredes.

Tratando de dotar a la casa del mayor confort posibles, interior y exteriormente está forrada con un papel negro preservador de la humedad; su piso se cubrió con alfombrado y sobre la alfombra se colocó linoleum; la aereación de cada cuarto se efectuaba por una ventana que daba al exterior y por una puerta que lo comunicaba con la pieza central, que es el comedor... Para asegurarse contra la entrada de aire frío, la comunicación del comedor con el exterior, constaba de dos puertas correspondiendo una a cada pared; enseguida estaba un pequeño cuartito, que podemos llamar vestíbulo, con una ventana al SW y al frente la puerta de salida para afuera. En ese vestíbulo, era donde nosotros, al abrigo del viento y de la nieve, teníamos que hacer la limpieza de los hidrógrafos y termógrafos. Las ventanas eran dobles, como también los muros; teníamos además un desván al que se subía por una abertura que se había dejado en el cielo raso del comedor, era un gran depósito y tan conveniente para nosotros como un sótano en las casas de comercio; teníamos en él una gran cantidad de

viveres y objetos de equipo y en su construcción no había sido descuidada la luz y aereación, pues se le dotó de dos ventanillas al N.E y S.W.”.

Los perros merecen varios párrafos a lo largo de la obra de Sobral:

“Tenemos una perra groenlandesa, que ha dado a luz 9 perritos y que en consideración a su estado ha sido alojada con sus hijos en un cajón. Jonasen fué a llevarles leche y se encontró con que el viento había volado la vivienda y los perritos habían muerto de frío, y como una perra malvinense tiene también cachorros, la hemos traído a nuestra casa para evitar la muerte”.

CAPITULO VIII

En este apartado se relacionan los primeros reconocimientos de las zonas aledañas y al ordenamiento de la vida en la estación. Dice Sobral:

“Habiendo terminado la construcción de nuestras instalaciones, en lo que empleamos dos semanas, dedicamos varios días al conocimiento de los alrededores de nuestra casa, donde alcanzará nuestro radio de acción, a cuyo efecto se hicieron varias expediciones exploradoras y de estudio”.

Y aparte:

“El trabajo quedó distribuido en la forma siguiente: Nordenskjöld tenía a sus cargo todo lo que pertenecía a la geología. Ekelöf nuestra salud y bacterología. Bodman y yo, las observaciones magnéticas, meteorológicas y astronómicas. Jonasen, el encargado de la jauría y trineos, prestando además otros servicios muy importantes por su habilidad como herrero, carpintero, zapatero, etc. Akerlundh era nuestro cocinero. La vida doméstica era siempre la misma, muy uniforme; me bastará referir un día para que se conozca la de los dos años que allí pasamos... A las 9 am Akerlundh iba a nuestras habitaciones y en alta voz decía: “el fruckost está listo”, y ponía agua en nuestros lavatorios; hecho nuestro aseo personal, pasábamos al comedor a las 9:30 horas para desayunarnos con el fruckost que no acababa de anunciar Akerlundh; este fruckost se compone de un plato que durante el primer año que teníamos provisiones, fue relativamente variado, puesto que lo constituía arenques con papa o avenas con café; pero el segundo año, fue solamente de foca o pengüin alternados con sopa de avena... A las diez los fumadores prendían sus pipas y cada uno nos íbamos a nuestra respectiva tarea, para reunirnos nuevamente en el comedor a las 2:30 pm para el middag (almuerzo); este constaba de dos platos; a las 5 pm tomábamos una taza de café, y a las 9 pm nos volvíamos a sentar a la mesa para el kväll (comida) que constaba de un plato, té o cacao... Nos acostábamos a las 11, leíamos hasta las 12 o la 1, y dormíamos hasta el día siguiente para repetir lo del anterior...”

Refiere luego el autor los sistemas de guardias permanentes para las observaciones científicas de frecuencia horaria, que cumplían todos los miembros de la expedición, excepto Akerlund.

La casa era moderadamente confortable:

"En general, tuvimos siempre una temperatura aceptable en el interior de nuestra casa; por economía del combustible y por temor a un incendio, se apagaba la estufa durante la noche y la temperatura descendía algunos grados bajo cero, pero cuando la cocina y estufa se prendían, la temperatura subía rápidamente... La humedad en el interior de la casa era muy grande; mucha cantidad de hielo se formaba en las paredes, piso y techo y el hielo de arriba caía en forma de lluvia cuando la temperatura subía; como nuestras camas estaban distribuídas lo mismo que en un camarote de cualquier barco, los que teníamos las cuchetas altas, sufríamos las consecuencias de aquél deshielo".

El capítulo culmina con algunas referencias a la higiene personal -se bañaban cada quince días desfilando por la misma tina- y las distracciones que eran escasas: algún juego de salón, su "grafófono" (sic) y a veces los domingos algún amante de la música hacía oír su repertorio.

CAPITULO IX

Instalados en la estación invernal, cumpliendo plenamente el programa científico, los hombres de Cerro Nevado comienzan a recorrer y explorar toda la geografía virgen que les rodeaba.

"Como el invierno avanza y en muchas partes comienza ya a formarse hielo, se resuelve una excursión en bote hacia la isla Lockyer, con el propósito de establecer allí un depósito de víveres que nos sirva de auxilio durante las excursiones que haremos en la primavera... Iniciamos esta excursión, Nordenskjöld, Jonasen y yo, que provistos de víveres para seis días, y con las provisiones que queríamos dejar en depósito, salimos de la estación el sábado 11 de marzo de 1902... Nuestro arreo y equipo se componía de 5 perros, un trineo, una cocina, un saco de piel de reno para dormir en el tres personas y una pequeña carpa... El trabajo que la navegación demandaba lo dividíamos por turno entre los tres, de esta manera: una hora de remo y media de timón cada uno sucesivamente. Como en todas las cosas al principio todo fué muy bien, pero despues de un momento, comenzaron a presentarse los inconvenientes que nos presentaba el hielo nuevo. El avance por entre ese hielo nuevo lo hacíamos así: un hombre parado a proa con un palo, golpeaba sobre la superficie y rompía el hielo cuyo espesor era de tres centímetros, y de esa manera abríamos nuestro surco en el mar, lo mismo que en la selva lo hace el hombre, que con el hacha derriba el árbol que le cierra el paso... Ese hielo en ocasiones era más espeso, y por lo tanto más resistente; entonces ya no se podía romper con el palo, y este sistema rompe-hielo relativamente cómodo lo sustituíamos por otro, que así como era más eficaz, era también más peligroso: nos tomábamos de la borda del bote y saltábamos sobre el mar helado que se rompía al recibir el peso de nuestro cuerpo; esto nos exponía a sufrir un baño de mar, nada agradable por cierto en aquella circunstancia, pues la temperatura era baja, no teníamos más ropa que la puesta, aumentando a la vez nuestro trabajo, que ya no nos daba reposo,

porque del remo con el que impulsábamos el bote, teníamos que pasar a ser rompehielos para que el bote avanzara... Hasta las 6 p.m. trabajamos sin cesar, sin poder llegar a la isla, porque nos lo impedía el amontonamiento de témpanos que nos mantenía a dos millas de distancia por lo que resolvimos acampar y plantar nuestra tienda sobre este campo de hielo unido a la isla Haddington... La noche fué tranquila y al día siguiente con una brisa del N. que rizaba la superficie del agua y un sol brillante en todo su esplendor, almorzamos alegremente, y prometiéndonos un feliz viaje, a toda vela nos lanzamos al ataque, intentando con nuestras energías más templadas hoy con la lucha de ayer, hacer lo que nos fué imposible el día anterior... La temperatura era relativamente alta, y el hielo nuevo que se había formado alrededor del banco desaparecía a causa del calor y el fuerte viento... Nos pareció que por el lado de Snow-hill, el paso sería por lo menos más fácil, pero no fué así... Nordenskjöld y el marinero Jonasen subieron a un témpano muy alto para desde allí descubrir las inmediaciones... el bote empezó a derivar... yo ma-niobraba con los remos lo mejor que podía... uno de los perros asustado por los repetidos choques que daba el bote contra aquellas moles heladas se tiró al mar... con un supremo esfuerzo logré acercarme al iceberg... Jonasen... alcanzó el bote y vino en mi auxilio... Viendo la imposibilidad de acercarnos a la isla (Lockyer) decidimos colocar el depósito en Haddington y a las 2 p.m. desembarcamos nuestra carga sobre la masa de hielo alistando el trineo para llevar las provisiones hasta la tierra que distaba cinco kilómetros de allí... Hicimos nuestro depósito en un cabo que desde ese momento se llamó cabo Depósito, aseguramos las cajas con grandes piedras que arrimábamos como podíamos, y se tomaron las precauciones necesarias para que esos víveres, por su acomodamiento, se mantuvieran en buen estado hasta la primavera próxima, que era cuando pensábamos utilizarlos... Hacía mucho calor, la temperatura había subido 7° sobre cero; el agua de deshielo corría a torrentes por las laderas de la montañas y para apagar la sed usábamos el procedimiento primitivo, que tantas veces he visto en nuestras campañas, de tendernos sobre el campo de hielo y beber directamente del torrente aquel rico y vivificante líquido”.

Los expedicionarios subieron el bote sobre el bandejón de hielo, lo arrastraron unos cincuenta metros, y allí armaron la tienda de campaña para pernoctar.

Continúa el relato:

“Rapidamente bajaba el barómetro, manteniéndose alto el termómetro. El viento era fuerte y para asegurar nuestra tienda, se amarró el bote por el SW, por los costados colocamos los cajones de víveres también amarrados e instalamos la puerta al N.E,... Después de comer y muy cansados, nos metimos en nuestro saco y dormimos tranquilamente... Eran las 7 am el viento soplaba con mucha fuerza... dormitábamos aun cuando Jonasen que estaba a mi derecha, exclama: ¡Agua en la carpa!... después de grandes esfuerzos conseguí calzármelas (las botas congeladas) e inmediatamente procedimos al salvamento de nuestro equipo: unos instantes de demora sin el aviso dado por Jonasen, los tres nos hubieramos sepultado en las profundidades de aquel abismo... Lo que había motivado la entrada de

agua en la carpa, fué la rotura del campo de hielo, producida por el fuerte viento, que fué comiendo poco a poco el borde de hielo hasta llegar a la carpa... La temperatura era entonces de 16° bajo cero... Colocamos nuestro equipo a 300 metros del agua y todo el día lo pasamos sin la tienda, azotados por el viento glacial que helaba nuestra sangre, viendonos obligados a caminar y correr constantemente para entrar en calor...

A mediodía recién nos fué posible calentar un poco de agua y aunque no muy caliente, comimos con placer un poco de pemmican (compuesto de carne molida, grasas y harinas) que hizo reaccionar algo nuestro cuerpo. Por la noche pudimos armar la carpa y comer un poco de pemmican, entramos en nuestro saco vestidos y calzados, pues ese saco era un depósito de nieve, que teníamos que de-retir con el calor escaso de nuestros cuerpos... Se me heló un dedo de la mano que mucho me hizo sufrir esa noche, pero felizmente lo hice reaccionar... Amaneció... muy despejado, pero el viento corría aún con una velocidad de 15 metros por segundo... nos desayunamos, recordando las ocurrencias del día anterior, preparamos nuestro bote, y con un ¡adiós! rabioso que lanzamos a aquel paraje, emprendimos el regreso”.

Luego de transcurridos cuatro días tan plenos de aventura y peligro, los expedicionarios estaban de regreso en Cerro Nevado, donde Bodman y Ekelöf habían concluido la instalación de la parafernalia científica que había de servir a los programas de la inverna. Concluye el capítulo con una referencia a las malas relaciones entre las dos jaurías de perros, groenlandeses y malvinenses, que fueron separados por planteles para evitar los sangrientos encuentros que se sucedían sin solución de continuidad, con menoscabo para las proyectadas excursiones por tierra que realizarían a partir de la primavera.

CAPITULO X

Con la proximidad del invierno los temporales se hicieron más frecuentes, duros y prolongados; las pocas aves del lugar emigraron y la soledad se tornó absoluta para aquellos seis valientes. Completada la instalación del instrumental meteorológico y magnético, comenzaron las observaciones regulares. Bodman tomaba pruebas de tierra, aire y agua, estudiando la vida de las bacterias. Se instalaron jalones en el glaciar para determinar la velocidad y dirección del viento, y termómetros a distintas profundidades para medir la temperatura del hielo. El 5 de abril Sobral y Nordenskjöld observaron un fenómeno de alta atmósfera en el cielo: Sobral sostuvo que era una aurora polar conforme con un relato de ese tipo de fenómenos que había leído en un informe de Nansen, opinión que no compartió el sabio sueco.

El 9 de abril cuenta Sobral:

“Hoy estamos de fiesta, por ser el cumpleaños de Nordenskjöld, y como es natural se hizo oír por largo rato el grafófono”. También en ese tiempo Sobral inicia sus prácticas de esquí, que le deparan no pocos porrazos y alguno que otro congelamiento de dedos felizmente superados.

“El 27 de abril salieron Nordenskjöld y Ekelöf en una excursión hacia el cabo Seymour, y con Bodman los acompañamos hasta 5 kilómetros de dis-

tancia, de cuyo punto emprendimos el regreso para la estación; a mediodía se vino la niebla para despejar completamente a la noche; el 29 regresaron aquéllos sin haber visto un solo pájaro”.

Los fenómenos de electricidad estática son así relatados:

“Durante la noche, se ha notado en el aire una especie de estado de saturación eléctrica, pues al salir de la casa se veían pequeñas llamas en las ropas y extremidades. En el reloj contador el anemómetro fué muy notable pues era suficiente tocar una de las piezas de metal para sufrir una descarga de bastante intensidad... El 9 de Mayo se colocó la estufa, cuya necesidad se sentía, por lo menos de noche, después que se apagaba la cocina...”

Y llegó el día de nuestra fecha patria, el 25 de mayo:

“Hoy es el día de los míos. ¿Cómo lo celebraran? dice mi diario. Dios quiera que sea en paz y felicidad... El almuerzo es de fiesta celebrando el grandioso día: Nordenskjöld dice que ha tratado que los platos sean lo más argentino posible y entre ellos hace aparecer unos duraznos del Tigre, y choclos en conserva que no hacen mucho honor al fabricante. Entre los suecos el único que los puede comer es Bodman, yo creo que es por aquello de la novedad, porque son tan ácidos y tan mal conservados que pienso aún el más entusiasta chochlófilo se resistiría a probarlos por segunda vez, como me resisto yo”.

Ya culminaba el otoño y comenzaba el invierno:

“El mes de junio fué uno de los más fríos, el termómetro fluctuó alrededor de -20° y algunas veces marcó abajo de -30°”.

“A 200 metros al N.E. de la casa se instaló el mareómetro en un agujero que se hizo en el hielo; la construcción estaba hecha sobre un témpano varado y unido a tierra por una costra de hielo, de manera que no podrá haber desplazamiento de la escala”. Las observaciones eran horarias y de cinco en cinco minutos en las cercanías de la baja y pleamar. “En las noches de tormenta esas observaciones daban lugar a escenas hasta cierto punto cómicas: para leer la escala se hacía uso de una linterna, esta con el viento se apagaba muchas veces en el momento de hacer la lectura y había que regresar a prenderla contra un viento alrededor de 30 metros por segundo, un frío de -30° y la nieve azotando la cara con una velocidad igual a la del viento, impedía ver... cuando las rachas eran muy fuertes, había que hacer lo de los cuadrúpedos, so pena de no poder caminar contra el viento y si los dientes no entraban en juego era por temor de quedarse sin ellos”.

“Julio es el mes más frío, la temperatura fluctúa alrededor de -25° pero el termómetro marcó hasta -35°... El 17 se sintió uno de los temporales más fuertes, el anemómetro se rompió y el viento llegó a velocidades de 33 metros... Al pedazo de anemómetro que quedó, se le soldó con cobre y zinc, otro que se sacó de un reloj viejo...”

"Los guantes que hasta ahora he usado son como casi todo mi equipo absolutamente inadecuados para este clima y como en estos días se proyecta una excursión en trineo, he tenido que fabricar unos que respondan de mejor manera a las exigencias del frío. Para eso los he confeccionado con piel de guanaco, forrándolos después con lona de vela, creo que sino son de lo mejor podré pasar con ellos más o menos bien".

"Nuestra casa interiormente ofrece el más pintoresco aspecto, parece casa de compraventa; los muros, lo mismo que el techo están completamente revestidos de objetos de toda clase: relojes, rifles, botines, pasto esto último secándose... cada uno tiene al lado de la cama su estantería particular... El bello sexo que es recordado hasta en la patria de los pengüines, está representado por hermosos ejemplares arrancados de almanaques ingleses, franceses y norte-americanos... Ekelöf... es un hábil caricaturista... se dedica a pintarnos de todas las manera posibles en la puerta de la cocina..."

En julio realizaron un excursión preparatoria a la isla Ross (Haddington en la toponimia usada por los suecos) para probar los equipos con vista a la más extensa que realizarían llegada la primavera:

"A mediodía del 25 de julio salimos de la estación con rumbo a la otra orilla. Llevábamos un trineo con cinco perros y formábamos parte de la excursión: Nordenskjöld, Jonasen, Akerlund y yo... A las 4 horas de camino llegamos a nuestro destino... A las 7 pm desde lo alto de la barranca se hicieron las señales para la estación sin que fueran vistas... 26 de julio.- El día es espléndido; el termómetro marca 35 grados bajo cero, el barómetro descende... Por la noche todo el firmamento luce sus galas, la hermosa cruz del Sud culminando un poco más al Norte de nuestro zenit... Se hicieron otras señales con cohetes, y esta vez uno de ellos fué visto desde la casa cuyos moradores al poco tiempo respondieron... El 27 de julio a las 10 am nos alistábamos para el regreso a la estación... Cargamos nuestros trineos y en cuatro horas estuvimos de regreso en la estación...Durante la tormenta de anoche los perros nos incomodaron mucho, se entraban a la tienda o caminaban sobre nosotros subiéndose a ella por el lado de afuera".

Conforme va adquiriendo experiencia en esta forma de vida atípica. Sobral expone pareceres:

"En mi opinión debe dormirse vestido, calzado y con los guantes y gorra amarrados a un brazo, o a la cintura pues si una de esas tormentas con semejantes temperaturas se rompe la tienda y hay necesidad de salir, el que no esté prevenido de esa manera se espone a serias heladuras".

En julio y agosto el termómetro marcó las más bajas temperaturas, el 6 de este último mes a las 22 y 30 horas registraron -41.4. Comenta Sobral:

"Durante ese día el mercurio fué de la categoría de los cuerpos sólidos". Y también en orden a la meteorología dice: "El viento del ENE. empezó a soplar y el barómetro está bajo, de manera que el SW, no se hará esperar

mucho tiempo. En efecto, en la mañana del siguiente día empezó a soplar viento del Sudoeste y el termómetro volvió a marcar los -30°... Estas tormentas vienen con mucha nieve, y en general después de varias horas nos dejan el termógrafo y el hidrógrafo sin funcionar, a causa de la nieve que se acumula dentro de las cajas, y hasta que no calma el viento no podemos limpiarlos, por el temor de llevarlos hasta la casa caernos a causa de la fuerza del viento y romperlos”.

La rutina invernal era interrumpida por hechos no muy significativos, pero que cobraban un sentido especial para los expedicionarios:

“El 16 se aumentó nuestra jauría con 8 espléndidos cachorros que Fía, una de las perras groenlandesas ha dado a luz...18 de agosto. La temperatura se ha mantenido en alrededor de los 0° y aprovechando el tiempo tibio todo el mundo se va a casa de focas. Se encontraron cuatro, matándose tres, pues una consiguió escaparse. Estamos de gran banquete; después de siete meses de estar alimentados solamente con conservas, volvemos a probar la carne fresca”.

CAPITULO XI

En la primera parte Sobral reescribe sobre su diario el recuerdo de las emociones vividas en las dos invernadas y dice:

“Y sin embargo, yo quisiera volver a pasar por esas sensaciones otra vez. Yo quisiera volver por varios años a internarme en las regiones heladas. Yo quisiera volver a oír en aquel silencio de muerte el ruido ventisquero, el silbido del viento y de la nieve por los flancos de la tienda; quisiera tener que refregarme las manos con nieve para volverlas a la vida y marchar al costado de un trineo tirado por veinte perros a plantar el pabellón de la patria más allá del paralelo 80°!...”

En agosto realizan una salida hacia el oeste, también preparatoria de la proyectada para la primavera:

“El 30 por la mañana... decidimos salir... La carga de nuestro trineo era de unos 150 kilos e iba a ser arrastrada por tres perros ayudados por dos de nosotros, mientras que el tercero marcaría el camino... La temperatura era de alrededor de -26° y el barómetro subía muy despacio... El hielo era excelente para marchar... Nosotros nos habíamos colocado las fajas listos para tirar... pero los perros no necesitaron ayuda... En el resto del camino encontramos varias veces señas frescas de pájaros y focas... A las 5 pm estábamos en poco más al Oeste de donde tuvimos nuestro primer campamento en el mes de marzo. Acampamos a sotavento de un montículo muy largo que orillaba una grieta... a las 8 ya habíamos comido y nos acostamos, Nordenskjöld y Jonasen, en un saco de piel de reno, y yo metido en un traje de la misma piel y despues en un saco de lona... La brisa del S.S.W. fué aumentando... y a las 10 de la noche la tormenta se había entablado, ella duró todo el 31... 1° de septiembre. Yo estoy levantado desde muy temprano... El termómetro ha bajado a los alrededores de -40° ...

A las 7 a.m. me puse a cocinar nuestro fruckost, compuesto de pemmican y café; como esta era la primera ocasión en que yo lo hacía, con el ofuscamiento de pensar que iba a ser juzgado por primera vez como cocinero, les dí el pemmican sin sal y en el apuro de buscar una bolsita que la contenía, hice trizas de un pisotón nuestro único termómetro... Después hice el café, pero a causa de la enorme diferencia de temperatura entre el vapor que se eleva del agua caliente y el aire, no se podía ver adentro de la cacerola, y calculé mal la cantidad de agua: resultó que el café no alcanzó mas que para dos, quedandome por consiguiente sin él... Nos dirigimos al depósito... que estaba a una hora de camino al Oeste de nuestro campamento. Llevamos hasta el una bolsa de provisiones que colocamos entre las demás casas”.

De la misma manera que en el primer párrafo de este capítulo señalamos el pensamiento romántico de nuestro autor; no podemos dejar de marcar, luego de transcrita el segundo, la sencillez y calidad humana exenta de soberbia que refleja esta relación de hechos menudos.

Prosigue el relato de la excursión:

“La isla que está entre monte Haddington y Snow-hill parece ser la que Ross llamó cabo Locker, está cubierta por una caparazón de hielo y bajan de ella varias lenguas de hielo que se hunden en el mar”. Luego de determinar el carácter insular del accidente realizan avistajes hacia el sur y suroeste, no alcanzando a divisar tierra, pese a que sabían que en ese rumbo se encontraban las islas de la Foca, que había descubierto Larsen en su viaje anterior. “2 de septiembre.- ... a las 9:30 tomamos nuestro desayuno-almuerzo, habíamos cargado sobre los trineos todo nuestro atalage, y como no teníamos perros, nos enganchamos a él e hicimos rumbo a la estación... A las 4:30 pm llegamos a la estación para continuar con la antigua vida metódica, con la misma rutina”.

Debe señalarse, que los perros se habían escapado hacia la estación durante el temporal del 31 de agosto.

CAPITULO XII

Se acercaba la primavera, y esta proximidad se reflejaba en la mejora de las condiciones meteorológicas, lo que favorecía la preparación de las excursiones proyectadas durante el invierno. Sobral nos cuenta sobre su improvisado equipo invernal:

“Mi saco consta de dos gruesas mantas en forma de bolsa metida en otra de lona y aunque no es tan abrigado como un traje de piel de reno, yo lo prefiero... Lo he probado ya, durmiendo varias noches a la intemperie... El cierre no es hermético pudiendo entrar aire suficiente para respirar... La ropa usada por mí en todas las excursiones, consistía en dos pares de medias de lana que no eran muy gruesas... un par de calzoncillos de lana, dos camisetas una con cuello para ser usada sin saco, pantalones comunes... un saco del mismo paño que el de los capotes usados en nuestra marina, botas comunes y un gorro de piel. Además como con sólo esa

ropa no se podría estar a causa de que no es a prueba de viento, cuando este soplabla me ponía una blusa con capuchón de lona; los guantes... de piel de guanaco forrados con lona, y con esa indumentaria, soporté más o menos bien, todos los tiempos que se presentaron en nuestras excursiones”.

También se preparó un saco o bolsa de dormir que experimentó:

“Yo continúo durmiendo fuera de la casa en mi saco-cama y la paso muy bien, si se exceptúa que uno que otro perro me despierta, al caminar sobre mí.” Todos estos ingenios fueron preparados por Sobral con vista a las excursiones proyectadas para la primavera, que ya se aproximaba.

Promediaba setiembre:

“La temperatura se mantiene alta, hoy a las 8 a.m. llegó a +8°. La nieve se derrite por todas partes; esta tarde subí al tope de basalto que es el lugar culminante de Snow-hill, y pude ver una gran extensión de mar que al parecer se dilata desde Joinville hasta Snow-hill, completamente libre de hielos;... El viento sopla con mucha fuerza: yendo con Bodman hacia el glaciar, vimos una lata de kerosene, que el viento había arrastrado desde la cesa hasta la moraina, haciéndola subir una rápida pendiente a una altura de 15 o 20 metros, quedando asegurada allí en una piedras”.

“Siendo yo el encargado de las observaciones meteorológicas y astronómicas que se harán en la excursión, copio algunas tablas para cálculos ligeros”.

Y siempre en orden a la futura expedición hacia el sur nos cuenta:

“19 de septiembre.-... Por la mañana, de un clavo grande de hierro he hecho un destornillador del que carecía, y que necesito para abrir y cerrar mi máquina fotográfica, mientras dure la excursión al Sud... El resto del día lo pasé arreglando un vidrio para mi reloj... Con ayuda de una lima y un poco de agua-raz conseguí arreglar uno, el cual después de calzar en el aro del reloj, quedó perfectamente pegado con gold-size... La vajilla que llevaremos en nuestra excursión, consta de 3 platos hondos, 3 tazas y 3 cucharas, todo de latón enlozado, y como pasaran mucho tiempo sin lavarse, le hemos hechos señales con barniz y aros de alambre de cobre... Como lo más abrigado que yo tenía era una capota, lo transformé en saco, cosiéndole la parte inferior de los faldones a la altura de la cintura: de esa manera me quedaba un saco abrigado y un enorme bolsillo en todo su contorno, donde podía en caso necesario transportar muchísimas cosas”.

Sobral enumera su equipo de campaña, y también señala normas a las que deben ajustarse las expediciones de trineo:

“... las provisiones... se envolvían en papel para ser embolsadas en sacos de lona que las preservara de la nieve y la humedad... deben llevarse ropas lo mas livianas posible; las mías eran livianas pero no abrigadas... por... no

haberlas en Buenos Aires... En las provisiones, debe buscarse el máximo de nutrición con el mínimo de peso y volumen, y serán tanto mejor cuanto mayor sea su variedad... Parece que estos detalles fueran insignificantes, pero... de ellos puede depender la suerte de explorador... Los viajes en trineo no deben hacerse sino en la primavera... porque no puede salirse... con buen provecho sin suficiente luz, que es escasa en invierno... y porque en el verano, el hielo de mar se disloca, abriéndose en su consecuencia grandes grietas... que dificultan muchísimo la marcha, aún con el auxilio de canoas”.

El grupo expedicionario estaba integrado por Nordenskjöld, Jonasen y Sobral. El equipo de campaña se transportó en dos trineos: el más fuerte destinado a transportar la mayor carga, 200 kilos, era tirado por 5 perros y guiado por Jonasen; el otro de 80 kilos era tirado por Nordenskjöld y Sobral, y llevaba una tienda liviana y dos sacos de dormir, una cocina portátil, el conocido calentador “Primus” utilizado dentro de una envoltura de latón que además, protegía a la llama del viento.

Las provisiones se calcularon para tres hombres por cuarenta días, la comida para los perros era escasa pues confiaban en cazar animales en el camino. Se fijó como fecha de partida el 30 de septiembre.

El mal tiempo precedió a la partida:

“En la mañana del 28 de septiembre el S.W. sopló con muchísima fuerza; las piedras pequeñas volaban, golpeando los muros de la casa y rompiendo los vidrios de las ventanas... el viento durante la noche pasó de 30 metros... El 29 de septiembre concluyó el mal tiempo... La temperatura sube y el barómetro está por los 750 mm... Para las observaciones astronómicas se lleva un sextante de bolsillo graduado de minuto en minuto, y un horizonte artificial. Ese sextante se usará también para tomar ángulos en las operaciones topográficas”.

CAPITULO XIV

El 30 de setiembre partió la expedición hacia el sur. Los expedicionarios fueron acompañados un trecho por sus compañeros de invernada.

“Yo ví que iba a ser difícil para mí llevar una carga sobre mis espaldas, teniendo que arrastrar con todas mis fuerzas un trineo, como no me era permitido aumentar su peso con cosas privadas tuve que separarme con grandísimo sentimiento de mi máquina fotográfica y alguna otra cosa, quedando reducida a 0 la carga que yo llevaba en la mochila”.

“Desde la estación hasta el cabo el hielo presentaba una superficie tan adecuada para el arrastre que después de ocho horas de marcha, habíamos recorrido las 12 millas que los separa... La marcha y la vida en los viajes en trineo es también bastante monótona... se llevaba así: el encargado de hacer el almuerzo, se levantaba a las siete más o menos y se ponía a cocinar, mientras los otros dos hacíamos observaciones; correspondía al cocinero traer nieve que derretía en dos vasijas, en una se hacía el

pemmican y en la otra el café... nuestro trineo parecía demasiado pesado y para alivianarlo, el tercer día de marcha de los 80 kilos de peso que llevaba sacamos 20 que pasamos al que tiraban los perros con 200".

Sobral enumera algunas de las dificultades de la marcha, como los fenómenos ópticos que hacen ver las cosas muy próximas cuando no lo están, la niebla que impide la visión, así como las duplicaciones de imágenes.

"La temperatura la teníamos algunos grados bajo cero, pero esto no obstante, durante la marcha era insoportable la sed y en ocasiones, un horrible sufrimiento; al caminar levantábamos nieve, que en vez de mitigar nuestra sed la aumentaba... Hubiera bastado derretir un poco de nieve para que desapareciera... pero haciendo esto se gastaba petróleo que debíamos economizar... La sed es un gran enemigo del explorador polar y casi todos la han sufrido, para evitarla se recomienda el uso de frascos de ebonita que llenos de agua se colocan sobre el pecho...pero a pesar de esa recomendación, nosotros no lo teníamos... cuando se tiene tormenta... no se permite caminar... y entonces se encierra uno en la tienda y metido en su saco de dormir pasa el día durmiendo, conversando o reparando su ropa y calzados y la ración se disminuye a un minimum, porque cuando no se trabaja no se tiene derecho a comer".

"El 7 de octubre a la tarde llegamos a la isla Christensen, y a unos cuantos metros de ella acampamos sobre el hielo... Al día siguiente mientras Nordenskjöld y Jonasen hacían una excursión por el nunatak yo quedé para... el cálculo de latitud... Hicieron también observaciones para calcular longitud... y resolvimos después no movernos para secar nuestro equipo". En éste lugar cazaron una foquita que sirvió para alimentar a los perros.

"...tengo la carta a la vista y ella señala como islas las llamadas de la Foca, que son Christensen, Robertson, Oceana, Lindenberg, Castor, Hertha, Yason y Larsen, y es mi opinión que no son tales islas, sino nunataques volcánicos, que se elevan de una gran planicie que tiene muy poca altura sobre el nivel del mar, la cual está cubierta por un extenso glaciar que liga a todas ellas y va a terminar en una tierra alta que se ve al SW de Haddington. Desde el tope de Christensen se domina todo eso como un tablero, y veo al frente del glaciar, que es de los llamados muros chinoscos, es decir un frente vertical que sigue describiendo algunas curvas, hacia la dirección de Lindenberg por donde llega al inlandice de Graham... En la misma carta figuran Christensen y Lindenberg como volcanes en actividad, y esto no es así, aún cuando no niego puedan haberlo sido en épocas muy remotas".

"El 9 de octubre por la mañana y con las consiguientes señales, se depositó una carta en un montón de piedras y emprendimos la marcha a las 10, tomando dirección al NW. buscando un punto que permitiera la ascensión del ventisquero... a la tarde... encontramos... un amontonamiento de nieve permitía la subida, y por allí pudimos hacer rumbo al SW... A las 7:30 plantamos nuestra tienda, la temperatura se mantenía bajo cero y el barómetro bajaba rápidamente, lo que hacía prever un SW... El trece la

temperatura fué de 20° bajo cero. Este día a la tarde perdemos de vista los nunataques de la Foca hacia el S vemos levantarse una colina cubierta de una caparazón de hielo”.

“Se puede tener una idea de la temperatura que hay dentro de mi bolsa de dormir, sabiendo que el calzado que anoche he colocado en él para que se ablandara con el calor de mi cuerpo al otro día estaba duro como antes, y la nieve acumulada en sus juntas no se había derretido en lo más mínimo... Las medias, lo mismo que las hiervas que usamos en los pies, las secamos colocandolas sobre el pecho entre las camisetas: aunque no es muy higiénico, es el único medio...”

“Desde el 15 al 18 permanecemos en el mismo lugar detenidos por las tormentas... Para aliviar nuestra impedimenta, se dispuso dejar un trineo en este paraje, y tomando víveres para ocho días... hicimos rumbo al SW, dejando en depósito el otro trineo con todos los víveres para el regreso... Acá cometimos una imprudencia que nos pudo resultar cara:... no tomamos marcaciones a algunos puntos notables de la costa, que nos facilitara su encuentro; ese depósito lo constituían los únicos víveres que teníamos, y que debían alcanzarnos hasta llegar a la estación, y si se perdían y no encontrábamos focas, o perecíamos de hambre o nos convertíamos en antropófagos, después de haber comido los perros”.

“Con un frío de 20° bajo cero, por haberse roto un botín, se me heló un pié, y debido a los inmediatos y enérgicos cuidados que le administré se operó la reacción, sin tener más consecuencias que el intenso dolor que produce, y a las 6 pm acampamos en el nunatac, que era una posición 200 metros más elevada que la ocupada por la mañana... Durante la marcha de este día, mi vista se ha distraído observando el hermoso monte Jason, completamente cubierto de nieve, que se destaca al WNW”.

“A las 4 am las rachas eran tan fuertes, que temiendo se rompiera nuestra carpa levantamos campamento y fuimos a guarecernos a un pozo que se forma a sotavento de los nunataques, pero nada mejoramos en el cambio, teníamos algunos momentos de calma, pero el viento soplaba de repente de todos lados, en remolino, con una fuerza extraordinaria... Nuestra tienda se estremecía...; a las 3 a.m. habiendo cedido algo, abrió sin embargo un agujero al lado de mi cabecera y por allí entraba el viento, que traía en sus ráfagas heladas el hálito de la muerte; era aquello el reto de la naturaleza enfurecida tal vez, al encontrarse sorprendida por el ojo humano que investigaba sus misterios, y la Diosa blanca, protectora de aquellas regiones, se empeñaba en abatir la audacia del hombre, a cuyo pecho lanzaba con el guante del desafío, el bárbaro castigo”.

“La temperatura era de 22° bajo cero y el viento llegó a ser tan fuerte que por momentos era imposible sostenerse en pié. Amarramos nuestro equipo sobre el trineo, y como pudimos, salimos de aquel paraje, que al parecer era la cuna de las tempestades... Nuestra tienda estaba rota y teníamos que componerla... Jonasen fué quien ejecutó la compostura de la tienda: yo le hacía reparo con mi cuerpo... y aquel buen hombre concluyó su trabajo con varios dedos helados, que sólo después de un mes quedaron restablecidos.

Colocamos la tienda en el flanco de un nunatak y como su pendiente era muy vertical, a fuerza de azada construimos una pequeña plataforma o meseta para poderla armar...desapareció el peligro de perder la carpa por las defensas que con el hielo hicimos en contra del hielo... El 20 continúa el viento... yo emprendo el ascenso al nunatak, con el objeto de observar desde la altura sus alrededores... La tierra hace una entrada curva hacia el W. para después volver hacia el SW y S, y muy parecida al croquis de Larsen; presenta el mismo aspecto morfológico que la de Luis Felipe... profundas cañadas llenas completamente de glaciares y formando contraste con estos, los negros nunataques con sus blocks de basalto. No hemos encontrado un sólo fósil; la vegetación es pobrísima como en nuestra estación... y cuadro más desolador que el que presenta esta región es imposible concebir... La manutención para los perros se nos ha concluido, y desde hace algunos días les damos algo de nuestros víveres; estos no son abundantes ni aún para nosotros y teniendo en cuenta el número de tormentas que detendrán nuestra marcha, como en esos días tendremos que consumir alimentos sin adelantar camino, resolvemos regresar”.

Nordenskjöld, Jonasen y Sobral, habían alcanzado por tierra una latitud próxima al Círculo Polar Antártico, hazaña que sólo fue repetida por el hombre más de cincuenta años después, con medios tecnológicos más modernos.

“El 21, con viento algo fuerte del SSW, y con nieve menuda que volaba a poca altura del hielo, comenzamos nuestro regreso, con una marcha mucho mas rápida, porque bajábamos la cuesta del ventisquero y el viento nos era favorable... Nordenskjöld marchaba adelante con un bastón marcando el camino e inspeccionando el estado del hielo, para evitar algún accidente, pero no obstante esta precaución, de vez en cuando desaparecíamos en esas grandes grietas a los costados del trineo, y debido a que nos manteníamos asidos a él con una mano, podíamos volver a la superficie sin rodar al fondo de aquéllos abismos”.

“... después de un rato de buena marcha creíamos encontrarnos cerca del depósito que habíamos dejado en el otro trineo, y no lo podíamos ver... El encuentro de ese depósito es nuestra salvación, es cuestión de vida o muerte, pues no tenemos víveres... y después de un buen rato de búsqueda, lo encontramos cerca de nosotros... suspendimos el viaje en ese paraje, porque el resto del día lo teníamos que dedicar al arreglo de nuestro equipo; pero hicimos observaciones de latitud y longitud, según ellas el punto extremo alcanzando en esta excursión fue de Lat. 66° Long. 62°11' Oeste”.

“Los días siguientes fueron de indecibles sufrimientos... Tuvimos la intención de seguir un curso más al W del de la ida, pero los malos tiempos nos obligaron a tomar la ruta más corta e hicimos rumbo a Christensen... Yo sabía que era necesario el uso de anteojos... como los que yo he traído no me sirven de nada por su mala calidad, jamás los usé... y nunca había sentido nada en los ojos; pero en estos momentos sufro mucho...”

“El día 31 llegamos a Christensen, y enseguida de acampar salimos a

buscar focas: matamos dos, madre e hija, que repartimos entre hombres y perros... los perros venían muertos de hambre: imaginense pues, el placer que experimentaron al tener carne que comían a discreción... El 1° de noviembre salimos con rumbo a la isla Lockyer, cuya silueta y la del cabo Forster, se diseñaban en el horizonte neblinoso hacia el NE. Por la tarde la niebla fué más y más espesa, pero no por eso disminuía la velocidad de nuestra marcha... El día 2 marchamos también con niebla... durante 11 horas... El 3 sigue el viento del SW con niebla... ya no hacemos uso del compás y distinguimos perfectamente tierra hacia el NE..."

"... Continuamos la marcha sin parar, y a las 7 pm ya veíamos clara la isla... e hicimos rumbo a ella. El viento soplaba con una fuerza de 17 metros por segundo, y caía nieve en abundancia; no comíamos desde las 9 am; caminando, mas bien dicho corriendo entre aquel chapaleo de nieve, con un hambre que nos extenuaba y sed de algo caliente que nos enloquecía, seguimos nuestra carrera sin más deseo...que el de llegar.. A la 1,30 am llegamos a la estación con una marcha forzada de 16 horas, siendo de notar que la distancia de 80 millas que separa a Christensen de la estación, la habíamos caminado ahora en 3 días, mientras que en el viaje de ida la recorrimos en 7 días. La distancia total caminada en este viaje fue de 340 millas".

Era el 4 de noviembre de 1902. Los tres expedicionarios habían caminado más de 600 kilómetros, por tierras desconocidas o avistadas sólo desde el mar. Los hombres habían perdido más del 10% de su peso en la empresa. El vívido relato de Sobral nos ilumina claramente la magnitud de la gesta.

CAPITULO XV

Luego de apreciar los valimientos de un buen comer y un mejor dormir, después de tantas penurias sufridas, los expedicionarios del sur se reinsertaron en las rutinas de la vida en la estación, y allá por el 20 de noviembre, mientras especulaban con la próxima llegada del Antarctic, hacen una excursión a la isla Cockburn para refrescar víveres. Bodman, Ekelöf y el ya repuesto Jonasen, regresaron con un importante cargamento de pingüinos, cormoranes y huevos, lo que les permitió disfrutar de nuevos platos a la hora de la comida.

Cuenta Sobral:

"Yo hice un paseo, el último mes del año, hasta la isla Cockburn que dista 22 kilómetros de la estación, con el objeto de visitar las roquerías de pingüinos y cormoranes que allí existen y sacar algunas vistas fotográficas. A la hora de camino, encontré dos focas... y las fotografié en diferentes posiciones, lo mismo que el agujero que habían hecho en el hielo, que podemos llamar la puerta de calle pues por el entran y salen... A las 2 pm estaba cerca de Cockburn... Abordé la isla por un lugar muy al Este, de manera que tuve que caminar un trecho en opuesta dirección para llegar a la morada de los pingüinos y los cormoranes, y ese trayecto lo hice con el agua hasta el tobillo... He visto 8 focas durmiendo sobre hielo, algunas con cría, y después de tomar fotografías... aprendo mi

regreso a las 4 pm para llegar a nuestra choza a las 8, dándoseme la noticia que al día siguiente saldrían para la roquería de Seymour, Nordenskjöld, Jonasen y Akerlundh”.

“...ocupamos nuestros ratos de ocio en la caza... tengo la suerte de cazar al vuelo con mauser una osifraga... Este pájaro es el más grande del Antártico: mide 85 cm de largo... del pico hasta la cola, dos metros y más de punta a punta de sus alas. Su temperatura antes de que muriera... Se dice que esa ave cuando es herida y como medio de defensa lanza el contenido del estómago al que lo va a tomar... Por la noche del 3 regresó Nordenskjöld y acompañantes de la isla Seymour, trayendo un cajón de huevos y cantidad de penguines... El 5 hice otra excursión a Cockburn... a las 12 y _ de la noche llegué a la estación...”

Se acercaba el fin de año y los hombres de Cerro Nevado comenzaron a dudar sobre la llegada del buque que había de tornarlos a la civilización:

“Ya se comienza a hablar de las probabilidades de una segunda invernada: los víveres que tenemos no alcanzan para otro año... no se ha podido observar ningún espacio de agua libre de hielos...”

El 21 de diciembre Sobral recuerda que se cumple un año de la partida de Buenos Aires y lo embarga la tristeza al recordar la silenciosa partida, sin “adioses” o “buena suerte”. Sólo indiferencia.

“Diciembre 23.- La mañana la pasamos observando azimutes de varios puntos sobre Snow-hill colocados en línea que parte del tope de basalto y que es perpendicular a la dirección general de los muros de esa piedra con el objeto de averiguar en lo posible influencia magnética que ellos tienen... La niebla nos cubrió por completo a las 2 de la tarde, obligándonos a regresar, para continuar con ese trabajo después de las 6 pm”.

Se acercaba la Navidad: “... los otros cinco compañeros... se ocupaban en engalanar nuestro comedor para las fiestas de Navidad. Bodman hizo una bandera Argentina que con la sueca ocupaban el sitio de honor... Hoy es la víspera de Navidad es Jul Afton, y los suecos la festejan; la comida es extraordinaria... Un pequeño florero...lucía una hermosa rosa artificial, y para que esta... no estuviera solitaria, se la rodeó de pasto usado para calzarnos”.

“25 de diciembre.- Navidad, Jul, es el día de las alegrías ilimitadas... Al festejar el día de Dios, renacían las esperanzas... ya habían cesado las apuestas... y nadie se animaba a intentar profesías sobre la época en que vendría el Antarctic...”

Stokes el pintor, cuando fue compañero de camarote de Sobral en el Antarctic, le regaló 2 cajas de bombones comprados en Nueva York, y éste las guardó para una ocasión propicia: Qué mejor que presentarlas en Navidad.

“Las golosinas fueron bien recibidas por todos. Como una de las cajas

estaba adornada con figuras femeninas: su tapa fué de inmediato a adornar las paredes del comedor..."

"31 de diciembre.- Llegó el último día de diciembre, el fin de año, el hielo no ha cambiado mucho y no parece que estuviera muy próxima la llegada del barco... Esta noche se trata de despedir el año con salvas de cohetes, pero estos se negaban a hacer explosión... El año nuevo nos sorprendió... en agradable conversación... Ahora, cuando nosotros deseábamos que el viento soplara en furioso huracán, aunque nos dejara sin casa con tal que se quebrara el hielo, el lo hacía suavemente, como si quisiera tener una temporada de descanso..."

CAPITULO XVI

Nada significó el cambio de año para los hombres de Cerro Nevado:

"Los días son tan iguales para nosotros que no pueden serlo más: siempre las mismas nieblas y nieves, siempre el mismo ruido del viento; todos los días viajes hasta el tope de basalto, que por ser el punto más alto de Snowhill es nuestro atalaya, al que vamos a mirar el estado del hielo, y los que no iban recibían a los que habían estado con miradas interrogadoras, esto y el continuo observar los instrumentos son nuestras ocupaciones, de manera que no hay mucho lo que hay que escribir en el diario. Yo no he escrito nada, desde el 12 hasta el 25 de enero".

Así, con este pensamiento que refleja fielmente el estado de ánimo de los hombres de Cerro Nevado, culmina Sobral el capítulo.

CAPITULO XVII

Ya se vislumbraba la duda que comenzaba a ensombrecer el espíritu de los hombres de la estación ante la demora del ANTARCTIC y la nueva invernada se presentaba con carencia de elementos esenciales para la supervivencia.

"Como comenzamos a pensar que hay muchas probabilidades de tener que invernar, nacen las desconfianzas y se toman precauciones, y en consecuencia se disminuye la ración de algunas cosas que existen en poca cantidad... El azúcar es poca y para que alcance hasta noviembre tenemos que tomar no más de 7 cuadraditos por día; un cuadradito pesa 5 gramos... Yo pienso desde ahora disminuir poco a poco mi ración para tomar después todo sin azúcar... algo muy importante en lo cual esta basado nuestro confort sino tal vez la vida, es el combustible... el carbón tal vez no alcance a tres meses... Todas las focas que se encuentran se matan, para recoger la grasa que nos servirá para quemar y la carne para comer nosotros y los perros..."

Los hombres de Cerro Nevado decidieron cazar unos 500 pingüinos en la roquería de la isla Seymour para la probable nueva invernada. Las opiniones se dividieron sobre el procedimiento a seguir: unos sostenían que debían cazarlos y traerlos de inmediato, y

otros sostenían que había que esperar a que se cerrara un poco el mar, pero como no se conocía con exactitud la fecha de las migraciones, se optó por el primer criterio.

Ya hemos mencionado las dificultades y carencias del equipo de ropa de Sobral: a esta altura de los acontecimientos, nuestro hombre no tiene calzado para otra invernada. Decide entonces estaquear un cuero de foca y confía poder confeccionarse varios pares antes del invierno. Comenta con ironía:

"...estableceré mi taller de calzado... Tendré también que hacerme sastrer, y por esto comenzaré por preparar las telas. Con este propósito estaqueé unos cueros de penguín... pero no a suficiente altura para que escapara a los perros: esta mañana encontré varios de ellos entretenidos con mis cueros, pero ya estaban hechos trizas..."

"... desde que se empezó a temer la invernada, se han muerto 11 focas, 2 lobodones, y 9 Leptonychotes que son los que más abundan por acá..."

Sin lugar a dudas un hecho singular reavivó las conversaciones de los expedicionarios en el tedio de aquél tiempo de incertidumbres:

"En estos días hemos tenido el placer de ver tres moscas, y esto que nadie lo mencionaría en el mundo habitado por ser menos que nimio, para nosotros fué un gran acontecimiento. La primera la encontré yo, estaba leyendo y se paró sobre mi libro: la segunda apareció en la cocina y la tercera la vió Boodman, cuando volaba alrededor de nuestras cabezas, mientras almorzábamos... Seguramente han venido con nosotros pero dónde se han guarecido hasta ahora?..."

"...era un espectáculo curioso ver los témpanos grandes y pequeños arrastrados a gran velocidad por la corriente, algunos llenos de penguines o cormoranes durmiendo tranquilamente sobre ellos, y todos iban a juntarse dando mil choques unos contra otros contra el borde del campo de hielo".

"El 5 de febrero salieron Nordenskjöld, Ekelöf y Jonasen en el bote para isla Seymour..." Regresaron el día 15: "Hoy a las 3 llegaron de regreso los del viaje a la isla Seymour, han muerto 400 penguines, pero trayendo de ellos solamente los pechos; Nordenskjöld ha hecho interesantes colecciones de fósiles, y Ekelöf ha recogido algunos ejemplares zoológicos marinos. Respecto al hielo no traen muchas novedades porque allá aunque se está más cerca de la dirección Nordeste, no se ve mucho más que desde el tope de basalto. Un inmenso canal, por decirlo así se extiende desde Snow-hill hasta donde la vista alcanza en dirección a Paulet... La verdad es que todavía no se pensaba en serio en una nueva invernada en la estación; sólo como una precaución se habían muerto esos penguines y focas y fué verdaderamente una lástima que no se mataran el doble, pues de esa manera nos hubiéramos evitado muchas veces levantarnos de la mesa con ganas de comer".

Los meses de marzo y abril pasaron sin mayores novedades, cazaron algunas focas, y dos de las perras groenlandesas dieron a luz cachorros, se acentuó la rutina y se esfu-

maron las esperanzas de la llegada del ANTARCTIC. Se ignoraba por supuesto, que el buque había naufragado, presa de los hielos, y sus bravos tripulantes estaban viviendo otra historia de lucha por la supervivencia en la isla Paulet. De los perros malvineros solo uno sobrevivía: los demás habían sido víctimas de sus congéneres del Artico.

"El 2 de mayo se trajeron de isla Seymour algunas provisiones que quedaron del año pasado... El 17 mataron al último descendiente de los malvinenses: ahora quedan 16 perros de la misma raza".

Se aproximaba el invierno:

"Por las noches para pasar un rato de reunión se juega a las cartas, Wira, Preference, Whist son los juegos de moda... Del gramófono parecía que todos estaban cansados, pues rara vez se veía que alguno lo hiciera funcionar... Se hizo un experimento con excelentes resultados: ahumar carne de penguín para después comerla cruda sin ningún condimento: a todos nos gustó y fué muy felicitado el de la idea... En estos días uno de los perritos chicos ha sido muerto por los otros; no sé a quién se le ocurrió hacer unos bifés de carne de perro llevándolos a la mesa. Sólo Bodman y yo los probamos; es una carne dura, parece cauchuc al masticarla pero no es desagradable. Bodman dice que la prefiere a la sopa de avena que nosotros tomamos... En estos días salimos todos a las 10:30 a.m. a ver el eclipse de sol por el tope de Cockburn. Cockburn tiene en su parte Nornoroeste un picacho y dió la casualidad que cuando el sol estaba más bajo, pasaba por detrás del mismo tope siendo eclipsado por él; entonces la isla presentaba un lindo aspecto y se sacaron varias fotografías de ella en ese momento".

El 1° de mayo los suecos celebran el fin del invierno. También tienen una celebración en junio:

"...El 23... hoy también es día celebrado por los suecos: es Midsommar afton, o vísperas del medio del verano: a la noche hay varios platos extra: arroz cocido y bacalao con arvejas: para nosotros que por la noche no acostumbamos a comer otra cosa que una taza de cocoa o té, unos trozos de penguín fría con pan y manteca, esto es un verdadero banquete... El 24 el midsommar dag: espléndido almuerzo; pido disculpas por lo que hablo tanto de las comidas y no se crea que soy un comilón, pero lo hago porque son los más alegres recuerdos de la estación..."

Otro 25 de mayo le toca vivir a Sobral, ahora involuntariamente, en la soledad de Cerro Nevado:

"Yo pensé saludar con una salva de 21 disparos la salida del sol que como una bola roja se elevó sobre el horizonte, pero se me ocurrió que esas balas podrían servirnos en algún momento para procurarnos caza, y no lo hice. Mentalmente saludo a mi patria y me descubro respetuoso ante ese sol, emblema de tantas glorias".

"El mes de agosto fué también de grandes amplitudes térmicas: el año anterior habían registrado en él la temperatura mínima, el mercurio se solidificó a los -41,4 grados el día 6, y en el día 5 de este año, se registra

la máxima de la estación con +10°. El viento sopló con tal intensidad que el anemógrafo se rompió”.

Desde abril no comían carne fresca en la estación, por lo que Sobral decidió por su cuenta hacer una búsqueda. Se dirigió al estrecho que separa la isla Cerro Nevado de Seymour, y de allí a bahía de los Pingüinos. Como el resultado fue negativo, resolvió cruzar la isla hacia el W. remontando cerros y cañadas con nieve blanda que dificultaba su marcha. Encontró fósiles marinos a más de 40 metros de altura. Los perros que le habían acompañado en la salida ya no lo hacían, seguramente quedaron en la bahía de los Pingüinos, comiendo los restos de las matanzas de Nordenskjöld. Sobral concluye el relato de esta excursión solitaria: *“Hambriento y con las manos vacías llegué a la casa”.*

“El día 5 se festejaba el cumpleaños de Bodman con un espléndido banquete: sopa, bocadillos de carne. Megalestris Antártica y Ossifraga Gigantea con arroz, una especie de pastel de algo indefinible, espárragos, caramelos y oporto... A la noche Nordenskjöld obsequia a los fumadores con dos pipas de tabaco a cada uno. Es un valiosísimo regalo... El 13 se vio la primera foca... después que se trajo a la estación y que hubieron sacado nuestra parte, era curioso ver a los perros... los más fuertes comiendo primero, y los otros llorando y hummillados... El 20 se hizo una excursión en trineo hasta cabo Depósito con el objeto de traer algunos víveres que allí se encontraban...”

Llegó el mes de setiembre:

“El bote que desde el mes de Febrero no se usa está bajo una capa de tres metros de nieve; esta diferencia con el año pasado se debe probablemente a la relativa poca velocidad de los vientos; pues no me parece que este año haya habido mayor precipitación que en 1902; creo que fué precisamente lo contrario... El 12 se celebró con un espléndido banquete: pengüin seco, lengua de ovejas al natural, hígado como fiambres; sopa, conservas de carne y bifes de foca con porotos...” Se lamenta Sobral de que los cumpleaños no se celebren todos los días, por aquéllo de “barriga llena, corazón contento”.

“Nordenskjöld espera que el tiempo se componga para salir en una excursión hacia la isla Paulet; piensa ir por Admiralty inlet hasta cabo Forster, y dando vuelta a monte Haddington que supone una isla, salir a Sidney Herbert bay, continuar viaje si el tiempo lo permite, hasta Paulet, donde piensa erigir una señal y dejar noticias nuestras”.

En la carta que proyecta dejar en la isla dice que la dotación está bien, con pocos víveres, que si no los pueden ir a buscar les dejen víveres para seis personas por un año, un bote grande y además, conviene un lugar de reunión para el próximo verano.

CAPITULO XVIII

El 25 de setiembre Nordenskjöld y Jonasen iniciaron la excursión hacia Paulet, llevando un trineo arrastrado por cinco perros. Bodman quedó como jefe de la estación. Acamparon al nordeste de la isla Lockyer, que está a 20 kilómetros de la estación, pero

debieron regresar porque un temporal les rompió la tienda. No imaginaban los expedicionarios la sorpresa que les depararía el destino en la nueva excursión.

El 4 de octubre emprenden de nuevo la marcha poniendo rumbo al norte, entre Haddington y la península, acamparon en el mar, al norte de la isla Vega. Esta travesía les permitió confirmar la suposición de Nordenskjöld, sobre la insularidad de Haddington (isla Ross).

"El 12 de octubre estando en marcha vieron cerca de tierra algo que les llamó la atención, eran dos figuras muy grandes para ser penguines y después de hacer uso del antejo se convencieron que eran hombres; los perros se echaron a correr hacia los nuevos habitantes de un país del cual nos creíamos únicos moradores, tal vez con la esperanza de poder comerse algún penguín; Jonasen hacía esfuerzos por sujetarlos y cuando pudo ver más de cerca las trazas de los recién vistos, pidió a Nordenskjöld que preparara la pistola mauser que llevaba, pues creyó que eran naturales, tal vez una raza afín a los trogloditas de la Groenlandia y de las islas polares norteamericanas, que podían no ser muy pacíficos... Varias veces me he puesto a pensar en la emoción que sintió Nordenskjöld al ver aparecer seres humanos en la cual nunca se nos había pasado por la imaginación fuera posible ver algunos... pero yo creo que cuando verdaderamente se le fué el alma a los pies fué al sentirse nombrar por dos hombres con trazas peores que las de un limpia-chimeneas o un cargador de carbón, con los cabellos largos, enredados y grasientos, saturados de aceite de foca y cubiertos con una capa respetable de hollín...: la presencia de aquellos suecos que él no reconocía a causa de la mugre, implicaba una desgracia y una desgracia para los suyos. ¿Quiénes eran esos suecos? Eran todos náufragos del Antarctic... No estuvo mucho tiempo en duda: los que le estrechaban la mano eran dos viejos amigos, el geólogo Dr. Gunnar Andersson y el teniente Duse, más allá estaba el marinero Grunden con un trineo. Las explicaciones, naturalmente, fueron inmediatas... En noviembre de 1902 salió el Antarctic de Ushuaia con rumbo al Sud; pronto encontró dificultades en grandes masas de hielo que les cerraban el paso... Al fin llegaron al estrecho del Bèlgica..." Luego de describir los descubrimientos geográficos realizados en la parte occidental de la península Antártica continúa:

"El Antarctic luego de luchar con mil inconvenientes a causa del hielo, después de estar varios días pegados en él y desesperando poder llegar a la estación con el barco, aunque dispuestos a hacer todo lo posible por ello, dejaron el 20 de diciembre tres hombres al Sud del Monte Bransfield... tenían un trineo al decir de ello muy pesado... llevaban víveres para tres semanas y además se hizo un depósito de víveres para nueve hombres durante un mes... Esta comisión tenía por objetivo llegar a Snow-hill... y para el caso de que el 10 de febrero no hubiera llegado el barco a la estación, regresar al depósito y esperar al Antarctic el cual debía pasar a recogerlos entre el 25 de febrero y el 10 de marzo".

La consigna era clara: debían llegar a Cerro Nevado, y regresar al sur del monte Bransfield, lugar que luego llamarían bahía Esperanza, para que el buque los recogiera.

Todo ello si antes del 10 de febrero el ANTARCTIC no conseguía llegar a la estación invernal.

“En seguida se pusieron en camino hacia Snow-hill y trabajaron una semana contra toda clase de impedimentos... Al llegar a la bahía de Sidney-Herbert fueron detenidos por grietas infranqueables y se vieron obligados a regresar al punto de partida. Pasaron los días y viendo que el plazo dejado por el Antarctic había espirado, pensaron en una invernada, tomando todas las precauciones imaginables para que con el reducidísimo equipo de que disponían pasar lo mejor posible”.

La espera de los mensajeros de bahía Esperanza, como la de los hombres de Cerro Nevado estaba agotada, y les aguardaba un duro enfrentamiento con la naturaleza para sobrevivir. Recordemos que el depósito sólo tenía víveres para un mes.

“Construyeron una choza de piedra dentro de la cual metieron la carpa: con nieve hicieron una especie de corredor de salida, en la entrada colocaron la cocina arreglada con latón, de manera que se podía quemar grasa de foca en ella, y alternándose en los servicios domésticos, pasaron nueve largos meses. Tuvieron la suerte de que el lugar por ellos elegido hubiera una roquería de pengüines, mataron alrededor de quinientos que junto con algunas focas le sirvieron de alimento, nunca les faltó comida, la tenían a discreción lo que amenguaba en mucho los sufrimientos de una invernada en esas condiciones...”

“El 29 de septiembre de 1902, después de una furiosa tormenta se pusieron en marcha hacia nuestra choza, arrastrando los tres el pesado trineo y como temieran encontrar agua libre a la altura del cabo Gordon penetraron en el estrecho descubierto por Nordenskjöld. Andersson subió al cabo Gordon para ver cual era el camino más conveniente, encontrando un pequeño estrecho como de dos kilómetros de ancho que unía Sidney Herbert Bay con el estrecho de Nordenskjöld. Duse creyó que por allí era posible la marcha y llegó a comunicarlo a sus compañeros. Cuando se iban a poner en marcha vieron a Nordenskjöld y Jonasen dirigirse hacia el Este con el objeto de llegar hasta Paulet: Duse disparó dos tiros con una pistola mauser para llamar la atención y empezó a gritarles con todas sus fuerzas al mismo tiempo que corría hacia ellos. En el viaje desde Monte Bransfield al lugar del encuentro que era más o menos la mitad de camino a la estación, tardaron 13 días y uno de ellos se mojaron completamente los pies y piernas helándose a Grunden los dedos del pie izquierdo, y a Duse el dedo pequeño del derecho, sólo después de muchísimo trabajo los volvieron a la vida... Según ellos si no hubieran tenido el feliz encuentro con Nordenskjöld habrían tardado otros 10 días para llegar a Snow-hill, en lugar de los tres que emplearon usando los perros... En el lugar del encuentro se abandonó el pesado trineo lo mismo que las cosas menos necesarias cargando el resto del equipage en el de los perros”.

“Era el 16 de octubre, a las 10 am; acabábamos de tomar el fruckost; nos habíamos levantado de la mesa y yo parado frente a la ventana de mi cuarto miraba hacia afuera cuando el aullido de los perros que habían

quedado en la estación llamó mi atención hacia la orilla, y mi asombro fué grande cuando vi llegar un trineo con cinco hombres en lugar de los dos que eran los que 12 días antes habían salido de la estación. Mi primer impulso fué gritarle a mis compañeros ¡Allá viene Nordenskjöld pero vienen tres hombres más que los que salieron con él! e inmediatamente corrí hacia afuera. Naturalmente pensamos que esos tres serían del Antarctic y que el barco estaba a poca distancia de nosotros... A pesar de la gruesa capa de hollín y grasa reconocí inmediatamente a Duse, no fue así con Andersson y Grunden, porque el primero yo solo lo conocía por fotografía y el segundo estaba demasiado desfigurado... Ellos nos traían novedades y sin embargo hacían más de 11 meses que no estaban en comunicación con el mundo”.

El capítulo termina con la descripción de los trabajos de higiene necesarios para recomponer a los hombres de bahía Esperanza.

CAPITULO XIX

“El 21 Andersson, Bodman y Jonasen, hicieron una excursión a la isla Cockburn, donde encontraron ya los cormoranes y pengüines congregados en familias...; regresaron el 23 y traían como provisión una cantidad de pengüines y cormoranes”.

“A pesar de las malas condiciones porque pasaron los invernadores al pié del monte Bransfield, no... descuidaron las observaciones científicas... Andersson tuvo la fortuna de descubrir importantes capas de fósiles vegetales perfectamente preservados... Se hicieron observaciones termométricas, interrumpidas a causa de haberseles roto el termómetro... observaciones importantes sobre la formación de los hielos... y colecciones petrológicas... Andersson desde su pobre cueva con sus estudios sobre ventisqueros ha aportado un no pequeño caudal de datos interesantes que ayudaran a la resolución... sobre el modo de formación de los icebergs”.

“...Nos alistamos Nordenskjöld, Andersson y yo, para salir el 26 de octubre para la isla Seymour, con el objeto de ellos dos de coleccionar fósiles y hacer estudios geológicos, yo de hacer observaciones magnéticas...”

Caminando un día con Andersson encontramos un palo que Larsen había plantado 11 años antes y que decía Jason 1892; yo escribí un poco más abajo Andersson Sobral octubre 1903, sin imaginarme que ese insignificante letrero iba a dar tanto que pensar 3 o 4 días después... El 2 de Noviembre regresó Nordenskjöld a la estación, quedando en la tienda Andersson y yo. Los dos hicimos varias excursiones y hubiéramos continuado hasta el regreso de Nordenskjöld, pero el 5 a causa de una desgracia tuvimos que abandonar la carpa e irnos a la estación... ése día me tocaba cocinar, habíamos muerto una foquita y recogido la sangre con la cual pensábamos hacer una de las más exquisitas golosinas antárticas...

Con la sangre fué batida un poco de harina y esto sería frito en grasa de foca. Yo había puesto a derretir la grasa... no recuerdo que fué lo que quiso

hacer Andersson con la sartén... el hecho es que cuando yo miré fue para ver que la sartén se le derramaba íntegra sobre sus manos... Nuestra alegría se interrumpió y el festín quedó en sus comienzos; en el acto envolvimos la mano con algodones... y nos dirigimos a la casa en busca de remedios. ¡Adios bocadillos de sangre de foca! ¡Adios encanto de la vida de campamento!... El 7 por la mañana se fueron Bodman y Akerlund a juntar huevos de penguín en el banquete empezado por nosotros..."

Sobre el final del capítulo, Sobral hace una digresión vinculada con su aprendizaje del idioma sueco:

"Todos los libros de la estación habían sido leídos 2 ó 3 veces por los suecos; como yo recién el segundo año estuve en condiciones de hacer lo mismo, tuve libros nuevos hasta los últimos días de mi estadía en la choza".

CAPITULO XX

"El día 8 de noviembre, día memorable para nosotros lo mismo que para todos los argentinos, porque en ese día se consumió uno de esos hechos que dejan huellas imborrables en el corazón de los que en él actúan y recuerdo impecadero en la mente de los que oyen el relato..."

"Eran poco después del Fruckost, más o menos a la misma hora en que tuvo lugar la sorpresa del 16 de Octubre. Yo estaba dando cuerda a los cronómetros, cuando no se quien dijo que allá hacia el NE. se veían venir varias personas sobre el hielo; salí y en efecto se veían 4 cosas negras en movimiento pero a mí se me ocurrió que podían ser todo, menos personas; supuse que serían penguines... Pocos minutos después se ponían en marcha Nordenskjöld, Duse, Jonasen y Grunden. Como yo no creía que fueran hombres quedé algunos momentos más... me calcé unos skis y me puse a correr con todas mis fuerzas... tiré los skis y corrí sin ellos hasta que alcancé a Akerlundh y Jonasen que ya venían de regreso; Akerlundh que era de los que venían de la isla Seymour me dijo: ha venido un barco argentino, el comandante ha estado en Stokolmo y dice el Doctor Nordenskjöld que se llama Martín... es esos momentos me sentí orgulloso de mi patria... corrí con todas las fuerzas de mis piernas, alcancé a Nordenskjöld y Duse como 100 metros antes de juntarnos con los de la Uruguay".

"Nordenskjöld me mandó decir que el jefe de la expedición era el capitán Martín porque el teniente Irizar al hablar con Bodman y Akerlundh expresó que había estado en Stokolmo y como ya varias veces habíamos hablado que en ese puerto iba a recalcar la Sarmiento en su segundo viaje siendo comandante de ella el capitán Martín, el dedujo que este señor sería el jefe de la Uruguay... Con el teniente Irizar yo hice el primer viaje de la Sarmiento y a sus órdenes serví casi un año en el crucero Patria; al teniente Jalour lo conocía desde la Escuela Naval y nos unían estrechos lazos de amistad, de manera que la satisfacción fué doble al ser recogidos por compatriotas y por amigos".

"Marchábamos todos reunidos... cruzándonos preguntas de toda clase, y ellos nos relataban los últimos acontecimientos del Mundo, y nosotros mostrándoles nuestro trabajo y dándoles detalles de nuestra vida. Estaban con bastante hambre, cansados y mientras se comió se concertó el embarque. El teniente Irizar y Jalour regresaron a la tarde en un trineo hasta cerca de donde estaba la Uruguay, como a veinte kilómetros de la estación, mientras continuaríamos empaquetando todas las cosas para empezar cuanto antes el embarque del instrumental y objetos de la estación... La Uruguay desde 3 ó 4 a.m. se colocaría al Este de Snow-hill, como a 6 ó 7 kilómetros de la estación, que era la menor distancia que el hielo permitía acercarse, empezándose entonces con todos los trineos tirados por hombres y perros al embarque de todo el material".

"El reloj acababa de dar las 10 de la noche, hacía un momento que acabábamos de comer y estábamos de conversación cuando los perros empezaron a aullar (el perro groenlandés nunca ladra) y saliendo a la puerta vemos venir varios hombres por la playa, pero creíamos que fueran marinos de la Uruguay enviados con el objeto de ayudarnos, así que volvimos a entrar en la casa y ya estábamos por continuar nuestros preparativos de transporte, cuando Bodman que había salido afuera empezó a dar voces; todos corrimos, encontrándonos con Larsen y seis compañeros del Antarctic... Nosotros habíamos recibido tres grandísimas sorpresas en 20 días y dos de ellas en un intervalo de doce horas, de manera que aún sin tener idea de lo que fuera a suceder, nos encontrábamos en condiciones de recibir con calma lo que viniera".

"El Antarctic estaba a pique; se había hundido como a 20 millas al Sud de Paulet y Larsen con toda la tripulación habían invernado en esa isla; las huellas de esos nueve largos meses estaba impresa en su bronceada cara... Larsen había salido hacía unos 15 días en un bote ballenero con 6 hombres en dirección a Monte Bransfiel, a la choza de Andersson y Duse con el objeto de ponerse en comunicación con ellos y no encontrándolos hizo rumbo a Snow-hill pues al ver vacía la estación de Monte Bransfield, se imaginó enseguida que sus moradores estaban en nuestra casa... Nos traía la correspondencia con novedades del año 1902 ¡y huevos de pengüin!... en Paulet todos estaban bien, el marinero Venmesgaard había muerto durante el invierno, según dice de una afección cardíaca, pero como no había ningún médico entre ellos, no fue posible tener la certeza de la causa de su muerte..."

"Todo el día trabajamos febrilmente con el acarreo y como este se hizo con mucho apuro se quedaron infinidad de cosas; y yo dejé cabezas disecadas de focas... que pensaba traer para el museo, lo mismo que algunas cajas con fósiles; las camas quedaron tal cual teníamos nosotros, ropa, trajes de piel de reno, aparatos bacteriológicos, hasta un gramófono, todo quedó... a las 5 de la tarde comenzó a soplar un viento Nordeste que se convirtió en huracán... La Uruguay no pudo mandarnos botes y uno de estos que se encontraba amarrado por la popa, cortó la boza y desapareció hecha trizas entre los témpanos..."

"... yo no sentí ninguna emoción al abandonar la casita que tan fielmente

nos había resguardado durante dos años, y esto me extraña, la dejé con toda la indiferencia, como cuando uno sale de un hotel en que ha vivido dos días... Pero ahora siento nostalgia por Snow-hill y quiero volver, necesito volver”.

“...Una partida de hombres que no lleve perros y que se le concluyan los víveres está destinada a perecer mientras que dos o tres hombres con veinte o treinta perros aún en el caso que estos estén muy trabajados tiene asegurada la subsistencia por muchísimo tiempo. Cuando las provisiones que se llevan para los animales de tiro se concluyen se les alimenta con ellos mismos, es decir, se mata un perro para dar de comer a los demás y cuando también se han concluido los víveres de los expedicionarios, recurren a la misma cosa y la carne de perro no es desagradable, sobre todo en esas circunstancias... Su grueso cuero les permite soportar las más bajas temperaturas... a veces con 30° ó 40° bajo cero,... y solo cuando el alimento se hace escaso... empiezan a dar señales de decaimiento y después ¡que digan que para tirar no valen más los perros que los hombres!. Cuando se cansan el látigo se encarga de hacerles andar tirando mientras les queda el último hálito de vida, y si caen, es como bravos para no levantarse más... para prestar con su cuerpo el último servicio: éste es dividido entre los demás, que al principio se niegan a comerlo, después lo aceptan con placer”.

“A las 6 de la tarde del día 9 estábamos todos reunidos en la playa NE de Snow-hill con todo el equipaje, listos para embarcarnos, pero como después de esperar unas dos horas no venía ningún bote en nuestra busca, decidimos regresar a la estación... allí podíamos hacer fuego y tomar algo caliente y las camas estaban prontas... nos acostamos temprano... el día 10 de noviembre fué un día hermosísimo, pero continuaba el viento, a las 10 cuando llegamos a la playa Nordenskjöld, Hermelo y yo, el bote nos esperaba con Larsen a bordo; diez minutos después estábamos en la Uruguay y sus oficiales ejerciendo la hospitalidad como reyes, hicieron desaparecer mis viejas ropas que poco después se las veía navegar a impulsos de la corriente; ropas nuevas, flexibles y perfumadas... El teniente Irizar hizo que al tiempo de pisar los suecos la cubierta de la Uruguay, la bandera sueca flameara al tope del mayor y que la guardia formada en el portalón los recibiera dando hurras”.

“A las 4 de la tarde estaba todo a bordo y la Uruguay se puso en movimiento hacia la roquería de penguines de la isla Seymour, donde por primera vez el comandante Irizar se encontró con gente de nuestra estación. Allí se pensaba recoger una colección de fósiles y hacer un depósito de víveres... Al lado se instaló una percha con un tablero; en un tubo de lata amarrado al palo se colocó una nota con la lista de las provisiones y el aviso del rescate de la expedición sueca y que el buque se dirigía a isla Paulet donde también se dejaba un depósito de víveres”.

“A las 7 pm se concluyó todo el trabajo en la isla Seymour y se hizo rumbo a Paulet adonde llegamos a las cinco de la mañana del 11 de noviembre... Cuando la Uruguay estuvo cerca empezó a funcionar la sirena, apareciendo los moradores de la casa de piedra e inmediatamente se dió

principio de ejecución al desembarque de las provisiones que componían un depósito que se iba a dejar en la casa de Larsen”.

“La casa de los naufragos del Antarctic estaba bien construída teniendo en cuenta los medios de que disponían: sus muros eran de piedra y el techo de lona y cueros de foca; tenían una puerta y en el lado opuesto una ventana con vidrio el cual creo que lo sacaron de un cuadro del Rey Oscar II... En la tumba del marinero Wenersgaard fallecido en el curso del invierno se colocó una cruz de madera; está situada cerca de la casa en la parte Noroeste de la isla. Al lado de la casa se colocó un palo con un tablero y adjunto un tubo con una nota... Las provisiones fueron perfectamente arregladas en el interior de la casa por los mismos naufragos del Antarctic, los cuales desde una distancia como de 200 metros, transportaban los cajones sobre trineos, pues el bote no podía atracar frente a la choza... La casa fué reforzada con maderas, de manera que por muchos años resistirá a la acción de los vendavales y del tiempo... A pesar de la dura vida que llevaban no fueron descuidados durante la invernada las observaciones científicas: Skottsberg había hecho una completa colección de los musgos y líquenes de la isla y Andersson interesantes observaciones zoológicas... Se hizo rumbo al lugar donde Andersson, Duse y Grunden invernaron con objeto de recoger colecciones de fósiles y a la 1 pm estábamos frente a la pequeña caleta rodeada de altas montañas, y en un bote se largaron a tierra varios miembros de la expedición. La nieve que todo lo cubría, dió algún trabajo para encontrar lo que se buscaba, pero a las cinco de la tarde ya estaban todos a bordo”.

CAPITULO XXI

“Se puso proa al Norte navegando por el estrecho de Bransfield a pasar por el Este de la isla Rey Jorge... el SW, soplaba con fuerza... desde ése momento se vieron sólo unos pocos icebergs”.

“...el mal tiempo fue nuestro compañero... el 15 por la mañana se notó que el palo macho mayor se había roto a la altura de la encapilladura... a las 9 am se nota que el trinquete también se había roto más o menos en la misma parte... y como fué imposible con ésa mar todo arreglo, se decidió picar las burdas y echar al agua los masteleros y vergas de gavía... en el momento en el que el mayor caía pude sacar desde la todilla unas fotografías... mirábamos con tristeza el desmantelado barco, que en medio de la victoria recibía con esa honrosa cicatriz, el castigo por su osadía de la naturaleza enfurecida... el 17 a las 7 pm avistamos las brumosas montañas de los Estados. A las 10 pm se avistó el faro manteniéndonos a la máquina desde la madrugada que nos acercamos a la caleta de la isla Observatorio, desembarcando Bodman y yo con objeto de comparar los instrumentos magnéticos...”

“En el observatorio fuimos recibidos por los alféreces Arnaut y Casal... Se desembarcaron 9 perros, 5 hembras y 4 machos, todos groenlandeses... les van a ser de gran utilidad para el acarreo de víveres, etc. desde el desembarcadero al observatorio... ¡Qué rico me pareció el puchero!. Por

primera vez después de tanto tiempo descansaba... en una ancha y cómoda cama... (En la Uruguay yo dormía debajo de las mesas entre un saco de dormir o tirado en un cojín)... Y por primera vez gozábamos de las delicias de un baño tibio tomado en un lugar que no fuera la cocina”.

“En Santa Cruz... a donde sin novedad recalamos el 22 a las 6 pm... el pobre telegrafista creo que pasó un día de bastante trabajo, pues no abandonó el manipulador un momento durante nuestra estadía;... era el quien desparramaba por el mundo la grata nueva que daba un timbre de honor para su patria”.

“...El 23 a las 6 pm dejamos Santa Cruz con rumbo al Plata... Tuvimos otro mal tiempo... A las 4 del día 30 fondeamos frente al Atalaya, con objeto de limpiar el barco; a mediodía se acercaron el Andes y el Gaviota viniendo a bordo el capitán Saenz Valiente y sus oficiales... El 1º zarpamos fondeando a las 3 en la rada donde estuvimos 24 horas... y llegó por fin el día de la entrada a los diques de la gran capital, donde nos esperaba esa grandiosa recepción debida a la generosidad sin límites de un pueblo entusiasta... Terminaré dando un ¡hurra! por los bravos tripulantes de la Uruguay que han hecho conocer, respetar y admirar por todo el mundo el nombre de nuestra patria... una propaganda en nuestro favor, más importante y eficaz que 50 años de negociaciones diplomáticas”.

“**Algunas consideraciones:** La expedición sueca ha recogido un caudal de observaciones cuya importancia puede equipararse... a los más felices. La meteorología, magnetismo, geología, botánica, bacterología, oceanografía y en general geografía, recibirán con aplausos el trabajo de los suecos... y en algunos ramos de la ciencia como geología, superiores a los de las otras... Convencido estoy de que una expedición no puede ser juzgada solamente por sus resultados, puesto que hay que tener en cuenta la región en que ha actuado, y difícilmente se encontrará en el Antártico otra más interesante para la geología, que los alrededores de Snow-hill, así como no pude haber otro más adecuado que la costa Este de tierra Victoria, donde actuaron los ingleses para tentar con éxito el avance al Polo”.

“Echando una mirada a una carta polar, vemos que el siglo se ha iniciado bastante bien en cuestiones geográficas. En 1901-1902-1903, nada menos que cinco expediciones con fines científicos han salido para el Sud y cuatro de socorro o salvataje”.

“Poco se puede decir de enfermedades en los miembros de la expedición: un poco de oftalmía y alguna disentería que en los últimos meses de nuestra permanencia, nos tuvieron bastante mal; yo atribuyo la causa de la última a la levadura con que se hacía el pan... El señor Ekelöf, lleva interesantes datos relativos a los cambios que se operaban en nuestra sangre, e importantes observaciones sobre los efectos de la nieve y de la luz en los órganos visuales... Lo que ejerce mucha y benéfica influencia en la salud es el ejercicio físico y una abundante biblioteca”.

“El uso del viento como fuerza en reemplazo del vapor puede aplicarse con mucho provecho, obteniendo luz eléctrica y caloríferos”.

CAPITULO XXII

Sobral desarrolla las posiciones polémicas sobre la conexión geológica de América del Sur con la Antártida a través del arco antillano que forman las Shag rocks (islas del Aurora o rocas Cormorán), South Georgia (isla de San Pedro).

En la parte final transcribe un informe del doctor Andersson que en su párrafo final dice:

"Nuestra expedición ha recibido la ayuda más valiosa de parte del Gobierno Argentino. En Ushuaia hemos recibido dos veces libre de costo, provisión de carbón, y ahora además una considerable cantidad de provisiones de reserva... Esta generosidad nos ha dejado profundamente agradecidos a una nación que también ha tomado parte directa de la gran cooperación científica antártica estableciendo una estación en la isla de los Estados y mandando un oficial de su marina a invernar con el doctor Nordenskjöld".

El informe de Andersson está fechado en Harberton. Tierra del Fuego. Octubre 31 de 1902. Sobral transcribe el informe de Carlos Skottsberg sobre el hundimiento del ANTARCTIC ocurrido el 12 de febrero de 1902 al SW. de la isla Paulet y todas las contingencias vividas por los naufragos hasta su arribo a dicha isla, así como las condiciones en que sobrellevaron la internada, episodio éste del que no participó nuestro autor, pero íntimamente ligado a la circunstancia de los hombres de Cerro Nevado. Una epopeya, dentro de otra epopeya.

EPÍLOGO

Nada más adecuado para finalizar este trabajo, que transcribir la parte final del libro de Sobral. El epílogo de la obra contiene una serie de reflexiones que sintetizan y valorizan en éste, su diario, la gesta que le tocó vivir con los expedicionarios suecos. Los párrafos finales tienen valor prospectivo:

"Aunque a muchos no les parezca, nuestros futuros intereses en los mares del Sud están en juego: de los pasos que demos estos años, dependerán nuestros derechos en los venideros, todo lo que está al Este del meridiano 70, es nuestra natural herencia y no debemos abandonarla: exploremos el Sud, que todavía no sabemos todas las riquezas que nos puede dar; no es una obra fácil, se corren en ella muchos peligros y se pasan muchas fatigas y privaciones, pero ellas no significan nada al lado del beneficio que reportan... Los grandes hechos deben servir de estímulo al que los ejecuta para intentar cosas mayores... Extenso campo para los actos más grandes, para desarrollar el máximun de las energías físicas y morales, para sufrir las más fuertes emociones, nos ofrecen el país del hielo".

INÉDITO DE JOSÉ MARIA SOBRAL (2000)

RESUMEN: José María Sobral, joven alférez de la marina fue el primer argentino que invernaó al este de la península antártica en los años 1902 y 1903. como miembro de la expedición sueca del doctor Otto Nordenskjöld. Estudios Históricos Navales guarda un libro de actas, que contiene fragmentariamente el diario de su estadía en las tierras polares. Ese documento se complementa con otras siete libretas manuscritas e inéditas, a las que he tenido acceso por gentileza de los hijos del doctor Sobral, Alvar y Acke. Del primero de esos documentos se han tomado los apuntes que luce esta comunicación.

INTRODUCCIÓN

La expedición polar sueca del doctor Otto Nordenskjöld, joven y veterano científico de los viajes polares, arribó al puerto de Buenos Aires en diciembre de 1901, a bordo del ballenero ANTARCTIC. Formaba parte de la expedición antártica internacional convocada por varios países europeos y Argentina, entre otros, como consecuencia de las ponencias realizadas en los congresos internacionales de geografía de Londres (1895) y Berlín (1899). La expedición sueca era de carácter privado, y su jefe la montó en base al compromiso de su patrimonio personal y el aporte de un nutrido grupo de benefactores que le permitieron llevar adelante su proyecto científico. Nuestro país prestó especial apoyo al emprendimiento, proveyendo distintos elementos además del combustible para el buque. Por ello el doctor Nordenskjöld y conforme una sugerencia del perito Francisco P. Moreno decidió incorporar un participante argentino en su grupo de trabajo. La elección recayó en un joven marino, oriundo de la provincia de Entre Ríos: el alférez José María Sobral. En otros trabajos hemos dado cuenta de las dificultades que debió sortear Sobral para equiparse adecuadamente para esta aventura sin precedentes, tanto más cuando por aquel tiempo las tiendas de Buenos Aires carecían de ropas adecuadas para los fríos extremos que habría de sobrellevar el nuevo expedicionario en el extremo sur. No obstante, la capacidad y competencia de Sobral, le permitieron superar todo tipo de inconvenientes, debiendo en el transcurso de la expedición realizar trabajos de costura, zapatería y otros para satisfacer aquellas carencias, a más de cumplir acabadamente con sus trabajos científicos como navegante, meteorólogo y colector de muestras para las ciencias naturales.

La documentación que alimenta esta contribución esta constituida por la primera de siete libretas manuscritas, que a los efectos de su tratamiento han sido ordenadas cronológicamente, conforme lo determinan los contenidos. Las transcripciones han sido seleccionadas teniendo en cuenta lo ya publicado en la obra de Sobral para evitar repeticiones innecesarias, y el diario que guarda la Dirección de Estudios Históricos Navales, este último inédito y citado solamente, hasta donde sabemos por Laurio Destéfani en su obra "El Alférez Sobral y la soberanía Argentina en la Antártida" (EUDEBA, Buenos Aires 1978).

El primer documento de acuerdo, al orden cronológico, abarca desde el 13 de febrero hasta el 24 de julio de 1902. Se incorporaron también, cuando se estimó procedente, algún comentario o referencia de las demás libretas de apuntes.

Para el tratamiento de este inédito, he adoptado como método de presentación la transcripción textual de las anotaciones, con los errores ortográficos originales -que deben juzgarse con bondad por la época (las reglas ortográficas no tenían una gran difusión ni muchas precisiones) y las condiciones del relato- como una forma de informar sobre esta parte de la historia cotidiana, directa y sin deformaciones.

EL IDIOMA

Como bien lo señala Sobral en su obra "Dos años entre los hielos" editada por el autor en Buenos Aires en 1904, la primera dificultad que debió sortear, y que le llevó un buen tiempo superar fue el aprendizaje del idioma. Los cinco hombres que invernarón con él en Cerro Nevado, hablaban una lengua que le era totalmente extraña. Como parte de los estudios realizado en la Escuela Naval de la que era egresado, tenía conocimientos del idioma inglés, que en principio le sirvió como vínculo para comunicarse por lo menos con tres de sus cinco compañeros. Sin embargo, durante las veladas, las conversaciones comenzaban en ese idioma, iban luego retomando el propio, dejándolo en ayunas del sentido que tomaba la conversación. Por ello debió aprender el sueco. Una de las libretas de apuntes contiene 82 páginas de vocabulario, redacción, ejercicios y gramática sueca, lo que da cuenta del esfuerzo realizado para llegar a un mejor entendimiento con sus compañeros. Este duro aprendizaje provocado por el estado de necesidad, que lo llevó a hablar el sueco con la misma fluidez que su idioma nativo, fue uno de los factores que le animó tiempo después, para decidir su futuro como estudiante en Upsala, antigua universidad sueca donde Nordenskjöld era profesor de geología, y en la que Sobral obtuvo el título de doctor en esa ciencia.

Aquello que ocurría con el inglés y el sueco en las veladas iniciales en la cabaña de Cerro Nevado, le habría de suceder también, con la escritura. En otra de las libretas de apuntes, comienza el texto en español y luego lo continua en sueco

LOS PRIMEROS TIEMPOS EN CERRO NEVADO

FEBRERO de 1902

Desde un principio la cabaña, aunque abrigada, mostró serias deficiencias en cuanto a su habitabilidad:

"La temperatura adentro de nuestra casa por la noche despues que se apaga el fuego de la cocina y un Primus que tenemos encendido continuamente durante el día se pone abajo de 0°, pero durante el día sube hasta 10° más o menos. Las paredes estan continuamente destilando agua cuando la temperatura está arriba de cero, esto a pesar de los doble muros de madera y del papel protector, cuando la temperatura está baja, una capa de hielo se muestra sobre varias partes del papel. Los vidrios parecen despulidos a causa del hielo que se deposita sobre ellos"

Debe señalarse que toda la casa se encontraba, y se encuentra luego de la restauración, forrada con papel alquitranado, papel al que hace referencia el relator.

El traslado de todos los enseres desde la playa donde se realizó el desembarco del

ANTARCTIC hasta el emplazamiento de la vivienda en una meseta pequeña de trece metros de altura situada a unos trescientos metros de aquella playa, llevó algún tiempo, causando algunos inconvenientes por la inestable consistencia del terreno. Sobral había acomodado sus libros en un saco de dormir que quedó en la playa hasta el día 28. Nos anoticia de lo siguiente:

"Mi saco de dormir donde tuve que poner todos mis libros y algunas otras cosas entre las mantas y el impermeable se ha metido la nieve que me costó bastante trabajo sacarla, algunos de mis libros están bastante estropeados. . . Un gran estante que tengo sobre mi cabeza (se refiere a su camarote) no está muy firme estoy con miedo que se me desplome. . ."

Los sucesos cotidianos alumbran sobre una vida sencilla, propia de los hombres en campaña. Así, el 26, anota en su diario:

"Anoche me caí de mi cucheta que tiene alrededor de dos metros de altura. Todo magullado pero contento de no tener algo roto, volví a ocupar mi box. Ekölöf al sentir el ruido y mis quejidos se levantó y vino hasta mi camarote a ver lo que pasaba. En mi caída rompí una lámpara".

MARZO de 1902

El domingo 9 Nordenskjöld y Sobral subieron a la meseta que conforma la parte norte de la isla y caminaron hacia el sur en la primera excursión de exploración para determinar la ruta de los futuros recorridos en trineo:

"Eran las 3 de la tarde según mis cálculos habíamos caminado alrededor de 11 millas. Hacían 5 horas que habíamos salido de la casa y habíamos caminado alrededor de 4 h a 78 pasos por minuto más o menos de manera que retrocediendo enseguida íbamos a llegar a la casa a las 8 de la noche más o menos. Así que decidimos volver sin haber conseguido nuestro objeto de llegar a la parte Sur de Snow hill y ver como se presentaba ese lado para los viajes en trineo y ver si Snow hill era una isla y como estaba unida con esa isla que se ve en el fondo de la inlet. . . a las 5 nos agarró una niebla muy espesa. Yo tenía un hambre atroz. Estuvimos desde las 9 h 30" hasta las 8 pm sin probar bocado. Caminando comía nieve que aumentaba la sed, dejándola de comer. . . Cada hora y media de camino nos tirábamos por unos 5 minutos a la nieve a descansar. . . A las 7h 15m salimos de la nieve y a las 7h 30m estábamos en "anemómetro hill" (una altura próxima a la casa donde habían instalado el medidor de viento). . . 10m después estábamos en nuestra casa y devorábamos mas bien que comíamos todo lo que nos presentaban. . . el grafófono estaba en lo mejor manejado por O"keloff. . ."

El lunes 10 anota otra novedad cotidiana, producto quizás de la falta de experiencia en climas fríos de nuestro protagonista y su sentido del humor.

"Hoy fui a sacar la ropa de mi baúl y me encontré con varias botellas de revelador rotas pues se habían helado y al elevarse la temperatura me habían revelado toda mi ropa"

UNA ACCIDENTADA EXCURSIÓN EN BOTE

El TRÖMSO era el bote mayor de los tres que quedaron para servicio de los expedicionarios en Cerro Nevado, pequeño velero de cuya suerte nos hemos ocupado en otro trabajo ("Un bote en la costa norte de Cerro Nevado" Contribución IAA N° 497 Buenos Aires, 2000). El martes 11 de marzo Nordenskjöld, Jonassen y Sobral abandonaron la estación y se dirigieron al estrecho que la separa de la isla Ross, entonces denominada Mount Haddington. Llevaban a bordo víveres para establecer un depósito, un trineo y los cuatro perros groenlandeses más uno de los adquiridos en Malvinas. El volumen de la carga da idea del desplazamiento de la barca, para apreciar debidamente los acontecimientos que se relatan más adelante. Dos de los hombres remaban y el tercero oficiaba a modo de timonel. Tomaron rumbo a Haddington (isla Ross), para buscar un sitio donde establecer el depósito para futuras excursiones. A más de lo pesado del bote, el hielo nuevo dificultaba la navegación. Al noreste de la isla, en la norte de una península, hallaron un sitio protegido del viento, que Nordenskjöld estimó apropiado para acampar. Al día siguiente desayunaron con cocoa y pemmican, una suerte de pasta de carne, grasas y harinas de alto poder nutritivo y calorífero. Los perros se escaparon por el campo de hielo, pero lograron reunirlos nuevamente. Nordenskjöld y Jonassen bajaron al campo de hielo, llevándose los bicheros a modo de bastones y para cazar focas. Un cambio de la dirección del viento los alejó del bote, que era aguantado al remo por Sobral, imposibilitado de atracarse al borde de hielo por carecer del o de los bicheros con que podría amadrinarse al hielo. La crítica situación fue superada merced a un extraordinario esfuerzo de Sobral y a la agilidad de Jonassen, que saltando de bandejón en bandejón, logró, llegar al bote, no sin antes caer en el agua helada en el último tramo, de donde fue rescatado por Sobral. Navegaron a vela hacia la zona donde habían pernoctado:

"A las 2h30" atracábamos al field-ice de la orilla de Mount Haddington, casi en el mismo lugar donde habíamos pasado la noche anterior, hechamos arriba del field todas las provisiones y despues el bote. Los perros se fueron retozando en dirección a tierra a excepción de Finn (el malvino) que no se atrevía a separarse de nosotros. pocos momentos despues sentíamos ladrar los cuatro perros esquimales, suponiendo que era un foca me dirigí a ellos pero llevando solamente mi cuchillo. en efecto era una foca Leopardo que se defendía de los perros lanzándole terribles dentelladas. Saqué mi cuchillo con intención de matarla pero a pesar de mis esfuerzos no podía pegarle pues me tenía a raya. Al fin de dos tajos le vacié los ojos y entonces pude herirla en la nuca pero dados mis pocos conocimientos de la anatomía del animal no la maté así que estaban condenada a morir por hemorragia cuando se presentó Nordenskjöld que me prestó su pistola Mauser y le dí el tiro de gracia. . . Yo me fuí muy satisfecho de mi obra con la esperanza de regalarme al otro día con algunos bifés de foca y de darles un banquete a los pobres perros. . ."

Los expedicionarios armaron el trineo, lo cargaron con una caja de pemmican dog (el preparado para perros), un cajón de petróleo y cinco cajas de provisiones generales. Luego de una hora de marcha llegaron a un lugar en la costa oeste suroeste de la isla, y al pie de un acantilado (el actual cabo Depósito de isla Ross). Continua el relato:

"A las 8 pm estábamos de vuelta y despues de correr el bote y provisiones como unos 5mts adentro del field armamos la carpa. . . Nordenskjöld

prendió el primus y empezó a tomar posiciones para la preparación de la comida la alegría volvió a nuestros estómagos. . . "

Hacia más de 12 horas que no probaban bocado, excepto algo de chocolate durante el viaje en trineo.

"Sobre la nieve ponemos la vela del bote y sobre esta el saco de dormir para tres de piel de reno(?). Dormimos casi vestidos, lo único que me saco es el saco y las botas cambiándome las medias pues las otras las tenía empapadas. Con mis botas grandes no le tengo miedo a la humedad pero las otras cuando camino la nieve con el calor del pié se derrite esta y al poco tiempo estoy empapado"

El episodio que sigue da cuenta de la frecuencia con que estos expedicionarios estuvieron cercanos a la muerte, así al día siguiente, 13 de marzo nos relaciona el diario:

"A las 7 am más o menos estaba entre dormido y despierto gozando del espléndido calorcito de la cama. El viento soplaba con fuerza y nevaba (sabía esto porque había entrado un poco de nieve a la carpa. Cuando de repente Jonassen que estaba a mi derecha (dormíamos Yo en el medio, Jonassen a mi derecha y Nordenskjöld a mi izquierda) pega un salto y dice agua adentro de la carpa. todos saltamos afuera. yo no me podía poner mis botas que estaban heladas. Unos segundos más y nos hubiéramos ido al mar: el hielo con el fuerte viento que soplaba se había ido rompiendo poco a poco hasta llegar a la tienda, Jonassen lo había sentido porque se mojó pues el mar estaba del lado de él. Enseguida, lo más ligero que pudimos arrastramos todo provisiones etc. hasta unos 500 m del agua. . . "

Las condiciones meteorológicas registradas en la cabaña a unos 20 km del lugar de los sucesos, dan cuenta de un viento de 29 metros por segundo (más de 100 km por hora) y la temperatura había descendido de 7° sobre cero a -16°.

Una primera discusión con Nordenskjöld se documenta en esta excursión:

"Yo le pregunté a Nordenskjöld porqué no armábamos la carpa y me contestó porque el mar iba a llegar hasta ahí y íbamos a tener que volver a desarmarla y correr todas las cosas más adentro. Yo no era de esa opinión y en el caso de que el agua llegara hasta ahí iban a pasar muchas horas que bien las podíamos pasar un poco mas comfortable bajo la carpa y tomar algo. A la noche recién se decidió a armar la capa y como yo creía no solo el agua no llegó hasta la tienda. . .yo también era de opinión que ya que habíamos hecho el depósito nos embarcáramos con rumbo a la casa"

Tampoco en este caso fue escuchado Sobral, y así pasaron todo el día siguiente a la intemperie, caminando por la zona, sufriendo nuestro relator el congelamiento de la primera falange del dedo meñique de la mano izquierda. Continúa:

". . .sufrí toda la noche del dedo y despues de armar la carpa nos metimos en el saco de dormir vestidos y con botines pues teníamos nieve adentro el hielo de mi gorra y de mi ropa se derretia al calor del cuerpo y mi cara

soportó una verdadera lluvia durante la noche. Antes de acostarnos comimos un poco de pemmican".

El martes 14 la mañana amaneció despejada y con viento de 15 m (unos 54 km por hora).

"Después de tomar un poco de cocoa y de corned beef echamos el bote al agua y una vez cargado nos hicimos a la mar navegando a fuerza de remos para ganar un poco de barlovento y cazar la vela una vez que se hizo esto pusimos rumbo a nuestro desembarcadero cerca de la casa".

El cambio de trazo denuncia que cambia aquí Sobral el lápiz con que realiza las anotaciones y transcribe las novedades geográficas de la expedición.

"En esta excursión se ha dejado ese depósito en en la punta N. Se ha comprobado que Snow hill es un hisla que entre Snow hill y la tierra de Mont Haddington hay una isla al parecer unida con estos por hielo, que la inlet es un estrecho. Esta isla del centro parece ser un cabo de la carta inglesa (se refiere a la carta levantada por Ross en 1842). Entre la isla y Mont Haddington se ven algunos puntos negros pueden ser que sean rocas o estratificaciones en el hielo".

De la misma manera que la excursión terrestre por el domo de Cerro Nevado había permitido determinar el carácter insular del accidente, estos nuevos aportes venían a enriquecer el conocimiento geográfico de la zona. Ya en casa, los expedicionarios saciaron el hambre y sed acumulados durante los cuatro días de la riesgosa expedición. Pocas novedades habían ocurrido en la casa, se había completado la instalación de los aparatos científicos de medición, el temporal había destrozado una pequeña canoa de propiedad de Ekelöf, y la altura de la marea, excepcional por la misma circunstancia meteorológica, obligó a trasladar toda la carga que aún se encontraba en la playa a las proximidades de la cabaña.

Un detalle que no figura en la obra de Nordenskjöld (Viaje al Polo Sur, 2 tomos, Editorial. Garriga, Barcelona 1904) es la construcción de una perrera doble, o mejor dicho dividida en dos habitáculos, uno para los perros esquimales y otro para los malvineros. Los primeros, más fuertes y feroces que los segundos, acabaron con ellos en el curso de la primera internada. El constructor de la perrera fue el habilidoso marinero Jonassen. (anotación del 18 de marzo).

ABRIL de 1902

Avanzando en el tiempo Sobral relata el progreso de los diversos programas científicos, las distintas instalaciones que establecieron en los alrededores de la estación para medir la meteorología, el magnetismo, sitios para alturas de sol y otras observaciones astronómicas. Cabe destacar que uno de los mayores problemas que debió sufrir la expedición fue la enorme velocidad que tomaba el viento en el valle en que estaba instalada la estación. Uno de los datos que revela este fenómeno es la observación simultánea de los anemómetros a distintas alturas. El anemómetro fijo, colocado en un risco, unos 40 metros por encima de la estación y conectada a ella por una línea eléctrica, revela siempre una diferencia de velocidad en menos de alrededor del 10% con relación a la base. El primero

de mes especifica lo siguiente:

"Hoy subí a la colina donde está el anemómetro tomando antes de subir la velocidad del viento aquí en la casa y fue de 12 m, arriba fue de 11 m y cuando volví fui a tomar y fue 12 para ir tardaría 10m y otros tantos para la vuelta".

El día dos aprovechando un período de buen tiempo continuaron los trabajos de instalación de aparatos para mediciones:

"Hoy Bodman instaló el anemómetro aquí abajo en el valle y cerca de aquel Nordenskjöld colocó el pluviómetro. Jonassen entretanto construye la casilla para el círculo meridiano. . . y yo me senté para hacer algunas observaciones astronómicas pero a pesar de estar desde las 8horas 30m hasta las once no pude tomar una sola altura. La imagen doblemente reflejada (reflejada y refractada) no la podía ver, al principio yo creía que era el prisma pero ahora creo que es el antiojo que es muy débil. La temperatura hoy subió hasta 3° a las 11 pm er de -9°. No se ven auroras".

Entre las tareas descriptas por nuestro relator, figura la instalación de maderas o mojones en el glaciar para determinar el movimiento de la masa de hielo, tarea cumplida por el doctor Nordenskjöld y que deparó al equipo del programa MUSEOANTAR en el año 1997 algun hallazgo hasta entonces sin explicación coherente. En el fondo sur del valle de la estación a la distancia de 1km de la misma, y a una altura de unos 20 metros sobre el glaciar hallamos una antigua madera en buen estado de conservación, emergiendo apenas uno 30cms del hielo duro. Recuperada, pasó a integrar la galería de objetos sin explicación aparente de su razón de ser. Esta anotación de Sobral, permite develar la incógnita: se puede suponer válidamente, que se trataba de uno de los mojones plantados por la expedición sueca para medir el desplazamiento del glaciar.

La preocupación de Sobral por los perros se refleja en distintas partes de sus notas. Así por aquél tiempo, Tomy, uno de los perros malvineros era la víctima favorita de los perros esquimales. El 3 de marzo había anotado:

"Los 4 perros esquimales lo agarraron a Tomy dejándolo muy herido".

Y el viernes 4 de abril:

"Nordenskjöld me invitó para ir a trabajar al glaciar. Despues del frukort (desayuno) fui a la perrera a verlo al pobre Tomy y lo encontré estirado con la boca abierta y los ojos saltados, me pareció que estaba por morir a pesar de eso cuando lo llamaba movía la cola".

Acto seguido partieron con el jefe hacia el glaciar, pero a poco de llegar se levantó un fuerte viento del suroeste, que los obligó a regresar a la base, haciéndolo por la parte alta de los riscos (lateral de la meseta). Una breve acotación cierra este párrafo:

"Tomy murió"

El día cinco cuando regresaba de una jornada de labor en el glaciar y caminando

en las colinas próximas a la cabaña Sobral fue testigo de un fenómeno atmosférico que así describe:

"Al regresar yo me había adelantado a Nordenskjöld y estando arriba de la colina apercibí hacia el SE un fenómeno nunca visto por mí (ver figura) Era entre 5h y 5h 30m y el sol estaba bajo el horizonte dejando sobre un grupo de cumulus los restos de su fulgor de un efecto precioso. El fenómeno era más o menos opuesto a la dirección en que se había puesto el sol. Yo creí que se trataba de una aurora y lo llamé a Nordenskjöld. Los únicos colores que ví fueron el rosa azul y blanco amarillento. Nordenskjöld al principio dijo que no estaba seguro que se trataba de una aurora, pero después afirmó que no era una aurora, yo creo que fué una aurora. La altura de los rayos de 20 a 30° el centro del cual partían por momentos quedaba bajo el horizonte y por momentos en él, pero nunca arriba, cambiaba de forma continuamente. Por momentos el efecto era que los rayos eran oscuros y la separación de ellos rosada blanca rosada o blanca amarillenta y por momentos lo contrario. Los rayos rosados blanco rosados y blanco amarillentos parecían ser arriba. El fenómeno desde que yo lo ví hasta su desaparición duraría alrededor de cuatro minutos. En el Zenit había un banco de Cirro-Stratus. Las extremidades de los rayos se perdían en el cielo sin brusquedad. Poco a poco por el costado izquierdo fue avanzando una gran mancha azul profundo y el fenómeno se fue debilitando hasta que al último solo quedó una nube sonrosada. Esto no fue observado desde la casa, y creo que de la misma manera pasaron desapercibidas muchas auroras a causa de las colinas que nos quitan cerca de 30° de cielo".

El día 9 con cuatro grados sobre cero celebraron el santo de Nordenskjöld:

"Se bebió Ponche y agua mineral funcionando el gramófono".

Y apunta:

"Okelof arregló mi máquina fotográfica que yo no la había podido componer".

El día 14 Sobral reflexiona con nostalgia sobre su familia y recuerda el aniversario de su nacimiento:

"Son la 2h 30m, estoy de guardia, una taza de té por delante. Pienso en mi casa, en mis queridos viejos y hermanos. A esta hora estarían durmiendo, tal vez mi madre despierta pensando en mí. Con cuanto gusto estaría a su lado para abrazarlos. Hoy es mi cumpleaños. Cumpló 22. Por esta misma razón pienso que mi madre está despierta pensando en mí. Cuanto deseo verlos!. Pero me conforma la idea que para sentir la dulce sensación de verlos después de mucho tiempo tiene que suceder la separación, tiene que suceder este sufrimiento. El que no sufre no puede experimentar el placer de dejar de sufrir. . el viento sopla en borrasca. . Todo el resto del día fue muy feo es uno de los días más desagradables que he pasado".

El día 17 Sobral observó el mismo fenómeno luminoso que el día cinco. En este caso

hizo un breve comentario del mismo, y lo describe así:

"... fué lo mismo que el otro con una dirección completamente opuesta a la puesta de sol y con ... más o menos a la misma altura bajo el horizonte. El fenómeno no fué muy intenso. . . Uno de los rayos sombríos se agrandó hasta tener la forma adjunta, a traves de el se veían las nubes perfectamente. Indudablemente (esto aparece tachado) Parece que este fenómeno debe estar ligado con el sol por la manera como se produce".

El día 20, aprovechando la cantidad de nieve caída, nuestro protagonista realiza un de sus primeras experiencias en esquí:

"... se ha formado una capa suficiente como para ir en ski desde enfrente de la casa hasta el glaciar. Yo hago mi primera salida despues de varios golpes consigo andar un poco la temperatura es de -21° pero sudo mucho".

Y al día siguiente continua su aprendizaje, ahora acompañado por Bodman. Sucesivas caídas y el principio de congelación de las "llemas de todos los dedos". Con la ayuda de su compañero se quitó los esquíes y corrió hacia la casa. Allí lo atendió Ekeloff, que mediante friegas con nieve y tratamiento con nitrato de plata logró una inmediata mejoría. Describe Sobral el proceso de congelamiento:

"La primera sensación cuando se principian a helar es de dolor, cuando está helado, no se siente nada, pero cuando se restablece la circulación, de nuevo se siente dolor".

Existía un compromiso para que Sobral participara en todas las expediciones que partieran de la cabaña, de manera que la exclusión de él, debía, por lo menos ser consultada. El día 23 nos cuenta:

"Nordenskjöld está por hacer una expedición a cabo Seymour. Me ha pedido que me quede para las observaciones y porque Ekelof y Jonasen habían proyectado ese viaje así. Yo le contesté que no tenía ningún inconveniente".

La expedición salió el 27 y Sobral la acompañó hasta el extremo norte de Cerro Nevado. Ekelof regresó al día siguiente, manifestando no haber hallado pingüinos y no tener nada más que hacer en la zona. Aquí asoma una primera señal de la mala relación que Sobral había de tener en el futuro con Jonassen, cuando manifiesta:

"El pobre Castor (era el único perro malvinero que tiraba del trineo junto a los cuatro groenlandeses) que por primera vez era atado a un trineo no andaba bien y por eso era tratado a chicotazos por Jonasen".

MAYO de 1902

El 4 de mayo el viento soplab a más de 120 km por hora. Caín, uno de los perros fue arrastrado y cayó en el mar, resquebrajado por el mismo fenómeno. Afortunadamente logró salir y salvar de esta manera su vida.

Las anotaciones que siguen hasta el 25 de julio reflejan una cierta rutina exenta de acontecimientos destacables. Vale la pena consignar el 8 de mayo:

"Durante la noche se ha notado en el aire una especie de estado de saturación eléctrica, pues al salir de la casa se veían pequeñas llamas en la ropa y extremidades. En el reloj contador de el anemómetro se noto sobre todo pues era suficiente tocar una de las piezas de metal para que enseguida saltara una chispa de bastante intensidad".

El día 9 anota:

"Hoy Jonasen colocó la estufa".

Desde el 10 las anotaciones saltan al 16 de julio:

"Estamos preparados para un viaje en trineo pero el tiempo no nos permite salir. Hoy por primera vez el termómetro ha bajado a -32° pero a pesar del viento fuerte no se siente gran diferencia con -20°. A través de la niebla o nieve (llevada por el viento) brilla la luna esplendidamente". (el viento soplaba a más de 90 km horarios)

JULIO de 1902

El 18 de julio:

"Anoche a un par de guantes de piel de guanaco les puse un forro de lona gruesa, parece que así reúne las Condiciones de calor y resistencia!".

El 21 nos da cuenta de pequeños accidentes y curiosas causas:

"Ha sido una mañana de quebrazon para mi: le quebre 2 veces el vidrio a la linterna y le rompí el receptor a un termógrafo, dejandolo por consiguiente inservible. Estos destrozos son a causa de que vuelcan agua y orinan en el camino de la puerta a la casa de los abrigos formando una capa de hielo que da con el cuerpo de todo el que pasa por allí por tierra"

Y el mismo día reflexiona:

"Hoy hace 7 largos meses que dejé mi casa, en este tiempo cuantas cosas habrán pasado?. Habrá habido guerra con Chile?. Cómo estará mi gente?."

El día 24 cuenta:

"Nordenskjöld espera que el viento sople con fuerza menor a 8 mts para salir en la excursión hacia el otro lado (Mont Had). Probablemente saldremos mañana. Me ha regalado un par de zapatos de cuero de reno con unas pequeñas zapatilla que van adentro de ellas. Mis progresos en el sueco ahora son más rápidos desde fines de junio puedo hablar en lo necesario".

Vinculado con un trabajo del autor ("Arqueología escatológica en Cerro Nevado", DNA-IAA, En prensa) nos dice Sobral:

*"Los perros tienen un curioso comedor en el W.C., allí tienen galleta y . . .
.. es decir tienen un mesa siempre puesta".*

OTROS CONTENIDOS DE LA PRIMERA LIBRETA DE APUNTES

Con la anotación del 24 de julio de 1902, terminan los apuntes correspondientes al diario manuscrito de Sobral de la primera de las siete libretas de apuntes. En la página siguiente anota

"Cosas que he roto y que debo pagar a la vuelta. Un termómetro para observar temperatura de agua y un balde. Un termómetro higrómetro -Un termógrafo (el receptor).- tres pelos de higrómetro.- Un reloj despertador.- una escopeta de dos caños.- Un termómetro ordinario.-Una blusa a prueba de viento.- Un par de zapatos de cuero de reno-".

Las páginas siguientes contienen un listado de 52 libros de ciencias y viajes polares con títulos en francés e inglés- Es probable que estos, por razón del idioma, fueran los primeros que tuvo acceso Sobral antes de conocer con solvencia suficiente el idioma sueco, ya que en su obra "Dos años entre los hielos" ya citada, comenta que el segundo año estuvo más entretenido que sus compañeros de invernada forzada, ya que estos habían agotado la lectura de los libros suecos, a los que él recién comenzaba a tener acceso. Otra posibilidad, siempre en el marco de las suposiciones, es que fuera bibliografía informada por Nordenskjöld, en razón de lo extenso de dicho listado.

La segunda mitad de esta libreta de apuntes se completa con una extensa enumeración de cálculos astronómicos, vinculados a las observaciones que formaban parte de las tareas que cumplió nuestro protagonista en los dos años de permanencia en Cerro Nevado.

COLOFÓN

Al recibir de los hijos de Sobral las siete libretas de apuntes de su padre, fue nuestra intención primera presentarlas en un solo trabajo, pero la extensión de los apuntes y el interés de los mismos creó la necesidad de hacerlos conocer en su integridad, de manera que se optó por la alternativa de difundirlos en los medios académicos en sucesivas entregas. De esta manera cumplimos con varios fines.: en primer término ajustarnos a la extensión pedida para las ponencias; en segundo lugar lograr un acabado análisis de la documentación; y por último dejar pendiente los aportes inéditos para informarlos en próximas reuniones.

**FUENTES Y
BIBLIOGRAFÍA GENERAL**

FUENTES

- Archivo de la Casa Salesiana de Buenos Aires.
Archivo General de la Nación.
Archivo General de la Armada.
Archivo de la Academia Nacional de la Historia.
Archivo del Centro de Estudios Estratégicos.
Casa Sueca de Buenos Aires.
Documentos de la colección privada de Fred Goldberg, Lidíngo, Suecia.
Documentos de la colección privada de los señores Acke y Alvar Sobral.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- Belza J.E. "En la isla del Fuego" Instituto de Investigaciones Históricas de Tierra del Fuego, Buenos Aires 1976, 3 tomos.
- Capdevila R. Y Comerci S.M. "Historia Antártica Argentina" DNA, Buenos Aires 1980 y 1985.
- Capdevila R. "Antártida, más allá del fin del mundo" Zaguier & Urruty Publications, Ushuaia, 2001.
- Comerci S.M. "Los trabajos de la República Argentina en la isla Cerro Nevado durante las campañas antárticas 1979-1980 y 1980-1981" Contribución N° 291 D.N.A. - I.A.A. Buenos Aires 1983.
- Dalhstein, Ana y Naidich, Ricardo S. "Azul y Oro en la Argentina". Asociación Sueca, Buenos Aires 1998.
- Debenham, Frank. "Antártida, historia de un continente" Garriga, Barcelona, 1963.
- Del Río, Juan "La juvenil aventura de Sobral" Revista Antártida, N° 14, Buenos Aires 1985.
- Díaz, Emilio. "Relatos Antárticos" Editorial Losada, Buenos Aires 1958.
- Ekeloff, Erik. "Die gesuhdeits und krankenpflege October 1901-Januar 1904", Estocolmo, 1905.
- Fitte, Ernesto "El descubrimiento de la Antártida" EMECÉ, Buenos Aires 1962.
- Fitte Ernesto "Crónicas del Atlántico Sur, Patagonia, Malvinas y Antártida". EMECÉ, Buenos Aires 1974".
- Fuchs, V. "Los hombres del hielo" Editorial Juventud Barcelona 1987.
- Goldberg F., Wiklander L. Capdevila Ricardo "The Swedish hut in Antarctica" Mohlin and Reppen Editors, Estocolmo 2001.
- Harrowsfield D.L. "Arqueología histórica en la Antártida" en New Zealand Antarctic Record Volumen 1 N° 3 1978 Traducción de N.E. Iribarren.
- Headland, Robert "Chronological List of Antarctic Expeditions and Related Historical Events" Scott Polar Research Institute, Cambridge 1995.
- Lewis Smith R.I. Simpson H.W. "Refugios de fogueros de comienzos de siglo XIX en la isla Livingston, Shetland del Sur" B:A:S: T° 11 N° 74, Cambridge 1978. Traducción de N.E. Iribarren.
- Ortiz Sotelo, Jorge, "Gabriel de Castilla y la expedición de 1603" en Actas de Primer Encuentro de Historiadores Antárticos Iberoamericanos, Dirección Nacional del Antártico, Buenos Aires 1999.

Orsetti A. "Informe sobre estado y conservación de materiales de la cabaña sueca de Cerro Nevado" Buenos Aires, 1994.

Pastore, Dagnino, Ossoinak Garibaldi, Efi y otros. "Cronología de los viajes a las regiones australes" Instituto de la Producción de la Facultad de Ciencia Económicas de la Universidad de Buenos Aires Publicación N° 12, Buenos Aires, 1950.

Rodríguez Horacio y Arguindeguy Pablo E. "Nómina de oficiales navales argentinos 1810-1900" Instituto Nacional Browniano, Buenos Aires, 1998. (página 257)

Santoro, J. J. "Informe e inventario preliminar sobre la excavación en la choza sueca de bahía Esperanza" Buenos Aires, 1998.

Weddell, James "A voyage towards the South Pole performed in the years 1822-24" Longman, Hurst, Rees, Orme, Brown and Green, Londres, 1824.

Zubillaga R. Murray C. Sanguinetti M.I. Kremer E. Orsetti A. Imbrogo E.J. "Corbeta H.M.S. Swift - 1763- Historia, naufragio, rescate y conservación" ICOMOS. Buenos Aires, 1993.